|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Segment ID | Segment status | Source segment | Target segment |
| 1e25cdf2e-9869-4d02-a707-78995469adbe | Translated (CM) | Rules of Golf | Правила гольфа |
| 2fb1b26db-55bc-4f28-9a3d-45d74077f9aa | Translated (CM) | as approved by R&A Rules Limited and The United States Golf Association | Утверждены R&A Rules Limited и Ассоциацией гольфа США |
| 3ac838b50-751c-4592-a769-5bc8b857f29c | Translated (CM) | 32nd Edition Effective 1 January 2012 | Издание 32-е, вступило в силу с 1 января 2012 года |
| 4231f81fe-3d84-4461-89b4-944b4ad7ccfd | Translated (CM) | 2011 R&A Rules Limited and The United States Golf Association. | 2011 R&A Rules Limited и Ассоциация гольфа США |
| 5231f81fe-3d84-4461-89b4-944b4ad7ccfd | Translated (CM) | All rights reserved. | Все права защищены. |
| 6896b3278-3ab6-4876-8d79-feb7e03bb07d | Translated (CM) | Section I – Etiquette; Behaviour on the Course | Раздел I. Этикет. Поведение на гольф-поле |
| 72980ade5-7c04-4676-8076-e27d76db603d | Translated (CM) | Introduction | Введение |
| 86d09a59f-37ac-4890-bb81-7069e0f79ac0 | Translated (100%) | This section provides guidelines on the manner in which the game of golf should be played. | Данный раздел предлагает общие указания в отношении того, как следует играть в гольф. |
| 96d09a59f-37ac-4890-bb81-7069e0f79ac0 | Translated (100%) | If they are followed, all players will gain maximum enjoyment from the game. | Если эти указания соблюдать, то все игроки получат максимальное удовольствие от игры. |
| 106d09a59f-37ac-4890-bb81-7069e0f79ac0 | Translated (100%) | The overriding principle is that consideration should be shown to others on the course at all times. | Основополагающий принцип заключается в том, что на гольф-поле следует постоянно проявлять уважение ко всем остальным. |
| 117cca4274-fa62-485f-9d60-202de93164f9 | Translated (99%) | The Spirit of the Game | Дух игры в гольф |
| 125bf7ddc4-4666-4086-a57e-f5f59e182146 | Translated (100%) | Golf is played, for the most part, without the supervision of a referee or umpire. | Игра в гольф происходит по большей части не под наблюдением рефери или арбитра. |
| 135bf7ddc4-4666-4086-a57e-f5f59e182146 | Translated (100%) | The game relies on the integrity of the individual to show consideration for other players and to abide by the Rules. | Игра основывается на порядочности людей, заключающейся в демонстрации уважения к другим игрокам и приверженности Правилам. |
| 145bf7ddc4-4666-4086-a57e-f5f59e182146 | Translated (100%) | All players should conduct themselves in a disciplined manner, demonstrating courtesy and sportsmanship at all times, irrespective of how competitive they may be. | Всем игрокам следует вести себя дисциплинированно, постоянно демонстрировать вежливость и спортивное поведение, как бы ни были они при этом настроены на борьбу. |
| 155bf7ddc4-4666-4086-a57e-f5f59e182146 | Translated (CM) | This is the spirit of the game of golf. | В этом заключается дух игры в гольф. |
| 16f05afd23-3830-432d-962a-ca7a8bd18748 | Translated (CM) | Safety | Безопасность |
| 177100de0f-0e91-41df-bfec-f747c1e41e7e | Translated (100%) | Players should ensure that no one is standing close by or in a position to be hit by the club, the ball or any stones, pebbles, twigs or the like when they make a stroke or practice swing. | Игрокам следует убедиться, что никто не стоит поблизости от них или в таком месте, где может получить удар клюшкой, мячом, камнем, галькой, веткой или чем-то подобным в ходе выполнения ими удара или тренировочного свинга. |
| 185e252fc2-153b-427d-aeeb-80c67c287db1 | Translated (CM) | Players should not play until the players in front are out of range. | Игрокам не следует продолжать игру, пока игроки, находящиеся впереди, не окажутся вне досягаемости. |
| 195344d26a-8ddd-458f-a7d5-c375ea99f281 | Translated (CM) | Players should always alert greenstaff nearby or ahead when they are about to make a stroke that might endanger them. | Игрокам следует всегда предупреждать сотрудников гольф-поля, находящихся поблизости или впереди них, если они собираются выполнить удар, который может создать опасность для этих лиц. |
| 209bdc9c62-39c6-47a7-95bc-f238bdb72bb2 | Translated (CM) | If a player plays a ball in a direction where there is a danger of hitting someone, he should immediately shout a warning. | Если игрок посылает мяч в таком направлении, что существует опасность в кого-либо попасть, игроку следует немедленно выкрикнуть предупреждение. |
| 219bdc9c62-39c6-47a7-95bc-f238bdb72bb2 | Translated (CM) | The traditional word of warning in such situations is “fore”. | В таких ситуациях традиционно используется выкрик: «Фор!». |
| 220b9bb2e4-77d4-46fb-9185-6539cb6e4254 | Translated (100%) | Consideration for Other Players | Уважение к другим игрокам |
| 23cce8807c-f242-462b-8be9-ef88b73b3917 | Translated (CM) | No Disturbance or Distraction | Не мешать и не отвлекать |
| 2464b4fa13-b056-4dfb-8bef-2f4e2e404e3f | Translated (100%) | Players should always show consideration for other players on the course and should not disturb their play by moving, talking or making unnecessary noise. | Игрокам следует всегда демонстрировать уважение по отношению к другим игрокам на гольф-поле и не следует мешать их игре какими-либо движениями, разговорами или ненужным шумом. |
| 25f53367ac-9bd2-4d21-aca4-74078829c976 | Translated (CM) | Players should ensure that any electronic device taken onto the course does not distract other players. | Игрокам следует обеспечить, чтобы любые электронные устройства, принесенные на гольф-поле, не отвлекали других игроков. |
| 2629f0c4f6-1342-48f3-8aef-67f13a2549f8 | Translated (CM) | On the teeing ground, a player should not tee his ball until it is his turn to play. | Игроку не следует размещать свой мяч на площадке-ти, пока не наступит его очередь играть. |
| 2798689b42-4a3f-43a8-addc-8b353e0506f4 | Translated (100%) | Players should not stand close to or directly behind the ball, or directly behind the hole, when a player is about to play. | Игрокам не следует стоять рядом или непосредственно позади мяча, а также непосредственно позади лунки, когда другой игрок приступает к выполнению удара. |
| 28e5bcc30f-3fb7-4812-893c-87346a3da1cc | Translated (CM) | On the Putting Green | На паттинг-грине |
| 29c5a0cbe3-8b1c-4ee5-86a3-ade997a41f84 | Translated (100%) | On the putting green, players should not stand on another player’s line of putt or, when he is making a stroke, cast a shadow over his line of putt. | На паттинг-грине игрокам не следует наступать на линию патта другого игрока, а также, когда другой игрок выполняет удар, отбрасывать тень на линию его патта. |
| 30847e8c63-850b-430c-a862-19eba3a08778 | Translated (100%) | Players should remain on or close to the putting green until all other players in the group have holed out. | Игрокам следует оставаться на паттинг-грине или поблизости от него до тех пор, пока все игроки этой группы не закончат игру на лунке. |
| 31d703e41b-dc68-4d42-a18c-7eb1fb24d72c | Translated (CM) | Scoring | Ведение счета |
| 322bd4c1dd-993a-4a5d-81f6-dd5b5fc5e0d2 | Translated (100%) | In stroke play, a player who is acting as a marker should, if necessary, on the way to the next tee, check the score with the player concerned and record it. | Игроку, действующему в качестве маркера при игре на счет ударов, при необходимости, по пути к следующей площадке-ти следует сверить счет с заинтересованным игроком и записать его. |
| 33e2188cb9-ecde-4e60-b766-ea95472151f7 | Translated (CM) | Pace of Play | Темп игры |
| 34691b2d01-ec16-4eed-8648-4f24767c4f19 | Translated (CM) | Play at Good Pace and Keep Up | Играть в хорошем темпе и не отставать |
| 351a3c7efc-5822-437d-a8b4-1e5c63bd388b | Translated (CM) | Players should play at a good pace. | Игрокам следует играть в хорошем темпе. |
| 361a3c7efc-5822-437d-a8b4-1e5c63bd388b | Translated (CM) | The Committee may establish pace of play guidelines that all players should follow. | Комитет может ввести указания по темпу игры, которые следует соблюдать всем игрокам. |
| 37e9bc5e03-8ed4-43c6-848e-daf1b86ece29 | Translated (CM) | It is a group’s responsibility to keep up with the group in front. | Группа несет ответственность за то, чтобы не отставать от группы, идущей впереди. |
| 38e9bc5e03-8ed4-43c6-848e-daf1b86ece29 | Translated (100%) | If it loses a clear hole and it is delaying the group behind, it should invite the group behind to play through, irrespective of the number of players in that group. | Если группа отстает на целую лунку и задерживает группу, идущую позади, то следует пригласить эту группу играть впереди себя вне зависимости от количества игроков в ней. |
| 39e9bc5e03-8ed4-43c6-848e-daf1b86ece29 | Translated (100%) | Where a group has not lost a clear hole, but it is apparent that the group behind can play faster, it should invite the faster moving group to play through. | Если группа не отстала на целую лунку, но идущая позади группа играет очевидно быстрее, то следует пригласить более быструю группу играть впереди себя. |
| 40cb5b2fc3-5c20-4464-83cb-e131fdc6e2c2 | Translated (CM) | Be Ready to Play | Быть готовым к игре |
| 417a037106-d521-4d0c-bb95-04387479a2ef | Translated (CM) | Players should be ready to play as soon as it is their turn to play. | Игрокам следует быть готовыми к игре, как только наступит их очередь играть. |
| 427a037106-d521-4d0c-bb95-04387479a2ef | Translated (CM) | When playing on or near the putting green, they should leave their bags or carts in such a position as will enable quick movement off the green and towards the next tee. | При игре на паттинг-грине или рядом с ним игрокам следует оставлять свои бэги или кары в таком месте, которое позволит быстро переместиться от грина к следующей площадке-ти. |
| 437a037106-d521-4d0c-bb95-04387479a2ef | Translated (CM) | When the play of a hole has been completed, players should immediately leave the putting green. | По завершении игры на лунке игрокам следует немедленно покинуть паттинг-грин. |
| 4421cbd034-fed5-487a-9d61-8f2d74f73fc6 | Translated (CM) | Lost Ball | Потерянный мяч |
| 4512c33541-d4a9-41da-b976-5ecd7bf8931f | Translated (CM) | If a player believes his ball may be lost outside a water hazard or is out of bounds, to save time, he should play a provisional ball. | Если игрок полагает, что его мяч может быть потерян вне водной преграды или может оказаться за пределами гольф-поля, то для экономии времени, ему следует сыграть временным мячом. |
| 4604626b9f-d91d-4b43-b7c4-bac11b7990ea | Translated (CM) | Players searching for a ball should signal the players in the group behind them to play through as soon as it becomes apparent that the ball will not easily be found. | Как только становится очевидным, что мяч игрока не удается легко найти, ищущим мяч игрокам следует подать сигнал группе позади о том, что они пропускают их вперед. |
| 4704626b9f-d91d-4b43-b7c4-bac11b7990ea | Translated (100%) | They should not search for five minutes before doing so. | Им не следует искать мяч все пять минут прежде, чем подать такой сигнал. |
| 4804626b9f-d91d-4b43-b7c4-bac11b7990ea | Translated (CM) | Having allowed the group behind to play through, they should not continue play until that group has passed and is out of range. | Пропустив вперед себя следующую группу, игрокам не следует продолжать игру до тех пор, пока эта группа не пройдет и не окажется вне досягаемости. |
| 490850d05c-e0c8-4c56-8b3e-fb5b42929e22 | Translated (CM) | Priority on the Course | Приоритет на гольф-поле |
| 502c0e1462-3fd1-4489-99d1-b95050eaf6f8 | Translated (100%) | Unless otherwise determined by the Committee, priority on the course is determined by a group’s pace of play. | Если Комитетом не установлено иное, приоритет на гольф-поле определяется темпом игры группы. |
| 512c0e1462-3fd1-4489-99d1-b95050eaf6f8 | Translated (CM) | Any group playing a whole round is entitled to pass a group playing a shorter round. | Любая группа, играющая полный раунд, вправе обогнать группу, играющую более короткий раунд. |
| 522c0e1462-3fd1-4489-99d1-b95050eaf6f8 | Translated (CM) | The term “group” includes a single player. | Термин "группа" включает в себя и одиночного игрока. |
| 53432e2aa3-c358-4c64-8e59-c0b5a1bef234 | Translated (CM) | Care of the Course | Уход за гольф-полем |
| 548f691b43-0334-47e6-ba51-612566829bda | Translated (CM) | Bunkers | Бункеры |
| 55654d95e7-06e2-48a1-94e3-d57d2959fd86 | Translated (CM) | Before leaving a bunker, players should carefully fill up and smooth over all holes and footprints made by them and any nearby made by others. | Перед тем, как покинуть бункер, игрокам следует тщательно засыпать и заровнять все углубления и следы обуви, оставленные ими, а также любые другие следы поблизости и оставленные другими лицами. |
| 56654d95e7-06e2-48a1-94e3-d57d2959fd86 | Translated (CM) | If a rake is within reasonable proximity of the bunker, the rake should be used for this purpose. | Для этой цели следует использовать грабли, если они находятся в разумной близости от бункера. |
| 57baa5cd8f-eff2-4847-a96c-a8a9957d33f6 | Translated (CM) | Repair of Divots, Ball-Marks and Damage by Shoes | Заделывание дивотов, следов от мячей и повреждений от обуви |
| 584f51aa17-a18e-4065-a923-e5c4e115c342 | Translated (100%) | Players should carefully repair any divot holes made by them and any damage to the putting green made by the impact of a ball (whether or not made by the player himself). | Игрокам следует тщательно заделывать все выбитые ими дивоты, а также любые повреждения паттинг-грина, возникшие от попадания мяча (вне зависимости от того, сделаны они самим игроком или нет). |
| 594f51aa17-a18e-4065-a923-e5c4e115c342 | Translated (100%) | On completion of the hole by all players in the group, damage to the putting green caused by golf shoes should be repaired. | По завершении игры на лунке всеми игроками группы, следует заделать повреждения паттинг-грина, нанесенные обувью. |
| 60132b8c49-6d53-4d37-8b0b-de7136f55d0e | Translated (CM) | Preventing Unnecessary Damage | Предотвращение ненужных повреждений |
| 619ed67a24-0d53-4833-9c0d-6defa96b12de | Translated (100%) | Players should avoid causing damage to the course by removing divots when taking practice swings or by hitting the head of a club into the ground, whether in anger or for any other reason. | Игрокам следует избегать нанесения повреждений гольф-полю, выбивая дивоты при тренировочных свингах или ударяя головкой клюшки по грунту в раздражении или по любой другой причине. |
| 62078ce265-37c8-4d6a-9d44-477680f2bd30 | Translated (CM) | Players should ensure that no damage is done to the putting green when putting down bags or the flagstick. | Игрокам не следует допускать никаких повреждений паттинг-грина, когда они кладут на землю свои бэги или флажок. |
| 63061bc9ee-6e1e-4f0c-ac90-1a75b673ea35 | Translated (CM) | In order to avoid damaging the hole, players and caddies should not stand too close to the hole and should take care during the handling of the flagstick and the removal of a ball from the hole. | Во избежание повреждения лунки, игрокам и кедди не следует наступать слишком близко к лунке и следует соблюдать осторожность при обращении с флажком и при извлечении мяча из лунки. |
| 64061bc9ee-6e1e-4f0c-ac90-1a75b673ea35 | Translated (CM) | The head of a club should not be used to remove a ball from the hole. | Для извлечения мяча из лунки не следует использовать головку клюшки. |
| 65dd62ca40-7b1b-4798-aafb-914774e38e0d | Translated (100%) | Players should not lean on their clubs when on the putting green, particularly when removing the ball from the hole. | Игрокам, находящимся на паттинг-грине, не следует опираться на свои клюшки, особенно при извлечении мяча из лунки. |
| 66d68eeddc-2983-4b01-99a4-baf8e8399b92 | Translated (100%) | The flagstick should be properly replaced in the hole before the players leave the putting green. | Перед тем, как игроки покинут паттинг-грин, следует надлежащим образом установить флажок обратно в лунку. |
| 67f6fe9d57-3c16-47bb-b56b-6b8859bfd936 | Translated (100%) | Local notices regulating the movement of golf carts should be strictly observed. | Следует строго соблюдать местные предписания, регулирующие движение гольф-каров. |
| 68088004aa-6f4a-425e-ab79-15b4a71190eb | Translated (100%) | Conclusion; Penalties for Breach | Заключение. Штраф за нарушение |
| 6951ad6503-c044-416f-8a4f-d0cb712c761d | Translated (CM) | If players follow the guidelines in this section, it will make the game more enjoyable for everyone. | Если игроки будут соблюдать указания данного раздела, это сделает игру более приятной для всех. |
| 70e92ea8fc-7f41-4f41-b4bb-7a40b269756c | Translated (100%) | If a player consistently disregards these guidelines during a round or over a period of time to the detriment of others, it is recommended that the Committee considers taking appropriate disciplinary action against the offending player. | Если игрок систематически и во вред другим лицам пренебрегает данными указаниями во время раунда или на протяжении какого-либо периода времени, Комитету рекомендуется рассмотреть возможность применения к игроку-нарушителю соответствующих дисциплинарных мер. |
| 71e92ea8fc-7f41-4f41-b4bb-7a40b269756c | Translated (100%) | Such action may, for example, include prohibiting play for a limited time on the course or in a certain number of competitions. | Такие меры могут, например, заключаться в запрете игры на гольф-поле в течение ограниченного периода времени или в запрете на участие в определенном количестве соревнований. |
| 72e92ea8fc-7f41-4f41-b4bb-7a40b269756c | Translated (CM) | This is considered to be justifiable in terms of protecting the interests of the majority of golfers who wish to play in accordance with these guidelines. | Такие меры считаются оправданными, поскольку служат защите интересов большинства гольфистов, желающих играть в соответствии с данными указаниями. |
| 73598c5a2e-a32b-4aa2-adbc-f51998437462 | Translated (CM) | In the case of a serious breach of etiquette, the Committee may disqualify a player under Rule 33-7. | В случае серьезного нарушения этикета Комитет может дисквалифицировать игрока по Правилу 33-7. |
| 740daa534b-503c-4805-b15a-6e2664b603d1 | Translated (100%) | Section II - Definitions | Раздел II. Определения |
| 7523a855ae-6625-444f-abd1-1eb62c58c87c | Translated (CM) | The Definitions are listed alphabetically and, in the Rules themselves, defined terms are in italics. | Определения перечислены в алфавитном порядке, а в самих Правилах термины, имеющие определения, выделены курсивом. |
| 76131f46b4-9082-423e-8c2d-17c1b75b0677 | Translated (100%) | Abnormal Ground Conditions | Участок в аномальном состоянии |
| 77bb88138d-95ff-4a30-adb1-27aaed14c199 | Translated (100%) | An “abnormal ground condition” is any casual water, ground under repair or hole, cast or runway on the course made by a burrowing animal, a reptile or a bird. | "Участок в аномальном состоянии" - это любая случайная вода, ремонтируемый участок либо отверстие, отбросы или тропа, созданные на гольф-поле норным животным, пресмыкающимся или птицей. |
| 78e299970d-dd2d-4676-9b47-b928a7f5ff89 | Translated (100%) | Addressing the Ball | Адресация к мячу |
| 79a472414c-964f-406a-b80a-a05be22958b8 | Translated (100%) | A player has “addressed the ball” when he has grounded his club immediately in front of or immediately behind the ball, whether or not he has taken his stance. | Игрок выполнил "адресацию к мячу", когда он установил свою клюшку непосредственно впереди или непосредственно позади мяча, вне зависимости от того, принял ли он свою стойку. |
| 8035faa5ce-a861-4be3-a75c-05c58dd98399 | Translated (100%) | Advice | Совет |
| 818bfa13e2-3b7b-44e8-8397-957c9c260b94 | Translated (100%) | “Advice” is any counsel or suggestion that could influence a player in determining his play, the choice of a club or the method of making a stroke. | "Советом" является любая рекомендация или предложение, которые могут повлиять на игрока в определении его игры, выборе им клюшки или способа выполнения удара. |
| 82dba080d6-84bb-4d22-a48d-8c79874b5b4b | Translated (100%) | Information on the Rules, distance or matters of public information, such as the position of hazards or the flagstick on the putting green, is not advice. | Информация о Правилах, расстояниях или общедоступных сведениях, таких, как расположение преград или флажка на паттинг-грине, не является советом. |
| 83590bbc25-1521-48d6-a4fb-9e73ed19b6da | Translated (CM) | Ball Deemed to Move | Мяч, считающийся сдвинутым |
| 84ac058a65-fb10-40ff-8131-8e36287d61d4 | Translated (CM) | See “Move or Moved”. | См. "Сдвиг, сдвинуть или сдвинутый". |
| 8514b979bd-2e53-48fa-bd18-70188522465b | Translated (CM) | Ball Holed | Мяч, забитый в лунку |
| 861a8301ec-4a50-4c5c-9988-98fcd1c33f4e | Translated (CM) | See “Holed”. | См. "Забитый мяч" |
| 878369c3dd-effe-44d6-a11c-4265de47bfdb | Translated (CM) | Ball Lost | Мяч потерян |
| 8899b535e8-0c1a-4d4a-a087-336f8f3da80e | Translated (CM) | See “Lost Ball”. | См. "Потерянный мяч". |
| 896508deac-89dc-4ea2-a572-38e64798fd76 | Translated (CM) | Ball in Play | Мяч в игре |
| 90f2f3988c-8648-4af8-a6d8-14feb540ddf3 | Translated (CM) | A ball is “in play” as soon as the player has made a stroke on the teeing ground. | Мяч находится "в игре" как только игрок выполнил удар на площадке-ти. |
| 91 af2f3988c-8648-4af8-a6d8-14feb540ddf3 | Translated (100%) | It remains in play until it is holed, except when it is lost, out of bounds or lifted, or another ball has been substituted, whether or not the substitution is permitted; | Мяч остается в игре до тех пор, пока не окажется забитым в лунку, за исключением случаев, когда он потерян, оказался за пределами гольф-поля или поднят, либо замещен другим мячом, вне зависимости от того, разрешено ли такое замещение; |
| 91 bf2f3988c-8648-4af8-a6d8-14feb540ddf3 | Translated (0%) | a ball so substituted becomes the ball in play. | замещающий мяч становится мячом в игре. |
| 92bde311f6-f509-4dd8-bf7c-08fd91064dfe | Translated (100%) | If a ball is played from outside the teeing ground when the player is starting play of a hole, or when attempting to correct this mistake, the ball is not in play and Rule 11-4 or 11-5 applies. | Если мяч был сыгран снаружи площадки-ти, когда игрок начинал игру на лунке или при попытке исправить эту ошибку, то данный мяч не является мячом в игре, и применяется Правило 11-4 или 11-5. |
| 93bde311f6-f509-4dd8-bf7c-08fd91064dfe | Translated (100%) | Otherwise, ball in play includes a ball played from outside the teeing ground when the player elects or is required to play his next stroke from the teeing ground. | В остальных случаях, понятие "мяч в игре" включает мяч, сыгранный снаружи площадки-ти, если игрок предпочтет или если от него потребуется сыграть свой следующий удар с площадки-ти. |
| 94e6c58df7-ec4a-488c-b8f4-763dafc02e25 | Translated (CM) | Exception in match play: | Исключение для матчевой игры: |
| 95e6c58df7-ec4a-488c-b8f4-763dafc02e25 | Translated (CM) | Ball in play includes a ball played by the player from outside the teeing ground when starting play of a hole if the opponent does not require the stroke to be cancelled in accordance with Rule 11-4a. | Понятие "мяч в игре" включает в себя мяч, сыгранный снаружи площадки-ти при начале игры на лунке, если противник не потребовал отмены удара в соответствии с Правилом 11-4а. |
| 96210bb0b8-7761-42c6-a71a-1263aa7eb77b | Translated (CM) | Best-Ball | Бест-бол |
| 9743b35fc4-3df6-416e-a63f-a74ceea160a9 | Translated (CM) | See “Forms of Match Play”. | См. "Форматы матчевой игры" |
| 9874c7e547-238e-4817-a6de-cf59d592dd41 | Translated (CM) | Bunker | Бункер |
| 990346c105-3d26-4f59-9690-ef21c7761c29 | Translated (CM) | A “bunker” is a hazard consisting of a prepared area of ground, often a hollow, from which turf or soil has been removed and replaced with sand or the like. | "Бункер" - это преграда, состоящая из специально подготовленной области грунта, обычно - выемки, из которой были удалены дерн или почва и заменены песком или подобным материалом. |
| 10048077d71-97be-4e24-a402-5f71fcfc93dc | Translated (CM) | Grass-covered ground bordering or within a bunker, including a stacked turf face (whether grass-covered or earthen), is not part of the bunker. | Покрытый травой грунт вокруг бункера или внутри его, в том числе - передние стенки, сложенные из дерна (вне зависимости от того, покрыты они травой или нет), не являются частью бункера. |
| 10148077d71-97be-4e24-a402-5f71fcfc93dc | Translated (100%) | A wall or lip of the bunker not covered with grass is part of the bunker. | Стенка или кромка бункера, не покрытые травой, являются частью бункера. |
| 10248077d71-97be-4e24-a402-5f71fcfc93dc | Translated (CM) | The margin of a bunker extends vertically downwards, but not upwards. | Граница бункера продолжается вертикально вниз, но не вверх. |
| 10312dacc39-7a74-4f90-9c97-8f10fbe2b088 | Translated (100%) | A ball is in a bunker when it lies in or any part of it touches the bunker. | Мяч находится в бункере, когда мяч лежит в нем или когда любая часть мяча касается бункера. |
| 1049c76ecbf-1c48-4181-a185-adeda677c694 | Translated (CM) | Burrowing Animal | Норное животное |
| 1051a25a2ce-8da2-40de-9071-ce9553b77f46 | Translated (100%) | A “burrowing animal” is an animal (other than a worm, insect or the like) that makes a hole for habitation or shelter, such as a rabbit, mole, groundhog, gopher or salamander. | "Норное животное" - это животное (кроме червей, насекомых и подобных им), которое роет норы для жилища или убежища, такое как: кролик, крот, сурок, суслик или саламандра. |
| 1068c91267b-5109-4bbe-83aa-eccbb3d6f35d | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 1078c91267b-5109-4bbe-83aa-eccbb3d6f35d | Translated (CM) | A hole made by a non-burrowing animal, such as a dog, is not an abnormal ground condition unless marked or declared as ground under repair. | Отверстие в грунте, сделанное не норным животным, таким как собака, не считается участком в аномальном состоянии, если только оно не отмечено или не объявлено ремонтируемым участком. |
| 10887e15d6e-e6c2-4ade-a80f-83d4bb70011b | Translated (CM) | Caddie | Кедди |
| 1090563da40-ac48-4a29-8f67-94ab05781d48 | Translated (CM) | A “caddie” is one who assists the player in accordance with the Rules, which may include carrying or handling the player’s clubs during play. | "Кедди" - это тот, кто помогает игроку в соответствии с Правилами, что может включать в себя переноску за игроком клюшек и обслуживание их во время игры. |
| 110 ab4dafc55-8fda-4b7e-9807-dfa22d1ff641 | Translated (67%) | When one caddie is employed by more than one player, he is always deemed to be the caddie of the player sharing the caddie whose ball (or whose partner’s ball) is involved, and equipment carried by him is deemed to be that player’s equipment, | Когда один кедди нанят несколькими игроками, он всегда считается кедди того из них, чей мяч (или мяч партнера которого) был вовлечен в конкретную ситуацию, а снаряжение, которое кедди переносит, считается снаряжением этого игрока. |
| 110 bb4dafc55-8fda-4b7e-9807-dfa22d1ff641 | Translated (100%) | except when the caddie acts upon specific directions of another player (or the partner of another player) sharing the caddie, in which case he is considered to be that other player’s caddie. | Исключение составляю ситуации, когда кедди выполняет конкретные указания другого игрока (или партнера другого игрока), использующего этого же кедди, и в этих случаях он считается кедди такого другого игрока. |
| 111cd0ad291-cc71-469a-b88e-deeb7b359cc1 | Translated (100%) | Casual Water | Случайная вода |
| 11209e23a66-3aa6-43d0-85f9-c630aef3748c | Translated (100%) | “Casual water” is any temporary accumulation of water on the course that is not in a water hazard and is visible before or after the player takes his stance. | "Случайной водой" является любое временное скопление воды на гольф-поле, которое не находится в водной преграде и оказывается видимым до или после принятия игроком своей стойки. |
| 11309e23a66-3aa6-43d0-85f9-c630aef3748c | Translated (CM) | Snow and natural ice, other than frost, are either casual water or loose impediments, at the option of the player. | Снег и природный лед, кроме инея, являются случайной водой или свободными помехами по усмотрению игрока. |
| 11409e23a66-3aa6-43d0-85f9-c630aef3748c | Translated (100%) | Manufactured ice is an obstruction. | Искусственный лед является препятствием. |
| 11509e23a66-3aa6-43d0-85f9-c630aef3748c | Translated (CM) | Dew and frost are not casual water. | Роса и иней не являются случайной водой. |
| 116bf3ac1f9-a307-4436-84d1-7f81c0a0515f | Translated (CM) | A ball is in casual water when it lies in or any part of it touches the casual water. | Мяч находится в случайной воде, когда он лежит в ней или касается ее какой-либо своей частью. |
| 117dce09d6b-6bad-45d9-95cd-ce8531602bc0 | Translated (CM) | Committee | Комитет |
| 118c3a1096c-7cfb-425b-948c-d9faff1aad63 | Translated (100%) | The “Committee” is the committee in charge of the competition or, if the matter does not arise in a competition, the committee in charge of the course. | "Комитетом" является комитет, ответственный за проведение соревнования, либо, если вопрос возникает не в ходе соревнования, то комитет, ответственный за данное гольф-поле. |
| 11958398b65-5191-4e43-b7ce-71fd663421bc | Translated (CM) | Competitor | Соперник |
| 120f5bb0664-de0f-4687-80a7-85fb9fe25671 | Translated (100%) | A “competitor” is a player in a stroke play competition. | "Соперник" - это игрок в соревновании в игре на счет ударов. |
| 121f5bb0664-de0f-4687-80a7-85fb9fe25671 | Translated (100%) | A “fellow-competitor” is any person with whom the competitor plays. | "Коллега-соперник" — это любое лицо, с которым играет соперник. |
| 122f5bb0664-de0f-4687-80a7-85fb9fe25671 | Translated (CM) | Neither is partner of the other. | Ни один из них не является партнером по отношению к другому. |
| 123bd83ce48-29e5-4932-822f-16ec42eafab8 | Translated (CM) | In stroke play foursome and four-ball competitions, where the context so admits, the word “competitor” or “fellow-competitor” includes his partner. | В соревнованиях в игре на счет ударов в форматах форсом или фор-бол, если это следует из контекста, то понятия "соперник" или "коллега-соперник" включают его партнера. |
| 12479e31dd5-19e8-493d-bddf-174edb3cad4b | Translated (CM) | Course | Гольф-поле |
| 12596ac376b-20e5-48b2-85ed-ebb30a0dc8f8 | Translated (CM) | The “course” is the whole area within any boundaries established by the Committee (see Rule 33-2). | "Гольф-поле" - это вся область в пределах границ, установленных Комитетом (см. Правило 33-2). |
| 12661cbafcf-6604-4c18-b010-d231f4c7274d | Translated (CM) | Equipment | Снаряжение |
| 12765f9b20e-63f5-483f-991a-b1e6ee0c6802 | Translated (100%) | “Equipment” is anything used, worn or carried by the player or anything carried for the player by his partner or either of their caddies, except any ball he has played at the hole being played and any small object, such as a coin or a tee, when used to mark the position of a ball or the extent of an area in which a ball is to be dropped. | "Снаряжение" - это все, что использует, надевает на себя или переносит игрок либо переносит для игрока его партнер или кто-либо из их кедди. Исключение составляет любой мяч, которым игрок играл на разыгрываемой лунке, любой мелкий предмет, такой как монета или подставка-ти, когда он используется для маркировки позиции мяча или для указания пределов области, в которой надлежит вбросить мяч. |
| 12865f9b20e-63f5-483f-991a-b1e6ee0c6802 | Translated (100%) | Equipment includes a golf cart, whether or not motorised. | "Снаряжение" включает в себя гольф-кар и тележку, как моторизованную, так и нет. |
| 12953a9376a-b80c-4c33-a8da-7ab64e00a9f6 | Translated (100%) | Note 1: | Примечание 1: |
| 13053a9376a-b80c-4c33-a8da-7ab64e00a9f6 | Translated (CM) | A ball played at the hole being played is equipment when it has been lifted and not put back into play. | Мяч, которым играли на разыгрываемой лунке, является снаряжением, если он был поднят и не был возвращен назад в игру. |
| 131d46c1e66-c02b-438f-8d26-f85987bf088c | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 132d46c1e66-c02b-438f-8d26-f85987bf088c | Translated (CM) | When a golf cart is shared by two or more players, the cart and everything in it are deemed to be the equipment of one of the players sharing the cart. | Если гольф-кар (тележка) используется совместно двумя или более игроками, то этот гольф-кар (тележка) и все, что в нем находится, считается снаряжением одного из совместно использующих гольф-кар (тележку) игроков. |
| 1331b38aec5-80e4-4dea-ba35-ac5318ce180f | Translated (100%) | If the cart is being moved by one of the players (or the partner of one of the players) sharing it, the cart and everything in it are deemed to be that player’s equipment. | Если этот гольф-кар (тележка) перемещается одним из совместно использующих его игроков (или партнером одного из таких игроков), то этот гольф-кар (тележка) и все, что в нем находится, считается снаряжением этого игрока. |
| 1341b38aec5-80e4-4dea-ba35-ac5318ce180f | Translated (100%) | Otherwise, the cart and everything in it are deemed to be the equipment of the player sharing the cart whose ball (or whose partner’s ball) is involved. | В остальных случаях гольф-кар (тележка) и все, что в нем находится, считается снаряжением того из совместно использующих гольф-кар (тележку) игроков, чей мяч (или мяч партнера которого) был вовлечен в конкретную ситуацию. |
| 1351d4178a6-d1b8-40af-a89b-e8a31d73a2b7 | Translated (CM) | Fellow-Competitor | Коллега-соперник |
| 13653156825-597f-4812-ab3b-a26d893340f5 | Translated (CM) | See “Competitor”. | См. "Соперник". |
| 1378a562e1a-dc17-48b6-ad6d-622dcdc48461 | Translated (CM) | Flagstick | Флажок |
| 1380720c5ae-b34f-4e44-a52e-545d62d6f16a | Translated (CM) | The “flagstick” is a movable straight indicator, with or without bunting or other material attached, centred in the hole to show its position. | "Флажок" - это переносной прямой указатель, с прикрепленным полотнищем из ткани или иного материала либо без такового, установленный в центре лунки для обозначения ее местоположения. |
| 1390720c5ae-b34f-4e44-a52e-545d62d6f16a | Translated (CM) | It must be circular in cross-section. | Он должен быть круглым в поперечном сечении. |
| 1400720c5ae-b34f-4e44-a52e-545d62d6f16a | Translated (100%) | Padding or shock absorbent material that might unduly influence the movement of the ball is prohibited. | Запрещается использовать для флажка амортизирующие или гасящие удар материалы, которые могут оказать неоправданное влияние на движение мяча. |
| 141295d2e4b-7b46-4eda-b585-38e2e6190fc4 | Translated (CM) | Forecaddie | Форкедди |
| 142d3bcc1a6-8945-4c77-af4b-c315770b450f | Translated (CM) | A “forecaddie” is one who is employed by the Committee to indicate to players the position of balls during play. | "Форкедди" - это тот, кто нанят Комитетом для указания игрокам позиции мячей во время игры. |
| 143d3bcc1a6-8945-4c77-af4b-c315770b450f | Translated (CM) | He is an outside agency. | Форкедди является внешним фактором. |
| 1442c5132d2-a154-41f8-b842-66f999c621b2 | Translated (CM) | Forms of Match Play | Форматы матчевой игры |
| 14515b544a6-0c7b-4296-a270-5a3c17fe5a10 | Translated (CM) | Single: | Одиночная: |
| 14615b544a6-0c7b-4296-a270-5a3c17fe5a10 | Translated (CM) | A match in which one player plays against another player. | Матч, в котором один игрок играет против другого игрока. |
| 147bd0af1ed-d539-47b8-a63b-596cb33749e2 | Translated (CM) | Threesome: | Трисом: |
| 148bd0af1ed-d539-47b8-a63b-596cb33749e2 | Translated (CM) | A match in which one player plays against two other players, and each side plays one ball. | Матч, в котором один игрок играет против двух других игроков, и каждая сторона играет одним мячом. |
| 1491da3b295-376b-4817-aa3d-99a34c167dcf | Translated (CM) | Foursome: | Форсом: |
| 1501da3b295-376b-4817-aa3d-99a34c167dcf | Translated (CM) | A match in which two players play against two other players, and each side plays one ball. | Матч, в котором два игрока играют против двух других игроков, и каждая сторона играет одним мячом. |
| 15162f20ae7-a9c7-4f7d-b854-d6a4527ffcad | Translated (CM) | Three-Ball: | Три-бол: |
| 15262f20ae7-a9c7-4f7d-b854-d6a4527ffcad | Translated (CM) | Three players play a match against one another, each playing his own ball. | Три игрока играют матчи друг против друга, каждый играет своим собственным мячом. |
| 15362f20ae7-a9c7-4f7d-b854-d6a4527ffcad | Translated (CM) | Each player is playing two distinct matches. | Каждый игрок играет два отдельных матча. |
| 154a26bc4eb-aa39-461c-861b-ca88c70ae1e2 | Translated (CM) | Best-Ball: | Бест-бол: |
| 155a26bc4eb-aa39-461c-861b-ca88c70ae1e2 | Translated (CM) | A match in which one player plays against the better ball of two other players or the best ball of three other players. | Матч, в котором один игрок играет против более хорошего мяча двух других игроков или лучшего мяча трех других игроков. |
| 156398a3926-8c97-4f21-af27-f5d1c0c701a3 | Translated (CM) | Four-Ball: | Фор-бол: |
| 157398a3926-8c97-4f21-af27-f5d1c0c701a3 | Translated (CM) | A match in which two players play their better ball against the better ball of two other players. | Матч, в котором два игрока играют более хорошим из своих мячей против более хорошего из мячей двух других игроков. |
| 15842d0e407-1f39-4576-b09a-51fde852cb8a | Translated (CM) | Forms of Stroke Play | Форматы игры на счет ударов |
| 15961a2f6b1-9985-43fd-bc0f-a3f8aef1d1b2 | Translated (CM) | Individual: | Индивидуальная: |
| 16061a2f6b1-9985-43fd-bc0f-a3f8aef1d1b2 | Translated (CM) | A competition in which each competitor plays as an individual. | Соревнование, в котором каждый соперник играет в качестве индивидуального лица. |
| 16161a2f6b1-9985-43fd-bc0f-a3f8aef1d1b2 | Translated (CM) | Foursome: | Форсом: |
| 16261a2f6b1-9985-43fd-bc0f-a3f8aef1d1b2 | Translated (CM) | A competition in which two competitors play as partners and play one ball. | Соревнование, в котором двое соперников играют в качестве партнеров и играют одним мячом. |
| 163251ca6d6-b986-465a-b266-a613329070e2 | Translated (CM) | Four-Ball: | Фор-бол: |
| 164251ca6d6-b986-465a-b266-a613329070e2 | Translated (CM) | A competition in which two competitors play as partners, each playing his own ball. | Соревнование, в котором двое соперников играют в качестве партнеров, и каждый играет своим собственным мячом. |
| 165251ca6d6-b986-465a-b266-a613329070e2 | Translated (CM) | The lower score of the partners is the score for the hole. | Меньший из результатов партнеров является их счетом на данной лунке. |
| 166251ca6d6-b986-465a-b266-a613329070e2 | Translated (100%) | If one partner fails to complete the play of a hole, there is no penalty. | Если один из партнеров не завершает игру на лунке, то штрафа нет. |
| 167d869bf37-efcb-4829-9431-7e50af273755 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 168d869bf37-efcb-4829-9431-7e50af273755 | Translated (CM) | For bogey, par and Stableford competitions, see Rule 32-1. | Для соревнований в форматах богги, пар и Стейблфорд - см. Правило 32-1. |
| 16956a73758-cc74-495b-ba29-b68dc4eb76ed | Translated (CM) | Four-Ball | Фор-бол |
| 170d4a1f552-ca3c-4f07-94e4-645cf342e3d8 | Translated (CM) | See “Forms of Match Play” and “Forms of Stroke Play”. | См. "Форматы матчевой игры" и "Форматы игры на счет ударов". |
| 171214a8680-6ccf-4d74-8a4a-0e9ba0ffafba | Translated (CM) | Foursome | Форсом |
| 172483fbbce-2660-4ab9-9c92-9d6a4fffd102 | Translated (CM) | See “Forms of Match Play” and “Forms of Stroke Play”. | См. "Форматы матчевой игры" и "Форматы игры на счет ударов". |
| 173be9f3bf5-c255-4e0f-8103-6674e399005d | Translated (CM) | Ground Under Repair | Ремонтируемый участок |
| 174855cc9d2-9ffb-4121-97e1-6dad47bc2e35 | Translated (100%) | “Ground under repair” is any part of the course so marked by order of the Committee or so declared by its authorised representative. | "Ремонтируемый участок" — это любая часть гольф-поля, размеченная как таковая по распоряжению Комитета или объявленная таковой уполномоченным представителем Комитета. |
| 175855cc9d2-9ffb-4121-97e1-6dad47bc2e35 | Translated (100%) | All ground and any grass, bush, tree or other growing thing within the ground under repair are part of the ground under repair. | Весь грунт, а также любая трава, кустарник, деревья или прочая растительность в пределах ремонтируемого участка, являются частью ремонтируемого участка. |
| 176855cc9d2-9ffb-4121-97e1-6dad47bc2e35 | Translated (100%) | Ground under repair includes material piled for removal and a hole made by a greenkeeper, even if not so marked. | В понятие ремонтируемого участка входят материалы, сложенные с целью вывоза, а также отверстия в грунте, сделанные гринкипером, даже если они не имеют соответствующей разметки. |
| 177855cc9d2-9ffb-4121-97e1-6dad47bc2e35 | Translated (100%) | Grass cuttings and other material left on the course that have been abandoned and are not intended to be removed are not ground under repair unless so marked. | Скошенная трава и другие материалы, оставленные на гольф-поле и брошенные там без намерения их убрать, не являются ремонтируемым участком, если только они не размечены соответствующим образом. |
| 17862c69ee2-bac4-44f2-b31c-826a900cb8be | Translated (CM) | When the margin of ground under repair is defined by stakes, the stakes are inside the ground under repair, and the margin of the ground under repair is defined by the nearest outside points of the stakes at ground level. | Когда граница ремонтируемого участка определяется колышками, то данные колышки находятся внутри ремонтируемого участка, а граница ремонтируемого участка определяется по ближайшим наружным точкам колышков на уровне грунта. |
| 17962c69ee2-bac4-44f2-b31c-826a900cb8be | Translated (100%) | When both stakes and lines are used to indicate ground under repair, the stakes identify the ground under repair and the lines define the margin of the ground under repair. | Когда для указания ремонтируемого участка используются одновременно и колышки, и линии, то колышки идентифицируют ремонтируемый участок, а линии определяют границы ремонтируемого участка. |
| 18062c69ee2-bac4-44f2-b31c-826a900cb8be | Translated (CM) | When the margin of ground under repair is defined by a line on the ground, the line itself is in the ground under repair. | Когда граница ремонтируемого участка определяется линией на грунте, то сама эта линия находится в ремонтируемом участке. |
| 18162c69ee2-bac4-44f2-b31c-826a900cb8be | Translated (100%) | The margin of ground under repair extends vertically downwards but not upwards. | Граница ремонтируемого участка продолжается вертикально вниз, но не вверх. |
| 1829b96ad79-432e-46e6-9ac3-ad101cee9589 | Translated (100%) | A ball is in ground under repair when it lies in or any part of it touches the ground under repair. | Мяч находится на ремонтируемом участке, когда мяч лежит на нем или когда любая часть мяча касается ремонтируемого участка. |
| 183ff1df45c-27e1-44e5-bc92-706d38ab264b | Translated (CM) | Stakes used to define the margin of or identify ground under repair are obstructions. | Колышки, используемые для определения границы ремонтируемого участка или для его идентификации, являются препятствиями. |
| 1848fe7b4ca-66d1-453a-b494-7fddc7218a33 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 1858fe7b4ca-66d1-453a-b494-7fddc7218a33 | Translated (CM) | The Committee may make a Local Rule prohibiting play from ground under repair or an environmentally-sensitive area defined as ground under repair. | Комитет может принять Местное правило, запрещающее игру из ремонтируемого участка или из экологически уязвимой области, определенной как ремонтируемый участок. |
| 18615c0724e-523a-4ce8-8365-9daf7eab5494 | Translated (CM) | Hazards | Преграды |
| 1873681b5ad-14ac-45d2-a131-0246dafd6de6 | Translated (CM) | A “hazard” is any bunker or water hazard. | "Преграда" - это любой бункер или водная преграда. |
| 1880a39ae4a-cf42-4ff7-8fcd-ad7c97adb053 | Translated (CM) | Hole | Лунка |
| 1899532b3ed-7030-4b31-bc1d-c3ef35720074 | Translated (100%) | The “hole” must be 41⁄4 inches (108 mm) in diameter and at least 4 inches (101.6 mm) deep. | "Лунка" должна быть диаметром 4¼ дюйма (108 мм) и глубиной не менее 4 дюймов (101,6 мм). |
| 1909532b3ed-7030-4b31-bc1d-c3ef35720074 | Translated (100%) | If a lining is used, it must be sunk at least 1 inch (25.4 mm) below the putting green surface, unless the nature of the soil makes it impracticable to do so; its outer diameter must not exceed 41⁄4 inches (108 mm). | Если используется облицовка, то она должна быть утоплена не менее, чем на 1 дюйм (25,4 мм) ниже поверхности паттинг-грина, если только характер почвы не делает это неосуществимым; ее внешний диаметр не должен превышать 4¼ дюйма (108 мм). |
| 191f5a37a05-c302-4672-8661-efd1f64a0127 | Translated (100%) | Holed | Мяч, забитый в лунку |
| 19269b5f738-0c47-4942-9807-776758461817 | Translated (CM) | A ball is “holed” when it is at rest within the circumference of the hole and all of it is below the level of the lip of the hole. | Мяч является "забитым в лунку", когда он находится в состоянии покоя в пределах окружности лунки и полностью находится ниже уровня кромки лунки. |
| 193c45e0723-9a04-4aa1-98c9-b5b80e5c67f2 | Translated (100%) | Honour | Честь сыграть первым |
| 1944cc5f399-9e99-40a6-bff6-1cf93ae24d7e | Translated (CM) | The player who is to play first from the teeing ground is said to have the “honour”. | Про игрока, которому надлежит первым играть с площадки-ти, говорят, что он имеет "честь" сыграть первым. |
| 195df280370-e463-4ce4-8745-847ae7110242 | Translated (CM) | Lateral Water Hazard | Боковая водная преграда |
| 19647c593d1-a6d0-40b4-afed-ec68457b7d3c | Translated (CM) | A “lateral water hazard” is a water hazard or that part of a water hazard so situated that it is not possible, or is deemed by the Committee to be impracticable, to drop a ball behind the water hazard in accordance with Rule 26-Ib. | "Боковая водная преграда" - это водная преграда или часть водной преграды, расположенная так, что вбрасывание мяча позади этой водной преграды в соответствии с Правилом 26-1b невозможно или сочтено Комитетом неосуществимым. |
| 19747c593d1-a6d0-40b4-afed-ec68457b7d3c | Translated (100%) | All ground and water within the margin of a lateral water hazard are part of the lateral water hazard. | Весь грунт и вода, находящиеся в пределах границы боковой водной преграды, являются частью боковой водной преграды. |
| 1981a394b89-6dc5-4dc2-9f67-9489eb13b1cd | Translated (100%) | When the margin of a lateral water hazard is defined by stakes, the stakes are inside the lateral water hazard, and the margin of the hazard is defined by the nearest outside points of the stakes at ground level. | Когда граница боковой водной преграды определяется колышками, то данные колышки находятся внутри боковой водной преграды, а граница преграды определяется по ближайшим наружным точкам колышков на уровне грунта. |
| 1991a394b89-6dc5-4dc2-9f67-9489eb13b1cd | Translated (100%) | When both stakes and lines are used to indicate a lateral water hazard, the stakes identify the hazard and the lines define the hazard margin. | Когда для обозначения боковой водной преграды используются одновременно и колышки, и линии, то колышки идентифицируют преграду, а линии определяют границу преграды. |
| 2001a394b89-6dc5-4dc2-9f67-9489eb13b1cd | Translated (100%) | When the margin of a lateral water hazard is defined by a line on the ground, the line itself is in the lateral water hazard. | Когда граница боковой водной преграды определяется линией на грунте, то сама эта линия находится в боковой водной преграде. |
| 2011a394b89-6dc5-4dc2-9f67-9489eb13b1cd | Translated (100%) | The margin of a lateral water hazard extends vertically upwards and downwards. | Граница боковой водной преграды продолжается вертикально вверх и вниз. |
| 2025a89857d-4889-4b0e-92e6-4746d935d839 | Translated (100%) | A ball is in a lateral water hazard when it lies in or any part of it touches the lateral water hazard. | Мяч находится в боковой водной преграде, когда он лежит в ней или когда любая его часть касается боковой водной преграды. |
| 203ccc6bc9a-9511-42e9-8a06-10449fcb4ab5 | Translated (CM) | Stakes used to define the margin of or identify a lateral water hazard are obstructions. | Колышки, используемые для определения границы боковой водной преграды или для ее идентификации, являются препятствиями. |
| 204191159eb-4751-4042-a606-e8bf54b47f2d | Translated (100%) | Note 1: | Примечание 1: |
| 205191159eb-4751-4042-a606-e8bf54b47f2d | Translated (CM) | That part of a water hazard to be played as a lateral water hazard must be distinctively marked. | Та часть водной преграды, которую надлежит играть как боковую водную преграду, должна быть отчетливо размечена. |
| 206191159eb-4751-4042-a606-e8bf54b47f2d | Translated (CM) | Stakes or lines used to define the margin of or identify a lateral water hazard must be red. | Колышки или линии, используемые для определения границы боковой водной преграды или для ее идентификации, должны быть красного цвета. |
| 2074db404e0-0e0c-45fa-a953-b1a502f04c79 | Translated (100%) | Note 2: | Примечание 2: |
| 2084db404e0-0e0c-45fa-a953-b1a502f04c79 | Translated (CM) | The Committee may make a Local Rule prohibiting play from an environmentally-sensitive area defined as a lateral water hazard. | Комитет может принять Местное правило, запрещающее игру из экологически уязвимой области, определенной как боковая водная преграда. |
| 2099dcf46af-2f1e-448c-aaef-d2af5244055c | Translated (100%) | Note 3: | Примечание 3: |
| 2109dcf46af-2f1e-448c-aaef-d2af5244055c | Translated (CM) | The Committee may define a lateral water hazard as a water hazard. | Комитет может определить боковую водную преграду как водную преграду. |
| 211438af985-2cc4-4060-84be-1fb8b9037b63 | Translated (CM) | Line of Play | Линия игры |
| 21292d22928-e392-4361-948f-3a8a0ceea58a | Translated (CM) | The “line of play” is the direction that the player wishes his ball to take after a stroke, plus a reasonable distance on either side of the intended direction. | "Линией игры" является направление, которое игрок желает придать своему мячу после удара, плюс разумное расстояние с каждой стороны от этого намеченного направления. |
| 21392d22928-e392-4361-948f-3a8a0ceea58a | Translated (100%) | The line of play extends vertically upwards from the ground, but does not extend beyond the hole. | Линия игры продолжается вертикально вверх от грунта, но не продолжается за лункой. |
| 214f83f2ec4-b1d7-4a90-a3fc-c846388dd0d4 | Translated (CM) | Line of Putt | Линия патта |
| 215be6a156f-4e8d-4d11-b2cd-de9e970cf16a | Translated (CM) | The “line of putt” is the line that the player wishes his ball to take after a stroke on the putting green. | "Линией патта" является линия, по которой игрок желает направить свой мяч после удара на паттинг-грине. |
| 216be6a156f-4e8d-4d11-b2cd-de9e970cf16a | Translated (CM) | Except with respect to Rule 16-1e, the line of putt includes a reasonable distance on either side of the intended line. | За исключением того, что касается применения Правила 16-1е, линия патта включает разумное расстояние с каждой стороны от этой намеченной линии. |
| 217be6a156f-4e8d-4d11-b2cd-de9e970cf16a | Translated (CM) | The line of putt does not extend beyond the hole. | Линия патта не продолжается за лункой. |
| 2184cd0ea60-1a78-4904-8d1e-606abeb5b1c1 | Translated (CM) | Loose Impediments | Свободные помехи |
| 2199a10a09d-c440-4d54-9375-822893ee48dd | Translated (CM) | “Loose impediments” are natural objects, including: | "Свободные помехи" - это природные объекты, включающие: |
| 2209ab59f8d-3584-4a3e-a9db-9285c3fcba30 | Translated (CM) | • stones, leaves, twigs, branches and the like, | • камни, листья, ветки, прутья и подобное; |
| 2216c6268a2-423c-4027-b5e0-9c5cc72ba7a5 | Translated (CM) | • dung, and | • навоз; а также |
| 222863ffefd-a24e-4d24-b018-9daffa56d9b1 | Translated (CM) | • worms, insects and the like, and the casts and heaps made by them, | • червей, насекомых и подобных им и созданные ими кучки и отбросы, |
| 2232e11ea57-7ecc-4c76-bee9-8d95bfa70cad | Translated (CM) | provided they are not: | при условии, что они: |
| 224ce8bee3c-3b71-48bf-b9a1-99a3b944b478 | Translated (CM) | • fixed or growing, | • не закреплены или не растут, |
| 22599068d64-4a64-4608-b7be-5f966783ae10 | Translated (100%) | • solidly embedded, or | • не заглублены прочно, или |
| 2263a45196b-ec19-4b65-aabb-5476ead8f587 | Translated (CM) | • adhering to the ball. | • не прилипли к мячу. |
| 227d99d5c65-f077-446a-87a1-d9fafd16621c | Translated (CM) | Sand and loose soil are loose impediments on the putting green, but not elsewhere. | Песок и рассыпанная почва являются свободными помехами на паттинг-грине, но более нигде. |
| 228d378bf04-5e4a-4203-8fce-6a229a982c40 | Translated (CM) | Snow and natural ice, other than frost, are either casual water or loose impediments, at the option of the player. | Снег и природный лед, кроме инея, являются либо случайной водой либо свободными помехами по усмотрению игрока. |
| 229a79a4aee-cc3c-42c9-a652-633d7685ccc9 | Translated (CM) | Dew and frost are not loose impediments. | Роса и иней свободными помехами не являются. |
| 23059f5b5eb-2925-4ee3-9e65-d3d4cb974fd6 | Translated (CM) | Lost Ball | Потерянный мяч |
| 231f350e992-6983-4b26-871f-2f6d47e3b9de | Translated (CM) | A ball is deemed “lost” if: | Мяч считается "потерянным", если: |
| 232fc6d9ded-7f57-46ca-bb2a-7565c5073ab6 | Translated (100%) | a. It is not found or identified as his by the player within five minutes after the player’s side or his or their caddies have begun to search for it; or | a. Он не был игроком найден или идентифицирован как свой в течение пяти минут после того, как сторона игрока либо его или их кедди начали этот мяч искать; или |
| 23355d3718c-812a-49b2-9538-47088b701704 | Translated (100%) | b. The player has made a stroke at a provisional ball from the place where the original ball is likely to be or from a point nearer the hole than that place (see Rule 27-2b); or | b. Игрок выполнил удар по временному мячу с места вероятного нахождения первоначального мяча или с точки, находящейся ближе к лунке, чем такое место (см. Правило 27-2b); или |
| 23411f978ae-7466-4aaf-83c5-8f693f86f316 | Translated (100%) | c. The player has put another ball into play under penalty of stroke and distance under Rule 26-1a, 27-1 or 28a; or | c. Игрок ввел в игру другой мяч со штрафом в виде удара и расстояния по Правилу 26-1а, 27-1 или 28a; или |
| 235b32b823f-0bf7-4b57-8c22-78119c3f2c40 | Translated (100%) | d. The player has put another ball into play because it is known or virtually certain that the ball, which has not been found, has been moved by an outside agency (see Rule 18-1), is in an obstruction (see Rule 24-3), is in an abnormal ground condition (see Rule 25-1c) or is in a water hazard (see Rule 26-1b or c); or | d. Игрок ввел в игру другой мяч, поскольку имеется знание или уверенность, что мяч, который не был найден, был перемещен внешним фактором (см. Правило 18-1), находится внутри препятствия (см. Правило 24-3), находится на участке в аномальном состоянии (см. Правило 25-1с) или находится в водной преграде (см. Правило 26-1b или c); или |
| 2362dc6e652-50e0-4f24-80ee-e817505283c3 | Translated (100%) | e. The player has made a stroke at a substituted ball. | e. Игрок выполнил удар по замещающему мячу. |
| 2374602d220-af61-4080-89d1-e13f825c740c | Translated (CM) | Time spent in playing a wrong ball is not counted in the five-minute period allowed for search. | Время, затраченное на игру неверным мячом, не засчитывается в пятиминутный период, отведенный для поиска. |
| 238ec5bb233-92ab-490e-8cbf-52613b9078c0 | Translated (100%) | Marker | Маркер |
| 2390cfb0b53-618a-4b2f-86e0-607b6c0e4571 | Translated (CM) | A “marker” is one who is appointed by the Committee to record a competitor’s score in stroke play. | "Маркером" является тот, кто назначен Комитетом для записи счета соперника в игре на счет ударов. |
| 2400cfb0b53-618a-4b2f-86e0-607b6c0e4571 | Translated (CM) | He may be a fellow-competitor. | Он может быть коллегой-соперником. |
| 2410cfb0b53-618a-4b2f-86e0-607b6c0e4571 | Translated (CM) | He is not a referee. | Он не является рефери. |
| 2424e8e8bdf-45ce-45c8-bcbd-857cae3acbe3 | Translated (CM) | Move or Moved | Сдвиг, сдвинуть или сдвинутый. |
| 243f70e82f8-2bb3-4f75-a21e-6dbd8ac5c9bd | Translated (100%) | A ball is deemed to have “moved” if it leaves its position and comes to rest in any other place. | Считается, что мяч "сдвинут", если он покинул свою позицию и пришел в состояние покоя в каком-либо другом месте. |
| 244d86d2309-119d-402f-ab6e-2dfbe23b46c7 | Translated (CM) | Nearest Point of Relief | Ближайшая точка релифа |
| 245189db72f-01f7-4aa0-a259-32e2da006f2d | Translated (100%) | The “nearest point of relief” is the reference point for taking relief without penalty from interference by an immovable obstruction (Rule 24-2), an abnormal ground condition (Rule 25-1) or a wrong putting green (Rule 25-3). | "Ближайшая точка релифа" - это точка-ориентир для того, чтобы без штрафа воспользоваться релифом при вмешательстве: неподвижного препятствия (Правило 24-2), участка в аномальном состоянии (Правило 25-1) или неверного паттинг-грина (Правило 25-3). |
| 246d77d1012-2a8b-400d-96d5-4751f4a0d5a8 | Translated (100%) | It is the point on the course nearest to where the ball lies: | Это точка на гольф-поле, ближайшая к той, где лежит мяч, которая: |
| 247a1a2da27-2637-4fb0-a8a1-685ce9a05c38 | Translated (CM) | (i) that is not nearer the hole, and | (i) находится не ближе к лунке, и |
| 24882e6ee4b-cc29-44b8-88e7-f842ac3abe5e | Translated (100%) | (ii) where, if the ball were so positioned, no interference by the condition from which relief is sought would exist for the stroke the player would have made from the original position if the condition were not there. | (ii) при позиционировании мяча в которой не существует вмешательства условия, от которого требовался релиф, для такого удара, который игрок выполнял бы из первоначальной позиции мяча в отсутствие такого условия. |
| 2495718d10a-59d7-4190-b033-a07d1053d2ba | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 2505718d10a-59d7-4190-b033-a07d1053d2ba | Translated (100%) | In order to determine the nearest point of relief accurately, the player should use the club with which he would have made his next stroke if the condition were not there to simulate the address position, direction of play and swing for such a stroke. | Для точного определения ближайшей точки релифа игроку следует использовать ту же клюшку, которой он выполнял бы удар в отсутствие вмешательства условия, воспроизводя требующиеся для такого удара позицию адресации к мячу, направление игры и свинг. |
| 251fb7605dd-237b-4b89-9d6e-eedb6568425c | Translated (CM) | Observer | Наблюдатель |
| 2525406edf0-7798-41ef-9f18-8b0e46b8c867 | Translated (CM) | An “observer” is one who is appointed by the Committee to assist a referee to decide questions of fact and to report to him any breach of a Rule. | "Наблюдатель" - это тот, кто назначен Комитетом, чтобы помогать рефери решать вопросы установления факта и сообщать ему о любом нарушении Правила. |
| 2535406edf0-7798-41ef-9f18-8b0e46b8c867 | Translated (100%) | An observer should not attend the flagstick, stand at or mark the position of the hole, or lift the ball or mark its position. | Наблюдателю не следует обслуживать флажок, стоять у лунки или указывать ее местоположение, либо поднимать мяч или маркировать его позицию. |
| 2547b0f5cc1-9d81-4795-89a4-05c81e523d27 | Translated (CM) | Obstructions | Препятствия |
| 255612565a9-91d0-4a6c-b7a8-eb7e233ab967 | Translated (CM) | An “obstruction” is anything artificial, including the artificial surfaces and sides of roads and paths and manufactured ice, except: | "Препятствие" - это любой искусственный объект, в том числе искусственные поверхности и обочины дорожек и тропинок, а также искусственный лед, за исключением: |
| 256c53656cd-4164-401d-8532-07642aaa808a | Translated (CM) | a. Objects defining out of bounds, such as walls, fences, stakes and railings; | a. Предметов, определяющих пределы гольф-поля, например, стен, ограждений, колышков и перил; |
| 257326c920d-525f-4569-9207-e9269a509cc1 | Translated (CM) | b. Any part of an immovable artificial object that is out of bounds; and | b. Любых частей неподвижных искусственных объектов, находящихся за пределами гольф-поля; и |
| 25874138b65-f773-4632-811a-cc4097a80fe8 | Translated (100%) | c. Any construction declared by the Committee to be an integral part of the course. | c. Любого сооружения, объявленного Комитетом неотъемлемой частью гольф-поля. |
| 259ae869ecc-b957-41ed-8e09-568e36918b71 | Translated (CM) | An obstruction is a movable obstruction if it may be moved without unreasonable effort, without unduly delaying play and without causing damage. | Препятствие является подвижным, если оно может быть перемещено без чрезмерного усилия, без неоправданной задержки игры и без причинения вреда. |
| 260ae869ecc-b957-41ed-8e09-568e36918b71 | Translated (100%) | Otherwise, it is an immovable obstruction. | В противном случае, препятствие является неподвижным. |
| 2610654ab73-ef36-4060-a77e-f73710262626 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 2620654ab73-ef36-4060-a77e-f73710262626 | Translated (CM) | The Committee may make a Local Rule declaring a movable obstruction to be an immovable obstruction. | Комитет может принять Местное правило, объявляющее какое-либо подвижное препятствие неподвижным. |
| 263d33e5c37-391f-4147-a8a3-398da27b404b | Translated (CM) | Opponent | Противник |
| 26427990205-c9cc-4ebe-b475-9d788d8f2b2f | Translated (CM) | An “opponent” is a member of a side against whom the player’s side is competing in match play. | "Противник" - это представитель стороны, с которой состязается сторона игрока в матчевой игре. |
| 265b9dc569a-6083-4cf1-b865-96594d5f295a | Translated (100%) | Out of Bounds | За пределами гольф-поля |
| 26614623bd6-9d6d-4172-8781-9dce3de64162 | Translated (CM) | “Out of bounds” is beyond the boundaries of the course or any part of the course so marked by the Committee. | Пространство "за пределами гольф-поля" находится за границами поля либо это любая часть гольф-поля, размеченная Комитетом, как таковая. |
| 267ff391612-2d83-4e08-a991-0fa6b9c91cbb | Translated (CM) | When out of bounds is defined by reference to stakes or a fence or as being beyond stakes or a fence, the out of bounds line is determined by the nearest inside points at ground level of the stakes or fence posts (excluding angled supports). | Если пространство за пределами гольф-поля определено колышками или ограждением либо как находящееся за колышками или ограждением, то линия границы пространства за пределами гольф-поля определяется по ближайшим внутренним точкам колышков или опор ограждения на уровне грунта (исключая наклонные подпорки). |
| 268ff391612-2d83-4e08-a991-0fa6b9c91cbb | Translated (100%) | When both stakes and lines are used to indicate out of bounds, the stakes identify out of bounds and the lines define out of bounds. | Когда для обозначения пространства за пределами гольф-поля используются одновременно и колышки, и линии, то колышки идентифицируют пространство за пределами гольф-поля, а линии определяют границы пространства за пределами гольф-поля. |
| 269ff391612-2d83-4e08-a991-0fa6b9c91cbb | Translated (CM) | When out of bounds is defined by a line on the ground, the line itself is out of bounds. | Когда пространство за пределами гольф-поля определяется линией на грунте, то сама эта линия находится за пределами гольф-поля. |
| 270ff391612-2d83-4e08-a991-0fa6b9c91cbb | Translated (CM) | The out of bounds line extends vertically upwards and downwards. | Линия границы пространства за пределами гольф-поля продолжается вертикально вверх и вниз. |
| 271380a6af0-e701-42f1-9847-5d7206123fd8 | Translated (100%) | A ball is out of bounds when all of it lies out of bounds. | Мяч находится за пределами гольф-поля, если он полностью лежит за пределами гольф-поля. |
| 272380a6af0-e701-42f1-9847-5d7206123fd8 | Translated (100%) | A player may stand out of bounds to play a ball lying within bounds. | Игрок может стоять за пределами гольф-поля, чтобы играть мячом, лежащим в пределах гольф-поля. |
| 273dfa7a7b7-9361-4906-a2e1-7e303509d7f7 | Translated (CM) | Objects defining out of bounds such as walls, fences, stakes and railings are not obstructions and are deemed to be fixed. | Предметы, определяющие пространство за пределами гольф-поля, такие, как стены, ограждения, колышки и перила, не являются препятствиями и считаются закрепленными. |
| 274dfa7a7b7-9361-4906-a2e1-7e303509d7f7 | Translated (100%) | Stakes identifying out of bounds are not obstructions and are deemed to be fixed. | Колышки, идентифицирующие пространство за пределами гольф-поля, не являются препятствиями и считаются закрепленными. |
| 275720d9d0b-78f5-4326-99dc-6d24ab013aff | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 276720d9d0b-78f5-4326-99dc-6d24ab013aff | Translated (CM) | Stakes or lines used to define out of bounds should be white. | Для определения пространства за пределами гольф-поля следует использовать колышки и линии белого цвета. |
| 2778446d557-8802-42c8-a717-c59482219aa5 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 2788446d557-8802-42c8-a717-c59482219aa5 | Translated (CM) | A Committee may make a Local Rule declaring stakes identifying but not defining out of bounds to be obstructions. | Комитет может принять Местное правило, объявляющее, что колышки, идентифицирующие, но не определяющие пространство за пределами гольф-поля, являются препятствиями. |
| 279e3e4cfe1-a3fd-4440-a1e3-d9722914ad57 | Translated (CM) | Outside Agency | Внешний фактор |
| 280e5eba985-d89d-4e15-9c93-bf6acd2617d9 | Translated (CM) | In match play, an “outside agency” is any agency other than either the player’s or opponent’s side, any caddie of either side, any ball played by either side at the hole being played or any equipment of either side. | В матчевой игре "внешним фактором" является любой фактор, кроме: стороны игрока или стороны противника, любого кедди любой из этих сторон, любого мяча, играемого любой из этих сторон на разыгрываемой лунке, или любого снаряжения любой из этих сторон. |
| 28139e5f1db-45cb-4ecc-aa31-cf0f0065611b | Translated (100%) | In stroke play, an outside agency is any agency other than the competitor’s side, any caddie of the side, any ball played by the side at the hole being played or any equipment of the side. | В игре на счет ударов внешним фактором является любой фактор, кроме: стороны соперника, любого кедди этой стороны, любого мяча, играемого этой стороной на разыгрываемой лунке, или любого снаряжения этой стороны. |
| 2822a7675eb-8e54-493e-99eb-fee08c0bdb0d | Translated (100%) | An outside agency includes a referee, a marker, an observer and a forecaddie. | Понятие "внешний фактор" включает в себя: рефери, маркера, наблюдателя и форкедди. |
| 2832a7675eb-8e54-493e-99eb-fee08c0bdb0d | Translated (CM) | Neither wind nor water is an outside agency. | Ни ветер, ни вода не являются внешним фактором. |
| 284b434be29-9e0e-4239-8f3e-53b455d0e799 | Translated (CM) | Partner | Партнер |
| 2853f59c16b-abaa-4b0e-b4f4-e829c58276dd | Translated (CM) | A “partner” is a player associated with another player on the same side. | "Партнер" - это игрок, объединенный с другим игроком игрой на одной стороне. |
| 2863f59c16b-abaa-4b0e-b4f4-e829c58276dd | Translated (CM) | In threesome, foursome, best-ball or four-ball play, where the context so admits, the word “player” includes his partner or partners. | В игре в форматах трисом, форсом, фор-бол или бест-бол, если это следует из контекста, то слово "игрок" включает его партнера или партнеров. |
| 287870f4b6e-d616-4130-95ea-dcc6f1829485 | Translated (CM) | Penalty Stroke | Штрафной удар |
| 2889ebf5155-7e5f-4df3-9483-003077c5aab7 | Translated (100%) | A “penalty stroke” is one added to the score of a player or side under certain Rules. | "Штрафной удар" - это удар, добавляемый к счету игрока или стороны по определенным Правилам. |
| 2899ebf5155-7e5f-4df3-9483-003077c5aab7 | Translated (CM) | In a threesome or foursome, penalty strokes do not affect the order of play. | В игре в форматах трисом и форсом штрафные удары не оказывают влияния на очередность игры. |
| 290cce7709b-eef2-404e-8a39-331dbef9b1dd | Translated (100%) | Provisional Ball | Временный мяч |
| 291cb31dee8-d972-4778-a0a5-38b27e0086a7 | Translated (100%) | A “provisional ball” is a ball played under Rule 27-2 for a ball that may be lost outside a water hazard or may be out of bounds. | "Временный мяч" - это мяч, играемый по Правилу 27-2, в отношении мяча, который может оказаться потерянным вне водной преграды или может оказаться за пределами гольф-поля. |
| 292f4c8aece-2983-4b0f-b462-d0f57556002d | Translated (CM) | Putting Green | Паттинг-грин |
| 2936048cd69-6b6e-4f74-a4fd-4220c5270f39 | Translated (100%) | The “putting green” is all ground of the hole being played that is specially prepared for putting or otherwise defined as such by the Committee. | "Паттинг-грин" - это весь такой участок разыгрываемой лунки, который специально подготовлен для выполнения паттов, либо иным образом определен Комитетом, как таковой. |
| 2946048cd69-6b6e-4f74-a4fd-4220c5270f39 | Translated (CM) | A ball is on the putting green when any part of it touches the putting green. | Мяч находится на паттинг-грине, когда любая его часть касается паттинг-грина. |
| 295e275eae4-0526-41de-b4a7-bd1d26cca15e | Translated (CM) | R&A | R&A |
| 2967ff8c210-d9fe-4b5a-9b99-b4a59ac12d12 | Translated (CM) | The “R&A” means R&A Rules Limited. | R&A означает организацию R&A Rules Limited. |
| 297359a3875-db80-4625-b1bc-85f22673630c | Translated (CM) | Referee | Рефери |
| 2983be48e47-bb3a-400d-b937-2246c6575da7 | Translated (CM) | A “referee” is one who is appointed by the Committee to decide questions of fact and apply the Rules. | "Рефери" - это тот, кто назначен Комитетом, чтобы решать вопросы установления факта и применять Правила. |
| 2993be48e47-bb3a-400d-b937-2246c6575da7 | Translated (CM) | He must act on any breach of a Rule that he observes or is reported to him. | Он должен реагировать на любое нарушение Правила, которое он наблюдает или о котором ему сообщили. |
| 3001e1bd443-ad8a-48f5-b38a-20b063e90a1e | Translated (100%) | A referee should not attend the flagstick, stand at or mark the position of the hole, or lift the ball or mark its position. | Рефери не следует обслуживать флажок, стоять у лунки или указывать ее местоположение, а также поднимать мяч или маркировать его позицию. |
| 30173575050-e9c5-4e63-8a2f-dd02d5006689 | Translated (CM) | Exception in match play: | Исключение для матчевой игры: |
| 30273575050-e9c5-4e63-8a2f-dd02d5006689 | Translated (CM) | Unless a referee is assigned to accompany the players throughout a match, he has no authority to intervene in a match other than in relation to Rule 1-3, 6-7 or 33-7. | Если только рефери не был назначен сопровождать игроков в течение матча, он не уполномочен вмешиваться в матч иначе как в отношении Правила 1-3, 6-7 или 33-7. |
| 303b633952a-319d-438d-85f2-bf447291d3e5 | Translated (100%) | Rub of the Green | Непредвиденное происшествие |
| 30423d48580-b795-46e5-904f-f11c26659418 | Translated (CM) | A “rub of the green” occurs when a ball in motion is accidentally deflected or stopped by any outside agency (see Rule 19-1). | "Непредвиденное происшествие" возникает, когда движущийся мяч случайно отклонен или остановлен любым внешним фактором (см. Правило 19-1). |
| 3053893db51-b237-4f18-b6aa-47e3ea200a16 | Translated (CM) | Rule or Rules | Правило или Правила |
| 306a20aaaf1-f99f-45ef-a8e9-df884679feed | Translated (CM) | The term “Rule” includes: | Понятие "Правило" включает в себя: |
| 307cd7e60a1-b88a-472e-bc07-8f557130c998 | Translated (CM) | a. The Rules of Golf and their interpretations as contained in “Decisions on the Rules of Golf”; | а. Правила гольфа и их интерпретации, содержащиеся в "Решениях по Правилам гольфа"; |
| 308201fc553-a6dd-4d97-9f1b-94ea5d82a9cf | Translated (CM) | b. Any Conditions of Competition established by the Committee under Rule 33-1 and Appendix I; | b. Любые Условия соревнования, установленные Комитетом по Правилу 33-1 и Приложению I; |
| 309cb966ade-1de0-406e-ab84-e2b75e8f9253 | Translated (CM) | c. Any Local Rules established by the Committee under Rule 33-8a and Appendix I; and | c. Любые Местные правила, установленные Комитетом по Правилу 33-8а и Приложению I; и |
| 31024f9e00f-6547-41ca-a64d-0179813ab314 | Translated (100%) | d. The specifications on: | d. спецификации по: |
| 311d97cd026-faee-4bb8-a485-f3715636b1b7 | Translated (100%) | (i) clubs and the ball in Appendices II and III and their interpretations as contained in “A Guide to the Rules on Clubs and Balls”; and | (i) клюшкам и мячу, изложенные в Приложениях II и III и их интерпретации, содержащиеся в "Руководстве к Правилам по клюшкам и мячам"; и |
| 3122257cd98-9fe5-4cf8-8e66-e5b1364bf8c5 | Translated (CM) | (ii) devices and other equipment in Appendix IV. | (ii) устройствам и другому снаряжению в Приложении IV. |
| 313e986f580-2ef9-4c4f-a5ab-96a91fe2d88b | Translated (CM) | Side | Сторона |
| 314675760bc-e1e3-4cee-8f97-336e8dcd3e25 | Translated (CM) | A “side” is a player, or two or more players who are partners. | "Стороной" является игрок либо два или более игроков, являющихся партнерами. |
| 315675760bc-e1e3-4cee-8f97-336e8dcd3e25 | Translated (CM) | In match play, each member of the opposing side is an opponent. | В матчевой игре каждый представитель противоположной стороны является противником. |
| 316675760bc-e1e3-4cee-8f97-336e8dcd3e25 | Translated (CM) | In stroke play, members of all sides are competitors and members of different sides playing together are fellow-competitors. | В игре на счет ударов представители всех сторон являются соперниками, а представители различных сторон, играющих вместе, являются коллегами-соперниками |
| 3174c6eddff-3d05-42d8-be96-574b8a8e8e17 | Translated (CM) | Single | Одиночная матчевая игра |
| 3185027744d-b005-448a-afd8-a76da168bab5 | Translated (100%) | See “Forms of Match Play” and “Forms of Stroke Play”. | См. "Форматы матчевой игры" и "Форматы игры на счет ударов". |
| 3192b1c2c5b-e5dd-49cb-916c-a29b2d0c8463 | Translated (CM) | Stance | Стойка |
| 320e4cc4b7a-fe7b-41c3-b0ca-910f5cafb4e5 | Translated (CM) | Taking the “stance” consists in a player placing his feet in position for and preparatory to making a stroke. | Принятие "стойки" заключается в том, что игрок устанавливает свои ноги в позицию для подготовки и выполнения удара. |
| 321a144cb58-4fef-4c4c-97c9-d5e8b29e3297 | Translated (CM) | Stipulated Round | Оговоренный раунд |
| 3229ebbb1f4-d82a-4eef-bd8c-4b61ffaebbf8 | Translated (CM) | The “stipulated round” consists of playing the holes of the course in their correct sequence, unless otherwise authorised by the Committee. | "Оговоренный раунд" состоит из игры на лунках гольф-поля в их правильной последовательности, если иное не одобрено Комитетом. |
| 3239ebbb1f4-d82a-4eef-bd8c-4b61ffaebbf8 | Translated (CM) | The number of holes in a stipulated round is 18 unless a smaller number is authorised by the Committee. | Количество лунок в оговоренном раунде составляет 18, если только меньшее количество лунок не одобрено Комитетом. |
| 3249ebbb1f4-d82a-4eef-bd8c-4b61ffaebbf8 | Translated (CM) | As to extension of stipulated round in match play, see Rule 2-3. | Об удлинении оговоренного раунда в матчевой игре см. Правило 2-3. |
| 325fdcaee77-2215-437f-b4a1-2a518ba85c5d | Translated (CM) | Stroke | Удар |
| 326a244734a-bd16-40a4-b110-ac4632b7b4c3 | Translated (100%) | A “stroke” is the forward movement of the club made with the intention of striking at and moving the ball, but if a player checks his downswing voluntarily before the clubhead reaches the ball he has not made a stroke. | "Удар" - это движение клюшки вперед, выполненное с намерением ударить по мячу и переместить его, но если игрок преднамеренно задерживает даунсвинг до того, как головка клюшки коснется мяча, то он не выполняет удар. |
| 327f8ccd4ef-75c1-42a0-970c-a2ef40b804a7 | Translated (CM) | Substituted Ball | Замещающий мяч |
| 328c8bf0c72-5b71-45f4-b485-cb7f2c074c7a | Translated (100%) | A “substituted ball” is a ball put into play for the original ball that was either in play, lost, out of bounds or lifted. | "Замещающий мяч" - это мяч, введенный в игру вместо первоначального мяча, который был в игре, потерян, оказался за пределами гольф-поля или поднят. |
| 329deda667f-f48a-4512-8861-cf4e67a9b714 | Translated (CM) | Teeing Ground | Площадка-ти |
| 330671a61cf-982b-4800-9cc1-f639a975a465 | Translated (100%) | The “teeing ground” is the starting place for the hole to be played. | "Площадка-ти" - это стартовое место лунки, которую предстоит играть. |
| 331671a61cf-982b-4800-9cc1-f639a975a465 | Translated (CM) | It is a rectangular area two club-lengths in depth, the front and the sides of which are defined by the outside limits of two tee-markers. | Это прямоугольная область длиной в две клюшки, передняя и боковые стороны которой определяются внешними контурами двух ти-маркеров. |
| 332671a61cf-982b-4800-9cc1-f639a975a465 | Translated (CM) | A ball is outside the teeing ground when all of it lies outside the teeing ground. | Мяч находится снаружи площадки-ти, когда он полностью лежит снаружи площадки-ти. |
| 3331ac2f041-d93c-40b8-a2e8-c7a06a97321e | Translated (CM) | Three-Ball | Три-бол: |
| 3342bfb050b-eab7-45d0-ac4b-eaaa6bca744e | Translated (100%) | See “Forms of Match Play”. | См. "Форматы матчевой игры" |
| 335cb3bb3dc-d685-4067-9ef8-39b5663a800e | Translated (CM) | Threesome | Трисом |
| 336b87886d7-2a47-43dc-96e8-831e2dbc0479 | Translated (100%) | See “Forms of Match Play”. | См. "Форматы матчевой игры" |
| 3370a3ba21b-68e0-439a-8e79-3a4ed80bedf5 | Translated (CM) | Through the Green | Основная часть поля |
| 338d1091d43-3ea8-42d9-a7b9-9ed223f837ac | Translated (CM) | “Through the green” is the whole area of the course except: | "Основная часть поля" - это вся область гольф-поля за исключением: |
| 33949b7578d-4353-4186-b482-7d1193e00641 | Translated (CM) | a. The teeing ground and putting green of the hole being played; and | a. Площадки-ти и паттинг-грина разыгрываемой лунки; и |
| 3407adc0e38-50d2-4974-bc67-2d9727722822 | Translated (100%) | b. All hazards on the course. | b. Всех преград на гольф-поле. |
| 3412a1782a9-8a5a-4ab3-bc95-81fbdc841e8a | Translated (CM) | Water Hazard | "Водная преграда" |
| 3420a8730e3-6158-4be3-b91f-2803e6343e8f | Translated (CM) | A “water hazard” is any sea, lake, pond, river, ditch, surface drainage ditch or other open water course (whether or not containing water) and anything of a similar nature on the course. | "Водная преграда" - это любые море, озеро, пруд, река, канал, дренажная канава или другой открытый водоем (вне зависимости от наличия в нем воды) и другой объект подобного характера на гольф-поле. |
| 3430a8730e3-6158-4be3-b91f-2803e6343e8f | Translated (92%) | All ground and water within the margin of a water hazard are part of the water hazard. | Весь грунт и вода, находящиеся в пределах границы водной преграды, являются частью водной преграды. |
| 344097403c7-8736-411f-a601-88cc4f0d73e5 | Translated (97%) | When the margin of a water hazard is defined by stakes, the stakes are inside the water hazard, and the margin of the hazard is defined by the nearest outside points of the stakes at ground level. | Когда граница водной преграды определяется колышками, то данные колышки находятся внутри водной преграды, а граница преграды определяется по ближайшим наружным точкам колышков на уровне грунта. |
| 345097403c7-8736-411f-a601-88cc4f0d73e5 | Translated (98%) | When both stakes and lines are used to indicate a water hazard, the stakes identify the hazard and the lines define the hazard margin. | Когда для обозначения водной преграды используются одновременно и колышки, и линии, то колышки идентифицируют преграду, а линии определяют границу преграды. |
| 346097403c7-8736-411f-a601-88cc4f0d73e5 | Translated (94%) | When the margin of a water hazard is defined by a line on the ground, the line itself is in the water hazard. | Когда граница водной преграды определяется линией на грунте, то сама эта линия находится в водной преграде. |
| 347097403c7-8736-411f-a601-88cc4f0d73e5 | Translated (94%) | The margin of a water hazard extends vertically upwards and downwards. | Граница водной преграды продолжается вертикально вверх и вниз. |
| 348075f9313-1731-4728-9209-f61d1d220d76 | Translated (94%) | A ball is in a water hazard when it lies in or any part of it touches the water hazard. | Мяч находится в водной преграде, когда он лежит в ней или когда любая его часть касается этой водной преграды. |
| 3491ccdfd3b-5672-406f-b2c9-ef3664d0339b | Translated (95%) | Stakes used to define the margin of or identify a water hazard are obstructions. | Колышки, используемые для определения границы водной преграды или для ее идентификации, являются препятствиями. |
| 3502aea1baa-dcb4-4cde-8a5b-375072fee37c | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 3512aea1baa-dcb4-4cde-8a5b-375072fee37c | Translated (92%) | Stakes or lines used to define the margin of or identify a water hazard must be yellow. | Колышки или линии, используемые для определения границы водной преграды или для ее идентификации, должны быть желтого цвета. |
| 35298274703-0154-4f97-95a8-f3c5f30c74f5 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 35398274703-0154-4f97-95a8-f3c5f30c74f5 | Translated (97%) | The Committee may make a Local Rule prohibiting play from an environmentally-sensitive area defined as a water hazard. | Комитет может принять Местное правило, запрещающее игру из экологически уязвимой области, определенной как водная преграда. |
| 35439407273-7e17-457e-bb4a-c5a65949c7fa | Translated (CM) | Wrong Ball | Неверный мяч |
| 3553ccbc93c-ce07-49a8-a22f-84232b455d13 | Translated (CM) | A “wrong ball” is any ball other than the player’s: | "Неверный мяч" - это любой мяч, кроме того, который является для игрока его: |
| 35608cf1fcb-69f0-41af-8ee9-258426eb5928 | Translated (100%) | • ball in play; | • мячом в игре; |
| 357f5d5e330-6571-464b-bb33-df66d192c40a | Translated (CM) | • provisional ball; or | • временным мячом; или |
| 3580dd24772-b6e5-4ef2-b08f-d8721c2e26a2 | Translated (CM) | • second ball played under Rule 3-3 or Rule 20-7c in stroke play; | • вторым мячом, играемым по Правилу 3-3 или 20-7с в игре на счет ударов; |
| 359a414f6b0-249d-496e-8a3b-30890b72064d | Translated (CM) | and includes: | и это понятие включает: |
| 360ee872f81-d77a-4cb3-953d-bba51deebd91 | Translated (CM) | • another player’s ball; | • мяч другого игрока; |
| 361ccc9172a-353f-44ca-8c42-cdf82a6b8a03 | Translated (CM) | • an abandoned ball; and | • мяч от игры которым отказались; и |
| 362b646c32f-2451-404b-84a8-d9bb38ea8288 | Translated (100%) | • the player’s original ball when it is no longer in play. | • первоначальный мяч игрока, когда он больше не является мячом в игре. |
| 363e4280901-52c6-4b54-b46b-50a64c2c8df6 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 364e4280901-52c6-4b54-b46b-50a64c2c8df6 | Translated (CM) | Ball in play includes a ball substituted for the ball in play, whether or not the substitution is permitted. | Понятие "мяча в игре" включает также мяч, замещающий мяч в игре, вне зависимости от того, разрешалось ли замещение. |
| 36599338d1c-f92d-47dd-8a0d-e905ef2d67b3 | Translated (CM) | Wrong Putting Green | Неверный паттинг-грин |
| 3664c1020e0-6ed9-49ff-a69f-d5d7047d65b4 | Translated (CM) | A “wrong putting green” is any putting green other than that of the hole being played. | "Неверный паттинг-грин" - это любой паттинг-грин, кроме паттинг-грина разыгрываемой лунки. |
| 3674c1020e0-6ed9-49ff-a69f-d5d7047d65b4 | Translated (100%) | Unless otherwise prescribed by the Committee, this term includes a practice putting green or pitching green on the course. | Если Комитетом не предписано иное, то данный термин включает расположенные на гольф-поле тренировочные паттинг-грин или питчинг-грин. |
| 36820e9c349-9e76-4ba2-9abc-86dc68f42af5 | Translated (100%) | Section III – The Rules of Play | Раздел III. Правила игры. |
| 36959f07093-6994-4129-aa62-df967a933a16 | Translated (CM) | The Game | Игра |
| 370f829ca34-a4fc-411a-94ed-30a305ed0523 | Translated (CM) | Rule 1. | Правило 1. |
| 371f829ca34-a4fc-411a-94ed-30a305ed0523 | Translated (CM) | The Game | Игра |
| 372e272fa97-2cbe-4156-87d0-766f15d15d51 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 373ddd0b673-c6f3-46c7-bf67-32cc45b845ee | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 374d4f346b1-285e-4506-86b7-26b86ab39b82 | Translated (CM) | 1-1. | 1-1. |
| 375d4f346b1-285e-4506-86b7-26b86ab39b82 | Translated (CM) | General | Общие положения |
| 376de318ec4-8df6-4d80-8ff5-4a4523dc7e04 | Translated (100%) | The Game of Golf consists of playing a ball with a club from the teeing ground into the hole by a stroke or successive strokes in accordance with the Rules. | Игра в гольф представляет собой игру мячом от площадки-ти и до забивания его в лунку одним или несколькими последовательными ударами клюшкой в соответствии с Правилами. |
| 377420097b6-c84a-437d-bd50-5d92897dfc25 | Translated (CM) | 1-2. | 1-2. |
| 378420097b6-c84a-437d-bd50-5d92897dfc25 | Translated (CM) | Exerting Influence on Movement of Ball or Altering Physical Conditions | Оказание влияния на движение мяча или изменение физических условий |
| 37972a32496-5059-4041-b8b4-84f4dc2083db | Translated (100%) | A player must not (i) take an action with the intent to influence the movement of a ball in play or (ii) alter physical conditions with the intent of affecting the playing of a hole. | Игрок не должен (i) предпринимать действия с намерением повлиять на движение мяча в игре или (ii) изменять физические условия с намерением оказать влияние на игру на лунке. |
| 38087292e37-2349-4b96-b604-3ae7e89ce717 | Translated (100%) | Exceptions: | Исключения: |
| 38168d22fc7-aaca-4cc7-9292-8fe46cc14a56 | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 38268d22fc7-aaca-4cc7-9292-8fe46cc14a56 | Translated (CM) | An action expressly permitted or expressly prohibited by another Rule is subject to that other Rule, not Rule 1-2. | Действие, которое в явном виде разрешено или в явном виде запрещено другим Правилом, подчиняется этому другому Правилу, а не Правилу 1-2. |
| 38348fa438d-6bb6-48b0-9d3c-1839056b5e49 | Translated (CM) | 2. | 2. |
| 38448fa438d-6bb6-48b0-9d3c-1839056b5e49 | Translated (CM) | An action taken for the sole purpose of caring for the course is not a breach of Rule 1-2. | Действие, предпринятое с единственной целью - проявить заботу о гольф-поле, не является нарушением Правила 1-2. |
| 385bd537a20-1bb4-40c9-85e1-d41cb7c3c3f4 | Translated (CM) | \*Penalty for breach of Rule 1-2: | \*Штраф за нарушение Правила 1-2: |
| 3867e03e31d-6103-4168-9349-b316e4b092d3 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 38730e27bb8-f720-424e-b6e5-3521f39d39ed | Translated (100%) | \*In the case of a serious breach of Rule 1-2, the Committee may impose a penalty of disqualification. | \*В случае серьезного нарушения Правила 1-2 Комитет может применить штраф в виде дисквалификации. |
| 388ce001f72-e64c-4318-a0f6-1f5027e0c13f | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 389ce001f72-e64c-4318-a0f6-1f5027e0c13f | Translated (CM) | A player is deemed to have committed a serious breach of Rule 1-2 if the Committee considers that the action taken in breach of this Rule has allowed him or another player to gain a significant advantage or has placed another player, other than his partner, at a significant disadvantage. | Считается, что игрок совершил серьезное нарушение Правила 1-2, если по мнению Комитета действие, предпринятое в нарушение данного Правила, позволило ему или другому игроку получить существенное преимущество либо поставило другого игрока, кроме его партнера, в существенно невыгодное положение. |
| 390b7575ef5-ae0e-4d44-ad8a-4acbed16c19b | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 391b7575ef5-ae0e-4d44-ad8a-4acbed16c19b | Translated (100%) | In stroke play, except where a serious breach resulting in disqualification is involved, a player in breach of Rule 1-2 in relation to the movement of his own ball must play the ball from where it was stopped, or, if the ball was deflected, from where it came to rest. | В игре на счет ударов, за исключением случая серьезного нарушения, приводящего к дисквалификации, игрок, нарушивший Правило 1-2 в отношении движения своего собственного мяча, должен играть данный мяч оттуда, где он был остановлен, или, если мяч был отклонен, оттуда, где он пришел в состояние покоя. |
| 392b7575ef5-ae0e-4d44-ad8a-4acbed16c19b | Translated (CM) | If the movement of a player’s ball has been intentionally influenced by a fellow-competitor or other outside agency, Rule 1-4 applies to the player (see Note to Rule 19-1). | Если коллега-соперник или другой внешний фактор намеренно оказали влияние на движение мяча игрока, то к игроку применяется Правило 1-4 (см. Примечание к Правилу 19-1). |
| 393952f96e3-a558-4876-b061-10f760ff7a37 | Translated (CM) | 1-3. | 1-3. |
| 394952f96e3-a558-4876-b061-10f760ff7a37 | Translated (CM) | Agreement to Waive Rules | Договоренность об отмене действия Правил |
| 395e3991122-5029-417c-851b-4c14006f9a8d | Translated (100%) | Players must not agree to exclude the operation of any Rule or to waive any penalty incurred. | Игроки не должны договариваться о прекращении действия любого Правила или об отмене любого наложенного штрафа. |
| 3967eae4084-48e3-4782-a1c9-83c098005a2b | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 1-3: | Штраф за нарушение Правила 1-3: |
| 397339d51fc-b321-4335-8950-be7a86858cbc | Translated (CM) | Match play – Disqualification of both sides; | Матчевая игра - дисквалификация обеих сторон; |
| 3986e6eb1e8-98f9-463d-b8a4-35cf810d6638 | Translated (CM) | Stroke play – Disqualification of competitors concerned. | Игра на счет ударов - дисквалификация вовлеченных соперников. |
| 3990f3fc135-a2af-4b70-b8f1-b36eaa7c3b43 | Translated (100%) | (Agreeing to play out of turn in stroke play – see Rule 10-2c) | (Договоренность об игре вне очереди в игре на счет ударов - см. Правило 10-2с) |
| 4009e0ef5e7-3dc8-49ae-86cb-7fe5398db9fe | Translated (CM) | 1-4. | 1-4. |
| 4019e0ef5e7-3dc8-49ae-86cb-7fe5398db9fe | Translated (CM) | Points Not Covered by Rules | Моменты, не охваченные Правилами |
| 4020bf1e992-bf50-4ea4-be1a-525cc19332fe | Translated (100%) | If any point in dispute is not covered by the Rules, the decision should be made in accordance with equity. | Если какой-либо спорный момент не охватывается Правилами, то решение следует принимать по справедливости. |
| 403bd968eed-a46d-4642-a7c8-7a9c2a854651 | Translated (CM) | Rule 2. | Правило 2. |
| 404bd968eed-a46d-4642-a7c8-7a9c2a854651 | Translated (CM) | Match Play | Матчевая игра |
| 4055dc488c7-c94a-443e-a9c9-50ddcafc16ac | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 406a20b2d37-333a-488d-9435-ce2738d83ff1 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 4076a774688-30e0-481e-b520-2541db70e2fd | Translated (CM) | 2-1. | 2-1. |
| 4086a774688-30e0-481e-b520-2541db70e2fd | Translated (CM) | General | Общие положения |
| 4098abb151f-9186-40e3-821c-4ae2d4c0fea3 | Translated (CM) | A match consists of one side playing against another over a stipulated round unless otherwise decreed by the Committee. | Матч состоит из игры одной стороны против другой на протяжении оговоренного раунда, если Комитет не постановит иного. |
| 41054f712bc-3358-4bf5-825f-b13c0dd7ce9d | Translated (100%) | In match play the game is played by holes. | В матче игра разыгрывается по лункам. |
| 41154f712bc-3358-4bf5-825f-b13c0dd7ce9d | Translated (100%) | Except as otherwise provided in the Rules, a hole is won by the side that holes its ball in the fewer strokes. | За исключением случаев, когда Правилами предусмотрено иное, лунку выигрывает сторона, которая забила свой мяч в лунку меньшим количеством ударов. |
| 41254f712bc-3358-4bf5-825f-b13c0dd7ce9d | Translated (100%) | In a handicap match, the lower net score wins the hole. | При матчевой игре с учетом гандикапа лунку выигрывает сторона, имеющая меньший нетто-счет. |
| 413ed4b794f-0d8c-44c8-ad15-eff6909f5d40 | Translated (CM) | The state of the match is expressed by the terms: so many “holes up” or “all square”, and so many “to play”. | Состояние матча выражается следующим образом: сторона столько-то "лунок ведет" или стороны "идут ровно" и столько-то лунок "осталось сыграть". |
| 41434fb14e9-f921-477c-9c45-ff239cbf7afb | Translated (100%) | A side is “dormie” when it is as many holes up as there are holes remaining to be played. | Сторона называется "дорми", если сторона ведет столько же лунок, сколько осталось сыграть. |
| 4157f723954-0fe0-4f08-b2ca-02467cf88038 | Translated (CM) | 2-2. | 2-2. |
| 4167f723954-0fe0-4f08-b2ca-02467cf88038 | Translated (CM) | Halved Hole | Лунка, сыгранная вничью |
| 417b284ead2-59d0-4f23-b156-31fa35fa919e | Translated (CM) | A hole is halved if each side holes out in the same number of strokes. | Лунка сыграна вничью, если каждая сторона забила свой мяч в лунку одинаковым количеством ударов. |
| 418b284ead2-59d0-4f23-b156-31fa35fa919e | Translated (100%) | When a player has holed out and his opponent has been left with a stroke for the half, if the player subsequently incurs a penalty, the hole is halved. | Когда игрок забил мяч в лунку, а его противнику осталось сделать один удар на ничью, если впоследствии игрок подвергается штрафу, то лунка сыграна вничью. |
| 419e92f75c3-b73a-4f14-a66b-1a64de1a040d | Translated (CM) | 2-3. | 2-3. |
| 420e92f75c3-b73a-4f14-a66b-1a64de1a040d | Translated (CM) | Winner of Match | Победитель матча |
| 42196527ad0-6f07-4f87-a4ed-b818b039b054 | Translated (CM) | A match is won when one side leads by a number of holes greater than the number remaining to be played. | Матч является выигранным, когда сторона ведет с преимуществом в большее количество лунок, чем количество, которое осталось сыграть. |
| 422d3e0efc7-81a6-4f0e-b785-564c09c27571 | Translated (100%) | If there is a tie, the Committee may extend the stipulated round by as many holes as are required for a match to be won. | При равных показателях Комитет может продлить оговоренный раунд на такое количество лунок, которое потребуется для выигрыша матча. |
| 42384d5126f-084e-4ce4-9175-1792568d457e | Translated (CM) | 2-4. | 2-4. |
| 42484d5126f-084e-4ce4-9175-1792568d457e | Translated (CM) | Concession of Match, Hole or Next Stroke | Уступка матча, лунки или следующего удара |
| 42561de8f2c-1df9-4b05-a744-a75e0943eb46 | Translated (CM) | A player may concede a match at any time prior to the start or conclusion of that match. | Игрок может уступить матч в любое время до начала или до завершения этого матча. |
| 4265e2969ce-2a62-4cde-9445-667c570ab1fe | Translated (CM) | A player may concede a hole at any time prior to the start or conclusion of that hole. | Игрок может уступить лунку в любое время до начала или до завершения игры на этой лунке. |
| 42756522898-50d9-4f08-9441-d2a180b4023b | Translated (CM) | A player may concede his opponent’s next stroke at any time, provided the opponent’s ball is at rest. | Игрок может уступить своему противнику следующий удар в любое время, при условии, что мяч противника находится в состоянии покоя. |
| 42856522898-50d9-4f08-9441-d2a180b4023b | Translated (100%) | The opponent is considered to have holed out with his next stroke, and the ball may be removed by either side. | В этом случае считается, что противник забил мяч в лунку своим следующим ударом, и любая из сторон может убрать этот мяч. |
| 42936e3046a-e8df-4f19-8c3a-add01b2a752e | Translated (CM) | A concession may not be declined or withdrawn. | Уступка не может быть отклонена или отозвана. |
| 430b696686b-d7b9-4595-a68e-0d01795ac244 | Translated (CM) | (Ball overhanging hole – see Rule 16-2) | (Мяч нависает над лункой – см. Правило 16-2) |
| 4317ea893b5-0883-46ac-967a-9b8a8ebe3a5e | Translated (CM) | 2-5. | 2-5. |
| 4327ea893b5-0883-46ac-967a-9b8a8ebe3a5e | Translated (CM) | Doubt as to Procedure; Disputes and Claims | Сомнения в процедуре. Разногласия и претензии |
| 4335c4b27d5-0a2b-4656-bace-fa394c2e722f | Translated (CM) | In match play, if a doubt or dispute arises between the players, a player may make a claim. | В матчевой игре при возникновении между игроками сомнений или разногласий игрок может заявить претензию. |
| 4345c4b27d5-0a2b-4656-bace-fa394c2e722f | Translated (100%) | If no duly authorised representative of the Committee is available within a reasonable time, the players must continue the match without delay. | Если надлежащим образом уполномоченный представитель Комитета недоступен в разумное время, то игроки должны без задержки продолжить матч. |
| 4355c4b27d5-0a2b-4656-bace-fa394c2e722f | Translated (100%) | The Committee may consider a claim only if it has been made in a timely manner and if the player making the claim has notified his opponent at the time (i) that he is making a claim or wants a ruling and (ii) of the facts upon which the claim or ruling is to be based. | Комитет может рассмотреть претензию только если она была заявлена своевременно, и если игрок, заявляющий претензию, уведомил тогда противника: (i) что он заявляет претензию или хочет получить судейское решение, и (ii) о фактах, на которых будут основываться претензия или судейское решение. |
| 436 a a6c331904-fe9a-4aa3-aa5d-ab24ba226bb8 | Translated (100%) | A claim is considered to have been made in a timely manner if, upon discovery of circumstances giving rise to a claim, the player makes his claim | Претензия считается заявленной своевременно, если после обнаружения обстоятельств, послуживших основанием для претензии, игрок заявляет свою претензию: |
| 436 a b6c331904-fe9a-4aa3-aa5d-ab24ba226bb8 | Translated (100%) | (i) before any player in the match plays from the next teeing ground, or | (i) до того, как любой игрок матча сыграет со следующей площадки-ти, или |
| 436 b a6c331904-fe9a-4aa3-aa5d-ab24ba226bb8 | Translated (CM) | (ii) in the case of the last hole of the match, before all players in the match leave the putting green, or | (ii) в случае последней лунки матча - до того, как все игроки матча покинут паттинг-грин, или |
| 436 b b6c331904-fe9a-4aa3-aa5d-ab24ba226bb8 | Translated (CM) | (iii) when the circumstances giving rise to the claim are discovered after all the players in the match have left the putting green of the final hole, before the result of the match has been officially announced. | (iii) когда обстоятельства, послужившие основанием для претензии, были выявлены после того, как игроки матча покинули паттинг-грин финальной лунки, то до того, как были официально объявлены результаты матча. |
| 4376065aa5a-69c6-4244-9adb-bef03bd91129 | Translated (100%) | A claim relating to a prior hole in the match may only be considered by the Committee if it is based on facts previously unknown to the player making the claim and he had been given wrong information (Rules 6-2a or 9) by an opponent. | Претензия, относящаяся к предыдущим лункам матча, может быть рассмотрена Комитетом, только, если она основана на фактах, ранее неизвестных игроку, заявляющему претензию, и если противник сообщил ему неверную информацию (Правила 6-2а или 9). |
| 4386065aa5a-69c6-4244-9adb-bef03bd91129 | Translated (CM) | Such a claim must be made in a timely manner. | Такая претензия должна быть заявлена своевременно. |
| 439 a a1c53c0e1-d65a-43a6-bcef-7960c74adfac | Translated (100%) | Once the result of the match has been officially announced, a claim may not be considered by the Committee, unless it is satisfied that | После официального объявления результатов матча претензия не может быть рассмотрена Комитетом за исключением случая, когда Комитет убежден в том, что: |
| 439 a b1c53c0e1-d65a-43a6-bcef-7960c74adfac | Translated (100%) | (i) the claim is based on facts which were previously unknown to the player making the claim at the time the result was officially announced, | (i) эта претензия основана на фактах, которые были ранее неизвестны игроку, заявляющему претензию после официального объявления результатов, |
| 439 b a1c53c0e1-d65a-43a6-bcef-7960c74adfac | Translated (100%) | (ii) the player making the claim had been given wrong information by an opponent and | (ii) игрок, заявляющий эту претензию, получил неверную информацию от противника, и |
| 439 b b1c53c0e1-d65a-43a6-bcef-7960c74adfac | Translated (100%) | (iii) the opponent knew he was giving wrong information. | (iii) этот противник знал, что он сообщает неверную информацию. |
| 4401c53c0e1-d65a-43a6-bcef-7960c74adfac | Translated (CM) | There is no time limit on considering such a claim. | Для рассмотрения такой претензии нет срока давности. |
| 441c543e080-21ee-4c64-9889-a1afc5aa13b2 | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 442c543e080-21ee-4c64-9889-a1afc5aa13b2 | Translated (CM) | A player may disregard a breach of the Rules by his opponent provided there is no agreement by the sides to waive a Rule (Rule 1-3). | Игрок может игнорировать нарушение Правил своим противником при условии, что отсутствует договоренность этих сторон об отмене действия Правила (Правило 1-3). |
| 443fe31b730-cc4d-4571-ad6d-fa50141b504a | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 444fe31b730-cc4d-4571-ad6d-fa50141b504a | Translated (CM) | In match play, if a player is doubtful of his rights or the correct procedure, he may not complete the play of the hole with two balls. | В матчевой игре, если игрок сомневается в своих правах или правильности процедуры, он не может завершать игру на лунке двумя мячами |
| 445aacf53f3-2016-44a3-b152-9599c87b4b60 | Translated (CM) | 2-6. | 2-6. |
| 446aacf53f3-2016-44a3-b152-9599c87b4b60 | Translated (CM) | General Penalty | Обычный штраф |
| 447cd1ab159-85e4-4199-a67b-67ae763ed597 | Translated (100%) | The penalty for a breach of a Rule in match play is loss of hole except when otherwise provided. | Штрафом за нарушение Правила в матчевой игре является проигрыш лунки, за исключением случаев, когда предусмотрено иное. |
| 44849c05853-83e0-4d88-95c7-01ac05ac3a96 | Translated (CM) | Rule 3. | Правило 3. |
| 44949c05853-83e0-4d88-95c7-01ac05ac3a96 | Translated (CM) | Stroke Play | Игра на счет ударов |
| 4507939b22b-6892-414a-b961-c5c27ae3ebf2 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 451b2012e16-f6e7-46b2-b8dd-7cc110c2adfc | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 4525cbc8d42-d161-4acc-b241-2e320d235274 | Translated (CM) | 3-1. | 3-1. |
| 4535cbc8d42-d161-4acc-b241-2e320d235274 | Translated (CM) | General; Winner | Общие положения. Победитель |
| 454b6b56d44-df04-4d11-8a2a-5a9cd1adb15f | Translated (CM) | A stroke play competition consists of competitors completing each hole of a stipulated round or rounds and, for each round, returning a score card on which there is a gross score for each hole. | Соревнование в игре на счет ударов состоит из завершения соперниками игры на каждой лунке оговоренного раунда (или раундов), и сдачи счетной карточки каждого раунда, в которой указан гросс-счет для каждой лунки. |
| 455b6b56d44-df04-4d11-8a2a-5a9cd1adb15f | Translated (CM) | Each competitor is playing against every other competitor in the competition. | Каждый соперник играет против каждого из остальных соперников в соревновании. |
| 456db403fae-84b8-4e82-a675-1a7f29b806b2 | Translated (100%) | The competitor who plays the stipulated round or rounds in the fewest strokes is the winner. | Соперник, который сыграл оговоренный раунд или раунды с наименьшим количеством ударов, является победителем. |
| 457d4c6d4e6-7f96-45ba-b641-a7ae67afb810 | Translated (CM) | In a handicap competition, the competitor with the lowest net score for the stipulated round or rounds is the winner. | В соревновании с учетом гандикапа соперник, имеющий по итогам оговоренного раунда или раундов наименьший нетто-счет, является победителем. |
| 4587ef3e6b5-6603-4bd3-8d7c-4d34f524375b | Translated (CM) | 3-2. | 3-2. |
| 4597ef3e6b5-6603-4bd3-8d7c-4d34f524375b | Translated (100%) | Failure to Hole Out | Мяч не забит в лунку |
| 4606d39aba3-e7cb-4ef0-b137-26e2e7b16db0 | Translated (100%) | If a competitor fails to hole out at any hole and does not correct his mistake before he makes a stroke on the next teeing ground or, in the case of the last hole of the round, before he leaves the putting green, he is disqualified. | Если соперник не забил мяч в лунку на какой-либо из лунок и не исправил свою ошибку до выполнения удара со следующей площадки-ти, или же, в случае последней лунки раунда, не исправил свою ошибку до того, как покинет паттинг-грин, то он дисквалифицируется. |
| 46113b966fd-34af-459b-913e-dbb768816828 | Translated (CM) | 3-3. | 3-3. |
| 46213b966fd-34af-459b-913e-dbb768816828 | Translated (CM) | Doubt as to Procedure | Сомнения в процедуре |
| 463a8ac29f6-a675-46f0-ba34-c2e6ba9530b6 | Translated (CM) | a. Procedure | а. Процедура |
| 4647ca64ea8-7b54-4bb1-a158-9ea522147642 | Translated (CM) | In stroke play, if a competitor is doubtful of his rights or the correct procedure during the play of a hole, he may, without penalty, complete the hole with two balls. | При игре на счет ударов, если соперник во время игры на лунке сомневается в своих правах или правильности процедуры, то он может завершить игру на лунке двумя мячами без штрафа. |
| 4656650d29d-a91f-4982-b6a8-bb3ee8d131e4 | Translated (100%) | After the doubtful situation has arisen and before taking further action, the competitor must announce to his marker or fellow-competitor that he intends to play two balls and which ball he wishes to count if the Rules permit. | После возникновении сомнительной ситуации и до того, как предпринять дальнейшие действия, соперник должен объявить своему маркеру или коллеге-сопернику, что он намеревается играть двумя мячами, и указать, который мяч, если Правила разрешат это, он хотел бы засчитать. |
| 4660a974296-3f71-4afb-b726-9319eac09fe5 | Translated (CM) | The competitor must report the facts of the situation to the Committee before returning his score card. | Соперник должен изложить факты данной ситуации Комитету прежде, чем сдаст свою счетную карточку. |
| 4670a974296-3f71-4afb-b726-9319eac09fe5 | Translated (100%) | If he fails to do so, he is disqualified. | Если он не сделает этого, то он дисквалифицируется. |
| 4687333b8ce-cbc0-46ab-a1fd-937c8a8cb88f | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 4697333b8ce-cbc0-46ab-a1fd-937c8a8cb88f | Translated (CM) | If the competitor takes further action before dealing with the doubtful situation, Rule 3-3 is not applicable. | Если соперник предпримет дальнейшие действия до того, как начнет заниматься сомнительной ситуацией, то Правило 3-3 не применяется. |
| 4707333b8ce-cbc0-46ab-a1fd-937c8a8cb88f | Translated (100%) | The score with the original ball counts or, if the original ball is not one of the balls being played, the score with the first ball put into play counts, even if the Rules do not allow the procedure adopted for that ball. | Засчитывается счет игры первоначальным мячом, либо, если ни один из мячей, которыми играли, не был первоначальным, то засчитывается счет игры первым из введенных в игру мячей, даже если Правила не допускают процедуру, примененную к этому мячу. |
| 4717333b8ce-cbc0-46ab-a1fd-937c8a8cb88f | Translated (100%) | However, the competitor incurs no penalty for having played a second ball, and any penalty strokes incurred solely by playing that ball do not count in his score. | Однако, соперник не подвергается штрафу за игру вторым мячом, и любые штрафные удары, наложенные исключительно при игре этим мячом, не засчитываются в его счет. |
| 4728e1dba89-f16f-4825-adce-c0708ba27884 | Translated (100%) | b. Determination of Score for Hole | b. Определение счета на лунке |
| 47366ab78e2-ec7d-4277-b6f6-9a6a851266e7 | Translated (100%) | (i) If the ball that the competitor selected in advance to count has been played in accordance with the Rules, the score with that ball is the competitor’s score for the hole. | (i) Если мяч, заранее выбранный соперником в качестве зачетного, был сыгран в соответствии с Правилами, то счетом соперника на данной лунке будет счет игры этим мячом. |
| 47466ab78e2-ec7d-4277-b6f6-9a6a851266e7 | Translated (100%) | Otherwise, the score with the other ball counts if the Rules allow the procedure adopted for that ball. | В противном случае засчитывается счет игры другим мячом, если Правила допускали процедуру, примененную к этому другому мячу. |
| 4758e3b223d-ab98-4db1-ba20-0abf48284e94 | Translated (100%) | (ii) If the competitor fails to announce in advance his decision to complete the hole with two balls, or which ball he wishes to count, the score with the original ball counts, provided it has been played in accordance with the Rules. | (ii) Если соперник не объявит заранее о своем решении завершить игру на лунке двумя мячами или не объявит, игру каким мячом он хотел бы засчитать, то засчитывается счет игры первоначальным мячом, при условии, что игра им осуществлялась в соответствии с Правилами. |
| 4768e3b223d-ab98-4db1-ba20-0abf48284e94 | Translated (CM) | If the original ball is not one of the balls being played, the first ball put into play counts, provided it has been played in accordance with the Rules. | Если ни один из мячей, которыми играли, не был первоначальным, то засчитывается игра первым из введенных в игру мячей, при условии что игра им осуществлялась в соответствии с Правилами. |
| 4778e3b223d-ab98-4db1-ba20-0abf48284e94 | Translated (100%) | Otherwise, the score with the other ball counts if the Rules allow the procedure adopted for that ball. | В противном случае засчитывается счет игры другим мячом, если Правила допускали процедуру, примененную к этому мячу. |
| 478e451fb36-be87-4de4-b3fc-762334f6a3f7 | Translated (100%) | Note 1: | Примечание 1: |
| 479e451fb36-be87-4de4-b3fc-762334f6a3f7 | Translated (CM) | If a competitor plays a second ball under Rule 3-3, the strokes made after this Rule has been invoked with the ball ruled not to count and penalty strokes incurred solely by playing that ball are disregarded. | Если соперник играет вторым мячом по Правилу 3-3, то удары, выполненные по мячу, признанному не зачетным, после того, как было задействовано данное Правило, а также штрафные удары, наложенные в связи с игрой исключительно этим мячом, игнорируются. |
| 48033822688-6f7a-4e6f-8e4d-ff384912cde8 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 48133822688-6f7a-4e6f-8e4d-ff384912cde8 | Translated (100%) | A second ball played under Rule 3-3 is not a provisional ball under Rule 27-2. | Второй мяч, играемый по Правилу 3-3, не является временным мячом по Правилу 27-2. |
| 482fbccfb71-ab93-4216-96a3-13de7965fff7 | Translated (CM) | 3-4. | 3-4. |
| 483fbccfb71-ab93-4216-96a3-13de7965fff7 | Translated (CM) | Refusal to Comply with a Rule | Отказ от соблюдения Правила |
| 484669176bb-edc6-46f4-b047-c46ae851587c | Translated (CM) | If a competitor refuses to comply with a Rule affecting the rights of another competitor, he is disqualified. | Если соперник отказывается от соблюдения Правила, и это оказывает влияние на права другого соперника, то первый дисквалифицируется. |
| 4851005fc83-1cab-4514-bbd5-536a878492cc | Translated (CM) | 3-5. | 3-5. |
| 4861005fc83-1cab-4514-bbd5-536a878492cc | Translated (CM) | General Penalty | Обычный штраф |
| 48728a9701c-930e-4cdd-8e0a-3b59d644fea0 | Translated (100%) | The penalty for a breach of a Rule in stroke play is two strokes except when otherwise provided. | Штрафом за нарушение Правила в игре на счет ударов являются два удара, за исключением случаев, когда предусмотрено иное. |
| 4887d8051fc-7261-4382-bee0-fee4fc4517b7 | Translated (100%) | Clubs and the Ball | Клюшки и мяч |
| 489fd129393-7166-4079-9051-7ad921e8bff5 | Translated (CM) | The R&A reserves the right, at any time, to change the Rules relating to clubs and balls (see Appendices II and III) and make or change the interpretations relating to these Rules. | R&A оставляет за собой право в любое время изменить Правила, относящиеся к клюшкам и мячам (см. Приложения II и III), а также готовить или менять интерпретации, относящиеся к данным Правилам. |
| 490838c70b8-2809-4bb4-86b1-b8ffd77d4220 | Translated (CM) | Rule 4. | Правило 4. |
| 491838c70b8-2809-4bb4-86b1-b8ffd77d4220 | Translated (CM) | Clubs | Клюшки |
| 49280829c13-9a5a-4fe0-993f-6ef077d529b9 | Translated (CM) | A player in doubt as to the conformity of a club should consult the R&A. | Игроку, сомневающемуся в том, соответствует ли какая-либо клюшка требованиям, следует проконсультироваться в R&A. |
| 493849f9c6c-b6f4-42ea-a67c-5d43597994db | Translated (100%) | A manufacturer should submit to the R&A a sample of a club to be manufactured for a ruling as to whether the club conforms with the Rules. | Изготовителю следует предоставить в R&A образец клюшки, подлежащей производству, для получения экспертного заключения, соответствует ли данная клюшка Правилам. |
| 494849f9c6c-b6f4-42ea-a67c-5d43597994db | Translated (CM) | The sample becomes the property of the R&A for reference purposes. | Образец становится собственностью R&A в справочных целях. |
| 495849f9c6c-b6f4-42ea-a67c-5d43597994db | Translated (99%) | If a manufacturer fails to submit a sample or, having submitted a sample, fails to await a ruling before manufacturing and/or marketing the club, the manufacturer assumes the risk of a ruling that the club does not conform with the Rules. | Если изготовитель не предоставил образец или, предоставив образец, не дождался экспертного заключения перед тем, как приступил к изготовлению и (или) продаже клюшки, то изготовитель принимает на себя риск экспертного заключения, что данная клюшка не соответствует Правилам. |
| 49609b7cd77-02c5-475d-8f65-82e7d62f0cef | Translated (100%) | Definitions | Определения |
| 497bb793f07-5b89-4bc5-a6f9-f329a305274b | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 498b8701560-1685-4e1d-b8de-39a0817c5984 | Translated (CM) | 4-1. | 4-1. |
| 499b8701560-1685-4e1d-b8de-39a0817c5984 | Translated (100%) | Form and Make of Clubs | Форма и фасон клюшки |
| 500107e4ee3-279b-4d2b-8456-96acdc60211e | Translated (CM) | a. General | а. Общие положения |
| 501168bf338-9a0a-4518-b2c2-1f4f0da15302 | Translated (CM) | The player’s clubs must conform with this Rule and the provisions, specifications and interpretations set forth in Appendix II. | Клюшка игрока должна соответствовать данному Правилу, а также положениям, спецификациям и интерпретациям, сформулированным в Приложении II. |
| 502d6279816-be61-4f07-b025-0b5896b5052c | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 503d6279816-be61-4f07-b025-0b5896b5052c | Translated (100%) | The Committee may require, in the conditions of a competition (Rule 33-1), that any driver the player carries must have a clubhead, identified by model and loft, that is named on the current List of Conforming Driver Heads issued by the R&A. | Комитет может внести в условия соревнования (Правило 33-1) требование, что у любого драйвера, переносимого игроком, должна быть головка, идентифицируемая по модели и лофту, которая упомянута в действующем Перечне соответствующих требованиям головок драйверов, выпускаемом R&A. |
| 504192bd49a-5ed3-4982-8c9b-6d32ecf5a622 | Translated (100%) | b. Wear and Alteration | b. Износ и изменение |
| 505129c8480-a36c-495b-86d8-e06b5b8abc37 | Translated (CM) | A club that conforms with the Rules when new is deemed to conform after wear through normal use. | Клюшка, которая соответствует Правилам, будучи новой, считается соответствующей и после износа при нормальном использовании. |
| 506129c8480-a36c-495b-86d8-e06b5b8abc37 | Translated (CM) | Any part of a club that has been purposely altered is regarded as new and must, in its altered state, conform with the Rules. | Любая часть клюшки, которая была умышленно изменена, считается новой и должна соответствовать Правилам в своем измененном состоянии. |
| 50787b3f613-fb55-4f8d-9a46-655902cbbe7e | Translated (CM) | 4-2. | 4-2. |
| 50887b3f613-fb55-4f8d-9a46-655902cbbe7e | Translated (CM) | Playing Characteristics Changed and Foreign Material | Изменение игровых характеристик и посторонний материал |
| 509759ad163-1372-404c-9bf4-f7707643a6de | Translated (CM) | a. Playing Characteristics Changed | а. Изменение игровых характеристик |
| 510432e30c2-b9b1-42a1-b253-63e71262e4c3 | Translated (CM) | During a stipulated round, the playing characteristics of a club must not be purposely changed by adjustment or by any other means. | Во время оговоренного раунда игровые характеристики клюшки не должны умышленно изменяться посредством регулировки или какими-либо другими способами. |
| 51155341932-4d06-4cbb-a1f9-e0932032f217 | Translated (100%) | b. Foreign Material | b. Посторонний материал |
| 512435854da-d6f7-4526-ab9c-b3cb1b58c5c9 | Translated (100%) | Foreign material must not be applied to the club face for the purpose of influencing the movement of the ball. | На лицевую поверхность клюшки не должен наноситься посторонний материал с целью воздействия на движение мяча. |
| 51310456056-5af1-4594-b04e-1803109503b7 | Translated (CM) | \*Penalty for carrying, but not making stroke with, club or clubs in breach of Rule 4-1 or 4-2: | \*Штраф за переноску клюшки или клюшек в нарушение Правила 4-1 или 4-2, но не за выполнение ими ударов: |
| 514a18fdc3e-bf34-425e-95de-567b92be04d8 | Translated (100%) | Match play – At the conclusion of the hole at which the breach is discovered, the state of the match is adjusted by deducting one hole for each hole at which a breach occurred; maximum deduction per round – Two holes. | Матчевая игра - после завершения игры на лунке, на которой было обнаружено нарушение, состояние матча корректируется уменьшением результата на одну лунку за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальное уменьшение за раунд - две лунки. |
| 5157528a289-5255-45c4-8883-ec34e3bee6a3 | Translated (CM) | Stroke play – Two strokes for each hole at which any breach occurred; maximum penalty per round – Four strokes (two strokes at each of the first two holes at which any breach occurred). | Игра на счет ударов - два удара за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальный штраф за раунд - четыре удара (по два удара на каждой из первых двух лунок, на которых происходило нарушение). |
| 516320b20fe-4e6c-4108-b7d5-da4623a549fb | Translated (CM) | Match play or stroke play – If a breach is discovered between the play of two holes, it is deemed to have been discovered during play of the next hole, and the penalty must be applied accordingly. | Матчевая игра или игра на счет ударов - если нарушение было обнаружено между игрой на двух лунках, то оно считается обнаруженным во время игры на следующей лунке, и штраф должен применяться соответственно. |
| 5179230b46b-5a24-434c-aff2-9beb2000a368 | Translated (CM) | Bogey and par competitions – See Note 1 to Rule 32-1a. | Соревнования богги и пар – см. Примечание 1 к Правилу 32-1а. |
| 51867a51266-015a-465f-b957-279910525e23 | Translated (CM) | Stableford competitions – See Note 1 to Rule 32-1b. | Соревнования Стейблфорд – см. Примечание 1 к Правилу 32-1b. |
| 519a76df088-7e2b-47e3-8f7a-14c502fef256 | Translated (100%) | \*Any club or clubs carried in breach of Rule 4-1 or 4–2 must be declared out of play by the player to his opponent in match play or his marker or a fellow-competitor in stroke play immediately upon discovery that a breach has occurred. | \*Любую клюшку или клюшки, переносимые в нарушение Правила 4-1 или 4-2, игрок должен объявить находящейся вне игры своему противнику в матчевой игре или своему маркеру или коллеге-сопернику в игре на счет ударов немедленно после обнаружения того, что произошло нарушение. |
| 520a76df088-7e2b-47e3-8f7a-14c502fef256 | Translated (100%) | If the player fails to do so, he is disqualified. | Если игрок не сделает этого, то он дисквалифицируется. |
| 521deea5b39-c14e-48e3-9387-54419e958388 | Translated (CM) | Penalty for making stroke with club in breach of Rule 4-1 or 4-2: | Штраф за выполнение удара клюшкой в нарушение Правила 4-1 или 4-2: |
| 52226a91c8f-69a0-442d-9d9c-b098751e9c64 | Translated (CM) | Disqualification. | Дисквалификация. |
| 52332abc813-a5ef-4d63-bda9-76785c559039 | Translated (CM) | 4-3. | 4-3. |
| 52432abc813-a5ef-4d63-bda9-76785c559039 | Translated (CM) | Damaged Clubs: | Поврежденные клюшки: |
| 52532abc813-a5ef-4d63-bda9-76785c559039 | Translated (CM) | Repair and Replacement | ремонт и замена |
| 52696321b28-42f1-4c98-b51d-71f207979479 | Translated (CM) | a. Damage in Normal Course of Play | а. Повреждение, полученное в ходе нормальной игры |
| 527ffcf6bcb-b9e3-48d6-bae3-931e25408d55 | Translated (CM) | If, during a stipulated round, a player’s club is damaged in the normal course of play, he may: | Если во время оговоренного раунда клюшка игрока оказалась повреждена в ходе нормальной игры, то игрок может: |
| 528a57b388c-2cb4-44b1-a30b-255f49c0c6c4 | Translated (100%) | (i) use the club in its damaged state for the remainder of the stipulated round; or | (i) использовать эту клюшку в ее поврежденном состоянии в оставшейся части оговоренного раунда; |
| 529efec19b9-5d39-47cc-a5ac-89cddfe437c2 | Translated (CM) | (ii) without unduly delaying play, repair it or have it repaired; or | (ii) без неоправданной задержки игры починить клюшку или обеспечить ее починку; |
| 5306e1214e8-c914-481f-b41e-74e1f7d15bee | Translated (100%) | (iii) as an additional option available only if the club is unfit for play, replace the damaged club with any club. | (iii) в качестве дополнительной опции, доступной только в случае, если данная клюшка оказалась непригодной для игры, заменить поврежденную клюшку какой-либо другой клюшкой. |
| 5316e1214e8-c914-481f-b41e-74e1f7d15bee | Translated (100%) | The replacement of a club must not unduly delay play (Rule 6-7) and must not be made by borrowing any club selected for play by any other person playing on the course or by assembling components carried by or for the player during the stipulated round. | Замена клюшки не должна приводить к неоправданной задержке игры (Правило 6-7) и не должна производиться посредством одалживания любой из клюшек, ранее выбранной для игры любым другим лицом, играющим на гольф-поле, или посредством сборки из компонентов, переносимых игроком или для игрока во время оговоренного раунда. |
| 5323d4e9e1f-9f55-47b3-a221-3d179720a4be | Translated (100%) | Penalty for breach of Rule 4-3a: | Штраф за нарушение Правила 4-3а: |
| 53373aae8bd-9bb0-4d36-8fe2-2edd5b34ac96 | Translated (CM) | See Penalty Statements for Rule 4-4a or b, and Rule 4-4c. | См. формулировки штрафов для Правил 4-4а или b и Правила 4-4с. |
| 534b53a967f-84f8-4b97-9717-93dfd4e56e45 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 535b53a967f-84f8-4b97-9717-93dfd4e56e45 | Translated (100%) | A club is unfit for play if it is substantially damaged, e.g. the shaft is dented, significantly bent or breaks into pieces; the clubhead becomes loose, detached or significantly deformed; or the grip becomes loose. | Клюшка является непригодной для игры, если она существенно повреждена, например, ее шафт имеет вмятины, сильно искривлен или разламывается на части; головка клюшки разболталась, отсоединена или сильно деформирована; либо разболталась рукоятка. |
| 536b53a967f-84f8-4b97-9717-93dfd4e56e45 | Translated (CM) | A club is not unfit for play solely because the club’s lie or loft has been altered, or the clubhead is scratched. | Клюшка не является непригодной для игры только потому, что изменились ее лай или лофт или головка клюшки поцарапана. |
| 53743797ad4-3f8c-4027-a407-462f53037715 | Translated (100%) | b. Damage Other Than in Normal Course of Play | b. Повреждение, полученное кроме как в ходе нормальной игры |
| 53891702e77-ffd7-4a04-9f19-eea44d83dc1e | Translated (100%) | If, during a stipulated round, a player’s club is damaged other than in the normal course of play rendering it non-conforming or changing its playing characteristics, the club must not subsequently be used or replaced during the round. | Если во время оговоренного раунда клюшка игрока оказалась повреждена, кроме как в ходе нормальной игры, что сделало ее несоответствующей требованиям или изменило ее игровые характеристики, то такая клюшка не должна быть впоследствии использована или заменена во время раунда. |
| 539ec34601e-da57-4d95-8cb1-7e1534381427 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 4-3b: | Штраф за нарушение Правила 4-3b: |
| 540fd06ca13-c06e-49e7-a14c-01d8e27f7c66 | Translated (CM) | Disqualification. | Дисквалификация. |
| 541e847c211-f9fa-4ca9-8af4-0f68a74d6e65 | Translated (CM) | c. Damage Prior to Round | c. Повреждение перед раундом |
| 542c7bf27ca-59ca-43a4-83d5-004fbdb9f630 | Translated (100%) | A player may use a club damaged prior to a round, provided the club, in its damaged state, conforms with the Rules. | Игрок может использовать клюшку, поврежденную перед раундом, при условии, что клюшка в ее поврежденном состоянии соответствует Правилам. |
| 5434c587f0f-cba3-46d7-b48c-028c9a322f96 | Translated (100%) | Damage to a club that occurred prior to a round may be repaired during the round, provided the playing characteristics are not changed and play is not unduly delayed. | Повреждение клюшки, которое произошло перед раундом, может быть отремонтировано в течение этого раунда при условии, что не были изменены игровые характеристики клюшки и не было неоправданной задержки игры. |
| 54491a364eb-6dfd-478c-b842-6f173b982f77 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 4-3c: | Штраф за нарушение Правила 4-3c: |
| 545c9f4b0e2-2f31-4f6c-82de-ce7df444080b | Translated (CM) | See Penalty Statement for Rule 4-1 or 4-2. | См. формулировку штрафов для Правил 4-1 или 4-2. |
| 5465a650cf2-cb69-43af-8955-4f26e2c67523 | Translated (CM) | (Undue delay – see Rule 6-7) | (Неоправданная задержка игры - см. Правило 6-7) |
| 5475098e7ea-5386-4779-9293-0825a29f2b9d | Translated (CM) | 4-4. | 4-4. |
| 5485098e7ea-5386-4779-9293-0825a29f2b9d | Translated (CM) | Maximum of Fourteen Clubs | Максимальное количество в четырнадцать клюшек |
| 549fde3f3c9-5a8a-4b68-8d25-843a8704adfb | Translated (CM) | a. Selection and Addition of Clubs | а. Выбор и добавление клюшек |
| 550a029a882-ddbc-4256-89d1-7d64253668f5 | Translated (CM) | The player must not start a stipulated round with more than fourteen clubs. | Игрок не должен начинать оговоренный раунд более, чем с четырнадцатью клюшками. |
| 551a029a882-ddbc-4256-89d1-7d64253668f5 | Translated (100%) | He is limited to the clubs thus selected for that round, except that if he started with fewer than fourteen clubs, he may add any number, provided his total number does not exceed fourteen. | Он ограничен выбранными для данного раунда в соответствии с этим условием клюшками; однако если он начал игру менее, чем с четырнадцатью клюшками, он может добавить любое их количество при условии, что общее количество его клюшек не превысит четырнадцати. |
| 5521f524113-181a-4087-a65f-11a8f595a84d | Translated (100%) | The addition of a club or clubs must not unduly delay play (Rule 6-7) and the player must not add or borrow any club selected for play by any other person playing on the course or by assembling components carried by or for the player during the stipulated round. | Добавление клюшки или клюшек не должно приводить к неоправданной задержке игры (Правило 6-7). Игрок не должен добавлять или одалживать любую из клюшек, ранее выбранную для игры любым другим лицом, играющим на гольф-поле, или посредством сборки из компонентов, переносимых игроком или для игрока во время оговоренного раунда. |
| 55317859605-3f59-4834-9e2b-75984f1f6eb2 | Translated (CM) | b. Partners May Share Clubs | b. Партнеры могут использовать клюшки совместно |
| 55443313216-4115-4434-aaf9-269a713e706a | Translated (CM) | Partners may share clubs, provided that the total number of clubs carried by the partners so sharing does not exceed fourteen. | Партнеры могут использовать клюшки совместно при условии, что суммарное количество совместно используемых клюшек, переносимых партнерами, не превышает четырнадцати. |
| 55545e4c9bb-5fc1-4706-b6e2-a0d003f91d40 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 4-4a or b, regardless of number of excess clubs carried: | Штраф за нарушение Правила 4-4а или b вне зависимости от количества переносимых лишних клюшек: |
| 5565249d2a9-f23c-42e9-9bc8-2a2351b84930 | Translated (100%) | Match play – At the conclusion of the hole at which the breach is discovered, the state of the match is adjusted by deducting one hole for each hole at which a breach occurred; maximum deduction per round – Two holes. | Матчевая игра - после завершения игры на лунке, на которой было обнаружено нарушение, состояние матча корректируется уменьшением результата на одну лунку за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальное уменьшение за раунд - две лунки. |
| 557ee5b043f-59cc-49d3-8984-22ce5d1a03c7 | Translated (CM) | Stroke play – Two strokes for each hole at which any breach occurred; maximum penalty per round – Four strokes (two strokes at each of the first two holes at which any breach occurred). | Игра на счет ударов - два удара за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальный штраф за раунд - четыре удара (по два удара на каждой из первых двух лунок, на которых происходило нарушение). |
| 5585f87e69d-e769-4b23-8745-a61fb49f5b22 | Translated (CM) | Match play or stroke play – If a breach is discovered between the play of two holes, it is deemed to have been discovered during play of the hole just completed, and the penalty for a breach of Rule 4-4a or b does not apply to the next hole. | Матчевая игра или игра на счет ударов - если нарушение было обнаружено между игрой на двух лунках, то оно считается обнаруженным во время игры на только что завершенной лунке, и штраф за нарушение Правила 4-4a или b не применяется к следующей лунке. |
| 5590ac94efd-bc24-474d-b8d4-e6ae8044ecce | Translated (CM) | Bogey and par competitions – See Note 1 to Rule 32-1a. | Соревнования богги и пар – см. Примечание 1 к Правилу 32-1а. |
| 5600ac94efd-bc24-474d-b8d4-e6ae8044ecce | Translated (CM) | Stableford competitions – See Note 1 to Rule 32-1b. | Соревнования Стейблфорд – см. Примечание 1 к Правилу 32-1b. |
| 561c75ca2cb-32ba-488e-a82c-d48674373cf3 | Translated (CM) | c. Excess Club Declared Out of Play | с. Объявление лишней клюшки вне игры |
| 562d2f96976-895a-453a-9d16-96ec149f41b8 | Translated (100%) | Any club or clubs carried or used in breach of Rule 4-3a(iii) or Rule 4-4 must be declared out of play by the player to his opponent in match play or his marker or a fellow-competitor in stroke play immediately upon discovery that a breach has occurred. | Любую клюшку или клюшки, переносимые или используемые в нарушение Правила 4-3а(iii) или Правила 4-4, игрок должен объявить находящейся вне игры своему противнику в матчевой игре или своему маркеру или коллеге-сопернику в игре на счет ударов немедленно после обнаружения того, что произошло нарушение. |
| 563d2f96976-895a-453a-9d16-96ec149f41b8 | Translated (CM) | The player must not use the club or clubs for the remainder of the stipulated round. | Игрок не должен использовать эту клюшку или клюшки в оставшейся части оговоренного раунда. |
| 56459ad46d0-e466-4019-9588-4622fce41c1e | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 4-4c: | Штраф за нарушение Правила 4-4c: |
| 565fc01f4ea-3f35-42b3-83a4-135b4ed74009 | Translated (CM) | Disqualification. | Дисквалификация. |
| 5662eb8937a-e70a-4613-98b7-ea34f44786a0 | Translated (CM) | Rule 5. | Правило 5. |
| 5672eb8937a-e70a-4613-98b7-ea34f44786a0 | Translated (100%) | The Ball | Мяч |
| 568699de432-b859-463e-b05d-67807a4b44bc | Translated (CM) | A player in doubt as to the conformity of a ball should consult the R&A. | Игроку, сомневающемуся в соответствии мяча требованиям, следует проконсультироваться в R&A. |
| 5694d40e9e6-85fe-4325-841c-8c6ef0dedfab | Translated (100%) | A manufacturer should submit to the R&A samples of a ball to be manufactured for a ruling as to whether the ball conforms with the Rules. | Изготовителю следует предоставить в R&A образцы мяча, подлежащего производству, на предмет получения экспертного заключения, соответствует ли данный мяч Правилам. |
| 5704d40e9e6-85fe-4325-841c-8c6ef0dedfab | Translated (97%) | The samples become the property of the R&A for reference purposes. | Образцы становятся собственностью R&A в справочных целях. |
| 5714d40e9e6-85fe-4325-841c-8c6ef0dedfab | Translated (100%) | If a manufacturer fails to submit samples or, having submitted samples, fails to await a ruling before manufacturing and/or marketing the ball, the manufacturer assumes the risk of a ruling that the ball does not conform with the Rules. | Если изготовитель не предоставил образцы или, предоставив образцы, не дождался экспертного заключения перед тем, как приступил к изготовлению и (или) продаже такого мяча, то изготовитель принимает на себя риск экспертного заключения, что данный мяч не соответствует Правилам. |
| 57288311516-af1b-4334-b529-337052e77611 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 573a17d9099-cb51-4aa8-acb5-e1e1d84feb7d | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 57415a2292b-656e-4124-a346-07807e4f97a1 | Translated (CM) | 5-1. | 5-1. |
| 57515a2292b-656e-4124-a346-07807e4f97a1 | Translated (CM) | General | Общие положения |
| 576f6349f9c-11cd-4b67-a92b-42f204287285 | Translated (100%) | The ball the player plays must conform to the requirements specified in Appendix III. | Мяч, которым играет игрок, должен соответствовать требованиям, детализированным в Приложении III. |
| 57727a7be6e-b612-4991-b6d6-4b6b06dc7257 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 57827a7be6e-b612-4991-b6d6-4b6b06dc7257 | Translated (100%) | The Committee may require, in the conditions of a competition (Rule 33-1), that the ball the player plays must be named on the current List of Conforming Golf Balls issued by the R&A. | Комитет может внести в условия соревнования (Правило 33-1) требование, что мяч, которым играет игрок, должен быть упомянут в действующем Перечне соответствующих требованиям мячей для гольфа, выпускаемом R&A. |
| 579d64750a3-e5cd-414c-86f1-ffbc6f9afd96 | Translated (CM) | 5-2. | 5-2. |
| 580d64750a3-e5cd-414c-86f1-ffbc6f9afd96 | Translated (CM) | Foreign Material | Посторонний материал |
| 581d65ac3d1-45e9-49d2-abb5-ce802511cb12 | Translated (100%) | The ball the player plays must not have foreign material applied to it for the purpose of changing its playing characteristics. | На мяч, которым играет игрок, не должен наноситься посторонний материал с целью изменения игровых характеристик мяча. |
| 58292bc688c-92ba-4c75-9e15-f896e5c0820a | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 5-1 or 5-2: | Штраф за нарушение Правила 5-1 или 5-2: |
| 583fa214d27-6708-4f0a-aead-569dccba2d58 | Translated (CM) | Disqualification. | Дисквалификация. |
| 5845308f264-c857-46b3-8a53-8d306ea5a9af | Translated (CM) | 5-3. | 5-3. |
| 5855308f264-c857-46b3-8a53-8d306ea5a9af | Translated (CM) | Ball Unfit for Play | Мяч, непригодный для игры |
| 586d91bff08-fca3-4ace-ad93-5040c63a3fee | Translated (CM) | A ball is unfit for play if it is visibly cut, cracked or out of shape. | Мяч является непригодным для игры, если он заметно порезан, треснул или потерял форму. |
| 587d91bff08-fca3-4ace-ad93-5040c63a3fee | Translated (100%) | A ball is not unfit for play solely because mud or other materials adhere to it, its surface is scratched or scraped or its paint is damaged or discoloured. | Мяч не является непригодным для игры только потому, что на него налипла грязь или другой материал, если его поверхность оцарапана или ободрана, либо если его окраска оказалась повреждена или обесцветилась. |
| 588ee6a691c-1afd-4905-96be-15d06ae7df27 | Translated (100%) | If a player has reason to believe his ball has become unfit for play during play of the hole being played, he may lift the ball, without penalty, to determine whether it is unfit. | Если игрок имеет основания полагать, что его мяч стал непригодным для игры во время игры на разыгрываемой лунке, он может без штрафа поднять данный мяч, чтобы определить, является ли он непригодным. |
| 589f268cfae-ffb5-4d93-8476-66b2e674c8d1 | Translated (CM) | Before lifting the ball, the player must announce his intention to his opponent in match play or his marker or a fellow-competitor in stroke play and mark the position of the ball. | Перед тем, как поднять данный мяч, игрок должен объявить о своем намерении своему противнику в матчевой игре либо своему маркеру или коллеге-сопернику в игре на счет ударов, а также замаркировать позицию данного мяча. |
| 590f268cfae-ffb5-4d93-8476-66b2e674c8d1 | Translated (100%) | He may then lift and examine it, provided that he gives his opponent, marker or fellow-competitor an opportunity to examine the ball and observe the lifting and replacement. | После этого он может поднять данный мяч и осмотреть его, при условии, что он предоставил своему противнику, маркеру или коллеге-сопернику возможность осмотреть данный мяч и наблюдать за его поднятием и переустановкой. |
| 591f268cfae-ffb5-4d93-8476-66b2e674c8d1 | Translated (100%) | The ball must not be cleaned when lifted under Rule 5-3. | Поднятый по Правилу 5-3 мяч не должен очищаться. |
| 592aaa5f484-2dc2-4257-8bbf-c46eb512c879 | Translated (100%) | If the player fails to comply with all or any part of this procedure, or if he lifts the ball without having reason to believe that it has become unfit for play during play of the hole being played, he incurs a penalty of one stroke. | Если игрок не соблюдает полностью или частично данную процедуру, либо если он поднял свой мяч без оснований полагать, что данный мяч стал непригодным для игры во время игры на разыгрываемой лунке, то он подвергается штрафу в один удар. |
| 593e6462f34-d0c9-4d17-98f9-8561904d51fe | Translated (100%) | If it is determined that the ball has become unfit for play during play of the hole being played, the player may substitute another ball, placing it on the spot where the original ball lay. | Если определено, что данный мяч стал непригодным для игры во время игры на разыгрываемой лунке, то игрок может заменить его другим мячом, установив его на то место, где лежал первоначальный мяч. |
| 594e6462f34-d0c9-4d17-98f9-8561904d51fe | Translated (100%) | Otherwise, the original ball must be replaced. | В противном случае, должен быть переустановлен первоначальный мяч. |
| 595e6462f34-d0c9-4d17-98f9-8561904d51fe | Translated (100%) | If a player substitutes a ball when not permitted and makes a stroke at the wrongly substituted ball, he incurs the general penalty for a breach of Rule 5-3, but there is no additional penalty under this Rule or Rule 15-2. | Если игрок заменил мяч, когда это не было разрешено, и выполнил удар по неверно замещенному мячу, он подвергается обычному штрафу за нарушение Правила 5-3, но не будет дополнительного штрафа по данному Правилу или по Правилу 15-2. |
| 596af143422-cf20-4c07-8883-1db10776ce38 | Translated (100%) | If a ball breaks into pieces as a result of a stroke, the stroke is cancelled and the player must play a ball, without penalty, as nearly as possible at the spot from which the original ball was played (see Rule 20-5). | Если в результате удара мяч разломался на части, то удар отменяется, а игрок должен сыграть другим мячом без штрафа с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого был сыгран первоначальный мяч (см. Правило 20-5). |
| 597d4dd793b-b69d-4d41-afbf-466a77862071 | Translated (100%) | \*Penalty for breach of Rule 5-3: | \*Штраф за нарушение Правила 5-3: |
| 598f6806d18-c3df-48b1-96c1-b1acf76617b1 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 599f09901eb-fb75-42f4-9547-f044763421c8 | Translated (CM) | \*If a player incurs the general penalty for a breach of Rule 5-3, there is no additional penalty under this Rule. | \*Если игрок подвергается обычному штрафу за нарушение Правила 5-3, то дополнительного штрафа по данному Правилу не будет. |
| 60037c416c0-bb0c-468b-8f0b-f71cb024d5cc | Translated (100%) | Note 1: | Примечание 1: |
| 60137c416c0-bb0c-468b-8f0b-f71cb024d5cc | Translated (CM) | If the opponent, marker or fellow-competitor wishes to dispute a claim of unfitness, he must do so before the player plays another ball. | Если противник, маркер или коллега-соперник желает оспорить заявление о непригодности мяча, он должен сделать это до того, как игрок сыграет другим мячом. |
| 60294ea48d9-fa0e-4a0b-a4d9-daf4613947c8 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 60394ea48d9-fa0e-4a0b-a4d9-daf4613947c8 | Translated (99%) | If the original lie of a ball to be placed or replaced has been altered, see Rule 20-3b. | Если первоначальное положение мяча, который надлежит установить или переустановить, изменилось - см. Правило 20-3b. |
| 60451dddcd0-cdcb-41be-97e9-e63655d41239 | Translated (CM) | (Cleaning ball lifted from putting green or under any other Rule – see Rule 21) | (Очистка мяча, поднятого с паттинг-грина, или по любому другому Правилу, - см. Правило 21) |
| 605e99b8271-7c42-42f3-81a8-380fa2e4d018 | Translated (CM) | Player’s Responsibilities | Обязанности игрока |
| 606c7d70fba-3782-4727-9eca-d9a07fcf0547 | Translated (CM) | Rule 6. | Правило 6. |
| 607c7d70fba-3782-4727-9eca-d9a07fcf0547 | Translated (CM) | The Player | Игрок |
| 60808ed3ca6-9b31-479f-ac77-839047bf1800 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 6092f548057-f9d3-4ecd-98f0-7c74a64b8c8e | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 6107182387d-3c16-4f5e-acf9-0ad587010433 | Translated (CM) | 6-1. | 6-1. |
| 6117182387d-3c16-4f5e-acf9-0ad587010433 | Translated (CM) | Rules | Правила |
| 612e60d16be-e08f-44c7-877b-1bc8ad4e318f | Translated (CM) | The player and his caddie are responsible for knowing the Rules. | Игрок и его кедди несут ответственность за знание Правил. |
| 613e60d16be-e08f-44c7-877b-1bc8ad4e318f | Translated (CM) | During a stipulated round, for any breach of a Rule by his caddie, the player incurs the applicable penalty. | Во время оговоренного раунда за любое нарушение Правил своим кедди применимому штрафу подвергается игрок. |
| 614f8498b9e-400e-4551-9197-3cf8f46335a5 | Translated (100%) | 6-2. | 6-2. |
| 615f8498b9e-400e-4551-9197-3cf8f46335a5 | Translated (CM) | Handicap | Гандикап |
| 616a1a6cce5-786d-472c-aa36-cc8f97674cbd | Translated (CM) | a. Match Play | а. Матчевая игра |
| 61756df4902-a913-4200-a841-d2e548fb3951 | Translated (100%) | Before starting a match in a handicap competition, the players should determine from one another their respective handicaps. | Перед началом матча в соревновании с учетом гандикапа игрокам следует выяснить друг у друга их соответствующие гандикапы. |
| 61856df4902-a913-4200-a841-d2e548fb3951 | Translated (100%) | If a player begins a match having declared a handicap higher than that to which he is entitled and this affects the number of strokes given or received, he is disqualified; otherwise, the player must play off the declared handicap. | Если игрок начинает матч, объявив более высокий гандикап, чем тот, на который он имеет право, и это оказывает влияние на количество отданных или полученных ударов форы, то он дисквалифицируется; в остальных случаях игрок должен играть с объявленным им гандикапом. |
| 619bd8edee8-150c-49cf-bbf4-e1e24ce40a38 | Translated (100%) | b. Stroke Play | b. Игра на счет ударов |
| 6207bed2fc8-5bfb-434a-95fe-6cda63a147e7 | Translated (CM) | In any round of a handicap competition, the competitor must ensure that his handicap is recorded on his score card before it is returned to the Committee. | В любом раунде соревнования с учетом гандикапа соперник должен обеспечить, чтобы его гандикап был записан на его счетной карточке до того, как она сдана в Комитет. |
| 6217bed2fc8-5bfb-434a-95fe-6cda63a147e7 | Translated (100%) | If no handicap is recorded on his score card before it is returned (Rule 6-6b), or if the recorded handicap is higher than that to which he is entitled and this affects the number of strokes received, he is disqualified from the handicap competition; otherwise, the score stands. | Если в сданной счетной карточке гандикап не записан (Правило 6-6b), либо если записанный гандикап игрока оказывается выше, чем тот, на который он имеет право, и это оказывает влияние на количество полученных ударов форы, то он дисквалифицируется в соревновании с учетом гандикапа; в остальных случаях, счет остается в силе. |
| 622356f6bc2-6cdd-4680-9210-d875e929a5a8 | Translated (100%) | Note: | Примечание: |
| 623356f6bc2-6cdd-4680-9210-d875e929a5a8 | Translated (100%) | It is the player’s responsibility to know the holes at which handicap strokes are to be given or received. | Игрок несет ответственность за знание того, на каких лунках положено отдавать или получать гандикаповые удары форы. |
| 624b8ee5a5a-cabd-44f4-b440-ef7b8878034f | Translated (CM) | 6-3. | 6-3. |
| 625 ab8ee5a5a-cabd-44f4-b440-ef7b8878034f | Translated (66%) | Time of Starting and Groups | Время старта и группы |
| 625 bb8ee5a5a-cabd-44f4-b440-ef7b8878034f | Translated (CM) | a. Time of Starting | a. Время старта |
| 6263ef0ee19-63e8-46a9-9df2-404525e89cba | Translated (100%) | The player must start at the time established by the Committee. | Игрок должен стартовать в то время, которое было установлено Комитетом. |
| 6279d5b6e7d-2f63-497d-b113-11e9e3177dbb | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 6-3a: | Штраф за нарушение Правила 6-3а: |
| 6289d5b6e7d-2f63-497d-b113-11e9e3177dbb | Translated (100%) | If the player arrives at his starting point, ready to play, within five minutes after his starting time, the penalty for failure to start on time is loss of the first hole in match play or two strokes at the first hole in stroke play. | Если игрок прибывает на место своего старта готовым к игре в течение пяти минут после своего стартового времени, то штрафом за несвоевременный старт является проигрыш первой лунки в матчевой игре либо два штрафных удара на первой лунке в игре на счет ударов. |
| 6299d5b6e7d-2f63-497d-b113-11e9e3177dbb | Translated (100%) | Otherwise, the penalty for breach of this Rule is disqualification. | В остальных случаях штрафом за нарушение данного Правила является дисквалификация. |
| 630d4482e70-ae54-4c0c-abe0-bcb5bc36badc | Translated (CM) | Bogey and par competitions – See Note 2 to Rule 32-1a. | Соревнования богги и пар – см. Примечание 2 к Правилу 32-1а. |
| 63191919692-1d6e-4400-90c5-c42940d5e6cd | Translated (CM) | Stableford competitions – See Note 2 to Rule 32-1b. | Соревнования Стейблфорд – см. Примечание 2 к Правилу 32-1b. |
| 632673d2e49-f0f1-4404-b7fb-9610d26b60c4 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 633673d2e49-f0f1-4404-b7fb-9610d26b60c4 | Translated (100%) | Where the Committee determines that exceptional circumstances have prevented a player from starting on time, there is no penalty. | Когда Комитет определяет, что стартовать вовремя игроку помешали исключительные обстоятельства, то штрафа нет. |
| 6348e377123-f18d-4cc0-9b31-9555debb9f13 | Translated (CM) | b. Groups | b. Группы |
| 635635dee42-7154-49c8-8eb6-6ed51b9003a9 | Translated (CM) | In stroke play, the competitor must remain throughout the round in the group arranged by the Committee, unless the Committee authorises or ratifies a change. | В игре на счет ударов соперник в течение раунда должен оставаться в составе группы, сформированной Комитетом, если только Комитет не одобрит или не согласует замену. |
| 636ec43d2e0-aa49-4c6e-8b08-1b8945cf039e | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 6-3b: | Штраф за нарушение Правила 6-3b: |
| 637061c26c7-9649-4e01-ad66-5c6a16f599e0 | Translated (CM) | Disqualification. | Дисквалификация. |
| 638ef158db7-4d84-4a7b-a7ec-50a78d470598 | Translated (CM) | (Best-ball and four-ball play – see Rules 30-3a and 31-2) | (Игра бест-бол и фор-бол - см. Правила 30-3а и 31-2) |
| 6393ee0933c-45c3-4f8c-a231-9a0bc8a342d3 | Translated (CM) | 6-4. | 6-4. |
| 6403ee0933c-45c3-4f8c-a231-9a0bc8a342d3 | Translated (100%) | Caddie | Кедди |
| 641acb9bafb-fd7b-4add-b6eb-4f7696a9743c | Translated (100%) | The player may be assisted by a caddie, but he is limited to only one caddie at any one time. | Игрок может пользоваться помощью кедди, но в каждый момент времени он ограничен возможностью иметь только одного кедди. |
| 642e727b779-a958-4f3a-bc6a-1af70280b06a | Translated (CM) | \*Penalty for breach of Rule 6-4: | \*Штраф за нарушение Правила 6-4: |
| 6439327f27d-6d30-4ec0-b836-54f4a6d2f452 | Translated (100%) | Match play – At the conclusion of the hole at which the breach is discovered, the state of the match is adjusted by deducting one hole for each hole at which a breach occurred; maximum deduction per round – Two holes. | Матчевая игра - после завершения игры на лунке, на которой было обнаружено нарушение, состояние матча корректируется уменьшением результата на одну лунку за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальное уменьшение за раунд - две лунки. |
| 6445c84a909-a6f7-4d3a-9ad8-4b261456a4f0 | Translated (CM) | Stroke play – Two strokes for each hole at which any breach occurred; maximum penalty per round – Four strokes (two strokes at each of the first two holes at which any breach occurred). | Игра на счет ударов - два удара за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальный штраф за раунд - четыре удара (по два удара на каждой из первых двух лунок, на которых происходило нарушение). |
| 645a498e9c2-cd47-44c7-8deb-873a50bcb631 | Translated (CM) | Match play or stroke play – If a breach is discovered between the play of two holes, it is deemed to have been discovered during play of the next hole, and the penalty must be applied accordingly. | Матчевая игра или игра на счет ударов - если нарушение было обнаружено между игрой на двух лунках, то оно считается обнаруженным во время игры на следующей лунке, и штраф должен применяться соответственно. |
| 646780c770a-915e-49b9-aca4-dbc3b56faa05 | Translated (CM) | Bogey and par competitions – See Note 1 to Rule 32-1a. | Соревнования богги и пар – см. Примечание 1 к Правилу 32-1а. |
| 647ec4d240a-2e32-44cc-86e5-96c8467a5318 | Translated (CM) | Stableford competitions – See Note 1 to Rule 32-1b. | Соревнования Стейблфорд – см. Примечание 1 к Правилу 32-1b. |
| 6483c091c70-671f-43b1-ab8d-40808df2acf6 | Translated (100%) | \*A player having more than one caddie in breach of this Rule must immediately upon discovery that a breach has occurred ensure that he has no more than one caddie at any one time during the remainder of the stipulated round. | \*Игрок, имеющий в нарушение данного Правила более одного кедди, должен немедленно после обнаружения того, что произошло нарушение, обеспечить, чтобы у него было не более одного кедди в каждый момент времени во время оставшейся части оговоренного раунда. |
| 6493c091c70-671f-43b1-ab8d-40808df2acf6 | Translated (CM) | Otherwise, the player is disqualified. | В противном случае, игрок дисквалифицируется. |
| 650e1824058-1899-4106-bcb5-489b07b221de | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 651e1824058-1899-4106-bcb5-489b07b221de | Translated (CM) | The Committee may, in the conditions of a competition (Rule 33-1), prohibit the use of caddies or restrict a player in his choice of caddie. | Комитет может в условиях соревнования (Правило 33-1) запретить использование кедди или наложить ограничения на выбор игроком кедди. |
| 6525c38ed78-2988-45f6-837d-08646063b144 | Translated (100%) | 6-5. | 6-5. |
| 6535c38ed78-2988-45f6-837d-08646063b144 | Translated (CM) | Ball | Мяч |
| 65417f357e8-5cc2-4a70-94e3-6636fc5fb204 | Translated (100%) | The responsibility for playing the proper ball rests with the player. | Ответственность за игру надлежащим мячом возлагается на игрока. |
| 65517f357e8-5cc2-4a70-94e3-6636fc5fb204 | Translated (CM) | Each player should put an identification mark on his ball. | Каждому игроку следует поставить идентификационную метку на свой мяч. |
| 656c21be440-910e-419b-8891-0ef203e835fd | Translated (CM) | 6-6. | 6-6. |
| 657c21be440-910e-419b-8891-0ef203e835fd | Translated (CM) | Scoring in Stroke Play | Ведение счета в игре на счет ударов |
| 65801ec7aaf-7abc-467d-b020-5b6ce80d2b3b | Translated (CM) | a. Recording Scores | a. Запись данных счета |
| 659390be796-7dc7-4970-8f1e-94d79a716f3c | Translated (100%) | After each hole the marker should check the score with the competitor and record it. | После каждой лунки маркеру следует сверить с соперником счет и записать его. |
| 660390be796-7dc7-4970-8f1e-94d79a716f3c | Translated (100%) | On completion of the round the marker must sign the score card and hand it to the competitor. | По завершении раунда маркер должен подписать счетную карточку и передать ее сопернику. |
| 661390be796-7dc7-4970-8f1e-94d79a716f3c | Translated (CM) | If more than one marker records the scores, each must sign for the part for which he is responsible. | Если более одного маркера записывали счет, то каждый из них должен расписаться за ту часть данных, за которую он ответственен. |
| 662489f344f-8fc6-412e-a598-5b5a4952e762 | Translated (CM) | b. Signing and Returning Score Card | b. Подписание и сдача счетной карточки |
| 663dc84cb5c-821e-4150-b1b1-a47e8d94265b | Translated (100%) | After completion of the round, the competitor should check his score for each hole and settle any doubtful points with the Committee. | После завершения раунда сопернику следует проверить свой счет для каждой лунки и урегулировать любые сомнительные моменты с Комитетом. |
| 664dc84cb5c-821e-4150-b1b1-a47e8d94265b | Translated (100%) | He must ensure that the marker or markers have signed the score card, sign the score card himself and return it to the Committee as soon as possible. | Он должен обеспечить, чтобы маркер или маркеры подписали счетную карточку, должен подписать счетную карточку сам и сдать ее в Комитет как можно скорее. |
| 66548ab1209-afbf-4de8-9ac0-4fe7a189b178 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 6-6b: | Штраф за нарушение Правила 6-6b: |
| 66642b979e2-6bf7-41c8-9e12-3f76322dfb46 | Translated (CM) | Disqualification. | Дисквалификация. |
| 667067ecaf7-25c7-4300-bf03-0f91a57ad437 | Translated (CM) | c. Alteration of Score Card | c. Изменение счетной карточки |
| 66883b656cd-0a52-4dda-a8bf-b2b8ce102247 | Translated (100%) | No alteration may be made on a score card after the competitor has returned it to the Committee. | Никакие изменения не могут быть сделаны в счетной карточке после того, как соперник сдал ее в Комитет. |
| 669fdb7256d-e9ab-40c2-aa6e-ac7b1c4f20c9 | Translated (CM) | d. Wrong Score for Hole | d. Неправильный счет на лунке |
| 6702b97315d-07ed-4cc7-acf0-b88ee8968de6 | Translated (100%) | The competitor is responsible for the correctness of the score recorded for each hole on his score card. | Соперник несет ответственность за правильность счета, записанного для каждой лунки в его счетной карточке. |
| 6712b97315d-07ed-4cc7-acf0-b88ee8968de6 | Translated (100%) | If he returns a score for any hole lower than actually taken, he is disqualified. | Если он сдаст счетную карточку со счетом на какой-либо лунке ниже того, который был получен фактически, то он дисквалифицируется. |
| 6722b97315d-07ed-4cc7-acf0-b88ee8968de6 | Translated (100%) | If he returns a score for any hole higher than actually taken, the score as returned stands. | Если он сдаст счетную карточку со счетом на какой-либо лунке выше того, который был получен фактически, то остается в силе счет, который был сдан. |
| 673c7355f69-07c7-4c00-ad19-cbe7bacfccf5 | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 674c7355f69-07c7-4c00-ad19-cbe7bacfccf5 | Translated (100%) | The Committee is responsible for the addition of scores and application of the handicap recorded on the score card – see Rule 33-5. | Комитет несет ответственность за суммирование данных счета по лункам и за применение в подсчетах гандикапа, записанного в счетной карточке, - см. Правило 33-5. |
| 67505110e35-4a2c-4710-b842-d203db3d088e | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 67605110e35-4a2c-4710-b842-d203db3d088e | Translated (CM) | In four-ball stroke play, see also Rules 31-3 and 31-7a. | В игре на счет ударов фор-бол см. также Правила 31-3 и 31-7а. |
| 67757724c07-127d-46ad-86c6-702d94fa6a41 | Translated (CM) | 6-7. | 6-7. |
| 67857724c07-127d-46ad-86c6-702d94fa6a41 | Translated (CM) | Undue Delay; Slow Play | Неоправданная задержка игры. Медленная игра |
| 6799e5a2d85-c54d-48ca-937e-c4020b73c21b | Translated (CM) | The player must play without undue delay and in accordance with any pace of play guidelines that the Committee may establish. | Игрок должен играть без неоправданной задержки и в соответствии с теми указаниями по темпу игры, которые может установить Комитет. |
| 6809e5a2d85-c54d-48ca-937e-c4020b73c21b | Translated (CM) | Between completion of a hole and playing from the next teeing ground, the player must not unduly delay play. | Между завершением игры на лунке и игрой со следующей площадки-ти игрок не должен неоправданно задерживать игру. |
| 6810cfd7417-8d92-4c01-b074-a5f0eb27896d | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 6-7: | Штраф за нарушение Правила 6-7: |
| 682f37e067c-5a13-4197-a0c0-16965ae0491b | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 683b1958021-dca4-4c34-8c76-b10cf0231581 | Translated (CM) | Bogey and par competitions – See Note 2 to Rule 32-1a. | Соревнования богги и пар – см. Примечание 2 к Правилу 32-1а. |
| 684685b75d2-9ff8-4859-adb9-b50eefc75fe3 | Translated (CM) | Stableford competitions – See Note 2 to Rule 32-1b. | Соревнования Стейблфорд – см. Примечание 2 к Правилу 32-1b. |
| 685365760b9-a754-4fc1-a684-e04052a16cb1 | Translated (CM) | For subsequent offence – Disqualification. | При последующих нарушениях - дисквалификация. |
| 6868aa4a215-5119-44a7-920b-f33918ce7342 | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 6878aa4a215-5119-44a7-920b-f33918ce7342 | Translated (CM) | If the player unduly delays play between holes, he is delaying the play of the next hole and, except for bogey, par and Stableford competitions (see Rule 32), the penalty applies to that hole. | Если игрок неоправданно задерживает игру между лунками, то он задерживает игру на следующей лунке и, за исключением соревнований в форматах богги, пар и Стейблфорд (см. Правило 32), штраф применяется на следующей лунке. |
| 68885491584-a2f2-4d48-872a-4c841347f7bb | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 68985491584-a2f2-4d48-872a-4c841347f7bb | Translated (CM) | For the purpose of preventing slow play, the Committee may, in the conditions of a competition (Rule 33-1), establish pace of play guidelines including maximum periods of time allowed to complete a stipulated round, a hole or a stroke. | С целью предотвращения медленной игры Комитет может ввести в условия соревнования (Правило 33-1) указания по темпу игры, включающие максимальные периоды времени, отведенные на завершение оговоренного раунда, лунки или на совершение удара. |
| 690258f8e9f-8466-47ef-9a47-d1ac5c5547f6 | Translated (CM) | In match play, the Committee may, in such a condition, modify the penalty for a breach of this Rule as follows: | В матчевой игре Комитет может в таких условиях соревнования модифицировать штраф за нарушение данного Правила следующим образом: |
| 691322ed8af-dc1e-4dfd-a0c8-e15efabd045d | Translated (CM) | First offence – Loss of hole; | Первое нарушение - проигрыш лунки; |
| 692266840df-57af-4d75-9f8f-cf9f4835a9d0 | Translated (CM) | Second offence – Loss of hole; | Второе нарушение - проигрыш лунки; |
| 693d3036535-96bf-4710-92f6-bb760eef6f6f | Translated (CM) | For subsequent offence – Disqualification. | При последующих нарушениях - дисквалификация. |
| 694800b4df8-6f5e-4f52-ae93-577da5564aad | Translated (CM) | In stroke play, the Committee may, in such a condition, modify the penalty for a breach of this Rule as follows: | В игре на счет ударов Комитет может в таких условиях соревнования модифицировать штраф за нарушение данного Правила следующим образом: |
| 695e483ed84-672d-4972-a602-3b04f7498625 | Translated (100%) | First offence – One stroke; | Первое нарушение - один удар; |
| 6965d87bf98-e8b9-48de-a6a5-b7c4358e11be | Translated (CM) | Second offence – Two strokes; | Второе нарушение - два удара; |
| 697ed6a09ef-e4b0-4e43-98d9-292ec4cf5761 | Translated (CM) | For subsequent offence – Disqualification. | При последующих нарушениях - дисквалификация. |
| 6980a4f8a90-594b-458c-8e8e-889b2ee76bc5 | Translated (CM) | 6-8. | 6-8. |
| 6990a4f8a90-594b-458c-8e8e-889b2ee76bc5 | Translated (CM) | Discontinuance of Play; Resumption of Play | Прерывание игры. Возобновление игры |
| 7000b3c1a68-69e5-41d5-bf6a-493ee7e59f58 | Translated (CM) | a. When Permitted | a. Когда это разрешено |
| 70113356dca-6c88-4a04-9989-503105f1c138 | Translated (CM) | The player must not discontinue play unless: | Игрок не должен прерывать игру за исключением следующих случаев: |
| 702de41b74d-8238-4940-9192-1ee9131445cf | Translated (CM) | (i) the Committee has suspended play; | (i) Комитет приостановил игру; |
| 703d301ffd4-e16c-4b11-bb8e-be4b0765c066 | Translated (CM) | (ii) he believes there is danger from lightning; | (ii) игрок полагает, что существует опасность поражения молнией; |
| 7041f523981-77ef-4ff0-a70a-adeef3a7ce96 | Translated (100%) | (iii) he is seeking a decision from the Committee on a doubtful or disputed point (see Rules 2-5 and 34-3); or | (iii) игроку требуется решение Комитета по сомнительному или спорному моменту (см. Правила 2-5 и 34-3); или |
| 705954cab00-e245-421b-8fdd-6395886a821d | Translated (100%) | (iv) there is some other good reason such as sudden illness. | (iv) имеется иная уважительная причина, такая, как внезапное заболевание. |
| 706a751cde4-fd37-400f-9e8a-ff35a53798ec | Translated (CM) | Bad weather is not of itself a good reason for discontinuing play. | Плохая погода сама по себе не является уважительной причиной для прерывания игры. |
| 707a0ec4642-2011-4caa-ac1b-da1d0f3cfae9 | Translated (100%) | If the player discontinues play without specific permission from the Committee, he must report to the Committee as soon as practicable. | Если игрок прерывает игру без специального разрешения Комитета, он должен сообщить об этом Комитету в разумно короткий срок. |
| 708a0ec4642-2011-4caa-ac1b-da1d0f3cfae9 | Translated (100%) | If he does so and the Committee considers his reason satisfactory, there is no penalty. | Если он сообщил об этом, и Комитет посчитал его причину удовлетворительной, то штрафа нет. |
| 709a0ec4642-2011-4caa-ac1b-da1d0f3cfae9 | Translated (100%) | Otherwise, the player is disqualified. | В остальных случаях игрок дисквалифицируется. |
| 7101ba2a1d6-4470-4fd2-9eb0-e026441d781b | Translated (CM) | Exception in match play: | Исключение для матчевой игры: |
| 7111ba2a1d6-4470-4fd2-9eb0-e026441d781b | Translated (CM) | Players discontinuing match play by agreement are not subject to disqualification, unless by so doing the competition is delayed. | Игроки, прервавшие матчевую игру по договоренности, не подлежат дисквалификации, если только в результате этого не произошла задержка соревнования. |
| 712b6e4f08f-68ab-4237-8eae-9e6d92e790df | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 713b6e4f08f-68ab-4237-8eae-9e6d92e790df | Translated (CM) | Leaving the course does not of itself constitute discontinuance of play. | Покидание гольф-поля не представляет само по себе прерывание игры. |
| 7143ee536cc-df5c-416e-907a-5c754445ae35 | Translated (CM) | b. Procedure When Play Suspended by Committee | b. Процедура при приостановке игры Комитетом |
| 715fc23aa1e-67d4-47a5-b27a-0cdbd090415b | Translated (CM) | When play is suspended by the Committee, if the players in a match or group are between the play of two holes, they must not resume play until the Committee has ordered a resumption of play. | Когда игра приостановлена Комитетом, если игроки в матче или группе находятся между игрой на двух лунках, то они не должны возобновлять игру, пока Комитет не распорядится о возобновлении игры. |
| 716fc23aa1e-67d4-47a5-b27a-0cdbd090415b | Translated (100%) | If they have started play of a hole, they may discontinue play immediately or continue play of the hole, provided they do so without delay. | Если они начали игру на лунке, они могут прервать игру немедленно или продолжать игру на данной лунке, при условии, что сделают это без задержки. |
| 717fc23aa1e-67d4-47a5-b27a-0cdbd090415b | Translated (CM) | If the players choose to continue play of the hole, they are permitted to discontinue play before completing it. | Если игроки решили продолжать игру на данной лунке, им разрешается прервать игру в любой момент до завершения лунки. |
| 718fc23aa1e-67d4-47a5-b27a-0cdbd090415b | Translated (100%) | In any case, play must be discontinued after the hole is completed. | В любом случае игра должна быть прервана после завершения игры на данной лунке. |
| 7192bd11764-b641-43d1-bce4-7ee9a0fd7de2 | Translated (CM) | The players must resume play when the Committee has ordered a resumption of play. | Игроки должны возобновить игру, когда Комитет распорядится о возобновлении игры. |
| 720b9e226d9-4faa-4f86-a9cd-fcc11d2ede95 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 6-8b: | Штраф за нарушение Правила 6-8b: |
| 7210f5f37de-3ebe-4df7-8861-299997b48c34 | Translated (CM) | Disqualification. | Дисквалификация. |
| 722ffcc88a2-45bc-485b-bba2-6fbf7ca59528 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 723ffcc88a2-45bc-485b-bba2-6fbf7ca59528 | Translated (100%) | The Committee may provide, in the conditions of a competition (Rule 33-1), that in potentially dangerous situations play must be discontinued immediately following a suspension of play by the Committee. | Комитет может предусмотреть в условиях соревнования (Правило 33-1), что в потенциально опасных ситуациях игра должна быть прервана немедленно вслед за приостановкой игры Комитетом. |
| 724ffcc88a2-45bc-485b-bba2-6fbf7ca59528 | Translated (100%) | If a player fails to discontinue play immediately, he is disqualified, unless circumstances warrant waiving the penalty as provided in Rule 33-7. | Если игрок не прервал игру немедленно, он дисквалифицируется, если только некоторые обстоятельства не послужат основанием для отмены штрафа, как это предусмотрено Правилом 33-7. |
| 7256b07e05a-d473-47e3-a699-f802d9daaf80 | Translated (CM) | c. Lifting Ball When Play Discontinued | с. Поднятие мяча при прерывании игры |
| 72626ae31f9-9c23-4415-b7f2-3fd802a020b1 | Translated (CM) | When a player discontinues play of a hole under Rule 6-8a, he may lift his ball, without penalty, only if the Committee has suspended play or there is a good reason to lift it. | Если игрок прерывает игру на лунке по Правилу 6-8а, он может поднять свой мяч без штрафа только в случае, если игра была приостановлена Комитетом или если имелась уважительная причина поднять мяч. |
| 72726ae31f9-9c23-4415-b7f2-3fd802a020b1 | Translated (100%) | Before lifting the ball the player must mark its position. | Перед тем, как поднять данный мяч, игрок должен замаркировать его позицию. |
| 72826ae31f9-9c23-4415-b7f2-3fd802a020b1 | Translated (CM) | If the player discontinues play and lifts his ball without specific permission from the Committee, he must, when reporting to the Committee (Rule 6-8a), report the lifting of the ball. | Если игрок прерывает игру и поднимает свой мяч без специального разрешения Комитета, он должен, сообщая о прерывании игры Комитету (Правило 6-8а), сообщить о факте поднятия мяча. |
| 729983af6b6-0162-4bd2-9e12-80cec062d3f5 | Translated (100%) | If the player lifts the ball without a good reason to do so, fails to mark the position of the ball before lifting it or fails to report the lifting of the ball, he incurs a penalty of one stroke. | Если игрок поднял данный мяч без уважительной причины, не замаркировал позицию мяча перед тем, как поднять его, либо не сообщил о поднятии данного мяча, он подвергается штрафу в один удар. |
| 7308edb601b-2be4-4406-93f0-01505a2a4642 | Translated (CM) | d. Procedure When Play Resumed | d. Процедура при возобновлении игры |
| 7311bf6faa8-0ead-4e83-bf4b-64a33f5aa762 | Translated (CM) | Play must be resumed from where it was discontinued, even if resumption occurs on a subsequent day. | Игра должна быть возобновлена оттуда, где она была прервана, даже если возобновление игры происходит в последующий день. |
| 7321bf6faa8-0ead-4e83-bf4b-64a33f5aa762 | Translated (100%) | The player must, either before or when play is resumed, proceed as follows: | Перед возобновлением игры либо в момент возобновления игры игрок должен действовать следующим образом: |
| 73308cbb94c-1d6f-4998-88d1-bb9cb9fd5333 | Translated (100%) | (i) if the player has lifted the ball, he must, provided he was entitled to lift it under Rule 6-8c, place the original ball or a substituted ball on the spot from which the original ball was lifted. | (i) если игрок поднимал мяч при условии, что он был вправе поднять его по Правилу 6-8с, то он должен установить первоначальный мяч или замещающий мяч на то место, с которого был поднят первоначальный мяч. |
| 73408cbb94c-1d6f-4998-88d1-bb9cb9fd5333 | Translated (100%) | Otherwise, the original ball must be replaced; | В противном случае, должен быть переустановлен первоначальный мяч; |
| 7350f39a889-7fe2-4646-9dc2-05d5735fdb12 | Translated (100%) | (ii) if the player has not lifted his ball, he may, provided he was entitled to lift it under Rule 6-8c, lift, clean and replace the ball, or substitute a ball, on the spot from which the original ball was lifted. | (ii) если игрок не поднимал свой мяч при условии, что он был вправе поднять его по Правилу 6-8с, то он может поднять, очистить и переустановить данный мяч, либо заменить мяч на том месте, с которого был поднят первоначальный мяч; |
| 7360f39a889-7fe2-4646-9dc2-05d5735fdb12 | Translated (100%) | Before lifting the ball he must mark its position; or | Перед тем, как поднять данный мяч, он должен замаркировать его позицию; или |
| 7370e14df71-a91e-4150-8562-26eec12f99d8 | Translated (100%) | (iii) if the player’s ball or ball-marker is moved (including by wind or water) while play is discontinued, a ball or ball-marker must be placed on the spot from which the original ball or ball-marker was moved. | (iii) если мяч игрока или маркер мяча оказались перемещены (в том числе - под действием воды или ветра) пока игра была прервана, то мяч или маркер мяча должны быть установлены на то место, с которого был перемещен первоначальный мяч или маркер мяча. |
| 7388463c91d-0453-4059-bf66-2634f10deb72 | Translated (100%) | Note: | Примечание: |
| 7398463c91d-0453-4059-bf66-2634f10deb72 | Translated (100%) | If the spot where the ball is to be placed is impossible to determine, it must be estimated and the ball placed on the estimated spot. | Если невозможно определить место, куда надлежит установить мяч, оно должно быть определено приблизительно, и данный мяч должен быть установлен на такое приблизительное место. |
| 7408463c91d-0453-4059-bf66-2634f10deb72 | Translated (CM) | The provisions of Rule 20-3c do not apply. | Положения Правила 20-3с в этом случае не применяется. |
| 74173bed401-d3be-4835-8c03-42d2f532a3db | Translated (CM) | \*Penalty for breach of Rule 6-8d: | \*Штраф за нарушение Правила 6-8d: |
| 7427547701f-a7c5-42ae-9f4f-4355dfa4c616 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 74393d2d600-b837-4716-9a10-62cfe82c7b7a | Translated (CM) | \*If a player incurs the general penalty for a breach of Rule 6-8d, there is no additional penalty under Rule 6-8c. | \*Если игрок подвергается обычному штрафу за нарушение Правила 6-8d, то нет дополнительного штрафа по Правилу 6-8с. |
| 7440920ad94-80fe-46fa-9ae1-298ea41999ba | Translated (100%) | Rule 7. | Правило 7. |
| 7450920ad94-80fe-46fa-9ae1-298ea41999ba | Translated (CM) | Practice | Тренировка |
| 746a4b15d87-8c86-4262-8816-39b367d1de5c | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 747fd72f817-16ef-493b-8f3f-56d8318c94c0 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 748c78355be-a58f-4263-af7b-c1c5828414fc | Translated (CM) | 7-1. | 7-1. |
| 749c78355be-a58f-4263-af7b-c1c5828414fc | Translated (CM) | Before or Between Rounds | До раунда или между раундами |
| 750f107d657-2270-4bf7-ba52-d8b507b6c9f7 | Translated (CM) | a. Match Play | а. Матчевая игра |
| 751c1bac0e7-2248-4eaa-b717-83a6f8401dd4 | Translated (CM) | On any day of a match play competition, a player may practise on the competition course before a round. | В любой день соревнования в матчевой игре игрок может тренироваться перед раундом на соревновательном гольф-поле. |
| 752468293bb-4023-4f41-8821-e0edd6a6c9ad | Translated (100%) | b. Stroke Play | b. Игра на счет ударов |
| 753b62c0e95-698e-402b-9ece-e3b42dc49c12 | Translated (100%) | Before a round or play-off on any day of a stroke play competition, a competitor must not practise on the competition course or test the surface of any putting green on the course by rolling a ball or roughening or scraping the surface. | Перед раундом или переигровкой в любой день соревнования в игре на счет ударов соперник не должен тренироваться на соревновательном гольф-поле, а также не должен тестировать поверхность любого паттинг-грина на данном гольф-поле, катая мяч либо взъерошивая или поскребывая поверхность паттинг-грина. |
| 7546049a0d5-84c2-4dce-b455-6849cf7969e8 | Translated (100%) | When two or more rounds of a stroke play competition are to be played over consecutive days, a competitor must not practise between those rounds on any competition course remaining to be played, or test the surface of any putting green on such course by rolling a ball or roughening or scraping the surface. | Когда два или более раунда в соревновании в игре на счет ударов будут играться в течение последовательных дней, соперник не должен тренироваться между этими раундами на каком-либо соревновательном поле, на котором предстоит играть, а также тестировать поверхность любого паттинг-грина на таком-гольф-поле, катая мяч либо взъерошивая или поскребывая поверхность паттинг-грина. |
| 75563b796b5-5e76-4cec-8ad8-e2ba429b5ed6 | Translated (100%) | Exception: | Исключение: |
| 75663b796b5-5e76-4cec-8ad8-e2ba429b5ed6 | Translated (CM) | Practice putting or chipping on or near the first teeing ground or any practice area before starting a round or play-off is permitted. | Перед началом раунда или переигровки разрешается делать тренировочные патты или чипы на первой площадке-ти или рядом с ней либо в любой тренировочной области. |
| 75768d24b0b-03bb-4b30-9204-95cb15322238 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 7-1b: | Штраф за нарушение Правила 7-1b: |
| 758781b2fe0-4045-406a-ab5b-71e21aeca443 | Translated (CM) | Disqualification. | Дисквалификация. |
| 7590a6740d9-e56b-405e-8a87-f068336d4ae1 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 7600a6740d9-e56b-405e-8a87-f068336d4ae1 | Translated (CM) | The Committee may, in the conditions of a competition (Rule 33-1), prohibit practice on the competition course on any day of a match play competition or permit practice on the competition course or part of the course (Rule 33-2c) on any day of or between rounds of a stroke play competition. | Комитет может запретить в условиях соревнования (Правило 33-1) тренировку на соревновательном поле в любой день соревнования в матчевой игре либо может разрешить тренировку на соревновательном гольф-поле или части этого гольф-поля (Правило 33-2с) в любой день или между раундами соревнования в игре на счет ударов. |
| 761c73c5dc8-fa50-451e-93fb-b35c0ab1f70f | Translated (CM) | 7-2. | 7-2. |
| 762c73c5dc8-fa50-451e-93fb-b35c0ab1f70f | Translated (CM) | During Round | Во время раунда |
| 76368a52001-48f5-4d97-a7c4-051e880fe114 | Translated (CM) | A player must not make a practice stroke during play of a hole. | Игрок не должен выполнять тренировочные удары во время игры на лунке. |
| 76468a52001-48f5-4d97-a7c4-051e880fe114 | Translated (100%) | Between the play of two holes a player must not make a practice stroke, except that he may practise putting or chipping on or near: | Между игрой на двух лунках игрок не должен выполнять тренировочные удары, за исключением того, что он может тренировать патты или чипы на следующих участках или поблизости от них: |
| 7653518bd42-696a-4795-b746-15ed9cb0824c | Translated (CM) | a. the putting green of the hole last played, | а. паттинг-грин последней сыгранной лунки, |
| 7669e84c27b-beab-44f2-8e33-1ec086e2ce5c | Translated (CM) | b. any practice putting green, or | b. любой тренировочный паттинг-грин или |
| 767211eb5fb-a1df-4915-a16c-067ea0d22665 | Translated (CM) | c. the teeing ground of the next hole to be played in the round, | с. площадка-ти следующей лунки, которую предстоит сыграть в этом раунде, |
| 7688df79cc4-1752-4a0d-a2f0-f46063fec74a | Translated (CM) | provided a practice stroke is not made from a hazard and does not unduly delay play (Rule 6-7). | при условии, что тренировочный удар выполняется не из преграды и не создает неоправданной задержки игры (Правило 6-7). |
| 7694ca1fb04-684d-472c-bf50-4eb9d763fe2b | Translated (CM) | Strokes made in continuing the play of a hole, the result of which has been decided, are not practice strokes. | Удары, выполненные при продолжении игры на лунке, результат на которой уже определен, не являются тренировочными ударами. |
| 770f32116d7-0dc7-41b2-a556-c40259627705 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 771f32116d7-0dc7-41b2-a556-c40259627705 | Translated (100%) | When play has been suspended by the Committee, a player may, prior to resumption of play, practise (a) as provided in this Rule, (b) anywhere other than on the competition course and (c) as otherwise permitted by the Committee. | Когда игра была приостановлена Комитетом, игрок может перед возобновлением игры тренироваться: (а) как предусмотрено в этом Правиле, (b) где угодно, кроме соревновательного гольф-поля, и (с) иным образом, разрешенным Комитетом. |
| 772d2b7d6b9-274a-4495-9c33-5c664f178d97 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 7-2: | Штраф за нарушение Правила 7-2: |
| 773b6db662e-ae0f-49ef-9ce1-a2594dc766ad | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 774000bb172-1261-4093-884c-3beb846f9094 | Translated (CM) | In the event of a breach between the play of two holes, the penalty applies to the next hole. | В случае, если нарушение имело место между игрой на двух лунках, штраф применяется на следующей лунке. |
| 77531850635-a5ed-4971-bdbd-dee6a7338282 | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 77631850635-a5ed-4971-bdbd-dee6a7338282 | Translated (CM) | A practice swing is not a practice stroke and may be taken at any place, provided the player does not breach the Rules. | Тренировочный свинг не является тренировочным ударом и может совершаться в любом месте, при условии, что игрок не нарушает Правила. |
| 7777497d478-fb13-49b1-b3a6-8d9522586ae1 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 7787497d478-fb13-49b1-b3a6-8d9522586ae1 | Translated (CM) | The Committee may, in the conditions of a competition (Rule 33-1), prohibit: | Комитет может запретить в условиях соревнования (Правило 33-1): |
| 7794a742b83-ee7b-47fa-9c7d-d18fb377325f | Translated (CM) | (a) practice on or near the putting green of the hole last played, and | (а) тренировку на паттинг-грине или поблизости от паттинг-грина последней сыгранной лунки, и |
| 780a032398e-d47f-4f6d-8932-5cb80b05ec5f | Translated (100%) | (b) rolling a ball on the putting green of the hole last played. | (b) катание мяча по паттинг-грину последней сыгранной лунки. |
| 781acc47ee8-d44a-4fd9-aea9-bb37dddd073f | Translated (CM) | Rule 8. | Правило 8. |
| 782acc47ee8-d44a-4fd9-aea9-bb37dddd073f | Translated (CM) | Advice; Indicating Line of Play | Совет. Указание линии игры |
| 7832533bec0-d569-4861-a00b-ecd6cf09e372 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 784bec9181b-f01a-4a22-a18e-171bd849f6a3 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 7859cf3bb1c-6b9b-4d34-a8b2-bc4b7130603b | Translated (CM) | 8-1. | 8-1. |
| 7869cf3bb1c-6b9b-4d34-a8b2-bc4b7130603b | Translated (CM) | Advice | Совет |
| 78731ec9972-5c8d-4e0b-8cd6-59293bd70d10 | Translated (CM) | During a stipulated round, a player must not: | Во время оговоренного раунда игрок не должен: |
| 78892ad481d-5ed9-4e4c-a440-716e578468ac | Translated (CM) | a. give advice to anyone in the competition playing on the course other than his partner, or | а. давать советы кому-либо в соревновании, играющему на гольф-поле, кроме своего партнера, или |
| 7895079ecca-0f47-4925-8288-faf925e96da7 | Translated (100%) | b. ask for advice from anyone other than his partner or either of their caddies. | b. спрашивать совета у кого-либо, кроме своего партнера, своего кедди или кедди своего партнера. |
| 7905d1b07b3-387e-4c14-b999-410a8c191d56 | Translated (CM) | 8-2. | 8-2. |
| 7915d1b07b3-387e-4c14-b999-410a8c191d56 | Translated (CM) | Indicating Line of Play | Указание линии игры |
| 792845a68f6-4ca5-4e0d-b7a8-4baa0b10aafe | Translated (CM) | a. Other Than on Putting Green | а. Кроме как на паттинг-грине |
| 793d1ba1fee-3a0e-4b67-aba3-67a1958efbe9 | Translated (100%) | Except on the putting green, a player may have the line of play indicated to him by anyone, but no one may be positioned by the player on or close to the line or an extension of the line beyond the hole while the stroke is being made. | За исключением игры на паттинг-грине игроку может указывать линию игры кто угодно, но игрок никого не может располагать на линии игры, поблизости от линии или на продолжении линии за лункой, когда выполняется удар. |
| 794d1ba1fee-3a0e-4b67-aba3-67a1958efbe9 | Translated (CM) | Any mark placed by the player or with his knowledge to indicate the line must be removed before the stroke is made. | Любая метка, установленная игроком или с его ведома для указания линии игры, должна быть удалена до выполнения удара. |
| 79546ab8749-79cd-4ba7-8943-d516014df185 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 79646ab8749-79cd-4ba7-8943-d516014df185 | Translated (CM) | Flagstick attended or held up – see Rule 17-1. | Флажок обслуживается или приподнят - см. Правило 17-1. |
| 797e92e97d1-1d09-4cbb-af05-226afcd9dd94 | Translated (CM) | b. On the Putting Green | b. На паттинг-грине |
| 798b713f366-0e5d-4905-8b39-62c67d284719 | Translated (CM) | When the player’s ball is on the putting green, the player, his partner or either of their caddies may, before but not during the stroke, point out a line for putting, but in so doing the putting green must not be touched. | Когда мяч игрока находится на паттинг-грине, игрок, его партнер и любой из их кедди могут до удара, но не во время его, указывать линию для выполнения патта, но, делая это, они не должны касаться паттинг-грина. |
| 799b713f366-0e5d-4905-8b39-62c67d284719 | Translated (100%) | A mark must not be placed anywhere to indicate a line for putting. | Нигде не должна устанавливаться какая-либо метка, предназначенная для указания линии для выполнения патта. |
| 8007f25ad6b-4d3b-4f36-abbd-e87658b44b5a | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule: | Штраф за нарушение Правила: |
| 801254f2ef2-9f60-441e-a475-7d66ae6a1e67 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 802b036c757-be6b-4a8e-b956-836842379f98 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 803b036c757-be6b-4a8e-b956-836842379f98 | Translated (100%) | The Committee may, in the conditions of a team competition (Rule 33-1), permit each team to appoint one person who may give advice (including pointing out a line for putting) to members of that team. | Комитет может разрешить в условиях командного соревнования (Правило 33-1) назначить каждой команде одно лицо, которое сможет давать советы (в том числе - показывать линию для выполнения патта) членам этой команды. |
| 804b036c757-be6b-4a8e-b956-836842379f98 | Translated (100%) | The Committee may establish conditions relating to the appointment and permitted conduct of that person, who must be identified to the Committee before giving advice. | Комитет может ввести условия, связанные с назначением и разрешенным поведением такого лица, которое должно быть указано Комитету до того, как начнет давать советы. |
| 8051b16992e-b2ce-40cb-becd-0ea26d66d83e | Translated (CM) | Rule 9. | Правило 9. |
| 8061b16992e-b2ce-40cb-becd-0ea26d66d83e | Translated (CM) | Information as to Strokes Taken | Информация о совершенных ударах |
| 807684c1db3-74ff-4b8b-acec-fccc9748b944 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 808ab218f38-1ad5-412a-b708-29775a28a946 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 80955753a6c-d191-4cc0-b6d2-7d135ac765fa | Translated (CM) | 9-1. | 9-1. |
| 81055753a6c-d191-4cc0-b6d2-7d135ac765fa | Translated (CM) | General | Общие положения |
| 8113bc4c8fe-2c94-4507-8072-f042bf374d1e | Translated (CM) | The number of strokes a player has taken includes any penalty strokes incurred. | В количество ударов, которые совершил игрок, включаются любые наложенные на него штрафные удары. |
| 8128759edca-3187-4337-a61f-802a3b4075ec | Translated (CM) | 9-2. | 9-2. |
| 8138759edca-3187-4337-a61f-802a3b4075ec | Translated (CM) | Match Play | Матчевая игра |
| 814e6733965-2a9f-42f9-8343-fe1f85f4619e | Translated (CM) | a. Information as to Strokes Taken | a. Информация о совершенных ударах |
| 81545e30c55-b4f3-4c9e-b7a1-330866e2c1db | Translated (100%) | An opponent is entitled to ascertain from the player, during the play of a hole, the number of strokes he has taken and, after play of a hole, the number of strokes taken on the hole just completed. | Противник вправе уточнить у игрока во время игры на лунке количество уже совершенных игроком ударов, а после игры на лунке - количество ударов, совершенных на только что завершенной лунке. |
| 81609022ba3-5532-4353-96c0-a269a50a6955 | Translated (100%) | b. Wrong Information | b. Неверная информация |
| 8178c0122b7-1ef5-438e-9760-871ec6e45c00 | Translated (CM) | A player must not give wrong information to his opponent. | Игрок не должен давать своему противнику неверную информацию. |
| 8188c0122b7-1ef5-438e-9760-871ec6e45c00 | Translated (CM) | If a player gives wrong information, he loses the hole. | Если игрок дает неверную информацию, то он проигрывает лунку. |
| 8192aeba942-6162-47cf-b3f8-387c0543e18a | Translated (100%) | A player is deemed to have given wrong information if he: | Считается, что игрок дал неверную информацию, если он: |
| 820a1127c12-f643-4786-be8f-1e8d052bd9e4 | Translated (CM) | (i) fails to inform his opponent as soon as practicable that he has incurred a penalty, unless (a) he was obviously proceeding under a Rule involving a penalty and this was observed by his opponent, or (b) he corrects the mistake before his opponent makes his next stroke; or | (i) не проинформировал своего противника в разумно короткий срок о наложенном на него штрафе, если только (а) он очевидно не действовал по Правилу, подразумевающему штраф, и это наблюдал его противник, или (b) он не исправил эту ошибку до того, как его противник выполнил следующий удар; или |
| 8215a25b9d4-33d5-4f98-a4d8-85ff224579e0 | Translated (CM) | (ii) gives incorrect information during play of a hole regarding the number of strokes taken and does not correct the mistake before his opponent makes his next stroke; or | (ii) во время игры на лунке дал неправильную информацию, касающуюся количества совершенных ударов, и не исправил эту ошибку до того, как его противник выполнил следующий удар; или |
| 8224267708e-2c10-4e7d-9d6a-49373e2f8262 | Translated (100%) | (iii) gives incorrect information regarding the number of strokes taken to complete a hole and this affects the opponent’s understanding of the result of the hole, unless he corrects the mistake before any player makes a stroke from the next teeing ground or, in the case of the last hole of the match, before all players leave the putting green. | (iii) по завершении игры на лунке дал неправильную информацию, касающуюся количества совершенных ударов, и это оказало влияние на понимание противником результата данной лунки, если только он не исправил эту ошибку до того, как кто-либо из игроков выполнил удар со следующей площадки-ти, либо, в случае игры на последней лунке матча, до того, как все игроки покинули паттинг-грин. |
| 823b3c23ecc-0203-47c3-a26a-ca074a11bddb | Translated (100%) | A player has given wrong information even if it is due to the failure to include a penalty that he did not know he had incurred. | Считается, что игрок дал неверную информацию, даже если это произошло из-за невключения в свой результат штрафа, о наложении которого он не знал. |
| 824b3c23ecc-0203-47c3-a26a-ca074a11bddb | Translated (100%) | It is the player’s responsibility to know the Rules. | Знание Правил является обязанностью игрока. |
| 8254fe9bc22-1a3e-4e4b-a35c-2c95ecab372e | Translated (CM) | 9-3. | 9-3. |
| 8264fe9bc22-1a3e-4e4b-a35c-2c95ecab372e | Translated (CM) | Stroke Play | Игра на счет ударов |
| 827b0b57d1d-381f-4d98-b161-695081f79c21 | Translated (CM) | A competitor who has incurred a penalty should inform his marker as soon as practicable. | Сопернику, подлежащему наложению штрафа, следует проинформировать об этом своего маркера в разумно короткий срок. |
| 828671e879d-9bb0-4757-9eda-35069526a18d | Translated (CM) | Order of Play | Очередность игры |
| 8298f95bd02-b169-4fb4-bcc3-84782b695574 | Translated (CM) | Rule 10. | Правило 10. |
| 8308f95bd02-b169-4fb4-bcc3-84782b695574 | Translated (CM) | Order of Play | Очередность игры |
| 831a066c960-911f-4ee2-9ff7-9f8ff0a799a0 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 832f4ab78bb-d163-4024-a92e-2e17d2cc09be | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 8335c505bf6-d82b-4437-8d66-1c5e3565b7dd | Translated (CM) | 10-1. | 10-1. |
| 8345c505bf6-d82b-4437-8d66-1c5e3565b7dd | Translated (CM) | Match Play | Матчевая игра |
| 835189b0c70-8699-4738-bc5d-7632cfdea8e6 | Translated (CM) | a. When Starting Play of Hole | а. В начале игры на лунке |
| 836b8f47ac2-97a1-44b9-b556-f81c85041383 | Translated (CM) | The side that has the honour at the first teeing ground is determined by the order of the draw. | Сторона, которая имеет честь сыграть первой на первой площадке-ти, определяется порядком стартового распределения. |
| 837b8f47ac2-97a1-44b9-b556-f81c85041383 | Translated (CM) | In the absence of a draw, the honour should be decided by lot. | В отсутствие такого распределения честь сыграть первым следует определять жребием. |
| 838036fded4-7014-4075-a991-f6ed992a26d5 | Translated (CM) | The side that wins a hole takes the honour at the next teeing ground. | Сторона, выигравшая лунку, получает честь сыграть первой на следующей площадке-ти. |
| 839036fded4-7014-4075-a991-f6ed992a26d5 | Translated (100%) | If a hole has been halved, the side that had the honour at the previous teeing ground retains it. | Если лунка была сыграна вничью, то сторона, имевшая честь сыграть первой на предыдущей площадке-ти, сохраняет ее. |
| 840a54bd7bf-a6cb-4343-b396-045fec1385aa | Translated (CM) | b. During Play of Hole | b. Во время игры на лунке |
| 841b03f81a2-9e5b-403c-b46d-c3fc80633a6b | Translated (100%) | After both players have started play of the hole, the ball farther from the hole is played first. | После того, как оба игрока начали игру на лунке, мяч, находящийся дальше от лунки, играется первым. |
| 842b03f81a2-9e5b-403c-b46d-c3fc80633a6b | Translated (CM) | If the balls are equidistant from the hole or their positions relative to the hole are not determinable, the ball to be played first should be decided by lot. | Если мячи находятся на одинаковом расстоянии от лунки либо если их позицию относительно лунки определить невозможно, то мяч, которым надлежит играть первым, следует определить жребием. |
| 843c3e43772-c78c-4409-b78d-0c73964dc67c | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 844c3e43772-c78c-4409-b78d-0c73964dc67c | Translated (CM) | Rule 30-3b (best-ball and four-ball match play). | Правило 30-Зb (матчевая игра бест-бол и фор-бол). |
| 845b4920c96-884d-4784-855a-7d3c61409148 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 846b4920c96-884d-4784-855a-7d3c61409148 | Translated (100%) | When it becomes known that the original ball is not to be played as it lies and the player is required to play a ball as nearly as possible at the spot from which the original ball was last played (see Rule 20-5), the order of play is determined by the spot from which the previous stroke was made. | Когда стало известно, что первоначальный мяч не будет играться, как он лежит, а от игрока требуется играть мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого в последний раз был сыгран первоначальный мяч (см. Правило 20-5), то очередность игры определяется местом, с которого был выполнен предыдущий удар. |
| 847b4920c96-884d-4784-855a-7d3c61409148 | Translated (100%) | When a ball may be played from a spot other than where the previous stroke was made, the order of play is determined by the position where the original ball came to rest. | Когда мяч может быть сыгран с иного места, нежели то, с которого выполнялся предыдущий удар, то очередность игры определяется позицией, где пришел в состояние покоя первоначальный мяч. |
| 84838898c78-dd3a-45a2-aed9-c31edb07e792 | Translated (100%) | c. Playing Out of Turn | c. Игра вне очереди |
| 84913510dcc-015f-479d-b031-730dae4c6a36 | Translated (100%) | If a player plays when his opponent should have played, there is no penalty, but the opponent may immediately require the player to cancel the stroke so made and, in correct order, play a ball as nearly as possible at the spot from which the original ball was last played (see Rule 20-5). | Если игрок играет тогда, когда следовало играть его противнику, то штрафа нет, но противник может немедленно потребовать от игрока отменить выполненный таким образом удар и в правильном порядке играть мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого последний раз был сыгран первоначальный мяч (см. Правило 20-5). |
| 850ffd3fae4-dbe7-47c2-8da6-e55c7b32753b | Translated (100%) | 10-2. | 10-2. |
| 851ffd3fae4-dbe7-47c2-8da6-e55c7b32753b | Translated (CM) | Stroke Play | Игра на счет ударов |
| 85299104efe-34c8-486a-b48f-96a55a6c446b | Translated (CM) | a. When Starting Play of Hole | а. В начале игры на лунке |
| 853e29c8f01-3140-458a-a121-75a2102ff974 | Translated (CM) | The competitor who has the honour at the first teeing ground is determined by the order of the draw. | Соперник, который имеет честь сыграть первым на первой площадке-ти, определяется порядком стартового распределения. |
| 854e29c8f01-3140-458a-a121-75a2102ff974 | Translated (100%) | In the absence of a draw, the honour should be decided by lot. | В отсутствие такого распределения честь сыграть первым следует определять жребием. |
| 855cb7e3c4b-081b-4ee4-a210-55df4844d431 | Translated (100%) | The competitor with the lowest score at a hole takes the honour at the next teeing ground. | Соперник с наименьшим счетом на лунке получает честь сыграть первым на следующей площадке-ти. |
| 856cb7e3c4b-081b-4ee4-a210-55df4844d431 | Translated (100%) | The competitor with the second lowest score plays next and so on. | Соперник со вторым меньшим счетом играет следующим и так далее. |
| 857cb7e3c4b-081b-4ee4-a210-55df4844d431 | Translated (CM) | If two or more competitors have the same score at a hole, they play from the next teeing ground in the same order as at the previous teeing ground. | Если два или более соперника имели одинаковый счет на лунке, то на следующей площадке-ти они играют в том же порядке, как и на предыдущей площадке-ти. |
| 858be731ecf-07f2-4b06-a27f-af02d7e37fb2 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 859be731ecf-07f2-4b06-a27f-af02d7e37fb2 | Translated (CM) | Rule 32-1 (handicap bogey, par and Stableford competitions). | Правило 32-1 (соревнования с учетом гандикапа богги, пар и Стейблфорд). |
| 8608abb01be-22ff-43ce-8aba-013071e24355 | Translated (100%) | b. During Play of Hole | b. Во время игры на лунке |
| 8615f25102a-74b2-495a-98fe-4ff46ac1e463 | Translated (100%) | After the competitors have started play of the hole, the ball farthest from the hole is played first. | После того, как соперники начали игру на лунке, мяч, находящийся дальше от лунки, играется первым. |
| 8625f25102a-74b2-495a-98fe-4ff46ac1e463 | Translated (95%) | If two or more balls are equidistant from the hole or their positions relative to the hole are not determinable, the ball to be played first should be decided by lot. | Если два мяча или более находятся на одинаковом расстоянии от лунки, либо если их позицию относительно лунки определить невозможно, то мяч, которым надлежит играть первым, следует определить жребием. |
| 863cbdd90d7-dda8-472c-8c0f-4119e7b3c908 | Translated (CM) | Exceptions: | Исключения: |
| 864cbdd90d7-dda8-472c-8c0f-4119e7b3c908 | Translated (CM) | Rules 22 (ball assisting or interfering with play) and 31-4 (four-ball stroke play). | Правило 22 (мяч, помогающий или мешающий игре) и 31-4 (игра на счет ударов фор-бол). |
| 8651eb0376c-8e72-4720-bb3e-43d2ae5119b3 | Translated (100%) | Note: | Примечание: |
| 8661eb0376c-8e72-4720-bb3e-43d2ae5119b3 | Translated (99%) | When it becomes known that the original ball is not to be played as it lies and the competitor is required to play a ball as nearly as possible at the spot from which the original ball was last played (see Rule 20-5), the order of play is determined by the spot from which the previous stroke was made. | Когда стало известно, что первоначальный мяч не будет играться, как он лежит, и от соперника требуется играть мячом с места, расположенного так близко, насколько возможно, к месту, с которого в последний раз играли первоначальным мячом (см. Правило 20-5), то очередность игры определяется местом, с которого был выполнен предыдущий удар. |
| 8671eb0376c-8e72-4720-bb3e-43d2ae5119b3 | Translated (100%) | When a ball may be played from a spot other than where the previous stroke was made, the order of play is determined by the position where the original ball came to rest. | Когда мяч может быть сыгран с иного места, нежели то, с которого выполнялся предыдущий удар, то очередность игры определяется позицией, где пришел в состояние покоя первоначальный мяч. |
| 86899b09b1b-28c7-46c6-9756-d343a3d9651e | Translated (100%) | c. Playing Out of Turn | c. Игра вне очереди |
| 869daa6af48-aed2-4179-a2ab-f060260b253f | Translated (100%) | If a competitor plays out of turn, there is no penalty and the ball is played as it lies. | Если соперник играет вне очереди, то штрафа нет, и мяч играется, как он лежит. |
| 870daa6af48-aed2-4179-a2ab-f060260b253f | Translated (100%) | If, however, the Committee determines that competitors have agreed to play out of turn to give one of them an advantage, they are disqualified. | Однако, если Комитет определит, что соперники договорились сыграть вне очереди с целью предоставить преимущество одному из них, они дисквалифицируются. |
| 87134cffefe-d00f-4805-82ab-7f10b74b8e48 | Translated (CM) | (Making stroke while another ball in motion after stroke from putting green – see Rule 16-1f) | (Выполнение удара во время движения другого мяча после удара с паттинг-грина – см. Правило 16-1f) |
| 8728e2b332f-bbe1-4600-bc8a-e6763b3d5f40 | Translated (CM) | (Incorrect order of play in foursome stroke play – see Rule 29-3) | (Неправильная очередность игры в игре на счет ударов форсом - см. Правило 29-3) |
| 873241c9478-4cb9-43f9-95bc-bda40fd44819 | Translated (CM) | 10-3. | 10-3. |
| 874241c9478-4cb9-43f9-95bc-bda40fd44819 | Translated (CM) | Provisional Ball or Another Ball from Teeing Ground | Временный мяч или другой мяч с площадки-ти |
| 8752ff0bbd5-4ee6-4e41-be9c-71f8021d2c1f | Translated (CM) | If a player plays a provisional ball or another ball from the teeing ground, he must do so after his opponent or fellow-competitor has made his first stroke. | Если игрок играет временным мячом или другим мячом с площадки-ти, он должен сделать это после того, как его противник или коллега-соперник выполнит свой первый удар. |
| 8762ff0bbd5-4ee6-4e41-be9c-71f8021d2c1f | Translated (CM) | If more than one player elects to play a provisional ball or is required to play another ball from the teeing ground, the original order of play must be retained. | Если несколько игроков предпочтут сыграть временным мячом или от них потребуется сыграть другим мячом с площадки-ти, то должна сохраняться первоначальная очередность игры. |
| 8772ff0bbd5-4ee6-4e41-be9c-71f8021d2c1f | Translated (CM) | If a player plays a provisional ball or another ball out of turn, Rule 10-1c or 10-2c applies. | Если игрок сыграет временным мячом или другим мячом вне очереди, то применяется Правило 10-1с или 10-2с. |
| 8782203a927-6357-4006-8f8e-09818aaf3b00 | Translated (CM) | Teeing Ground | Площадка-ти |
| 8794c05a0ef-8845-4016-9ebd-90aee32b6521 | Translated (CM) | Rule 11. | Правило 11. |
| 8804c05a0ef-8845-4016-9ebd-90aee32b6521 | Translated (CM) | Teeing Ground | Площадка-ти |
| 881b1b86608-67cd-4669-bdf8-eb07c8e0c35c | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 882487bc901-a9a4-4e8a-a103-28e715ff7253 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 8833afe688f-c9d6-4f83-a4a0-585801af788f | Translated (CM) | 11-1. | 11-1. |
| 8843afe688f-c9d6-4f83-a4a0-585801af788f | Translated (CM) | Teeing | Размещение мяча на площадке-ти |
| 8852bfd1f3e-996c-43a1-8c7c-ee26368dc012 | Translated (100%) | When a player is putting a ball into play from the teeing ground, it must be played from within the teeing ground and from the surface of the ground or from a conforming tee (see Appendix IV) in or on the surface of the ground. | Когда игрок вводит мяч в игру с площадки-ти, мяч должен быть сыгран из пределов площадки-ти и с поверхности грунта или с соответствующей требованиям подставки-ти (см. Приложение IV), расположенной в поверхности грунта или над ней. |
| 886babfdd3d-b122-418d-a3b2-bca643c5f101 | Translated (CM) | For the purposes of this Rule, the surface of the ground includes an irregularity of surface (whether or not created by the player) and sand or other natural substance (whether or not placed by the player). | В целях данного Правила в понятие поверхности грунта включаются неровности поверхности (созданные игроком или нет), а также песок или другие природные субстанции (помещенные туда игроком или нет). |
| 887c00b9ab8-6b2b-4844-9e9b-1bb6fc3513d5 | Translated (CM) | If a player makes a stroke at a ball on a non-conforming tee, or at a ball teed in a manner not permitted by this Rule, he is disqualified. | Если игрок выполнил удар по мячу, установленному на не соответствующую требованиям подставку-ти, или если мяч был возвышен над поверхностью не разрешенным данным Правилом способом, то игрок дисквалифицируется. |
| 88819d8485e-ef58-4de4-8ba1-c86303a0d27f | Translated (100%) | A player may stand outside the teeing ground to play a ball within it. | Игрок может стоять снаружи площадки-ти, чтобы играть по мячу, расположенному внутри ее. |
| 889bfa4c1fc-e4d5-49de-81b4-c35a81e71f09 | Translated (CM) | 11-2. | 11-2. |
| 890bfa4c1fc-e4d5-49de-81b4-c35a81e71f09 | Translated (CM) | Tee-Markers | Ти-маркеры |
| 8914c8c3ce8-4d13-4595-a4c3-e77331890fcc | Translated (CM) | Before a player makes his first stroke with any ball on the teeing ground of the hole being played, the tee-markers are deemed to be fixed. | Перед тем, как игрок выполнит свой первый удар по любому мячу на площадке-ти разыгрываемой лунки, ти-маркеры считаются закрепленными. |
| 8924c8c3ce8-4d13-4595-a4c3-e77331890fcc | Translated (100%) | In these circumstances, if the player moves or allows to be moved a tee-marker for the purpose of avoiding interference with his stance, the area of his intended swing or his line of play, he incurs the penalty for a breach of Rule 13-2. | В этих обстоятельствах, если игрок перемещает ти-маркер или позволяет переместить его с целью избежать вмешательства в его стойку, область его предполагаемого свинга или его линию игры, то он подвергается штрафу за нарушение Правила 13-2. |
| 89314700890-d0be-456e-a7e2-5f39671117f7 | Translated (100%) | 11-3. | 11-3. |
| 89414700890-d0be-456e-a7e2-5f39671117f7 | Translated (CM) | Ball Falling off Tee | Мяч падает с подставки-ти |
| 8952e5d963c-512a-4778-9ae9-c853f52d710d | Translated (100%) | If a ball, when not in play, falls off a tee or is knocked off a tee by the player in addressing it, it may be re-teed, without penalty. | Если мяч, когда он не является мячом в игре, падает с подставки-ти или сбит игроком с подставки-ти в процессе адресации к мячу, то мяч может быть возвышен над поверхностью повторно без штрафа. |
| 8962e5d963c-512a-4778-9ae9-c853f52d710d | Translated (100%) | However, if a stroke is made at the ball in these circumstances, whether the ball is moving or not, the stroke counts, but there is no penalty. | Однако, если в этих обстоятельствах был выполнен удар, то вне зависимости от того, по движущемуся мячу или нет, удар засчитывается, но штрафа нет. |
| 897602da9fb-d89f-4e67-b9c0-41a8014b7756 | Translated (100%) | 11-4. | 11-4. |
| 898602da9fb-d89f-4e67-b9c0-41a8014b7756 | Translated (100%) | Playing from Outside Teeing Ground | Игра снаружи площадки-ти |
| 8998f262024-717f-4514-96af-6e854a91fc3b | Translated (CM) | a. Match Play | а. Матчевая игра |
| 9006575b7fb-6000-4b6b-81f6-aa89b411cdce | Translated (CM) | If a player, when starting a hole, plays a ball from outside the teeing ground, there is no penalty, but the opponent may immediately require the player to cancel the stroke and play a ball from within the teeing ground. | Если игрок, начиная игру на лунке, играет мячом, установленным снаружи площадки-ти, то штрафа нет, но противник может немедленно потребовать от игрока отменить удар и сыграть мячом из пределов площадки-ти. |
| 901f66e3539-dd44-4ccd-a67c-a2cce7ed8c50 | Translated (CM) | b. Stroke Play | b. Игра на счет ударов |
| 9025282ae30-b4bd-40f7-b2f3-061a2eb61417 | Translated (CM) | If a competitor, when starting a hole, plays a ball from outside the teeing ground, he incurs a penalty of two strokes and must then play a ball from within the teeing ground. | Если соперник, начиная игру на лунке, играет мячом, установленным снаружи площадки-ти, то он подвергается штрафу в два удара и затем должен сыграть мячом из пределов площадки-ти. |
| 903f0ab5848-173d-4c61-bd42-167d6d96bff8 | Translated (100%) | If the competitor makes a stroke from the next teeing ground without first correcting his mistake or, in the case of the last hole of the round, leaves the putting green without first declaring his intention to correct his mistake, he is disqualified. | Если соперник выполняет удар со следующей площадки-ти, прежде не исправив свою ошибку, или, в случае последней лунки раунда, он покидает паттинг-грин, прежде не заявив о своем намерении исправить свою ошибку, то он дисквалифицируется. |
| 904df44f036-6ad4-4d44-89d9-e04d229551d0 | Translated (CM) | The stroke from outside the teeing ground and any subsequent strokes by the competitor on the hole prior to his correction of the mistake do not count in his score. | Удар, выполненный снаружи площадки-ти, и все последующие удары соперника на этой лунке, выполненные до исправления им ошибки, не засчитываются в его счет. |
| 90515e88d8f-b51b-4de8-b19f-f92b39d6afbf | Translated (CM) | 11-5. | 11-5. |
| 90615e88d8f-b51b-4de8-b19f-f92b39d6afbf | Translated (CM) | Playing from Wrong Teeing Ground | Игра с неверной площадки-ти |
| 907c55c6311-8b63-4fa2-a10e-c5c7b4bd18c4 | Translated (CM) | The provisions of Rule 11-4 apply. | В этом случае применяются положения Правила 11-4. |
| 908376e9e89-8fb6-46a5-9755-940e70caedfa | Translated (CM) | Playing the Ball | Игра мячом |
| 909782e3e12-863e-4360-9d91-f4b0910bb844 | Translated (CM) | Rule 12. | Правило 12. |
| 910782e3e12-863e-4360-9d91-f4b0910bb844 | Translated (CM) | Searching for and Identifying Ball | Поиск мяча и его идентификация . |
| 91110bd3f84-35f8-4599-b143-a21dc040d4ca | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 9126a6132eb-61a5-4a90-8a3a-fcd9ca98f5a5 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 9132d89e0a3-839b-49b1-8748-dc53413a049c | Translated (CM) | 12-1. | 12-1. |
| 9142d89e0a3-839b-49b1-8748-dc53413a049c | Translated (CM) | Seeing Ball; Searching for Ball | Возможность видеть мяч. Поиски мяча |
| 91581969c4e-486e-4bd0-a48a-517d230d3d9e | Translated (100%) | A player is not necessarily entitled to see his ball when making a stroke. | У игрока нет права непременно видеть свой мяч при выполнении удара. |
| 916 af4bd8064-41e5-4a93-b1cd-2fd9d3214a36 | Translated (100%) | In searching for his ball anywhere on the course, the player may touch or bend long grass, rushes, bushes, whins, heather or the like, but only to the extent necessary to find or identify the ball, | При поиске своего мяча где угодно на гольф-поле игрок может трогать и сгибать высокую траву, тростник, кустарник, дрок, вереск или подобное им, но только в той степени, которая необходима для поиска или идентификации данного мяча и |
| 916 b af4bd8064-41e5-4a93-b1cd-2fd9d3214a36 | Translated (100%) | provided that this does not improve the lie of the ball, the area of his intended stance or swing or his line of play; | при условии, что это не улучшит положение данного мяча, область предполагаемых стойки или свинга игрока или его линию игры; |
| 916 b bf4bd8064-41e5-4a93-b1cd-2fd9d3214a36 | Translated (0%) | if the ball is moved, Rule 18-2a applies except as provided in clauses a - d of this Rule. | если данный мяч окажется сдвинут, то применяется Правило 18-2a за исключением случаев, предусмотренных подпунктами a - d данного Правила. |
| 917933bd478-7d4e-4beb-a67f-639c0520a430 | Translated (100%) | In addition to the methods of searching for and identifying a ball that are otherwise permitted by the Rules, the player may also search for and identify a ball under Rule 12-1 as follows: | В дополнение к методам поиска и идентификации мяча, которые разрешаются Правилами, игрок может также искать и идентифицировать мяч в соответствии с Правилом 12-1 следующим образом: |
| 918ba08344b-7f59-4b23-b1e8-8c33c0adccd7 | Translated (100%) | a. Searching for or Identifying Ball Covered by Sand | a. Поиски или идентификация мяча, покрытого песком |
| 9191048a357-a7dc-4f67-a57f-474a64797a9e | Translated (100%) | If the player’s ball lying anywhere on the course is believed to be covered by sand, to the extent that he cannot find or identify it, he may, without penalty, touch or move the sand in order to find or identify the ball. | Если мяч игрока, лежащий где угодно на гольф-поле, предположительно покрыт песком в такой степени, что игрок не может найти или идентифицировать его, то он может без штрафа касаться песка или перемещать его, чтобы найти или идентифицировать данный мяч. |
| 9201048a357-a7dc-4f67-a57f-474a64797a9e | Translated (100%) | If the ball is found, and identified as his, the player must re-create the lie as nearly as possible by replacing the sand. | Если игрок нашел данный мяч и идентифицировал его как свой, то он должен восстановить прежнее положение мяча настолько точно, насколько возможно, возвратив песок на прежнее место. |
| 921 a1048a357-a7dc-4f67-a57f-474a64797a9e | Translated (100%) | If the ball is moved during the touching or moving of sand while searching for or identifying the ball, there is no penalty; | Если данный мяч оказался сдвинут во время касания или перемещения песка при поисках или идентификации данного мяча, то штрафа нет; |
| 921 b1048a357-a7dc-4f67-a57f-474a64797a9e | Translated (0%) | the ball must be replaced and the lie re-created. | данный мяч должен быть переустановлен и его положение восстановлено. |
| 9227af4de56-d77a-4cd1-898e-bac963195e6f | Translated (100%) | In re-creating a lie under this Rule, the player is permitted to leave a small part of the ball visible. | При восстановлении положения по этому Правилу игроку разрешается оставить видимой небольшую часть данного мяча. |
| 923da3e4194-4e43-48d1-90eb-5e93ef17d8ea | Translated (100%) | b. Searching for or Identifying Ball Covered by Loose Impediments in Hazard | b. Поиски или идентификация мяча, покрытого свободными помехами в преграде |
| 92408fe1927-3f90-43b7-8a70-c698bff2fc69 | Translated (100%) | In a hazard, if the player’s ball is believed to be covered by loose impediments to the extent that he cannot find or identify it, he may, without penalty, touch or move loose impediments in order to find or identify the ball. | Если в преграде мяч игрока предположительно покрыт свободными помехами в такой степени, что игрок не может найти или идентифицировать его, то игрок может без штрафа касаться свободных помех или перемещать их, чтобы найти или идентифицировать данный мяч. |
| 92508fe1927-3f90-43b7-8a70-c698bff2fc69 | Translated (100%) | If the ball is found or identified as his, the player must replace the loose impediments. | Если игрок нашел данный мяч или идентифицировал его как свой, он должен вернуть свободные помехи на прежнее место. |
| 926 a08fe1927-3f90-43b7-8a70-c698bff2fc69 | Translated (100%) | If the ball is moved during the touching or moving of loose impediments while searching for or identifying the ball, Rule 18-2a applies; | Если мяч оказался сдвинут во время касания или перемещения свободных помех при поисках или идентификации данного мяча, то применяется Правило 18-2a; |
| 926 b08fe1927-3f90-43b7-8a70-c698bff2fc69 | Translated (0%) | if the ball is moved during the replacement of the loose impediments, there is no penalty and the ball must be replaced. | если мяч оказался сдвинут во время возвращения свободных помех на прежнее место, то штрафа нет, и данный мяч должен быть переустановлен. |
| 927e84fd41b-8bd5-457b-a716-5737d6c9bd86 | Translated (100%) | If the ball was entirely covered by loose impediments, the player must re-cover the ball but is permitted to leave a small part of the ball visible. | Если мяч был полностью покрыт свободными помехами, то игрок должен вновь покрыть ими данный мяч, но ему разрешается оставить видимой небольшую часть данного мяча. |
| 928a4beaa12-2886-48c9-b494-c231022a8117 | Translated (CM) | c. Searching for Ball in Water in Water Hazard | c. Поиски мяча в воде в водной преграде |
| 9298ccb2c13-9260-42c3-9cef-5c256c352573 | Translated (CM) | If a ball is believed to be lying in water in a water hazard, the player may, without penalty, probe for it with a club or otherwise. | Если мяч предположительно лежит в воде в водной преграде, то игрок может без штрафа нащупать его клюшкой или иным способом. |
| 930 a8ccb2c13-9260-42c3-9cef-5c256c352573 | Translated (100%) | If the ball in water is accidentally moved while probing, there is no penalty; | Если при прощупывании данный мяч в воде оказался случайно сдвинут, то штрафа нет; |
| 930 b8ccb2c13-9260-42c3-9cef-5c256c352573 | Translated (0%) | the ball must be replaced, unless the player elects to proceed under Rule 26-1. | данный мяч должен быть переустановлен, если игрок не предпочтет действовать по Правилу 26-1. |
| 9318ccb2c13-9260-42c3-9cef-5c256c352573 | Translated (CM) | If the moved ball was not lying in water or the ball was accidentally moved by the player other than while probing, Rule 18-2a applies. | Если сдвинутый мяч не лежал в воде или если данный мяч был случайно сдвинут игроком кроме как при прощупывании, то применяется Правило 18-2a. |
| 932b8b2e0d0-67d1-49b3-8bd6-fdd0284e5b01 | Translated (100%) | d. Searching for Ball Within Obstruction or Abnormal Ground Condition | d. Поиск мяча в препятствии или участке в аномальном состоянии |
| 933 a37080fc8-019b-470c-bc8f-f5d8ccff15d1 | Translated (100%) | If a ball lying in or on an obstruction or in an abnormal ground condition is accidentally moved during search, there is no penalty; | Если мяч, лежащий внутри препятствия или на нем или на участке в аномальном состоянии, оказался случайно сдвинут при поисках, то штрафа нет; |
| 933 b37080fc8-019b-470c-bc8f-f5d8ccff15d1 | Translated (100%) | the ball must be replaced unless the player elects to proceed under Rule 24-1b, 24-2b or 25-1b as applicable. | данный мяч должен быть переустановлен, если игрок не предпочтет действовать по какому-нибудь из применимых Правил 24-1b, 24-2b или 25-1b. |
| 93437080fc8-019b-470c-bc8f-f5d8ccff15d1 | Translated (100%) | If the player replaces the ball, he may still proceed under one of those Rules, if applicable. | Если игрок переустановил данный мяч, то он все равно может действовать по одному из этих Правил, если оно применимо. |
| 935946305bc-2578-475c-801b-2fbdf6f04350 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 12-1: | Штраф за нарушение Правила 12-1: |
| 9362a319644-527d-4db7-9ec6-3eeb8ff7a608 | Translated (CM) | Match Play – Loss of Hole; Stroke Play – Two Strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 9370b58b071-5697-4f97-8e49-39fb23a96eb4 | Translated (CM) | (Improving lie, area of intended stance or swing, or line of play – see Rule 13-2) | (Улучшение положения мяча, области предполагаемой стойки или свинга либо линии игры - см. Правило 13-2) |
| 938e07289f2-75a1-48e6-8974-887731c720d9 | Translated (100%) | Rule 12-2. | Правило 12-2. |
| 939e07289f2-75a1-48e6-8974-887731c720d9 | Translated (CM) | Lifting Ball for Identification | Поднятие мяча для идентификации |
| 940751e8d41-af1b-404a-b746-e31be34791d0 | Translated (100%) | The responsibility for playing the proper ball rests with the player. | Ответственность за игру надлежащим мячом возлагается на игрока. |
| 941751e8d41-af1b-404a-b746-e31be34791d0 | Translated (CM) | Each player should put an identification mark on his ball. | Каждому игроку следует поставить идентификационную метку на свой мяч. |
| 942a882420b-7750-4e8d-b24a-a63a158a4f74 | Translated (CM) | If a player believes that a ball at rest might be his, but he cannot identify it, the player may lift the ball for identification, without penalty. | Если игрок полагает, что мяч, находящийся в покое, может оказаться его мячом, но не может идентифицировать его, то игрок может без штрафа поднять данный мяч для идентификации. |
| 943a882420b-7750-4e8d-b24a-a63a158a4f74 | Translated (CM) | The right to lift a ball for identification is in addition to the actions permitted under Rule 12-1. | Право поднять мяч для идентификации является дополнением к действиям, разрешенным по Правилу 12-1. |
| 944cdd9dd44-9afa-413e-b766-95cac62f5c35 | Translated (CM) | Before lifting the ball, the player must announce his intention to his opponent in match play or his marker or a fellow-competitor in stroke play and mark the position of the ball. | Перед тем, как поднять данный мяч, игрок должен объявить о своем намерении своему противнику в матчевой игре либо маркеру или коллеге-сопернику в игре на счет ударов, а также замаркировать позицию данного мяча. |
| 945cdd9dd44-9afa-413e-b766-95cac62f5c35 | Translated (CM) | He may then lift the ball and identify it, provided that he gives his opponent, marker or fellow-competitor an opportunity to observe the lifting and replacement. | После этого он может поднять данный мяч и идентифицировать его, при условии, что он предоставил своему противнику, маркеру или коллеге-сопернику возможность наблюдать за его поднятием и переустановкой. |
| 946cdd9dd44-9afa-413e-b766-95cac62f5c35 | Translated (100%) | The ball must not be cleaned beyond the extent necessary for identification when lifted under Rule 12-2. | Поднятый по Правилу 12-2 мяч не должен быть очищен сверх степени, необходимой для его идентификации. |
| 9470b3f466d-2364-445e-936f-372516f6860b | Translated (100%) | If the ball is the player’s ball and he fails to comply with all or any part of this procedure, or he lifts his ball in order to identify it without having good reason to do so, he incurs a penalty of one stroke. | Если данный мяч является мячом игрока, и игрок не соблюдает полностью или частично данную процедуру, либо если он поднимает свой мяч для идентификации без уважительной причины, он подвергается штрафу в один удар. |
| 9480b3f466d-2364-445e-936f-372516f6860b | Translated (100%) | If the lifted ball is the player’s ball, he must replace it. | Если поднятый мяч является мячом игрока, он должен его переустановить. |
| 9490b3f466d-2364-445e-936f-372516f6860b | Translated (100%) | If he fails to do so, he incurs the general penalty for a breach of Rule 12-2, but there is no additional penalty under this Rule. | Если он не сделает это, то он подвергается обычному штрафу за нарушение Правила 12-2, но дополнительного штрафа по данному Правилу нет. |
| 950be72ea6c-cb8e-44fc-a2d3-b19f98f88607 | Translated (100%) | Note: | Примечание: |
| 951be72ea6c-cb8e-44fc-a2d3-b19f98f88607 | Translated (94%) | If the original lie of a ball to be replaced has been altered, see Rule 20-3b. | Если первоначальное положение мяча, который надлежит переустановить, изменилось - см. Правило 20-3b. |
| 95298070593-f3e7-4fd2-97be-397f3c3f13cc | Translated (CM) | \*Penalty for breach of Rule 12-2: | \*Штраф за нарушение Правила 12-2: |
| 95357b51bb3-42b5-490f-9226-dfe01422a3ab | Translated (CM) | Match Play – Loss of hole; Stroke Play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 9542cc86f55-ba65-4a25-b0b9-73478b5e25f7 | Translated (100%) | \*If a player incurs the general penalty for a breach of Rule 12-2, there is no additional penalty under this Rule. | \*Если игрок подвергается обычному штрафу за нарушение Правила 12-2, то дополнительного штрафа по данному Правилу нет. |
| 95555ae4bb6-3ad2-4ee5-b10b-a5272791f812 | Translated (CM) | Rule 13. | Правило 13. |
| 95655ae4bb6-3ad2-4ee5-b10b-a5272791f812 | Translated (100%) | Ball Played as it Lies | Мяч играется, как он лежит |
| 957a20d8315-43d0-4bf7-a075-cb28c6721dde | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 95843543d96-3ae1-4959-874a-64f0f0912824 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 95985e8e0c1-2b76-4a57-8ce2-c044dc731f0b | Translated (CM) | 13-1. | 13-1. |
| 96085e8e0c1-2b76-4a57-8ce2-c044dc731f0b | Translated (CM) | General | Общие положения |
| 961859e8a9a-c3d5-4473-a6f5-efe462976b64 | Translated (100%) | The ball must be played as it lies, except as otherwise provided in the Rules. | Мяч должен играться, как он лежит, за исключением случаев, когда Правилами предусмотрено иное. |
| 962859e8a9a-c3d5-4473-a6f5-efe462976b64 | Translated (100%) | (Ball at rest moved – see Rule 18) | (Сдвиг мяча, находящегося в покое - см. Правило 18) |
| 963c33e6acc-0971-4825-82f8-f5c2f5aa19b9 | Translated (CM) | 13-2. | 13-2. |
| 964c33e6acc-0971-4825-82f8-f5c2f5aa19b9 | Translated (CM) | Improving Lie, Area of Intended Stance or Swing, or Line of Play | Улучшение положения мяча, области предполагаемых стойки или свинга либо линии игры |
| 9651b5856cb-2fd6-406f-b6ce-ce29ae16a4c3 | Translated (CM) | A player must not improve or allow to be improved: | Игрок не должен улучшать или допускать улучшения: |
| 96645ba8ca4-c06e-4aed-9459-70a369aaacdf | Translated (CM) | • the position or lie of his ball, | • позиции или положения своего мяча; |
| 9677887a028-f66d-4680-8777-a70b49231f3d | Translated (CM) | • the area of his intended stance or swing, | • области своих предполагаемых стойки или свинга; |
| 968603b82f6-a3ef-4420-915b-3a6966de59a0 | Translated (CM) | • his line of play or a reasonable extension of that line beyond the hole, or | • своей линии игры или продолжения этой линии за лунку на разумное расстояние; или |
| 96921b2d1c5-281b-486d-9848-853ccf8dffc2 | Translated (CM) | • the area in which he is to drop or place a ball, | • области, в которой ему надлежит вбросить или установить мяч, |
| 97022632ac3-0941-4940-8add-72a73b9e5cb8 | Translated (CM) | by any of the following actions: | совершая любое из следующих действий: |
| 97137f3425e-1d20-4290-862e-ce0c455365a3 | Translated (CM) | • pressing a club on the ground, | • вдавливая клюшку в грунт; |
| 972d2ce6589-6b2b-4939-8ec0-4c0cf451612e | Translated (CM) | • moving, bending or breaking anything growing or fixed (including immovable obstructions and objects defining out of bounds), | • сдвигая, сгибая или ломая что-либо растущее или закрепленное (в том числе, неподвижные препятствия и предметы, определяющие пространство за пределами гольф-поля); |
| 973dd24dd45-f3ca-4e0e-9a0e-8e5f08d1fa18 | Translated (CM) | • creating or eliminating irregularities of surface, | • создавая или устраняя неровности поверхности; |
| 974eb0d6f89-039a-4a82-8885-02686473551c | Translated (CM) | • removing or pressing down sand, loose soil, replaced divots or other cut turf placed in position, or | • удаляя или придавливая песок, рассыпанную почву, установленные на прежнее место дивоты или установленные на место другие куски дерна; или |
| 9754edd8e3f-b9a5-4bd3-b2fd-4b3e9af46b3f | Translated (100%) | •removing dew, frost or water. | • удаляя росу, иней или воду. |
| 976e09fbb68-ab2c-4bbe-8b8c-525402841a7f | Translated (100%) | However, the player incurs no penalty if the action occurs: | Однако игрок не подвергается штрафу, если вышеупомянутое действие он совершил: |
| 977b05d64af-1b0a-4ba0-a082-39d15a0077ad | Translated (100%) | • in grounding the club lightly when addressing the ball, | • слегка устанавливая клюшку на поверхность при выполнении адресации к мячу; |
| 978698398a7-4de8-4587-8c69-1588b70b07c2 | Translated (CM) | • in fairly taking his stance, | • при корректном принятии им стойки; |
| 9794384c493-4a75-4c65-a9cf-5cb4691c4e74 | Translated (100%) | • in making a stroke or the backward movement of his club for a stroke and the stroke is made, | • при выполнении удара либо при замахе клюшкой для удара, если удар после этого был выполнен; |
| 9807c4f257d-ca85-4b2f-946e-d1f56c2eed3e | Translated (CM) | • in creating or eliminating irregularities of surface within the teeing ground or in removing dew, frost or water from the teeing ground, or | • при создании или устранении неровностей поверхности в пределах площадки-ти или при удалении росы, инея или воды с площадки-ти; или |
| 9811939c05f-42e8-434f-8eff-c8f94a95f22d | Translated (CM) | • on the putting green in removing sand and loose soil or in repairing damage (Rule 16-1). | • на паттинг-грине при удалении песка и рассыпанной почвы или при заделывании повреждения (Правило 16-1). |
| 9820995c7dd-6445-4ff2-860a-27cfed5c2532 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 9830995c7dd-6445-4ff2-860a-27cfed5c2532 | Translated (CM) | Ball in hazard – see Rule 13-4. | Мяч в преграде - см. Правило 13-4. |
| 9843cacad47-ac6d-4867-a0da-61c3ef795d83 | Translated (CM) | 13-3. | 13-3. |
| 9853cacad47-ac6d-4867-a0da-61c3ef795d83 | Translated (CM) | Building Stance | Конструирование стойки |
| 98623283d85-1d82-41c5-97fc-49b80ddf0a47 | Translated (CM) | A player is entitled to place his feet firmly in taking his stance, but he must not build a stance. | Игрок имеет право прочно установить свои ноги при принятии стойки, но он не должен конструировать стойку. |
| 987318d65b5-7d9e-4e1c-b4a9-98dca223fa0a | Translated (CM) | 13-4. | 13-4. |
| 988318d65b5-7d9e-4e1c-b4a9-98dca223fa0a | Translated (CM) | Ball in Hazard; Prohibited Actions | Мяч в преграде. Запрещенные действия |
| 9896193e715-b2fa-4993-a322-f0a7d870e471 | Translated (100%) | Except as provided in the Rules, before making a stroke at a ball that is in a hazard (whether a bunker or a water hazard) or that, having been lifted from a hazard, may be dropped or placed in the hazard, the player must not: | За исключением случаев, предусмотренных Правилами, перед выполнением удара по мячу, находящемуся в преграде (будь то в бункере или водной преграде), или по мячу, поднятому из преграды, который может быть вброшен или установлен в данной преграде, игрок не должен: |
| 990f2771c36-22e9-4f2f-bd58-0a267a5a6e7a | Translated (100%) | a. Test the condition of the hazard or any similar hazard; | a. Тестировать состояние данной преграды или любой подобной преграды; |
| 99122d228d0-2a0b-4bd7-a270-af71df735367 | Translated (100%) | b. Touch the ground in the hazard or water in the water hazard with his hand or a club; or | b. Касаться грунта в данной преграде или воды в данной водной преграде рукой или клюшкой; или |
| 992d67db013-4796-458e-8d36-60ef6b6bde43 | Translated (100%) | c. Touch or move a loose impediment lying in or touching the hazard. | c. Касаться свободной помехи или перемещать свободную помеху, которая лежит внутри либо касается данной преграды. |
| 993bb5d00dc-ca13-4420-96c6-e332a99982da | Translated (CM) | Exceptions: | Исключения: |
| 99432742cc1-a02f-43c8-9184-d7eda02e8eca | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 995 a32742cc1-a02f-43c8-9184-d7eda02e8eca | Translated (100%) | Provided nothing is done that constitutes testing the condition of the hazard or improves the lie of the ball, there is no penalty if the player | При условии, что не совершается ничего, что составляло бы тестирование состояния преграды или улучшение положения мяча, штрафа нет, если игрок |
| 995 b a32742cc1-a02f-43c8-9184-d7eda02e8eca | Translated (100%) | (a) touches the ground or loose impediments in any hazard or water in a water hazard as a result of or to prevent falling, in removing an obstruction, in measuring or in marking the position of, retrieving, lifting, placing or replacing a ball under any Rule or | (а) касается грунта или свободных помех в любой преграде или воды в водной преграде в результате своего падения или в попытке его предотвратить, при удалении препятствия, при измерениях или при маркировке позиции, извлечении, поднятии, установке или переустановке мяча по любому Правилу, либо |
| 995 b b32742cc1-a02f-43c8-9184-d7eda02e8eca | Translated (100%) | (b) places his clubs in a hazard. | (b) кладет свои клюшки в преграде. |
| 996ab936a5c-a155-4c12-8d49-b92f34cf52a1 | Translated (100%) | 2. | 2. |
| 997ab936a5c-a155-4c12-8d49-b92f34cf52a1 | Translated (CM) | At any time, the player may smooth sand or soil in a hazard provided this is for the sole purpose of caring for the course and nothing is done to breach Rule 13-2 with respect to his next stroke. | В любое время игрок может разровнять песок или почву в преграде при условии, что это будет сделано исключительно с целью заботы о гольф-поле, и не будет сделано ничего в нарушение Правила 13-2 по отношению к его следующему удару. |
| 998ab936a5c-a155-4c12-8d49-b92f34cf52a1 | Translated (100%) | If a ball played from a hazard is outside the hazard after the stroke, the player may smooth sand or soil in the hazard without restriction. | Если мяч, сыгранный из преграды, оказался после удара снаружи этой преграды, то игрок может разравнивать песок или почву в этой преграде без ограничений. |
| 999d61674a7-093c-4b50-9143-021491cbbee7 | Translated (CM) | 3. | 3. |
| 1000d61674a7-093c-4b50-9143-021491cbbee7 | Translated (100%) | If the player makes a stroke from a hazard and the ball comes to rest in another hazard, Rule 13-4a does not apply to any subsequent actions taken in the hazard from which the stroke was made. | Если игрок выполнил удар из преграды, и мяч пришел в состояние покоя в другой преграде, то Правило 13-4а не применяется к любым последующим действиям, предпринятым в преграде, из которой был выполнен удар. |
| 1001d61674a7-093c-4b50-9143-021491cbbee7 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 1002d61674a7-093c-4b50-9143-021491cbbee7 | Translated (100%) | At any time, including at address or in the backward movement for the stroke, the player may touch, with a club or otherwise, any obstruction, any construction declared by the Committee to be an integral part of the course or any grass, bush, tree or other growing thing. | В любое время, в том числе при адресации к мячу или при замахе для удара, игрок может коснуться клюшкой или чем-либо иным любого препятствия, любого сооружения, объявленного Комитетом неотъемлемой частью гольф-поля, а также любой травы, кустарника, дерева или иной растительности. |
| 1003f3dd91ef-e2fa-46fe-9446-075864ded5b1 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule: | Штраф за нарушение Правила: |
| 1004ec6a380f-6fd5-4548-a9bd-1d320b0b6e8e | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 1005 a84575e4d-af52-41e7-bc3a-d2f1aab3a185 | Translated (CM) | (Searching for ball – see Rule 12-1) | (Поиск мяча - см. Правило 12-1) |
| 1005 b84575e4d-af52-41e7-bc3a-d2f1aab3a185 | Translated (CM) | (Relief for ball in water hazard – see Rule 26) | (Релиф для мяча в водной преграде - см. Правило 26) |
| 1006b0a4cbbe-5265-45c1-bcee-8084f342052b | Translated (100%) | Rule 14. | Правило 14. |
| 1007b0a4cbbe-5265-45c1-bcee-8084f342052b | Translated (100%) | Striking the Ball | Осуществление удара по мячу |
| 10084c8a254e-1364-49a3-ac6e-d2a691e60529 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 10099f87e5f4-6952-46fe-9b55-cc31173a3cdc | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 101056eed01e-0009-41f6-9436-7649c0e41077 | Translated (CM) | 14-1. | 14-1. |
| 101156eed01e-0009-41f6-9436-7649c0e41077 | Translated (CM) | Ball to be Fairly Struck At | Осуществлять удар по мячу корректно |
| 101204f635f8-5421-4914-ab0c-5849aeafff90 | Translated (100%) | The ball must be fairly struck at with the head of the club and must not be pushed, scraped or spooned. | Удар по мячу должен осуществляться корректно головкой клюшки; мяч не должен проталкиваться, сметаться или подцепляться. |
| 1013331691b7-3ad9-4c71-bfee-5b786d2fa371 | Translated (CM) | 14-2. | 14-2. |
| 1014331691b7-3ad9-4c71-bfee-5b786d2fa371 | Translated (CM) | Assistance | Помощь |
| 10156875c259-8295-43d1-aa43-81cedda651e9 | Translated (CM) | a. Physical Assistance and Protection from Elements | a. Физическая помощь и защита от природных явлений |
| 101684910919-b20e-4713-b66b-607a3f717bd3 | Translated (100%) | A player must not make a stroke while accepting physical assistance or protection from the elements. | Игрок не должен при выполнении удара принимать постороннюю физическую помощь или защиту от природных явлений. |
| 1017b065c849-1a5e-4a86-b5bb-9d81ba133117 | Translated (CM) | b. Positioning of Caddie or Partner Behind Ball | b. Расположение кедди или партнера позади мяча |
| 10184b33ecb5-a3ae-4008-860c-54617809a086 | Translated (100%) | A player must not make a stroke with his caddie, his partner or his partner’s caddie positioned on or close to an extension of the line of play or line of putt behind the ball. | Игрок не должен выполнять удар, если его кедди, его партнер или кедди его партнера располагаются позади мяча на продолжении линии игры или линии патта либо поблизости от такого продолжения. |
| 1019712bf21b-19a8-405d-8f9e-f90d51079334 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 1020712bf21b-19a8-405d-8f9e-f90d51079334 | Translated (100%) | There is no penalty if the player’s caddie, his partner or his partner’s caddie is inadvertently located on or close to an extension of the line of play or line of putt behind the ball. | Штрафа нет, если кедди игрока, его партнер или кедди его партнера непреднамеренно располагаются позади мяча на продолжении линии игры или линии патта либо поблизости от такого продолжения. |
| 102122e3a844-f52e-4af1-83c5-a455466fc5a2 | Translated (100%) | Penalty for breach of Rule 14-1 or 14-2: | Штраф за нарушение Правила 14-1 или 14-2: |
| 1022f53348ba-553b-4913-ac71-71aa04222276 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 1023e793e45b-e6be-44eb-a2b8-7b188febf966 | Translated (CM) | 14-3. | 14-3. |
| 1024e793e45b-e6be-44eb-a2b8-7b188febf966 | Translated (CM) | Artificial Devices, Unusual Equipment and Unusual Use of Equipment | Искусственные приспособления, необычное снаряжение и необычное использование снаряжения |
| 10255b5615b2-5742-4c9c-8a34-a57442c7593d | Translated (100%) | The R&A reserves the right, at any time, to change the Rules relating to artificial devices, unusual equipment and the unusual use of equipment, and to make or change the interpretations relating to these Rules. | R&A оставляет за собой право в любое время изменить Правила, относящиеся к искусственным приспособлениям, необычному снаряжению и необычному использованию снаряжения, а также принимать или изменять интерпретации, относящиеся к этим Правилам. |
| 1026827b48e6-facd-433e-885f-1a2f0be9e7bc | Translated (100%) | A player in doubt as to whether use of an item would constitute a breach of Rule 14-3 should consult the R&A. | Игроку, сомневающемуся в том, составит ли использование того или иного предмета нарушение Правила 14-3, следует проконсультироваться в R&A. |
| 1027e9d43b0b-b3dc-4c86-989a-caa7deefcf87 | Translated (100%) | A manufacturer should submit to the R&A a sample of an item to be manufactured for a ruling as to whether its use during a stipulated round would cause a player to be in breach of Rule 14-3. | Изготовителю следует предоставить в R&A образец предмета, подлежащего производству, для получения экспертного заключения о том, не приведет ли использование игроком этого предмета во время оговоренного раунда к нарушению игроком Правила 14-3. |
| 1028e9d43b0b-b3dc-4c86-989a-caa7deefcf87 | Translated (CM) | The sample becomes the property of the R&A for reference purposes. | Образец становится собственностью R&A в справочных целях. |
| 1029e9d43b0b-b3dc-4c86-989a-caa7deefcf87 | Translated (100%) | If a manufacturer fails to submit a sample or, having submitted a sample, fails to await a ruling before manufacturing and/or marketing the item, the manufacturer assumes the risk of a ruling that use of the item would be contrary to the Rules. | Если изготовитель не предоставил образец или, предоставив образец, не дождался экспертного заключения перед тем, как приступил к изготовлению и (или) продаже данного предмета, то изготовитель принимает на себя риск экспертного заключения, что использование данного предмета будет противоречить Правилам. |
| 10302681ed4c-b7ef-4f93-94ed-be3ed8ab8c2b | Translated (100%) | Except as provided in the Rules, during a stipulated round the player must not use any artificial device or unusual equipment (see Appendix IV for detailed specifications and interpretations), or use any equipment in an unusual manner: | За исключением случаев, предусмотренных Правилами, игрок не должен во время оговоренного раунда использовать любые искусственные приспособления или необычное снаряжение (см. в Приложении IV подробные спецификации и интерпретации) или использовать любое снаряжение необычным способом: |
| 10312ac11e0e-1b98-43d9-8c55-b1979108ae5c | Translated (100%) | a. That might assist him in making a stroke or in his play; or | а. Если они могут помочь ему в выполнении удара или в его игре; или |
| 103278665db6-53d5-482e-bed0-6f49ea3f2d6b | Translated (100%) | b. For the purpose of gauging or measuring distance or conditions that might affect his play; or | b. В целях оценки и измерения расстояния или условий, которые могут оказать влияние на его игру; или |
| 103346e9f451-3585-4e6c-b53c-1d485943488d | Translated (CM) | c. That might assist him in gripping the club, except that: | c. Если они могут помочь ему в удержании клюшки, за следующими исключениями: |
| 1034a0710626-b31e-4075-9f95-10484a549426 | Translated (CM) | (i) gloves may be worn provided that they are plain gloves; | (i) можно носить перчатки при условии, что они являются простыми перчатками; |
| 1035aea4df9e-cdac-4c5a-a805-e66866383257 | Translated (CM) | (ii) resin, powder and drying or moisturising agents may be used; and | (ii) можно использовать канифоль, присыпку, высушивающие или увлажняющие вещества; и |
| 1036f441095f-336d-4896-8142-1d9f2f690c56 | Translated (CM) | (iii) a towel or handkerchief may be wrapped around the grip. | (iii) можно обертывать полотенце или носовой платок вокруг рукоятки клюшки. |
| 103764d6ebba-7e24-4d43-8903-814c909f9481 | Translated (CM) | Exceptions: | Исключения: |
| 1038da83005f-378c-4860-81b1-e8833dd1c207 | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 1039 a ada83005f-378c-4860-81b1-e8833dd1c207 | Translated (CM) | A player is not in breach of this Rule if | Игрок не нарушает данное Правило, если |
| 1039 a bda83005f-378c-4860-81b1-e8833dd1c207 | Translated (100%) | (a) the equipment or device is designed for or has the effect of alleviating a medical condition, | (а) такое снаряжение или устройство разработано для облегчения состояния здоровья или оказывает действие такого рода, |
| 1039 b ada83005f-378c-4860-81b1-e8833dd1c207 | Translated (100%) | (b) the player has a legitimate medical reason to use the equipment or device, and | (b) игрок имеет официальные медицинские показания для использования такого снаряжения или устройства, и |
| 1039 b bda83005f-378c-4860-81b1-e8833dd1c207 | Translated (CM) | (c) the Committee is satisfied that its use does not give the player any undue advantage over other players. | (с) Комитет убежден, что использование такого снаряжения или устройства не дает игроку неоправданного преимущества перед другими игроками. |
| 1040c28a1a76-2109-4a3c-ba1c-4562620301d0 | Translated (100%) | 2. | 2. |
| 1041c28a1a76-2109-4a3c-ba1c-4562620301d0 | Translated (CM) | A player is not in breach of this Rule if he uses equipment in a traditionally accepted manner. | Игрок не нарушает данное Правило, если он использует снаряжение традиционно принятым образом. |
| 104247c91a3a-cd3d-4d9b-a103-aa03dcb53543 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 14-3: | Штраф за нарушение Правила 14-3: |
| 1043e37dfd1b-ad21-469c-8b14-5ff038259b2a | Translated (CM) | Disqualification. | Дисквалификация. |
| 10446d36465f-f57c-48ad-9979-af8b43e79eec | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 10456d36465f-f57c-48ad-9979-af8b43e79eec | Translated (CM) | The Committee may make a Local Rule allowing players to use devices that measure or gauge distance only. | Комитет может принять Местное правило, позволяющее игрокам использовать устройства, которые измеряют или оценивают исключительно расстояние. |
| 104619b4e555-8056-4e47-b0a3-a6c0c0dfb8f9 | Translated (CM) | 14-4. | 14-4. |
| 104719b4e555-8056-4e47-b0a3-a6c0c0dfb8f9 | Translated (CM) | Striking the Ball More Than Once | Удар по мячу более одного раза |
| 1048734930c9-9357-4c94-be66-f1b4f11316ce | Translated (CM) | If a player’s club strikes the ball more than once in the course of a stroke, the player must count the stroke and add a penalty stroke, making two strokes in all. | Если клюшка игрока в ходе выполнения удара ударяет по мячу более одного раза, то игрок должен засчитать себе этот удар и добавить штрафной удар, что даст в сумме два удара. |
| 10491ada9783-f432-474b-87e2-b8adddc43cbc | Translated (CM) | 14-5. | 14-5. |
| 10501ada9783-f432-474b-87e2-b8adddc43cbc | Translated (CM) | Playing Moving Ball | Игра движущимся мячом |
| 10516d01cb71-cc38-4cba-b7a9-ea22767c1a09 | Translated (CM) | A player must not make a stroke at his ball while it is moving. | Игрок не должен выполнять удар по своему мячу, пока мяч находится в движении. |
| 10524518aee7-d334-4521-bd40-c436eccd6f5a | Translated (CM) | Exceptions: | Исключения: |
| 1053be36625d-8e4c-455c-9ea9-8ec6bb6cd75a | Translated (CM) | • Ball falling off tee – Rule 11-3 | • Мяч падает с подставочки-ти - Правило 11-3 |
| 1054681c8749-76f8-48d6-8a6c-47bacc7c63c9 | Translated (CM) | • Striking the ball more than once – Rule 14-4 | • Удар по мячу более одного раза - Правило 14-4 |
| 1055fc4ac3c6-01ba-475d-98c7-4b6b99fa3774 | Translated (CM) | • Ball moving in water – Rule 14-6 | • Мяч, движущийся в воде, - Правило 14-6. |
| 1056a849cc0d-5dc5-423b-b059-bef1d98b358a | Translated (CM) | When the ball begins to move only after the player has begun the stroke or the backward movement of his club for the stroke, he incurs no penalty under this Rule for playing a moving ball, but he is not exempt from any penalty under the following Rules: | Если мяч начинает сдвигаться лишь после того, как игрок начал выполнять удар или замах клюшкой для удара, то он не подвергается штрафу по данному Правилу за игру движущимся мячом, но он не освобождается от какого-либо иного штрафа по следующим Правилам: |
| 10570bd99cc4-7369-4e8b-bdd9-41544b10a588 | Translated (100%) | • Ball at rest moved by player – Rule 18-2a | • Мяч, находящийся в состоянии покоя, сдвинут игроком - Правило 18-2а |
| 1058fc08a0f5-1af2-4bb8-8f63-7b0157ca855a | Translated (100%) | • Ball at rest moving after address – Rule 18-2b | • Мяч, находящийся в состоянии покоя, сдвинулся после адресации к мячу - Правило 18-2b |
| 1059499e3e0f-a813-487c-b9f8-527c767e5258 | Translated (CM) | (Ball purposely deflected or stopped by player, partner or caddie – see Rule 1-2) | (Мяч умышленно отклонен или остановлен игроком, партнером или кедди - см. Правило 1-2) |
| 1060a8ce8db5-4e55-4d83-96c0-c41010e0bdff | Translated (CM) | 14-6. | 14-6. |
| 1061a8ce8db5-4e55-4d83-96c0-c41010e0bdff | Translated (CM) | Ball Moving in Water | Мяч, движущийся в воде |
| 10623db271bf-c739-48d6-b4df-b3124277f318 | Translated (CM) | When a ball is moving in water in a water hazard, the player may, without penalty, make a stroke, but he must not delay making his stroke in order to allow the wind or current to improve the position of the ball. | Если мяч движется в воде в водной преграде, то игрок может выполнить удар без штрафа, но он не должен затягивать выполнение удара для того, чтобы позволить ветру или течению улучшить позицию данного мяча. |
| 10633db271bf-c739-48d6-b4df-b3124277f318 | Translated (CM) | A ball moving in water in a water hazard may be lifted if the player elects to invoke Rule 26. | Мяч, движущийся в воде в водной преграде, может быть поднят, если игрок предпочтет задействовать Правило 26. |
| 1064c6fbb40e-11ab-4a6c-adbb-373177215663 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 14-5 or 14-6: | Штраф за нарушение Правила 14-5 или 14-6: |
| 1065ba879644-f63a-495f-b745-e0e684795f2e | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 1066373ad4d0-3073-4511-a0c5-f19dfbffbc03 | Translated (CM) | Rule 15. | Правило 15. |
| 1067373ad4d0-3073-4511-a0c5-f19dfbffbc03 | Translated (CM) | Substituted Ball; Wrong Ball | Замещающий мяч. Неверный мяч . |
| 1068c62641e8-0448-4cd0-b147-97ce9adcc153 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 10693bd2cd97-2906-487a-a8fc-cec5d8c05e10 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 10708c867ca2-889d-420a-9918-ea222a71bb2a | Translated (CM) | 15-1. | 15-1. |
| 10718c867ca2-889d-420a-9918-ea222a71bb2a | Translated (CM) | General | Общие положения |
| 1072b9997386-01e5-46e7-8af0-ee9e298adb46 | Translated (100%) | A player must hole out with the ball played from the teeing ground, unless the ball is lost or out of bounds or the player substitutes another ball, whether or not substitution is permitted (see Rule 15-2). | Игрок должен забить в лунку тот мяч, которым он сыграл с площадки-ти, если только этот мяч не потерян, не находится за пределами гольф-поля или если игрок не заменил его другим мячом, вне зависимости от того, разрешалось ли замещение (см. Правило 15-2). |
| 1073b9997386-01e5-46e7-8af0-ee9e298adb46 | Translated (CM) | If a player plays a wrong ball, see Rule 15-3. | Если игрок играет неверным мячом, см. Правило 15-3. |
| 107425779122-4efc-4aa5-a6a5-1daca97696d0 | Translated (CM) | 15-2. | 15-2. |
| 107525779122-4efc-4aa5-a6a5-1daca97696d0 | Translated (100%) | Substituted Ball | Замещающий мяч |
| 107676214449-a2d7-4311-be19-ae21a8c1acef | Translated (CM) | A player may substitute a ball when proceeding under a Rule that permits the player to play, drop or place another ball in completing the play of a hole. | Игрок может заменить мяч, когда он действует по Правилу, разрешающему игроку сыграть другим мячом, вбросить или установить другой мяч в ходе игры на лунке. |
| 107776214449-a2d7-4311-be19-ae21a8c1acef | Translated (CM) | The substituted ball becomes the ball in play. | Замещающий мяч становится мячом в игре. |
| 1078ef39f3b8-addd-43eb-80af-587ae434a134 | Translated (100%) | If a player substitutes a ball when not permitted to do so under the Rules, that substituted ball is not a wrong ball; it becomes the ball in play. | Если игрок замещает мяч, когда это не разрешено Правилами, то такой замещающий мяч не является неверным мячом; он становится мячом в игре. |
| 1079ef39f3b8-addd-43eb-80af-587ae434a134 | Translated (CM) | If the mistake is not corrected as provided in Rule 20-6 and the player makes a stroke at a wrongly substituted ball, he loses the hole in match play or incurs a penalty of two strokes in stroke play under the applicable Rule and, in stroke play, must play out the hole with the substituted ball. | Если эта ошибка не исправлена, как это предусмотрено Правилом 20-6, и игрок выполняет удар по неправомерно замещенному мячу, он проигрывает лунку при матчевой игре или подвергается штрафу в два удара при игре на счет ударов по применимому Правилу, и при игре на счет ударов игрок должен доиграть лунку замещающим мячом. |
| 108024a6f312-46e3-4380-92d2-58698a15c93a | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 108124a6f312-46e3-4380-92d2-58698a15c93a | Translated (CM) | If a player incurs a penalty for making a stroke from a wrong place, there is no additional penalty for substituting a ball when not permitted. | Если игрок подвергается штрафу за выполнение удара с неверного места, то нет дополнительного штрафа за замещение мяча, когда это не разрешалось. |
| 10824b7af224-a3d7-472d-a8bc-0c5f0fa5c1ca | Translated (CM) | (Playing from wrong place – see Rule 20-7) | (Игра с неверного места - см. Правило 20-7) |
| 1083cb61bf4d-694c-489d-b537-d99b5d27510a | Translated (CM) | 15-3. | 15-3. |
| 1084cb61bf4d-694c-489d-b537-d99b5d27510a | Translated (100%) | Wrong Ball | Неверный мяч |
| 1085f317f224-589c-428e-bf11-638072dc4127 | Translated (CM) | a. Match Play | а. Матчевая игра |
| 10869aedfc35-f77b-4d80-9c25-4209806febc2 | Translated (CM) | If a player makes a stroke at a wrong ball, he loses the hole. | Если игрок выполняет удар по неверному мячу, то он проигрывает лунку. |
| 108759ee6afc-e9e4-4a8b-8c3f-96a5a8dfd467 | Translated (100%) | If the wrong ball belongs to another player, its owner must place a ball on the spot from which the wrong ball was first played. | Если неверный мяч принадлежит другому игроку, его владелец должен установить мяч на то место, с которого в первый раз был сыгран неверный мяч. |
| 10889f0ca63d-79a3-4568-87e5-2832e28d7b5f | Translated (CM) | If the player and opponent exchange balls during the play of a hole, the first to make a stroke at a wrong ball loses the hole; when this cannot be determined, the hole must be played out with the balls exchanged. | Если игрок и противник обменялись мячами во время игры на лунке, то проигрывает лунку тот из них, кто первым выполнил удар по неверному мячу; когда это невозможно определить, лунка должна быть доиграна обменянными мячами. |
| 108991887d76-468f-44a7-b257-1e4d468c357a | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 109091887d76-468f-44a7-b257-1e4d468c357a | Translated (CM) | There is no penalty if a player makes a stroke at a wrong ball that is moving in water in a water hazard. | Штрафа нет, если игрок выполняет удар по неверному мячу, который движется в воде в водной преграде. |
| 109191887d76-468f-44a7-b257-1e4d468c357a | Translated (100%) | Any strokes made at a wrong ball moving in water in a water hazard do not count in the player’s score. | Любые удары, выполненные по неверному мячу, двигавшемуся в воде в водной преграде, не засчитываются в счет игрока. |
| 109291887d76-468f-44a7-b257-1e4d468c357a | Translated (100%) | The player must correct his mistake by playing the correct ball or by proceeding under the Rules. | Игрок должен исправить свою ошибку, сыграв верным мячом или действуя по Правилам. |
| 1093bc2892ab-2816-4d55-b799-86f290422552 | Translated (CM) | (Placing and Replacing – see Rule 20-3) | (Установка и переустановка мяча - см. Правило 20-3) |
| 109472e1dcce-f0e3-434a-8ceb-1f26c3ec3192 | Translated (CM) | b. Stroke Play | b. Игра на счет ударов |
| 1095e8899559-4ebe-4be3-b554-91a940e7cd67 | Translated (CM) | If a competitor makes a stroke or strokes at a wrong ball, he incurs a penalty of two strokes. | Если соперник выполнил удар или удары по неверному мячу, он подвергается штрафу в два удара. |
| 1096d6e82c7d-153f-4cd9-8487-42de676a0b06 | Translated (CM) | The competitor must correct his mistake by playing the correct ball or by proceeding under the Rules. | Соперник должен исправить свою ошибку, сыграв верным мячом или действуя по Правилам. |
| 1097d6e82c7d-153f-4cd9-8487-42de676a0b06 | Translated (100%) | If he fails to correct his mistake before making a stroke on the next teeing ground or, in the case of the last hole of the round, fails to declare his intention to correct his mistake before leaving the putting green, he is disqualified. | Если он не исправил свою ошибку до выполнения удара со следующей площадки-ти или, в случае последней лунки раунда, не заявил о своем намерении исправить свою ошибку до того, как он покинет паттинг-грин, то он дисквалифицируется. |
| 1098c3e0f14a-31e5-4d45-8ef3-d5356eaa0096 | Translated (CM) | Strokes made by a competitor with a wrong ball do not count in his score. | Удары, выполненные соперником по неверному мячу, не засчитываются в его счет. |
| 1099c3e0f14a-31e5-4d45-8ef3-d5356eaa0096 | Translated (100%) | If the wrong ball belongs to another competitor, its owner must place a ball on the spot from which the wrong ball was first played. | Если неверный мяч принадлежит другому сопернику, его владелец должен установить мяч на то место, с которого в первый раз был сыгран неверный мяч. |
| 1100e1cd00b0-815f-4c56-967e-594ffd4fdde6 | Translated (100%) | Exception: | Исключение: |
| 1101e1cd00b0-815f-4c56-967e-594ffd4fdde6 | Translated (CM) | There is no penalty if a competitor makes a stroke at a wrong ball that is moving in water in a water hazard. | Штрафа нет, если соперник выполняет удар по неверному мячу, который движется в воде в водной преграде. |
| 1102e1cd00b0-815f-4c56-967e-594ffd4fdde6 | Translated (100%) | Any strokes made at a wrong ball moving in water in a water hazard do not count in the competitor’s score. | Любые удары, выполненные по неверному мячу, двигавшемуся в воде в водной преграде, не засчитываются в счет соперника. |
| 1103f086e578-3724-4b8e-ad17-407f60f0a15e | Translated (100%) | (Placing and Replacing – see Rule 20-3) | (Установка и переустановка мяча - см. Правило 20-3) |
| 1104858470b8-b47b-4c05-96b8-5fe0605361c8 | Translated (CM) | The Putting Green | Паттинг-грин |
| 1105fbc1a518-e2f1-4631-8f67-382984086ce1 | Translated (CM) | Rule 16. | Правило 16. |
| 1106fbc1a518-e2f1-4631-8f67-382984086ce1 | Translated (CM) | The Putting Green | Паттинг-грин |
| 1107b6f39ab1-997a-4726-b662-9e8768ac731f | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 1108fc88bdd4-663d-4129-8b4e-eb4b328c8cae | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 1109f4405a43-07c5-4b41-a02a-7e9ca0d2c893 | Translated (CM) | 16-1. | 16-1. |
| 1110f4405a43-07c5-4b41-a02a-7e9ca0d2c893 | Translated (CM) | General | Общие положения |
| 1111ae7707b8-1e60-4456-a3fd-9cb1c01a3f85 | Translated (CM) | a. Touching Line of Putt | а. Касание линии патта |
| 1112badf07da-5736-4370-8a09-aed56c5924bb | Translated (CM) | The line of putt must not be touched except: | Никто не должен касаться линии патта, за исключением следующих случаев: |
| 111348394ed8-bcb7-421b-9076-3be0af5e9ebd | Translated (CM) | (i) the player may remove loose impediments, provided he does not press anything down; | (i) игрок может удалить свободные помехи при условии, что он ничего не придавливает; |
| 111416bcbc6c-1d82-40df-991d-85f801f8ab47 | Translated (100%) | (ii) the player may place the club in front of the ball when addressing it, provided he does not press anything down; | (ii) игрок может установить клюшку перед мячом при выполнении адресации к мячу при условии, что он ничего не придавливает; |
| 111591c74dad-7e6b-4619-b99d-c992a8460893 | Translated (CM) | (iii) in measuring – Rule 18-6; | (iii) при измерении - Правило 18-6; |
| 111699520505-a30c-4817-8e2e-d9535a1209b3 | Translated (CM) | (iv) in lifting or replacing the ball – Rule 16-1b; | (iv) при поднятии мяча или его переустановке - Правило 16-1b; |
| 111735e78a70-6d62-4c2f-9b28-9de94230764f | Translated (CM) | (v) in pressing down a ball-marker; | (v) при придавливании маркера мяча; |
| 11185ce1143a-4c3e-4ec5-8375-bb126558e3ea | Translated (100%) | (vi) in repairing old hole plugs or ball marks on the putting green – Rule 16-1c; and | (vi) при заделывании заглушек прежних лунок или следов от мячей на паттинг-грине - Правило 16-1с; и |
| 11190acb9158-d10b-4afa-82e8-021cade86b76 | Translated (100%) | (vii) in removing movable obstructions – Rule 24-1. | (vii) при удалении подвижных препятствий - Правило 24-1. |
| 11209cf69645-0973-4eb1-bbcf-8a175b8c851c | Translated (100%) | (Indicating line for putting on putting green – see Rule 8-2b) | (Указание линии для выполнения патта на паттинг-грине - см. Правило 8-2b.) |
| 1121d515e7e8-6083-4e41-a428-3ed46204af5d | Translated (CM) | b. Lifting and Cleaning Ball | b. Поднятие и очистка мяча |
| 1122c5b14daf-b2ed-4ccd-8229-bb2d60a2d8d6 | Translated (CM) | A ball on the putting green may be lifted and, if desired, cleaned. | Мяч, находящийся на паттинг-грине, можно поднять и, при желании, очистить. |
| 1123c5b14daf-b2ed-4ccd-8229-bb2d60a2d8d6 | Translated (100%) | The position of the ball must be marked before it is lifted and the ball must be replaced (see Rule 20-1). | Позиция данного мяча должна быть замаркирована перед тем, как он будет поднят , и данный мяч должен быть переустановлен (см. Правило 20-1). |
| 1124c5b14daf-b2ed-4ccd-8229-bb2d60a2d8d6 | Translated (100%) | When another ball is in motion, a ball that might influence the movement of the ball in motion must not be lifted. | Если другой мяч находится в движении, то мяч, который может оказать влияние на его движение, не должен быть поднят. |
| 11252ebe8785-6528-48dd-93d0-ed066367519e | Translated (CM) | c. Repair of Hole Plugs, Ball Marks and Other Damage | с. Заделывание заглушек лунок, следов от мячей и прочих повреждений |
| 11261104e192-fff6-47ce-ba8e-4900363df1d9 | Translated (100%) | The player may repair an old hole plug or damage to the putting green caused by the impact of a ball, whether or not the player’s ball lies on the putting green. | Игрок может заделывать заглушки прежних лунок или повреждения паттинг-грина, вызванные попаданием мяча, вне зависимости от того, лежит мяч игрока на паттинг-грине или нет. |
| 11271104e192-fff6-47ce-ba8e-4900363df1d9 | Translated (100%) | If a ball or ball-marker is accidentally moved in the process of the repair, the ball or ball-marker must be replaced. | Если мяч или маркер мяча были случайно сдвинуты в процессе заделывания, то данный мяч или маркер мяча должны быть переустановлены. |
| 11281104e192-fff6-47ce-ba8e-4900363df1d9 | Translated (100%) | There is no penalty, provided the movement of the ball or ball-marker is directly attributable to the specific act of repairing an old hole plug or damage to the putting green caused by the impact of a ball. | Штрафа нет, при условии, что движение данного мяча или маркера мяча было непосредственно связано с конкретным действием по заделыванию заглушки прежней лунки или повреждения паттинг-грина, вызванного попаданием мяча. |
| 11291104e192-fff6-47ce-ba8e-4900363df1d9 | Translated (100%) | Otherwise, Rule 18 applies. | В остальных случаях применяется Правило 18. |
| 11300e667f68-ce53-4a2a-b46b-49e603ab37f4 | Translated (100%) | Any other damage to the putting green must not be repaired if it might assist the player in his subsequent play of the hole. | Никакие другие повреждения паттинг-грина не должны заделываться, если это может помочь игроку в его последующей игре на этой лунке. |
| 1131e04c8998-6de9-486d-b80f-136174e57358 | Translated (100%) | d. Testing Surface | d. Тестирование поверхности |
| 1132cc16c923-b331-4d64-93a5-aed4b3363b78 | Translated (100%) | During the stipulated round, a player must not test the surface of any putting green by rolling a ball or roughening or scraping the surface. | Во время оговоренного раунда игрок не должен тестировать поверхность какого-либо паттинг-грина, катая мяч либо взъерошивая или поскребывая его поверхность. |
| 11330a1700f2-e185-4dda-b34e-a713678596a5 | Translated (100%) | Exception: | Исключение: |
| 11340a1700f2-e185-4dda-b34e-a713678596a5 | Translated (100%) | Between the play of two holes, a player may test the surface of any practice putting green and the putting green of the hole last played, unless the Committee has prohibited such action (see Note 2 to Rule 7-2). | Между игрой на двух лунках игрок может тестировать поверхность любого тренировочного паттинг-грина и паттинг-грина последней сыгранной лунки, если только Комитет не запретил такие действия (см. Примечание 2 к Правилу 7-2). |
| 1135b54a19b9-0179-4a19-a7ef-b79598df56d1 | Translated (CM) | e. Standing Astride or on Line of Putt | e. Стойка с расставленными ногами или на линии пата |
| 1136181dcae4-0e6d-4600-a310-75345652a2ef | Translated (100%) | The player must not make a stroke on the putting green from a stance astride, or with either foot touching, the line of putt or an extension of that line behind the ball. | Игрок не должен выполнять удар на паттинг-грине из стойки с ногами, расставленными по разные стороны линии патта или продолжения этой линии позади мяча, либо если любая из ног касается линии патта или продолжения такой линии позади мяча. |
| 1137f38114b1-02b4-465d-ae11-bbc0c7ccc5e2 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 1138f38114b1-02b4-465d-ae11-bbc0c7ccc5e2 | Translated (CM) | There is no penalty if the stance is inadvertently taken on or astride the line of putt (or an extension of that line behind the ball) or is taken to avoid standing on another player’s line of putt or prospective line of putt. | Штрафа нет, если стойка на линии патта (или на продолжении этой линии позади мяча) или стойка с ногами, расставленными по разные стороны линии патта (или на продолжении этой линии позади мяча) принята непреднамеренно или принята для того, чтобы не наступить на линию патта или ожидаемую линию патта другого игрока. |
| 1139a9700c0c-7ca3-45e6-9ebc-97302ccfb17e | Translated (CM) | f. Making Stroke While Another Ball in Motion | f. Выполнение удара во время движения другого мяча |
| 1140abacabe1-5c19-4d5a-ba27-2bf82f22f2d2 | Translated (CM) | The player must not make a stroke while another ball is in motion after a stroke from the putting green, except that if a player does so, there is no penalty if it was his turn to play. | Игрок не должен выполнять удар, пока другой мяч находится в движении после удара с паттинг-грина, за исключением того случая, что штрафа нет, если так сделал игрок, очередь которого была играть. |
| 1141926960fa-4b8a-4811-8285-e1bb7e3fbcd0 | Translated (100%) | (Lifting ball assisting or interfering with play while another ball in motion – see Rule 22) | (Поднятие мяча, помогающего или мешающего игре, во время движения другого мяча - см. Правило 22) |
| 11421e0a7b8a-d40e-4730-99f1-af91d1badd0d | Translated (100%) | Penalty for breach of Rule 16-1: | Штраф за нарушение Правила 16-1: |
| 114387e5f2f5-4516-4c92-bb9c-2f07454abca1 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 114491a77ef7-0e39-4f46-87b3-d7e62a190c26 | Translated (CM) | (Position of caddie or partner – see Rule 14-2) | (Расположение кедди или партнера - см. Правило 14-2.) |
| 1145fcda6602-725c-4271-8ed1-1b692609e30a | Translated (CM) | (Wrong putting green – see Rule 25-3) | (Неверный паттинг-грин - см. Правило 25-3) |
| 114615c55d80-1d7e-40d7-b35e-263a81f27191 | Translated (CM) | 16-2. | 16-2. |
| 114715c55d80-1d7e-40d7-b35e-263a81f27191 | Translated (CM) | Ball Overhanging Hole | Нависание мяча над лункой |
| 11487d1648d6-d987-4ab9-aa03-1f4ce7372358 | Translated (100%) | When any part of the ball overhangs the lip of the hole, the player is allowed enough time to reach the hole without unreasonable delay and an additional ten seconds to determine whether the ball is at rest. | Если какая-либо часть мяча нависает над кромкой лунки, игроку предоставляется достаточное время для того, чтобы подойти к лунке без необоснованной задержки, и дополнительные десять секунд для того, чтобы определить, что мяч находится в состоянии покоя. |
| 11497d1648d6-d987-4ab9-aa03-1f4ce7372358 | Translated (CM) | If by then the ball has not fallen into the hole, it is deemed to be at rest. | Если к этому моменту данный мяч не упал в лунку, то считается, что он находится в состоянии покоя. |
| 11507d1648d6-d987-4ab9-aa03-1f4ce7372358 | Translated (100%) | If the ball subsequently falls into the hole, the player is deemed to have holed out with his last stroke, and must add a penalty stroke to his score for the hole; otherwise, there is no penalty under this Rule. | Если впоследствии мяч упадет в лунку, то считается, что игрок забил мяч в лунку своим последним ударом, и игрок должен добавить штрафной удар к своему счету на этой лунке; в остальных случаях по данному Правилу штрафа нет. |
| 1151145e2d56-9da2-4a40-8986-b628e7cef420 | Translated (CM) | (Undue delay – see Rule 6-7) | (Неоправданная задержка игры - см. Правило 6-7) |
| 11524e7f5947-9d59-4019-aeeb-fca094c5e5b7 | Translated (CM) | Rule 17. | Правило 17. |
| 11534e7f5947-9d59-4019-aeeb-fca094c5e5b7 | Translated (CM) | The Flagstick | Флажок |
| 1154042dec95-1fca-4a9e-93c7-f9bdf570855a | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 11556a47926e-cf21-407f-889a-51a2db29bee5 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 1156eb96b272-bbb1-4256-8c13-02c8b349f323 | Translated (CM) | 17-1. | 17-1. |
| 1157eb96b272-bbb1-4256-8c13-02c8b349f323 | Translated (CM) | Flagstick Attended, Removed or Held Up | Обслуживаемый, удаленный или приподнятый флажок |
| 11585590d38f-1aae-444d-931f-abe5c9762161 | Translated (100%) | Before making a stroke from anywhere on the course, the player may have the flagstick attended, removed or held up to indicate the position of the hole. | Перед выполнением игроком удара с любого места гольф-поля флажок для него может быть обслуживаемым, удаленным или приподнятым для указания местоположения лунки. |
| 1159026e78d1-d73b-44f2-b7c6-83490c2196c4 | Translated (100%) | If the flagstick is not attended, removed or held up before the player makes a stroke, it must not be attended, removed or held up during the stroke or while the player’s ball is in motion if doing so might influence the movement of the ball. | Если флажок не обслуживался, не был удален или приподнят до выполнения игроком удара, то он не должен обслуживаться, быть удаленным или приподнятым во время выполнения удара либо когда мяч игрока находится в движении, если такие действия могут повлиять на движение мяча. |
| 11600fc299da-a7fe-48be-8a53-e65e6e58aff8 | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 11610fc299da-a7fe-48be-8a53-e65e6e58aff8 | Translated (CM) | If the flagstick is in the hole and anyone stands near it while a stroke is being made, he is deemed to be attending the flagstick. | Если флажок находится в лунке и кто-либо стоит рядом с флажком во время выполнения удара, то считается, что он обслуживает флажок. |
| 1162909b1383-7d48-4883-82c1-0b3492ef5978 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 1163909b1383-7d48-4883-82c1-0b3492ef5978 | Translated (100%) | If, prior to the stroke, the flagstick is attended, removed or held up by anyone with the player’s knowledge and he makes no objection, the player is deemed to have authorised it. | Если перед ударом флажок обслуживался, был удален или приподнят кем-либо с ведома игрока и при отсутствии его возражений, то считается, что игрок одобрил это. |
| 1164e36f6d6d-dcf2-4030-85d4-a26dc4686e8e | Translated (CM) | Note 3: | Примечание 3: |
| 1165e36f6d6d-dcf2-4030-85d4-a26dc4686e8e | Translated (100%) | If anyone attends or holds up the flagstick while a stroke is being made, he is deemed to be attending the flagstick until the ball comes to rest. | Если кто-либо обслуживал или приподнимал флажок, когда выполнялся удар, то он считается обслуживающим флажок до тех пор, пока мяч не придет в состояние покоя. |
| 1166e755bb37-24c6-443e-9cde-9c73fb4559f5 | Translated (CM) | (Moving attended, removed or held-up flagstick while ball in motion – see Rule 24-1) | (Перемещение обслуживаемого, удаленного или приподнятого флажка во время движения мяча – см. Правило 24-1.) |
| 116700d02310-3197-45ea-95cb-41f741f1e7a2 | Translated (CM) | 17-2. | 17-2. |
| 116800d02310-3197-45ea-95cb-41f741f1e7a2 | Translated (CM) | Unauthorised Attendance | Неуполномоченное обслуживание флажка |
| 11693c4afe97-bf1c-403b-bac5-db326bf9a17a | Translated (100%) | If an opponent or his caddie in match play or a fellow-competitor or his caddie in stroke play, without the player’s authority or prior knowledge, attends, removes or holds up the flagstick during the stroke or while the ball is in motion, and the act might influence the movement of the ball, the opponent or fellow-competitor incurs the applicable penalty. | Если противник или его кедди в матчевой игре, либо коллега-соперник или его кедди в игре на счет ударов, без одобрения игроком или без его ведома обслуживает, удаляет или приподнимает флажок во время удара или пока мяч игрока находится в движении, и это действие может повлиять на движение данного мяча, то противник или коллега-соперник подвергаются применимому штрафу. |
| 11705c795869-5e70-41e4-a32b-27e76a2bfd42 | Translated (CM) | \*Penalty for breach of Rule 17-1 or 17-2: | \*Штраф за нарушение Правила 17-1 или 17-2: |
| 11712873c966-4baf-4b9a-8394-9ac999afb5fd | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 1172a2656400-be45-443d-9524-29bc42206f83 | Translated (100%) | \*In stroke play, if a breach of Rule 17-2 occurs and the competitor’s ball subsequently strikes the flagstick, the person attending or holding it or anything carried by him, the competitor incurs no penalty. | \*Если при игре на счет ударов происходит нарушение Правила 17-2, и мяч соперника впоследствии попадает во флажок, в обслуживающее или приподнявшее флажок лицо, либо во что-либо, переносимое им, то соперник не подвергается штрафу. |
| 1173a2656400-be45-443d-9524-29bc42206f83 | Translated (100%) | The ball is played as it lies, except that if the stroke was made on the putting green, the stroke is cancelled and the ball must be replaced and replayed. | Данный мяч играется, как он лежит, за исключением того, что если удар был выполнен на паттинг-грине, то удар отменяется, и данный мяч должен быть переустановлен и переигран. |
| 11742a663e34-6d5c-424d-a8a9-123888d398a5 | Translated (CM) | 17-3. | 17-3. |
| 11752a663e34-6d5c-424d-a8a9-123888d398a5 | Translated (CM) | Ball Striking Flagstick or Attendant | Попадание мячом во флажок или того, кто его обслуживает |
| 117600d692ff-3b5c-4558-b805-03f80ab11ace | Translated (CM) | The player’s ball must not strike: | Мяч игрока не должен попадать: |
| 117738a33533-534d-4d33-8b9d-c166db792871 | Translated (CM) | a. The flagstick when it is attended, removed or held up; | a. Во флажок, когда он обслуживается, удален или приподнят; |
| 117839f42934-42bb-4ce1-ad1b-c322eb49fdfa | Translated (100%) | b. The person attending or holding up the flagstick or anything carried by him; or | b. В обслуживающее или приподнявшее флажок лицо, либо во что-либо, переносимое им; или |
| 11794b5a6ba9-f55e-486b-8ea5-3af9077371da | Translated (CM) | c. The flagstick in the hole, unattended, when the stroke has been made on the putting green. | c. В необслуживаемый флажок, находящийся в лунке, когда удар был выполнен на паттинг-грине. |
| 11804a074802-2b1c-4c88-969c-25cb8baa8232 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 11814a074802-2b1c-4c88-969c-25cb8baa8232 | Translated (CM) | When the flagstick is attended, removed or held up without the player’s authority – see Rule 17-2. | Когда флажок обслуживается, удален или приподнят без одобрения игрока - см. Правило 17-2. |
| 118257c20209-4ca6-481e-88de-80010a0eb249 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 17-3: | Штраф за нарушение Правила 17-3: |
| 118357c20209-4ca6-481e-88de-80010a0eb249 | Translated (100%) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes and the ball must be played as it lies. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара и мяч должен играться, как он лежит. |
| 1184b8d89b1d-a0a7-4ce3-b09c-010bb454b7f5 | Translated (CM) | 17-4. | 17-4. |
| 1185b8d89b1d-a0a7-4ce3-b09c-010bb454b7f5 | Translated (CM) | Ball Resting Against Flagstick | Мяч остановился, упираясь во флажок |
| 1186 a3eb21d8c-e5ff-45a8-8dda-e3e0cff0cba6 | Translated (CM) | When a player’s ball rests against the flagstick in the hole and the ball is not holed, the player or another person authorised by him may move or remove the flagstick, | Если мяч игрока остановился, упираясь во флажок в лунке, и данный мяч не забит в лунку, то игрок или другое лицо, уполномоченное им, может пошевелить или удалить флажок; |
| 1186 b a3eb21d8c-e5ff-45a8-8dda-e3e0cff0cba6 | Translated (CM) | and if the ball falls into the hole, the player is deemed to have holed out with his last stroke; | и если при этом данный мяч падает в лунку, то считается, что игрок забил мяч в лунку своим последним ударом; |
| 1186 b b3eb21d8c-e5ff-45a8-8dda-e3e0cff0cba6 | Translated (100%) | otherwise, the ball, if moved, must be placed on the lip of the hole, without penalty. | в остальных случаях данный мяч, если он сдвинут, должен быть установлен на кромку лунки без штрафа. |
| 11872e9fdf6c-dd59-49ce-bb71-2c38da7c8ee6 | Translated (100%) | Ball Moved, Deflected or Stopped | Мяч сдвинут, отклонен или остановлен |
| 1188fe9a99ea-efcd-4e93-b3cf-35e074ce8fe1 | Translated (CM) | Rule 18. | Правило 18. |
| 1189fe9a99ea-efcd-4e93-b3cf-35e074ce8fe1 | Translated (CM) | Ball at Rest Moved | Сдвиг мяча, находящегося в состоянии покоя |
| 1190884ae92f-89b2-47cf-8b9a-53212ef914a8 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 1191ed6b8b66-e673-4a71-bd06-adade6e3f493 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 11926b3e0efb-8557-4a35-b7db-cee8ce73c32c | Translated (CM) | 18-1. | 18-1. |
| 11936b3e0efb-8557-4a35-b7db-cee8ce73c32c | Translated (100%) | By Outside Agency | Мяч сдвинут внешним фактором |
| 1194e50eb2a7-810f-4aab-9ae0-22fa8680a786 | Translated (100%) | If a ball at rest is moved by an outside agency, there is no penalty and the ball must be replaced. | Если мяч, находящийся в состоянии покоя, был сдвинут внешним фактором, то штрафа нет, и данный мяч должен быть переустановлен. |
| 119518193a0d-d8f8-4537-bd8b-1090e0c165a1 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 119618193a0d-d8f8-4537-bd8b-1090e0c165a1 | Translated (CM) | It is a question of fact whether a ball has been moved by an outside agency. | Это является вопросом установления факта, был ли мяч сдвинут внешним фактором. |
| 119718193a0d-d8f8-4537-bd8b-1090e0c165a1 | Translated (100%) | In order to apply this Rule, it must be known or virtually certain that an outside agency has moved the ball. | Для того чтобы применять данное Правило, должны иметься знание или уверенность, что внешний фактор сдвинул данный мяч. |
| 119818193a0d-d8f8-4537-bd8b-1090e0c165a1 | Translated (100%) | In the absence of such knowledge or certainty, the player must play the ball as it lies or, if the ball is not found, proceed under Rule 27-1. | В отсутствие такого знания или уверенности игрок должен играть данный мяч, как он лежит, или, если данный мяч не найден, то действовать по Правилу 27-1. |
| 1199ad16fdc8-d376-4527-9f1a-2c059f4fe50f | Translated (CM) | (Player’s ball at rest moved by another ball – see Rule 18-5) | (Мяч игрока, находящийся в покое, сдвинут другим мячом - см. Правило 18-5.) |
| 1200136a0388-ac9c-4f4b-b9b3-79ce4e0db1fc | Translated (CM) | 18-2. | 18-2. |
| 1201136a0388-ac9c-4f4b-b9b3-79ce4e0db1fc | Translated (99%) | By Player, Partner, Caddie or Equipment | Мяч сдвинут игроком, партнером, кедди или снаряжением |
| 1202836f406f-8679-4341-86a0-4a82d3b41ce9 | Translated (100%) | a. General | а. Общие положения |
| 12038965b942-d0bf-4c24-af66-fc1ce9e2ff4b | Translated (CM) | Except as permitted by the Rules, when a player’s ball is in play, if | За исключением случаев, разрешенных Правилами, когда мяч игрока находится в игре, и если: |
| 12049bd62c00-e2da-4c19-a1a3-13dfc07d6e65 | Translated (CM) | (i) the player, his partner or either of their caddies: | (i) игрок, его партнер или кто-либо из их кедди: |
| 120587daec88-9328-4e21-a857-f4e0fecfdd5e | Translated (CM) | • lifts or moves the ball, | • поднимает или сдвигает данный мяч, |
| 1206efb033bd-7f75-4f25-9ff9-004a1070c843 | Translated (CM) | • touches it purposely (except with a club in the act of addressing the ball), or | • умышленно касается его (за исключением случая касания клюшкой в ходе адресации к данному мячу), или |
| 12071f944f6d-e905-4c97-86b5-fab83c77d703 | Translated (CM) | • causes the ball to move, or | • вызывает сдвиг данного мяча, или |
| 120821037765-fde9-4868-839c-9533f2b4774f | Translated (CM) | (ii) the equipment of the player or his partner causes the ball to move, | (ii) снаряжение игрока или его партнера вызвало сдвиг данного мяча, |
| 1209bb9e4857-c0b0-44db-a905-e8d1d2bcc76b | Translated (CM) | the player incurs a penalty of one stroke. | то игрок подвергается штрафу в один удар. |
| 12104c7fcb53-c282-484d-bd2f-6aeeba6476c5 | Translated (100%) | If the ball is moved, it must be replaced, unless the movement of the ball occurs after the player has begun the stroke or the backward movement of the club for the stroke and the stroke is made. | Если данный мяч оказался сдвинут, он должен быть переустановлен, если только движение данного мяча не произошло после того, как игрок начал выполнять удар или замах клюшкой для удара, и удар был выполнен. |
| 12113297a023-5cb8-4095-9d51-90b698b9bd79 | Translated (100%) | Under the Rules there is no penalty if a player accidentally causes his ball to move in the following circumstances: | По Правилам штрафа нет, если игрок случайно вызывает сдвиг своего мяча в следующих обстоятельствах: |
| 1212 a ae7f8439f-3827-4d50-9f8c-4b657d14c5da | Translated (100%) | • In searching for a ball covered by sand, | • при поисках мяча, покрытого песком, |
| 1212 a be7f8439f-3827-4d50-9f8c-4b657d14c5da | Translated (100%) | in the replacement of loose impediments moved in a hazard while finding or identifying a ball, | при возвращении на прежнее место свободных помех, перемещенных в преграде в процессе нахождения или идентификации мяча, |
| 1212 b ae7f8439f-3827-4d50-9f8c-4b657d14c5da | Translated (100%) | in probing for a ball lying in water in a water hazard or | при прощупывании для поиска мяча, лежащего в воде в водной преграде, или |
| 1212 b be7f8439f-3827-4d50-9f8c-4b657d14c5da | Translated (100%) | in searching for a ball in an obstruction or an abnormal ground condition – Rule 12-1 | при поисках мяча в препятствии или на участке в аномальном состоянии - Правило 12-1; |
| 1213c8be819f-2b21-4415-aa31-94b07739cc3b | Translated (100%) | • In repairing a hole plug or ball mark – Rule 16-1c | • при заделывании заглушки лунки или следа от мяча - Правило 16-1с; |
| 12141e077919-641b-403b-aea4-fbe5a82425f2 | Translated (CM) | • In measuring – Rule 18-6 | • при измерении - Правило 18-6; |
| 1215ac50211c-6f67-4ae4-b49b-93a9ae9591fa | Translated (CM) | • In lifting a ball under a Rule – Rule 20-1 | • при поднятии мяча по Правилу - Правило 20-1; |
| 1216b3d22600-9ea3-493a-a700-e2be7b8597c2 | Translated (CM) | • In placing or replacing a ball under a Rule – Rule 20-3a | • при установке или переустановке мяча по Правилу - Правило 20-3a; |
| 12174f8da716-ad0d-404e-9503-7aa23dade888 | Translated (CM) | • In removing a loose impediment on the putting green – Rule 23-1 | • при удалении свободной помехи на паттинг-грине - Правило 23-1; |
| 12183be07e60-a4fd-472e-81c6-02cf6f95cb92 | Translated (CM) | • In removing movable obstructions – Rule 24-1 | • при удалении подвижных препятствий - Правило 24-1. |
| 12195ff39ed1-4d18-45ed-9669-cf708984fa3f | Translated (100%) | b. Ball Moving After Address | b. Сдвиг мяча после адресации к мячу |
| 122039460c6e-da76-4030-b7b3-13f8dd4fdf5d | Translated (100%) | If a player’s ball in play moves after he has addressed it (other than as a result of a stroke), the player is deemed to have moved the ball and incurs a penalty of one stroke. | Если мяч игрока, находящийся в игре, сдвигается после того, как игрок выполнил адресацию к мячу (кроме как в результате удара), то считается, что это игрок сдвинул данный мяч, и игрок подвергается штрафу в один удар. |
| 122125261c6b-0887-4757-baa1-e4a354bbec01 | Translated (CM) | The ball must be replaced, unless the movement of the ball occurs after the player has begun the stroke or the backward movement of the club for the stroke and the stroke is made. | Данный мяч должен быть переустановлен, если только движение мяча не произошло после того, как игрок начал выполнять удар или замах клюшкой для удара, и удар был выполнен. |
| 1222837bf72c-a5cf-4de2-ba6a-543cc9a9ceba | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 1223837bf72c-a5cf-4de2-ba6a-543cc9a9ceba | Translated (100%) | If it is known or virtually certain that the player did not cause his ball to move, Rule 18-2b does not apply. | Если имеются знание или уверенность, что игрок не вызывал сдвиг мяча, то Правило 18-2b не применяется. |
| 122402761005-d7f1-4b27-a796-552747e29b4d | Translated (CM) | 18-3. | 18-3. |
| 122502761005-d7f1-4b27-a796-552747e29b4d | Translated (99%) | By Opponent, Caddie or Equipment in Match Play | Мяч сдвинут противником, кедди или снаряжением в матчевой игре |
| 12261e45a5cd-a01f-45c0-9d62-7e3f1048018b | Translated (100%) | a. During Search | a. Сдвиг мяча во время поиска |
| 1227c9fe0c68-a023-4876-8edd-6be7d1027c97 | Translated (100%) | If, during search for a player’s ball, an opponent, his caddie or his equipment moves the ball, touches it or causes it to move, there is no penalty. | Если во время поиска мяча игрока противник, его кедди или его снаряжение сдвинули мяч игрока, коснулись его или вызвали его сдвиг, то штрафа нет. |
| 1228c9fe0c68-a023-4876-8edd-6be7d1027c97 | Translated (CM) | If the ball is moved, it must be replaced. | Если данный мяч был сдвинут, то он должен быть переустановлен. |
| 1229da0ad300-5774-4069-9252-dc5b860a2890 | Translated (CM) | b. Other Than During Search | b. Сдвиг мяча кроме как во время поиска |
| 12309d8020f3-b981-4d97-a78c-e7aaa70b7393 | Translated (100%) | If, other than during search for a player’s ball, an opponent, his caddie or his equipment moves the ball, touches it purposely or causes it to move, except as otherwise provided in the Rules, the opponent incurs a penalty of one stroke. | Если кроме как во время поиска мяча игрока противник, его кедди или его снаряжение сдвинули данный мяч, умышленно коснулись его или вызвали его сдвиг, то за исключением случаев, когда Правилами предусмотрено иное, противник подвергается штрафу в один удар. |
| 12319d8020f3-b981-4d97-a78c-e7aaa70b7393 | Translated (CM) | If the ball is moved, it must be replaced. | Если данный мяч был сдвинут, то он должен быть переустановлен. |
| 123233d04718-1962-4fbd-b3b5-6a27f2ecd66a | Translated (CM) | (Playing a wrong ball – see Rule 15-3) | (Игра неверным мячом - см. Правило 15-3) |
| 12334ac1cd01-f168-4ab2-8a3e-64423f6b7d31 | Translated (CM) | (Ball moved in measuring – see Rule 18-6) | (Сдвиг мяча при измерении - см. Правило 18-6) |
| 12346f36ea4b-020b-4928-847a-92a7aef6a4af | Translated (CM) | 18-4. | 18-4. |
| 12356f36ea4b-020b-4928-847a-92a7aef6a4af | Translated (99%) | By Fellow-Competitor, Caddie or Equipment in Stroke Play | Мяч сдвинут коллегой-соперником, кедди или снаряжением в игре на счет ударов |
| 1236fd9f71f6-6bdc-4dcb-a861-dc747e1d5c8a | Translated (100%) | If a fellow-competitor, his caddie or his equipment moves the player’s ball, touches it or causes it to move, there is no penalty. | Если коллега-соперник, его кедди или его снаряжение сдвинули мяч игрока, коснулись его или вызвали его сдвиг, то штрафа нет. |
| 1237fd9f71f6-6bdc-4dcb-a861-dc747e1d5c8a | Translated (100%) | If the ball is moved, it must be replaced. | Если данный мяч был сдвинут, то он должен быть переустановлен. |
| 12382a872be5-8f6e-4cc8-9c19-455d26b927a1 | Translated (CM) | (Playing a wrong ball – see Rule 15-3) | (Игра неверным мячом - см. Правило 15-3) |
| 1239adcfb91c-1801-4c57-b01a-c76a8afa3795 | Translated (CM) | 18-5. | 18-5. |
| 1240adcfb91c-1801-4c57-b01a-c76a8afa3795 | Translated (99%) | By Another Ball | Мяч сдвинут другим мячом |
| 1241f312b745-ca92-456d-83e0-3cbad0fb8e6a | Translated (CM) | If a ball in play and at rest is moved by another ball in motion after a stroke, the moved ball must be replaced. | Если мяч в игре, находящийся в состоянии покоя, сдвинут другим мячом, движущимся после удара, то сдвинутый мяч должен быть переустановлен. |
| 12420e8d2c58-71b9-44d8-8f0b-6c5358b4f8c4 | Translated (CM) | 18-6. | 18-6. |
| 12430e8d2c58-71b9-44d8-8f0b-6c5358b4f8c4 | Translated (CM) | Ball Moved in Measuring | Мяч сдвинут при измерениях |
| 1244bbd11951-5bbd-4785-af5c-7f044f846ab2 | Translated (100%) | If a ball or ball-marker is moved in measuring while proceeding under or in determining the application of a Rule, the ball or ball-marker must be replaced. | Если мяч или маркер мяча сдвинуты в процессе измерения, когда игрок действовал по Правилу или определял применимость Правила, данный мяч или маркер мяча должны быть переустановлены. |
| 1245bbd11951-5bbd-4785-af5c-7f044f846ab2 | Translated (CM) | There is no penalty, provided the movement of the ball or ball-marker is directly attributable to the specific act of measuring. | Штрафа нет при условии, что движение данного мяча или маркера мяча было непосредственно связано с конкретным действием по измерению. |
| 1246bbd11951-5bbd-4785-af5c-7f044f846ab2 | Translated (100%) | Otherwise, the provisions of Rule 18-2a, 18-3b or 18-4 apply. | В остальных случаях применяются положения Правила 18-2а, 18-3b или 18-4. |
| 1247ff476893-4620-4d46-a7b4-fe29eaf36f00 | Translated (CM) | \*Penalty for breach of Rule: | \*Штраф за нарушение Правила: |
| 1248d4010d2a-5409-44c8-87dc-2e836780b9e8 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 12490834f1b0-bd7b-44c4-aebb-ee635c89703a | Translated (100%) | \*If a player who is required to replace a ball fails to do so, or if he makes a stroke at a ball substituted under Rule 18 when such substitution is not permitted, he incurs the general penalty for breach of Rule 18, but there is no additional penalty under this Rule. | \*Если игрок, от которого требовалось переустановить мяч, не сделал это, или если он выполнил удар по мячу, замещенному по Правилу 18, когда такое замещение не разрешалось, то он подвергается обычному штрафу за нарушение Правила 18, но не будет дополнительного штрафа по данному Правилу. |
| 1250ff5a42a3-60f9-4503-b751-bf0085bdbdd7 | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 1251ff5a42a3-60f9-4503-b751-bf0085bdbdd7 | Translated (CM) | If a ball to be replaced under this Rule is not immediately recoverable, another ball may be substituted. | Если мяч, который по данному Правилу надлежит переустановить, не является немедленно доступным, то он может быть замещен другим мячом. |
| 12521c110ec4-2c6b-4f3b-ab2e-2117234a05dd | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 12531c110ec4-2c6b-4f3b-ab2e-2117234a05dd | Translated (99%) | If the original lie of a ball to be placed or replaced has been altered, see Rule 20-3b. | Если первоначальное положение мяча, который надлежит установить или переустановить, изменилось - см. Правило 20-3b. |
| 12544a1343bc-d612-4cc3-8d8e-3159e5369e52 | Translated (CM) | Note 3: | Примечание 3: |
| 12554a1343bc-d612-4cc3-8d8e-3159e5369e52 | Translated (100%) | If it is impossible to determine the spot on which a ball is to be placed or replaced, see Rule 20-3c. | Если невозможно определить место, на которое надлежит установить или переустановить мяч, - см. Правило 20-3с. |
| 125606f149ab-7a26-4fdc-8c15-4122f4296c91 | Translated (100%) | Rule 19. | Правило 19. |
| 125706f149ab-7a26-4fdc-8c15-4122f4296c91 | Translated (CM) | Ball in Motion Deflected or Stopped | Отклонение или остановка движущегося мяча |
| 125837d5b848-78c5-4832-b485-288aea037dc4 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 12599fc8b9c8-d33a-4701-8e13-5bb55d96c22b | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 1260c372d5f0-6144-43d0-a92a-c8bd17617f7c | Translated (CM) | 19-1. | 19-1. |
| 1261c372d5f0-6144-43d0-a92a-c8bd17617f7c | Translated (CM) | By Outside Agency | Мяч отклонен или остановлен внешним фактором |
| 1262c1876f60-079f-4751-8906-8619b83e06d0 | Translated (100%) | If a player’s ball in motion is accidentally deflected or stopped by any outside agency, it is a rub of the green, there is no penalty and the ball must be played as it lies, except: | Если мяч игрока, находящийся в движении, случайно отклонен или остановлен любым внешним фактором, то это считается непредвиденным происшествием, штрафа нет, а данный мяч должен играться, как он лежит, за исключением следующих случаев: |
| 1263fa88f83e-0185-45ac-846f-b65014a1b005 | Translated (100%) | a. If a player’s ball in motion after a stroke other than on the putting green comes to rest in or on any moving or animate outside agency, the ball must through the green or in a hazard be dropped, or on the putting green be placed, as near as possible to the spot directly under the place where the ball came to rest in or on the outside agency, but not nearer the hole, and | а. если мяч игрока, находящийся в движении после удара, совершенного кроме как на паттинг-грине, приходит в состояние покоя внутри любого движущегося или одушевленного внешнего фактора или на нем, то данный мяч должен быть на основной части поля или в преграде вброшен, либо на паттинг-грине установлен так близко, насколько возможно, к месту, находящемуся непосредственно под тем местом, где мяч пришел в состояние покоя внутри внешнего фактора или на нем, но не ближе к лунке; и |
| 12640811beaf-7713-4998-8e45-7836b924d19e | Translated (100%) | b. If a player’s ball in motion after a stroke on the putting green is deflected or stopped by, or comes to rest in or on, any moving or animate outside agency, except a worm, insect or the like, the stroke is cancelled. | b. если мяч игрока, находящийся в движении после удара, совершенного на паттинг-грине, был отклонен или остановлен любым движущимся или одушевленным внешним фактором, за исключением червей, насекомых или подобных им, либо пришел в состояние покоя внутри такого внешнего фактора или на нем, то этот удар отменяется. |
| 12650811beaf-7713-4998-8e45-7836b924d19e | Translated (CM) | The ball must be replaced and replayed. | Данный мяч должен быть переустановлен и переигран. |
| 1266d66a9d4f-b3c9-46fe-a637-da5c38db501f | Translated (100%) | If the ball is not immediately recoverable, another ball may be substituted. | Если данный мяч не является немедленно доступным, то он может быть замещен другим мячом. |
| 126782a3915c-cf37-474c-94ce-5f8da022fa90 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 126882a3915c-cf37-474c-94ce-5f8da022fa90 | Translated (100%) | Ball striking person attending or holding up flagstick or anything carried by him – see Rule 17-3b. | Мяч, попадающий в обслуживающее или приподнявшее флажок лицо, либо во что-либо, переносимое им, - см. Правило 17-3b. |
| 12690e6e7637-887d-4a9e-9b1b-3795fe4f5e6f | Translated (100%) | Note: | Примечание: |
| 12700e6e7637-887d-4a9e-9b1b-3795fe4f5e6f | Translated (CM) | If a player’s ball in motion has been deliberately deflected or stopped by an outside agency: | Если мяч игрока, находящийся в движении, был преднамеренно отклонен или остановлен внешним фактором, то: |
| 1271bc106d1f-3c7b-4817-82d6-2787ebfc3470 | Translated (100%) | (a) after a stroke from anywhere other than on the putting green, the spot where the ball would have come to rest must be estimated. | (a) после удара, совершенного откуда угодно, кроме как с паттинг-грина, должно быть приблизительно определено место, где данный мяч пришел бы в состояние покоя. |
| 1272bc106d1f-3c7b-4817-82d6-2787ebfc3470 | Translated (100%) | If that spot is: | Если это место находится: |
| 1273114b4eca-6066-4a29-a466-97e4e8d381b0 | Translated (100%) | (i) through the green or in a hazard, the ball must be dropped as near as possible to that spot; | (i) на основной части поля или в преграде - данный мяч должен быть вброшен так близко, насколько возможно к данному месту; |
| 1274 a2f1c49db-789a-45d3-ae08-fada14bac0a6 | Translated (100%) | (ii) out of bounds, the player must proceed under Rule 27-1; or | (ii) за пределами гольф-поля - игрок должен действовать по Правилу 27-1; или |
| 1274 b2f1c49db-789a-45d3-ae08-fada14bac0a6 | Translated (100%) | (iii) on the putting green, the ball must be placed on that spot. | (iii) на паттинг-грине - данный мяч должен быть установлен на это место. |
| 1275ad77c613-164f-4d44-869f-aae44cb7340b | Translated (100%) | (b) after a stroke on the putting green, the stroke is cancelled. | (b) после удара, совершенного на паттинг-грине, удар отменяется. |
| 1276ad77c613-164f-4d44-869f-aae44cb7340b | Translated (100%) | The ball must be replaced and replayed. | Данный мяч должен быть переустановлен и переигран. |
| 12775cbc52c1-7379-43a8-89cb-9d55d8ea49da | Translated (CM) | If the outside agency is a fellow-competitor or his caddie, Rule 1-2 applies to the fellow-competitor. | Если внешним фактором является коллега-соперник или его кедди, то к коллеге-сопернику применяется Правило 1-2. |
| 12786f4e27a5-6c3c-4210-a21c-6bccc5a61569 | Translated (CM) | (Player’s ball deflected or stopped by another ball – see Rule 19-5) | (Мяч игрока отклонен или остановлен другим мячом - см. Правило 19-5) |
| 1279fedb49b5-e54b-46c7-bda2-e8db26b2f582 | Translated (CM) | 19-2. | 19-2. |
| 1280fedb49b5-e54b-46c7-bda2-e8db26b2f582 | Translated (99%) | By Player, Partner, Caddie or Equipment | Мяч отклонен или остановлен игроком, партнером, кедди или снаряжением |
| 12814f470690-f7a6-443e-9ed8-dd7c8044a200 | Translated (CM) | If a player’s ball is accidentally deflected or stopped by himself, his partner or either of their caddies or equipment, the player incurs a penalty of one stroke. | Если мяч игрока случайно отклонен или остановлен самим игроком, его партнером, кем-либо из их кедди или их снаряжением, то игрок подвергается штрафу в один удар. |
| 12824f470690-f7a6-443e-9ed8-dd7c8044a200 | Translated (100%) | The ball must be played as it lies, except when it comes to rest in or on the player’s, his partner’s or either of their caddies’ clothes or equipment, in which case the ball must through the green or in a hazard be dropped, or on the putting green be placed, as near as possible to the spot directly under the place where the ball came to rest in or on the article, but not nearer the hole. | Мяч должен играться, как он лежит, за исключением ситуации, когда он пришел в состояние покоя на одежде или снаряжении (либо внутри одежды или снаряжения) игрока, его партнера или кого-либо из их кедди, в этом случае данный мяч должен на основной части поля или в преграде быть вброшен либо на паттинг-грине установлен, так близко, насколько возможно, к месту, находящемуся непосредственно под тем местом, где данный мяч пришел в состояние покоя на предмете одежды или снаряжения или внутри него, но не ближе к лунке. |
| 128368cff731-5725-4a65-ade5-867cb43b1e2a | Translated (100%) | Exceptions: | Исключения: |
| 1284fa335e47-9f22-4385-856d-28f56ed9f631 | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 1285fa335e47-9f22-4385-856d-28f56ed9f631 | Translated (100%) | Ball striking person attending or holding up flagstick or anything carried by him – see Rule 17-3b. | Мяч, попадающий в обслуживающее или приподнявшее флажок лицо, либо во что-либо, переносимое им, - см. Правило 17-3b. |
| 1286b06067ca-14b5-4e93-b791-1e3e8682eafd | Translated (CM) | 2. | 2. |
| 1287b06067ca-14b5-4e93-b791-1e3e8682eafd | Translated (CM) | Dropped ball – see Rule 20-2a. | Вбрасывание мяча - см. Правило 20-2а. |
| 1288c4c426c2-ef60-47b0-9364-61b3bca5509a | Translated (CM) | (Ball purposely deflected or stopped by player, partner or caddie – see Rule 1-2) | (Мяч умышленно отклонен или остановлен игроком, партнером или кедди - см. Правило 1-2) |
| 128996040a8b-83f4-455f-b1bd-9a447aaf2bad | Translated (CM) | 19-3. | 19-3. |
| 129096040a8b-83f4-455f-b1bd-9a447aaf2bad | Translated (99%) | By Opponent, Caddie or Equipment in Match Play | Мяч отклонен или остановлен противником, кедди или снаряжением в матчевой игре |
| 12916d9e0a7a-0517-4880-a73b-b2684cf6a808 | Translated (CM) | If a player’s ball is accidentally deflected or stopped by an opponent, his caddie or his equipment, there is no penalty. | Если мяч игрока был случайно отклонен или остановлен противником, его кедди или его снаряжением, то штрафа нет. |
| 12926d9e0a7a-0517-4880-a73b-b2684cf6a808 | Translated (100%) | The player may, before another stroke is made by either side, cancel the stroke and play a ball, without penalty, as nearly as possible at the spot from which the original ball was last played (Rule 20-5) or he may play the ball as it lies. | Игрок может до того, как любая из сторон выполнит следующий удар, отменить удар и сыграть мячом без штрафа с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого в последний раз был сыгран первоначальный мяч (Правило 20-5), либо он может сыграть данным мячом, как он лежит. |
| 12936d9e0a7a-0517-4880-a73b-b2684cf6a808 | Translated (100%) | However, if the player elects not to cancel the stroke and the ball has come to rest in or on the opponent’s or his caddie’s clothes or equipment, the ball must through the green or in a hazard be dropped, or on the putting green be placed, as near as possible to the spot directly under the place where the ball came to rest in or on the article, but not nearer the hole. | Однако, если игрок предпочтет не отменять удар, а данный мяч пришел в состояние покоя на одежде или снаряжении (либо внутри одежды или снаряжения) противника или его кедди, то данный мяч должен на основной части поля или в преграде быть вброшен, либо на паттинг-грине быть установлен, так близко, насколько возможно, к месту, находящемуся непосредственно под тем местом, где мяч остановился на данном предмете или внутри него, но не ближе к лунке. |
| 129484edd023-65d1-4e42-a8e3-62ccd98d6b94 | Translated (100%) | Exception: | Исключение: |
| 129584edd023-65d1-4e42-a8e3-62ccd98d6b94 | Translated (100%) | Ball striking person attending or holding up flagstick or anything carried by him – see Rule 17-3b. | Мяч, попадающий в обслуживающее или приподнявшее флажок лицо, либо во что-либо, переносимое им, - см. Правило 17-3b. |
| 1296f884b9bf-8f6f-4903-ae60-e225d7b8ed05 | Translated (CM) | (Ball purposely deflected or stopped by opponent or caddie – see Rule 1-2) | (Мяч умышленно отклонен или остановлен противником или кедди - см. Правило 1-2) |
| 1297d868865d-a079-48d2-9d6e-11b8a8bea9cc | Translated (CM) | 19-4. | 19-4. |
| 1298d868865d-a079-48d2-9d6e-11b8a8bea9cc | Translated (99%) | By Fellow-Competitor, Caddie or Equipment in Stroke Play | Мяч отклонен или остановлен коллегой-соперником, кедди или снаряжением в игре на счет ударов |
| 12993904798f-8dc8-4d43-80d7-53150fdb0de7 | Translated (CM) | See Rule 19-1 regarding ball deflected by outside agency. | См. Правило 19-1 о мяче, отклоненном внешним фактором. |
| 130072a92c56-6274-4141-9ac0-4fef8378a12a | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 130172a92c56-6274-4141-9ac0-4fef8378a12a | Translated (100%) | Ball striking person attending or holding up flagstick or anything carried by him – see Rule 17-3b. | Мяч, попадающий в обслуживающее или приподнявшее флажок лицо, либо во что-либо, переносимое им, - см. Правило 17-3b. |
| 13023a693ff5-9da7-49f8-9d8b-db6f68ef30c1 | Translated (CM) | 19-5. | 19-5. |
| 13033a693ff5-9da7-49f8-9d8b-db6f68ef30c1 | Translated (99%) | By Another Ball | Мяч отклонен или остановлен другим мячом |
| 1304c598d7db-6c73-4db7-83ab-6f0543c3ed03 | Translated (CM) | a. At Rest | a. Мяч отклонен или остановлен мячом, находившимся в состоянии покоя |
| 1305cb814133-fe8d-4228-b1d2-c13a81d5a041 | Translated (100%) | If a player’s ball in motion after a stroke is deflected or stopped by a ball in play and at rest, the player must play his ball as it lies. | Если мяч игрока, находящийся в движении после совершения удара, был отклонен или остановлен мячом в игре и находящимся в состоянии покоя, то игрок должен играть своим мячом, как он лежит. |
| 1306cb814133-fe8d-4228-b1d2-c13a81d5a041 | Translated (CM) | In match play, there is no penalty. | В матчевой игре штрафа нет. |
| 1307cb814133-fe8d-4228-b1d2-c13a81d5a041 | Translated (100%) | In stroke play, there is no penalty, unless both balls lay on the putting green prior to the stroke, in which case the player incurs a penalty of two strokes. | В игре на счет ударов штрафа нет, если только оба мяча не лежали на паттинг-грине до совершения удара; в этом случае игрок подвергается штрафу в два удара. |
| 13082767ff7d-cd0f-467f-b378-9ddb248ea4b5 | Translated (CM) | b. In Motion | b. Мяч отклонен или остановлен мячом, находящимся в движении |
| 1309628c0a5d-341c-4958-b07b-b6238ba056dc | Translated (100%) | If a player’s ball in motion after a stroke other than on the putting green is deflected or stopped by another ball in motion after a stroke, the player must play his ball as it lies, without penalty. | Если мяч игрока, находящийся в движении после совершения удара кроме как на паттинг-грине, был отклонен или остановлен другим мячом, находившимся в движении после удара, то игрок должен играть своим мячом, как он лежит, без штрафа. |
| 1310c3ae514a-5b4a-4890-a0cc-749bf8c146d0 | Translated (100%) | If a player’s ball in motion after a stroke on the putting green is deflected or stopped by another ball in motion after a stroke, the player’s stroke is cancelled. | Если мяч игрока, находящийся в движении после совершения удара на паттинг-грине, был отклонен или остановлен другим мячом, находившимся в движении после удара, то удар игрока отменяется. |
| 1311c3ae514a-5b4a-4890-a0cc-749bf8c146d0 | Translated (CM) | The ball must be replaced and replayed, without penalty. | Данный мяч должен быть переустановлен и переигран без штрафа. |
| 1312b6f51a5c-2f1b-4285-b99e-0db10ee5e59b | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 1313b6f51a5c-2f1b-4285-b99e-0db10ee5e59b | Translated (100%) | Nothing in this Rule overrides the provisions of Rule 10-1 (Order of Play in Match Play) or Rule 16-1f (Making Stroke While Another Ball in Motion). | Ничто в данном Правиле не превалирует над положениями Правила 10-1 (очередность игры в матчевой игре) или Правила 16-1f (выполнение удара во время движения другого мяча). |
| 1314111a437c-506a-4109-837a-1ab4c492366c | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule: | Штраф за нарушение Правила: |
| 131574935850-e4e5-4e46-9922-ea99b7edf7b0 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 1316b02e9d03-2b35-49b5-8c2e-772a66738e53 | Translated (CM) | Relief Situations and Procedure | Ситуации и процедуры релифа |
| 1317bc47d8ff-6489-4d0b-9c72-4d502a40a755 | Translated (CM) | Rule 20. | Правило 20. |
| 1318bc47d8ff-6489-4d0b-9c72-4d502a40a755 | Translated (CM) | Lifting, Dropping and Placing; Playing from Wrong Place | Поднятие, вбрасывание и установка мяча. Игра с неверного места. |
| 13193aac00cc-6a05-40f2-8040-5fe7c97c6f2e | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 13209037acd3-337f-45ea-8188-e1e85429e80c | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 1321a963923e-8b96-4404-ad82-70161d75ebf9 | Translated (CM) | 20-1. | 20-1. |
| 1322a963923e-8b96-4404-ad82-70161d75ebf9 | Translated (CM) | Lifting and Marking | Поднятие и маркировка |
| 1323fe4cd36b-bda6-4c0e-a3fd-4125480f54cd | Translated (CM) | A ball to be lifted under the Rules may be lifted by the player, his partner or another person authorised by the player. | Мяч, который по Правилам будет поднят, может быть поднят игроком, его партнером либо иным лицом, уполномоченным игроком. |
| 1324fe4cd36b-bda6-4c0e-a3fd-4125480f54cd | Translated (CM) | In any such case, the player is responsible for any breach of the Rules. | В любом таком случае игрок несет ответственность за любое нарушение Правил. |
| 1325606f580c-e556-476c-9cc3-73f3c7b61857 | Translated (100%) | The position of the ball must be marked before it is lifted under a Rule that requires it to be replaced. | Перед поднятием мяча по Правилу, требующему его переустановки, его позиция должна быть замаркирована. |
| 1326606f580c-e556-476c-9cc3-73f3c7b61857 | Translated (CM) | If it is not marked, the player incurs a penalty of one stroke and the ball must be replaced. | Если позиция мяча не была замаркирована, то игрок подвергается штрафу в один удар, и данный мяч должен быть переустановлен. |
| 1327606f580c-e556-476c-9cc3-73f3c7b61857 | Translated (100%) | If it is not replaced, the player incurs the general penalty for breach of this Rule but there is no additional penalty under Rule 20-1. | Если данный мяч не был переустановлен, то игрок подвергается обычному штрафу за нарушение данного Правила, но не будет дополнительного штрафа по Правилу 20-1. |
| 13284284fd1c-ae6d-4ee4-956e-a65695b5c952 | Translated (CM) | If a ball or ball-marker is accidentally moved in the process of lifting the ball under a Rule or marking its position, the ball or ball-marker must be replaced. | Если мяч или маркер мяча были случайно сдвинуты в процессе поднятия данного мяча по Правилу или в процессе маркировки его позиции, то данный мяч или маркер мяча должны быть переустановлены. |
| 13294284fd1c-ae6d-4ee4-956e-a65695b5c952 | Translated (100%) | There is no penalty, provided the movement of the ball or ball- marker is directly attributable to the specific act of marking the position of or lifting the ball. | Штрафа нет при условии, что движение данного мяча или маркера мяча было непосредственно связано с конкретным действием по маркировке позиции или поднятию данного мяча. |
| 13304284fd1c-ae6d-4ee4-956e-a65695b5c952 | Translated (100%) | Otherwise, the player incurs a penalty of one stroke under this Rule or Rule 18-2a. | В остальных случаях игрок подвергается штрафу в один удар по данному Правилу или по Правилу 18-2а. |
| 133135e6790b-eb3e-49d2-81b6-8122d36fcd2c | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 133235e6790b-eb3e-49d2-81b6-8122d36fcd2c | Translated (100%) | If a player incurs a penalty for failing to act in accordance with Rule 5-3 or 12-2, there is no additional penalty under Rule 20-1. | Если игрок подвергается штрафу за невыполнение действий в соответствии с Правилами 5-3 или 12-2, то не будет дополнительного штрафа по Правилу 20-1. |
| 1333fcc5e456-3e1f-4c42-bce9-7a2c56ce1544 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 1334fcc5e456-3e1f-4c42-bce9-7a2c56ce1544 | Translated (CM) | The position of a ball to be lifted should be marked by placing a ball-marker, a small coin or other similar object immediately behind the ball. | Позицию мяча, который будет поднят, следует маркировать установкой маркера мяча, например, мелкой монеты или иного подобного предмета, непосредственно позади данного мяча. |
| 1335fcc5e456-3e1f-4c42-bce9-7a2c56ce1544 | Translated (100%) | If the ball-marker interferes with the play, stance or stroke of another player, it should be placed one or more clubhead-lengths to one side. | Если маркер мяча мешает игре, стойке или удару другого игрока, то маркер мяча следует устанавливать на расстоянии одной или более длин головки клюшки, отмеренных в одну сторону. |
| 1336d057df77-f4b1-412c-8c18-8ebdd3c58894 | Translated (CM) | 20-2. | 20-2. |
| 1337d057df77-f4b1-412c-8c18-8ebdd3c58894 | Translated (CM) | Dropping and Re-Dropping | Вбрасывание и повторное вбрасывание |
| 13386ddc32d0-1777-4e01-ab10-c4136bd919a2 | Translated (CM) | a. By Whom and How | а. Кто и как производит вбрасывание и повторное вбрасывание |
| 1339f51ee932-12e2-447d-8e25-6ea559426505 | Translated (CM) | A ball to be dropped under the Rules must be dropped by the player himself. | Мяч, который по Правилам будет вброшен, должен быть вброшен самим игроком. |
| 1340f51ee932-12e2-447d-8e25-6ea559426505 | Translated (CM) | He must stand erect, hold the ball at shoulder height and arm’s length and drop it. | Он должен стоять прямо, держать данный мяч на высоте плеч и на расстоянии вытянутой руки, а затем отпустить его. |
| 1341f51ee932-12e2-447d-8e25-6ea559426505 | Translated (100%) | If a ball is dropped by any other person or in any other manner and the error is not corrected as provided in Rule 20-6, the player incurs a penalty of one stroke. | Если мяч был вброшен любым другим лицом или любым другим способом, и эта ошибка не была исправлена так, как это предусмотрено в Правиле 20-6, то игрок подвергается штрафу в один удар. |
| 13425f17b774-cc44-427c-85c9-f7e35dcc2de5 | Translated (100%) | If the ball, when dropped, touches any person or the equipment of any player before or after it strikes a part of the course and before it comes to rest, the ball must be re-dropped, without penalty. | Если данный мяч, будучи вброшен, касается любого лица или снаряжения любого игрока до или после того, как ударится о любую часть гольф-поля и до того, как придет в состояние покоя, то данный мяч должен быть вброшен повторно без штрафа. |
| 13435f17b774-cc44-427c-85c9-f7e35dcc2de5 | Translated (100%) | There is no limit to the number of times a ball must be re-dropped in these circumstances. | В этих обстоятельствах не ограничивается количество раз, когда мяч должен будет вбрасываться повторно. |
| 1344758dcf59-ec13-475e-a675-5755a6d269b0 | Translated (CM) | (Taking action to influence position or movement of ball – see Rule 1-2) | (Действия, предпринятые для оказания влияния на позицию или движение мяча - см. Правило 1-2) |
| 1345b4961e97-1bd8-4340-a3e9-c48e40d9260d | Translated (CM) | b. Where to Drop | b. Где производить вбрасывание |
| 1346935fb59a-866f-4206-99d8-9585d44fbc1b | Translated (100%) | When a ball is to be dropped as near as possible to a specific spot, it must be dropped not nearer the hole than the specific spot which, if it is not precisely known to the player, must be estimated. | Когда мяч надлежит вбросить так близко, насколько возможно к определенному месту, он должен быть вброшен не ближе к лунке, чем находится от нее это конкретное место, которое, если оно в точности игроку не известно, то должно быть определено приблизительно. |
| 134722bad671-8a9a-4df4-97ea-4004f6f3b525 | Translated (100%) | A ball when dropped must first strike a part of the course where the applicable Rule requires it to be dropped. | Мяч, будучи вброшен, должен сначала удариться о ту часть гольф-поля, куда его требует вбросить применимое Правило. |
| 134822bad671-8a9a-4df4-97ea-4004f6f3b525 | Translated (100%) | If it is not so dropped, Rules 20-6 and 20-7 apply. | Если он вброшен не таким образом, то применяются Правила 20-6 и 20-7. |
| 13499a8e321c-2f37-46b8-8128-c5ab988f6edb | Translated (CM) | c. When to Re-Drop | с. Когда производить повторное вбрасывание |
| 13509d4716d4-2d33-409b-8387-7d23582dfd1f | Translated (CM) | A dropped ball must be re-dropped, without penalty, if it: | Вброшенный мяч должен быть вброшен повторно без штрафа, если он: |
| 135197632d2e-876f-474d-aeab-f387b054177a | Translated (CM) | (i) rolls into and comes to rest in a hazard; | (i) скатился в преграду и пришел в ней в состояние покоя; |
| 135293da5aa5-9b69-4f79-8d14-9063ec90ee23 | Translated (CM) | (ii) rolls out of and comes to rest outside a hazard; | (ii) выкатился из преграды и пришел снаружи ее в состояние покоя; |
| 135338cf7a0f-0b27-4c22-8735-540fa25f014c | Translated (CM) | (iii) rolls onto and comes to rest on a putting green; | (iii) закатился на паттинг-грин и пришел на нем в состояние покоя; |
| 13540b24390d-74e0-48c9-8b6a-f75ef358696e | Translated (100%) | (iv) rolls and comes to rest out of bounds; | (iv) выкатился за пределы гольф-поля и пришел там в состояние покоя; |
| 135550d10adf-2be2-424b-8023-98f642bed1cc | Translated (100%) | (v) rolls to and comes to rest in a position where there is interference by the condition from which relief was taken under Rule 24-2b (immovable obstruction), Rule 25-1 (abnormal ground conditions), Rule 25-3 (wrong putting green) or a Local Rule (Rule 33-8a), or rolls back into the pitch-mark from which it was lifted under Rule 25-2 (embedded ball); | (v) откатился и пришел в состояние покоя в позиции, где есть вмешательство тех условий, от которых получали релиф по Правилу 24-2b (неподвижное препятствие), Правилу 25-1 (участок в аномальном состоянии), Правилу 25-3 (неверный паттинг-грин) или Местному правилу (Правило 33-8а), либо он скатился назад в питч-вмятину, из которой он был поднят по Правилу 25-2 (заглубленный мяч); |
| 13565b22748e-6be7-4f28-a806-67efc80126d1 | Translated (100%) | (vi) rolls and comes to rest more than two club-lengths from where it first struck a part of the course; or | (vi) откатился и пришел в состояние покоя более чем в двух длинах клюшки оттуда, где он сначала ударился о часть гольф-поля; или |
| 13575eebf4e3-a442-4dbe-a011-b64e81dc0e7e | Translated (100%) | (vii)rolls and comes to rest nearer the hole than: | (vii) откатился и пришел в состояние покоя ближе к лунке, чем: |
| 1358ff7729b3-fbdd-47a6-9ae4-9b7e98f5f8f6 | Translated (CM) | (a) its original position or estimated position (see Rule 20-2b) unless otherwise permitted by the Rules; or | (a) его первоначальная позиция или приблизительно определенная позиция (см. Правило 20-2b), если иное не разрешается Правилами; или |
| 1359850de7d7-4e72-4abb-9ced-ae5c4f1d44a4 | Translated (CM) | (b) the nearest point of relief or maximum available relief (Rule 24-2, 25-1 or 25-3); or | (b) ближайшая точка релифа либо ближайшая точка максимально достижимого релифа (Правило 24-2, 25-1 или 25-3); или |
| 13609d520ffa-0d04-48fb-b350-80a9bedd8912 | Translated (CM) | (c) the point where the original ball last crossed the margin of the water hazard or lateral water hazard (Rule 26-1). | (с) точка последнего пересечения первоначальным мячом границы водной преграды или боковой водной преграды (Правило 26-1). |
| 13615b1e66b2-a554-4634-9d34-7fe8e0f20167 | Translated (100%) | If the ball when re-dropped rolls into any position listed above, it must be placed as near as possible to the spot where it first struck a part of the course when re-dropped. | Если мяч, будучи вброшен повторно, откатывается в одну из позиций, перечисленных выше, то он должен быть установлен так близко, насколько возможно к месту, где он сначала ударился о часть гольф-поля при повторном вбрасывании. |
| 13627ad0f80a-2429-4b87-993a-4ac6f8f5adc7 | Translated (100%) | Note 1: | Примечание 1: |
| 13637ad0f80a-2429-4b87-993a-4ac6f8f5adc7 | Translated (100%) | If a ball when dropped or re-dropped comes to rest and subsequently moves, the ball must be played as it lies, unless the provisions of any other Rule apply. | Если мяч при вбрасывании или повторном вбрасывании приходит в состояние покоя, но впоследствии сдвигается, то данный мяч должен играться, как он лежит, если только не применяются положения какого-либо иного Правила. |
| 136498a930dd-83b4-46cc-b436-b83a5fc4b4b2 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 136598a930dd-83b4-46cc-b436-b83a5fc4b4b2 | Translated (CM) | If a ball to be re-dropped or placed under this Rule is not immediately recoverable, another ball may be substituted. | Если мяч, подлежащий повторному вбрасыванию или установке по данному Правилу, не является немедленно доступным, то он может быть замещен другим мячом. |
| 13661e5b2be0-ebda-460c-a497-9ba657f48d7b | Translated (100%) | (Use of dropping zone – see Appendix1; Part B; Section 8) | (Использование зоны вбрасывания – см. Приложение 1, часть В, раздел 8) |
| 136717dafeb0-b8f2-47ee-ad1e-8372d6d27d17 | Translated (CM) | 20-3. | 20-3. |
| 136817dafeb0-b8f2-47ee-ad1e-8372d6d27d17 | Translated (CM) | Placing and Replacing | Установка и переустановка мяча |
| 13692ad9aa5e-259d-436c-9e29-ce6445f69c4f | Translated (CM) | a. By Whom and Where | а. Кто и где устанавливает и переустанавливает мяч |
| 13707238a8a7-1d4b-49d0-88b0-87fe999ffd18 | Translated (CM) | A ball to be placed under the Rules must be placed by the player or his partner. | Мяч, который надлежит установить по Правилам, должен быть установлен игроком либо его партнером. |
| 1371e33ffd24-1fa1-4713-b528-e3fd6fa42ce5 | Translated (100%) | A ball to be replaced under the Rules must be replaced by any one of the following: | Мяч, который надлежит по Правилам переустановить, должен быть переустановлен кем-либо из перечисленных ниже: |
| 1372e33ffd24-1fa1-4713-b528-e3fd6fa42ce5 | Translated (100%) | (i) the person who lifted or moved the ball, (ii) the player, or (iii) the player’s partner. | (i) лицом, которое подняло или сдвинуло данный мяч; (ii) игроком или (iii) партнером игрока. |
| 1373e33ffd24-1fa1-4713-b528-e3fd6fa42ce5 | Translated (100%) | The ball must be placed on the spot from which it was lifted or moved. | Данный мяч должен быть установлен на то место, с которого он был поднят или сдвинут. |
| 1374e33ffd24-1fa1-4713-b528-e3fd6fa42ce5 | Translated (100%) | If the ball is placed or replaced by any other person and the error is not corrected as provided in Rule 20-6, the player incurs a penalty of one stroke. | Если данный мяч был установлен или переустановлен любым другим лицом, и эта ошибка не была исправлена так, как это предусмотрено в Правиле 20-6, то игрок подвергается штрафу в один удар. |
| 1375e33ffd24-1fa1-4713-b528-e3fd6fa42ce5 | Translated (CM) | In any such case, the player is responsible for any other breach of the Rules that occurs as a result of the placing or replacing of the ball. | В любом таком случае игрок несет ответственность за любое другое нарушение Правил, которое произошло в результате этой установки или переустановки мяча. |
| 137695bd0835-030b-460a-bf83-c50a60390e32 | Translated (CM) | If a ball or ball-marker is accidentally moved in the process of placing or replacing the ball, the ball or ball-marker must be replaced. | Если мяч или маркер мяча были случайно сдвинуты в процессе установки или переустановки данного мяча, то данный мяч или маркер мяча должны быть переустановлены. |
| 137795bd0835-030b-460a-bf83-c50a60390e32 | Translated (100%) | There is no penalty, provided the movement of the ball or ball-marker is directly attributable to the specific act of placing or replacing the ball or removing the ball-marker. | Штрафа нет при условии, что движение данного мяча или маркера мяча было непосредственно связано с конкретным действием по установке или переустановке данного мяча или удалению маркера мяча. |
| 137895bd0835-030b-460a-bf83-c50a60390e32 | Translated (100%) | Otherwise, the player incurs a penalty of one stroke under Rule 18-2a or 20-1. | В остальных случаях игрок подвергается штрафу в один удар по Правилу 18-2а или 20-1. |
| 137934d87b27-f74a-4158-8b13-f15c63b92300 | Translated (100%) | If a ball to be replaced is placed other than on the spot from which it was lifted or moved and the error is not corrected as provided in Rule 20-6, the player incurs the general penalty, loss of hole in match play or two strokes in stroke play, for a breach of the applicable Rule. | Если мяч, который надлежит переустановить, установлен кроме как на то место, с которого он был поднят или сдвинут, и эта ошибка не была исправлена так, как предусмотрено Правилом 20-6, то игрок подвергается обычному штрафу в виде проигрыша лунки при матчевой игре или в два удара при игре на счет ударов за нарушение применимого Правила. |
| 13804c398f12-d9e5-4c9a-92e3-0dbacc421785 | Translated (CM) | b. Lie of Ball to be Placed or Replaced Altered | b. Положение мяча, который надлежит установить или переустановить, изменилось |
| 1381d7b5fdac-6125-4d13-9d10-1e014be71dd9 | Translated (100%) | If the original lie of a ball to be placed or replaced has been altered: | Если первоначальное положение мяча, который надлежит установить или переустановить, изменилось, то: |
| 13824bb9e126-106f-4875-88e7-623e508edca8 | Translated (CM) | (i) except in a hazard, the ball must be placed in the nearest lie most similar to the original lie that is not more than one club-length from the original lie, not nearer the hole and not in a hazard; | (i) за исключением установки в преграде, данный мяч должен быть установлен в ближайшее положение, максимально сходное с первоначальным положением, которое было бы не дальше одной длины клюшки от первоначального положения, не ближе к лунке и не в преграде; |
| 1383a187aa59-1418-45da-b1b9-1aaf92639843 | Translated (CM) | (ii) in a water hazard, the ball must be placed in accordance with Clause (i) above, except that the ball must be placed in the water hazard; | (ii) в водной преграде данный мяч должен быть установлен в соответствии с пунктом (i) выше за исключением того, что данный мяч должен быть установлен в водной преграде; |
| 138457084b64-7991-4d7a-986b-1811dd719c4e | Translated (100%) | (iii) in a bunker, the original lie must be re-created as nearly as possible and the ball must be placed in that lie. | (iii) в бункере первоначальное положение мяча должно быть воссоздано настолько точно, насколько возможно, и данный мяч должен быть установлен в это положение. |
| 138506265c70-f917-403c-ac01-b2816d7b0145 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 138606265c70-f917-403c-ac01-b2816d7b0145 | Translated (100%) | If the original lie of a ball to be placed or replaced has been altered and it is impossible to determine the spot where the ball is to be placed or replaced, Rule 20-3b applies if the original lie is known, and Rule 20-3c applies if the original lie is not known. | Если первоначальное положение мяча, который надлежит установить или переустановить, изменилось, и невозможно определить место, куда следует установить или переустановить данный мяч, то применяется Правило 20-3b, если первоначальное положение мяча известно, и применяется Правило 20-3c, если первоначальное положение мяча не известно. |
| 13870d91da46-cccf-45ad-a8e1-83410973b634 | Translated (100%) | Exception: | Исключение: |
| 13880d91da46-cccf-45ad-a8e1-83410973b634 | Translated (CM) | If the player is searching for or identifying a ball covered by sand – see Rule 12-1a. | Если игрок ищет или идентифицирует мяч, покрытый песком, - см. Правило 12-1a. |
| 1389e2a1a07b-d170-4315-90ff-a2abd758f614 | Translated (100%) | c. Spot Not Determinable | с. Невозможно определить место |
| 139051e17b3c-a64d-4a63-947d-2213b50b6278 | Translated (100%) | If it is impossible to determine the spot where the ball is to be placed or replaced: | Если невозможно определить место, куда надлежит установить или переустановить мяч, то: |
| 139166561e7d-65c8-4dd8-9c18-3a80bca12645 | Translated (CM) | (i) through the green, the ball must be dropped as near as possible to the place where it lay but not in a hazard or on a putting green; | (i) на основной части поля данный мяч должен быть вброшен так близко, насколько возможно к тому месту, где он лежал, но не в преграде или не на паттинг-грине; |
| 13929f6ba399-d01b-4020-80e8-d6373f820646 | Translated (100%) | (ii) in a hazard, the ball must be dropped in the hazard as near as possible to the place where it lay; | (ii) в преграде данный мяч должен быть вброшен в преграде так близко, насколько возможно к тому месту, где он лежал; |
| 13938545ac33-815f-49f8-8b39-5495595942f6 | Translated (100%) | (iii) on the putting green, the ball must be placed as near as possible to the place where it lay but not in a hazard. | (iii) на паттинг-грине данный мяч должен быть установлен так близко, насколько возможно к месту, где он лежал, но не в преграде. |
| 139412273df4-b5ef-4db2-94e3-54b746cd1ae4 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 139512273df4-b5ef-4db2-94e3-54b746cd1ae4 | Translated (100%) | When resuming play (Rule 6-8d), if the spot where the ball is to be placed is impossible to determine, it must be estimated and the ball placed on the estimated spot. | При возобновлении игры (Правило 6-8d), если невозможно точно определить место, куда надлежит установить данный мяч, то оно должно быть определено приблизительно, и данный мяч установлен на такое приблизительное место. |
| 1396dad373ea-270a-4326-80da-196e94ecf4b2 | Translated (100%) | d. Ball Fails to Come to Rest on Spot | d. Мяч не приходит в состояние покоя на месте |
| 139732cc0d9e-d308-4460-bcbc-688debbc7883 | Translated (100%) | If a ball when placed fails to come to rest on the spot on which it was placed, there is no penalty and the ball must be replaced. | Если мяч после установки не приходит в состояние покоя на том месте, на котором он был установлен, то штрафа нет, и данный мяч должен быть переустановлен. |
| 139832cc0d9e-d308-4460-bcbc-688debbc7883 | Translated (100%) | If it still fails to come to rest on that spot: | Если он по-прежнему не приходит в состояние покоя на этом месте, то: |
| 1399ad7f5ffc-04c2-43b0-8a5a-3346c53b6881 | Translated (100%) | (i) except in a hazard, it must be placed at the nearest spot where it can be placed at rest that is not nearer the hole and not in a hazard; | (i) за исключением установки в преграде он должен быть установлен на ближайшее место, на которое его можно установить в состояние покоя, и которое было бы не ближе к лунке и не в преграде; |
| 1400100b2b37-bc3f-4ff6-8e5f-576c1cd265e4 | Translated (100%) | (ii) in a hazard, it must be placed in the hazard at the nearest spot where it can be placed at rest that is not nearer the hole. | (ii) в преграде он должен быть установлен в преграде на ближайшее место, куда его можно установить в состояние покоя, и которое было бы не ближе к лунке. |
| 14019189f2dd-8cf7-4300-afec-564be00bb3fd | Translated (100%) | If a ball when placed comes to rest on the spot on which it is placed, and it subsequently moves, there is no penalty and the ball must be played as it lies, unless the provisions of any other Rule apply. | Если мяч после установки приходит в состояние покоя на том месте, на которое он был установлен, но впоследствии сдвигается, то штрафа нет, и данный мяч должен играться, как он лежит, если только не применяются положения какого-либо иного Правила. |
| 14029e343abb-8439-4db9-a576-449a1ac0c7af | Translated (100%) | \*Penalty for breach of Rule 20-1, 20-2 or 20-3: | \*Штраф за нарушение Правила 20-1, 20-2 или 20-3: |
| 1403d73d831a-7793-4e8d-8890-280882725255 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 1404e04c48f1-2283-4280-8082-4547f532e4a6 | Translated (CM) | \*If a player makes a stroke at a ball substituted under one of these Rules when such substitution is not permitted, he incurs the general penalty for breach of that Rule, but there is no additional penalty under that Rule. | \*Если игрок выполняет удар по мячу, замещенному по одному из этих Правил, когда такое замещение не разрешалось, то он подвергается обычному штрафу за нарушение данного Правила, но не будет дополнительного штрафа по данному Правилу. |
| 1405e04c48f1-2283-4280-8082-4547f532e4a6 | Translated (100%) | If a player drops a ball in an improper manner and plays from a wrong place or if the ball has been put into play by a person not permitted by the Rules and then played from a wrong place, see Note 3 to Rule 20-7c. | Если игрок вбрасывает мяч ненадлежащим образом и играет с неверного места или если мяч был введен в игру лицом, которому это не разрешалось Правилами, и затем мяч был сыгран с неверного места, см. Примечание 3 к Правилу 20-7c. |
| 140602f268c3-f828-4195-9770-deb2a59ac14c | Translated (CM) | 20-4. | 20-4. |
| 140702f268c3-f828-4195-9770-deb2a59ac14c | Translated (CM) | When Ball Dropped or Placed is in Play | Когда вброшенный или установленный мяч находится в игре |
| 1408412398fd-57ba-4592-a6c9-8cba6f765a2e | Translated (CM) | If the player’s ball in play has been lifted, it is again in play when dropped or placed. | Если мяч игрока, находившийся в игре, был поднят, он опять становится мячом в игре после того, как был вброшен или установлен. |
| 1409bb198676-5d7f-4aae-9dc9-4408e6eaf52e | Translated (CM) | A substituted ball becomes the ball in play when it has been dropped or placed. | Замещающий мяч становится мячом в игре, когда он был вброшен или установлен. |
| 14109cfa794f-9b65-4a7a-b204-b9e25f4e8feb | Translated (100%) | (Ball incorrectly substituted – see Rule 15-2) | (Неправомерно замещенный мяч - см. Правило 15-2) |
| 1411f32c4a32-77ad-4bb0-a787-762b397ca566 | Translated (CM) | (Lifting ball incorrectly substituted, dropped or placed – see Rule 20-6) | (Поднятие неправомерно замещенного, вброшенного или установленного мяча - см. Правило 20-6) |
| 1412ef3de214-f737-4ddc-933b-f662b015a516 | Translated (CM) | 20-5. | 20-5. |
| 1413ef3de214-f737-4ddc-933b-f662b015a516 | Translated (CM) | Making Next Stroke from Where Previous Stroke Made | Выполнение следующего удара оттуда, откуда был выполнен предыдущий удар |
| 1414b18aa985-704c-49d3-88ea-50e15c37b5ae | Translated (100%) | When a player elects or is required to make his next stroke from where a previous stroke was made, he must proceed as follows: | Если игрок предпочитает или от него требуется выполнить свой следующий удар оттуда, откуда был выполнен предыдущий удар, то он должен действовать следующим образом: |
| 141529b23701-28d8-4c58-ac58-18b77026dfd4 | Translated (CM) | (a) On the Teeing Ground: | (a) На площадке-ти: |
| 141629b23701-28d8-4c58-ac58-18b77026dfd4 | Translated (100%) | The ball to be played must be played from within the teeing ground. | Мяч, которым надлежит сыграть, должен быть сыгран из пределов площадки-ти. |
| 141729b23701-28d8-4c58-ac58-18b77026dfd4 | Translated (CM) | It may be played from anywhere within the teeing ground and may be teed. | Он может быть сыгран с любого места в пределах площадки-ти, и может быть возвышен над поверхностью. |
| 14184fcef33d-863b-4250-b8a7-a44ccdf24d9e | Translated (CM) | (b) Through the Green: | (b) На основной части поля: |
| 14194fcef33d-863b-4250-b8a7-a44ccdf24d9e | Translated (100%) | The ball to be played must be dropped and when dropped must first strike a part of the course through the green. | Мяч, которым надлежит сыграть, должен быть вброшен и при вбрасывании должен сначала удариться о часть гольф-поля, являющуюся основной частью гольф-поля. |
| 142044009c1f-888f-43f8-b70a-f0990bd9ed8d | Translated (100%) | (c) In a Hazard: | (c) В преграде: |
| 142144009c1f-888f-43f8-b70a-f0990bd9ed8d | Translated (100%) | The ball to be played must be dropped and when dropped must first strike a part of the course in the hazard. | Мяч, которым надлежит сыграть, должен быть вброшен, и при вбрасывании должен сначала удариться о часть гольф-поля, находящуюся в преграде. |
| 14223ced8bcf-0666-4fe6-bd42-dd403e83e284 | Translated (CM) | (d) On the Putting Green: | (d) На паттинг-грине: |
| 14233ced8bcf-0666-4fe6-bd42-dd403e83e284 | Translated (100%) | The ball to be played must be placed on the putting green. | Мяч, которым надлежит сыграть, должен быть установлен на паттинг-грине. |
| 1424897543bf-26e5-4d05-8898-e817715e648d | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 20-5: | Штраф за нарушение Правила 20-5: |
| 142595927223-92f2-4290-a583-b285078f276e | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 14263b5b6107-0d4e-4046-883c-94be6e902acd | Translated (CM) | 20-6. | 20-6. |
| 14273b5b6107-0d4e-4046-883c-94be6e902acd | Translated (CM) | Lifting Ball Incorrectly Substituted, Dropped or Placed | Поднятие неправомерно замещенного, вброшенного или установленного мяча |
| 142832110d62-778d-4c44-9532-9861e4ef6195 | Translated (CM) | A ball incorrectly substituted, dropped or placed in a wrong place or otherwise not in accordance with the Rules but not played may be lifted, without penalty, and the player must then proceed correctly. | Мяч, неправомерно замещенный, вброшенный или установленный в неверном месте или иным образом не в соответствии с Правилами, но не сыгранный, может быть поднят без штрафа, и игрок должен далее действовать правомерным образом. |
| 1429703f7791-5261-464b-b4f2-25bc534643b9 | Translated (CM) | 20-7. | 20-7. |
| 1430703f7791-5261-464b-b4f2-25bc534643b9 | Translated (CM) | Playing from Wrong Place | Игра с неверного места |
| 143125138ae4-5cd1-44ed-92cf-9ab37f0dedf8 | Translated (CM) | a. General | а. Общие положения |
| 1432688043d0-82e8-460b-84a7-f840e0321ede | Translated (CM) | A player has played from a wrong place if he makes a stroke at his ball in play: | Игрок сыграл с неверного места, если он выполнил удар по своему мячу, находящемуся в игре: |
| 143301a1f796-a468-4cb4-8722-d9437915e276 | Translated (CM) | (i) on a part of the course where the Rules do not permit a stroke to be made or a ball to be dropped or placed; or | (i) на той части гольф-поля, где Правила не разрешают выполнять удар либо вбрасывать или устанавливать мяч; |
| 143422f3ad39-0dcc-4af3-b475-cc129a8f5058 | Translated (CM) | (ii) when the Rules require a dropped ball to be re-dropped or a moved ball to be replaced. | (ii) когда Правила требуют повторного вбрасывания вброшенного мяча либо переустановки сдвинутого мяча. |
| 1435cb44ae46-8720-4fe2-ac21-d80c7ec8b8e6 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 1436cb44ae46-8720-4fe2-ac21-d80c7ec8b8e6 | Translated (CM) | For a ball played from outside the teeing ground or from a wrong teeing ground – see Rule 11-4. | Для мяча, сыгранного снаружи площадки-ти либо с неверной площадки-ти - см. Правило 11-4. |
| 143777d3af64-c128-4e9c-abb0-f34aafc31056 | Translated (CM) | b. Match Play | b. Матчевая игра |
| 14384dc6be15-3393-424d-b902-a3733ea2414a | Translated (CM) | If a player makes a stroke from a wrong place, he loses the hole. | Если игрок выполняет удар с неверного места, он проигрывает лунку. |
| 14393055e4de-640b-413d-ba33-ef22f7e3495e | Translated (CM) | c. Stroke Play | c. Игра на счет ударов |
| 1440be741771-968a-4a22-b2af-f2b5dea54d7a | Translated (CM) | If a competitor makes a stroke from a wrong place, he incurs a penalty of two strokes under the applicable Rule. | Если соперник выполнил удар с неверного места, он подвергается штрафу в два удара по применимому Правилу. |
| 1441be741771-968a-4a22-b2af-f2b5dea54d7a | Translated (CM) | He must play out the hole with the ball played from the wrong place, without correcting his error, provided he has not committed a serious breach (see Note 1). | Он должен доиграть лунку мячом, сыгранным с неверного места, без исправления своей ошибки, при условии, что он не совершил серьезного нарушения (см. Примечание 1). |
| 144260d07730-007e-441a-9859-5dfa87ae07f1 | Translated (CM) | If a competitor becomes aware that he has played from a wrong place and believes that he may have committed a serious breach, he must, before making a stroke on the next teeing ground, play out the hole with a second ball played in accordance with the Rules. | Если сопернику стало известно, что он сыграл с неверного места, и он полагает, что возможно совершил серьезное нарушение, он должен до выполнения удара со следующей площадки-ти доиграть лунку вторым мячом, играемым в соответствии с Правилами. |
| 144360d07730-007e-441a-9859-5dfa87ae07f1 | Translated (100%) | If the hole being played is the last hole of the round, he must declare, before leaving the putting green, that he will play out the hole with a second ball played in accordance with the Rules. | Если разыгрываемая лунка, является последней лункой раунда, он должен до того, как покинет паттинг-грин, объявить, что он будет доигрывать лунку вторым мячом, играемым в соответствии с Правилами. |
| 1444249b4375-5ff1-4b39-ab8f-3bdb2f65d672 | Translated (100%) | If the competitor has played a second ball, he must report the facts to the Committee before returning his score card; if he fails to do so, he is disqualified. | Если соперник сыграл вторым мячом, он должен изложить Комитету факты до того, как сдаст свою счетную карточку; если он не сделает этого, то он дисквалифицируется. |
| 1445249b4375-5ff1-4b39-ab8f-3bdb2f65d672 | Translated (100%) | The Committee must determine whether the competitor has committed a serious breach of the applicable Rule. | Комитет должен определить, совершил ли соперник серьезное нарушение применимого Правила. |
| 1446249b4375-5ff1-4b39-ab8f-3bdb2f65d672 | Translated (CM) | If he has, the score with the second ball counts and the competitor must add two penalty strokes to his score with that ball. | Если совершил, то засчитывается счет игры вторым мячом, и соперник должен добавить два штрафных удара к своему счету игры этим мячом. |
| 1447249b4375-5ff1-4b39-ab8f-3bdb2f65d672 | Translated (100%) | If the competitor has committed a serious breach and has failed to correct it as outlined above, he is disqualified. | Если соперник совершил серьезное нарушение и не исправил его так, как описано выше, то он дисквалифицируется. |
| 14486adc54b1-4415-49e6-b067-5c9bc533f9f1 | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 14496adc54b1-4415-49e6-b067-5c9bc533f9f1 | Translated (100%) | A competitor is deemed to have committed a serious breach of the applicable Rule if the Committee considers he has gained a significant advantage as a result of playing from a wrong place. | Считается, что соперник совершил серьезное нарушение применимого Правила, если, по мнению Комитета, соперник получил существенное преимущество в результате игры с неверного места. |
| 1450f204ea1c-8577-4463-85e9-a46f82e36598 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 1451f204ea1c-8577-4463-85e9-a46f82e36598 | Translated (CM) | If a competitor plays a second ball under Rule 20-7c and it is ruled not to count, strokes made with that ball and penalty strokes incurred solely by playing that ball are disregarded. | Если соперник играет вторым мячом по Правилу 20-7с, и принимается решение не засчитывать результат игры этим мячом, то удары, выполненные по нему, и штрафные удары, которым игрок подвергся исключительно при игре этим мячом, игнорируются |
| 1452f204ea1c-8577-4463-85e9-a46f82e36598 | Translated (CM) | If the second ball is ruled to count, the stroke made from the wrong place and any strokes subsequently taken with the original ball including penalty strokes incurred solely by playing that ball are disregarded. | Если принимается решение засчитывать результат игры вторым мячом, то удар, выполненный с неверного места, и все последующие удары, выполненные по первоначальному мячу, включая штрафные удары, которым игрок подвергся исключительно при игре этим мячом, игнорируются. |
| 1453f10047a8-5ae2-449b-84dc-fb8d4406535e | Translated (CM) | Note 3: | Примечание 3: |
| 1454f10047a8-5ae2-449b-84dc-fb8d4406535e | Translated (100%) | If a player incurs a penalty for making a stroke from a wrong place, there is no additional penalty for: | Если игрок подвергается штрафу за выполнение удара с неверного места, то не будет дополнительного штрафа за: |
| 1455b0dea254-fb17-4643-8701-39a0dd187b9d | Translated (100%) | (a) substituting a ball when not permitted; | (a) замещение мяча, когда это не разрешалось; |
| 145657391c12-aedf-4af0-b816-fb0d7647eaab | Translated (100%) | (b) dropping a ball when the Rules require it to be placed, or placing a ball when the Rules require it to be dropped; | (b) вбрасывание мяча, когда Правила требуют, чтобы он был установлен, или за установку мяча, когда Правила требуют, чтобы он был вброшен; |
| 14577b53ecb9-f08f-4b59-87a8-160395e1def5 | Translated (100%) | (c) dropping a ball in an improper manner; or | (c) вбрасывание мяча ненадлежащим образом; или |
| 1458bee201c5-f35e-47a4-8474-e64f92fd3abd | Translated (100%) | (d) a ball being put into play by a person not permitted to do so under the Rules. | (d) ввод мяча в игру лицом, которому это не разрешается делать по Правилам. |
| 14594b2c282f-e5de-4dbf-8f07-e86b0a2fe8a1 | Translated (CM) | Rule 21. | Правило 21. |
| 14604b2c282f-e5de-4dbf-8f07-e86b0a2fe8a1 | Translated (CM) | Cleaning Ball | Очистка мяча |
| 14615f768d5e-68ad-4eee-95bc-ea44858dfd7a | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 1462919912ab-8474-4db7-a24a-1fddeb62a064 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 14630bd67eb9-b227-4e73-a41f-35a5a8083b6e | Translated (CM) | A ball on the putting green may be cleaned when lifted under Rule 16-1b. | Мяч на паттинг-грине, может быть очищен, когда он поднят по Правилу 16-1b. |
| 14640bd67eb9-b227-4e73-a41f-35a5a8083b6e | Translated (CM) | Elsewhere, a ball may be cleaned when lifted, except when it has been lifted: | В любом другом месте мяч может быть очищен, когда он поднят, за исключением случаев, когда мяч был поднят: |
| 146589735c6c-6500-4472-8c9e-b7999919e4c0 | Translated (100%) | a. To determine if it is unfit for play (Rule 5-3); | a. Для определения того, пригоден ли он для игры (Правило 5-3); |
| 14669d13e543-a7cd-4d0f-a5f8-7b63d6c9d231 | Translated (CM) | b. For identification (Rule 12-2), in which case it may be cleaned only to the extent necessary for identification; or | b. Для идентификации (Правило 12-2), и в этом случае он может быть очищен только в той степени, которая необходима для идентификации; или |
| 1467b5b0b7c9-ff50-4cad-9e5f-97b5be473ab2 | Translated (CM) | c. Because it is assisting or interfering with play (Rule 22). | c. Потому что он помогает или мешает игре (Правило 22). |
| 1468749d43c1-8c0e-4737-a8bb-45da0e744a85 | Translated (100%) | If a player cleans his ball during play of a hole except as provided in this Rule, he incurs a penalty of one stroke and the ball, if lifted, must be replaced. | Если игрок очищает свой мяч во время игры на лунке иначе, чем предусмотрено в данном Правиле, то он подвергается штрафу в один удар, и данный мяч, если он был поднят, должен быть переустановлен. |
| 14696b467af8-4249-45df-948e-6b536dda9eb2 | Translated (100%) | If a player who is required to replace a ball fails to do so, he incurs the general penalty under the applicable Rule, but there is no additional penalty under Rule 21. | Если игрок, от которого требовалось переустановить мяч, не сделал это, то он подвергается обычному штрафу по применимому Правилу, но не будет дополнительного штрафа по Правилу 21. |
| 1470948c320b-4ac3-48cc-a90a-128d65609797 | Translated (100%) | Exception: | Исключение: |
| 1471948c320b-4ac3-48cc-a90a-128d65609797 | Translated (100%) | If a player incurs a penalty for failing to act in accordance with Rule 5-3, 12-2 or 22, there is no additional penalty under Rule 21. | Если игрок подвергается штрафу за невыполнение действий в соответствии с Правилами 5-3, 12-2 или 22, то не будет дополнительного штрафа по Правилу 21. |
| 14729de740d6-287b-423e-8c46-8585e688a5f7 | Translated (CM) | Rule 22. | Правило 22. |
| 14739de740d6-287b-423e-8c46-8585e688a5f7 | Translated (CM) | Ball Assisting or Interfering with Play | Мяч, помогающий или мешающий игре |
| 1474e8524fcb-1d59-48b4-9175-ff96c861af39 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 14751a02066a-9072-48d6-bf6d-b4a6f3486d24 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 14768f68e2ca-27c9-4e51-b078-c2789242a781 | Translated (CM) | 22-1. | 22-1. |
| 14778f68e2ca-27c9-4e51-b078-c2789242a781 | Translated (CM) | Ball Assisting Play | Мяч, помогающий игре |
| 147837be17d6-1976-4ce9-b7f9-f4e1ba3f7167 | Translated (100%) | Except when a ball is in motion, if a player considers that a ball might assist any other player, he may: | За исключением случая, когда мяч находится в движении, если игрок считает, что мяч может помочь любому другому игроку, он может: |
| 14791dabb45c-bca9-45a9-a538-31f3805e1527 | Translated (CM) | a. Lift the ball if it is his ball; or | a. Поднять данный мяч, если это его мяч; или |
| 1480dd226533-9488-4fe8-8ca7-bb67ae8c4607 | Translated (CM) | b. Have any other ball lifted. | b. Сделать так, чтобы любой другой мяч был поднят. |
| 14818296890f-7580-4671-bddf-c7516bfd06f9 | Translated (CM) | A ball lifted under this Rule must be replaced (see Rule 20-3). | Поднятый по данному Правилу мяч должен быть переустановлен (см. Правило 20-3). |
| 14828296890f-7580-4671-bddf-c7516bfd06f9 | Translated (100%) | The ball must not be cleaned, unless it lies on the putting green (see Rule 21). | Данный мяч не должен быть очищен, если только он не лежит на паттинг-грине (см. Правило 21). |
| 148311cb7d64-1bc6-4a85-b0a0-1830d26f5180 | Translated (100%) | In stroke play, a player required to lift his ball may play first rather than lift the ball. | При игре на счет ударов, если от игрока требуется поднять его мяч, он может первым сыграть данным мячом вместо того, чтобы поднимать его. |
| 1484284b4cab-0392-4a86-8a87-2b948ff39387 | Translated (CM) | In stroke play, if the Committee determines that competitors have agreed not to lift a ball that might assist any competitor, they are disqualified. | Если при игре на счет ударов Комитет определит, что соперники договорились не поднимать мяч, который мог бы помочь игре любого соперника, то они дисквалифицируются. |
| 1485ef08f8ee-2bbd-4386-a54f-4fb045bc5fea | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 1486ef08f8ee-2bbd-4386-a54f-4fb045bc5fea | Translated (100%) | When another ball is in motion, a ball that might influence the movement of the ball in motion must not be lifted. | Если другой мяч находится в движении, то мяч, который может оказать влияние на его движение, не должен быть поднят. |
| 148776ce1ae8-5b38-4573-b93d-c66c07b03b48 | Translated (CM) | 22-2. | 22-2. |
| 148876ce1ae8-5b38-4573-b93d-c66c07b03b48 | Translated (CM) | Ball Interfering with Play | Мяч, мешающий игре |
| 148942ac70f4-5ecd-4429-881c-c8e476ad8530 | Translated (100%) | Except when a ball is in motion, if a player considers that another ball might interfere with his play, he may have it lifted. | За исключением случая, когда мяч находится в движении, если игрок считает, что другой мяч может помешать его игре, то другой мяч может быть поднят. |
| 14903a702351-bb56-4d04-af96-32fa9967b67e | Translated (100%) | A ball lifted under this Rule must be replaced (see Rule 20-3). | Поднятый по данному Правилу мяч должен быть переустановлен (см. Правило 20-3). |
| 14913a702351-bb56-4d04-af96-32fa9967b67e | Translated (100%) | The ball must not be cleaned, unless it lies on the putting green (see Rule 21). | Данный мяч не должен быть очищен, если только он не лежит на паттинг-грине (см. Правило 21). |
| 1492526e12cd-7fbd-4f87-8501-ef03c02f3ea7 | Translated (100%) | In stroke play, a player required to lift his ball may play first rather than lift the ball. | В игре на счет ударов, если от игрока требуется поднять его мяч, он может первым сыграть данным мячом вместо того, чтобы поднимать его. |
| 1493ec34fbd6-7b79-4583-a52f-a3b44ce9e143 | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 1494ec34fbd6-7b79-4583-a52f-a3b44ce9e143 | Translated (CM) | Except on the putting green, a player may not lift his ball solely because he considers that it might interfere with the play of another player. | Кроме как на паттинг-грине игрок не может поднимать свой мяч только потому, что считает, что этот мяч может помешать игре другого игрока. |
| 1495ec34fbd6-7b79-4583-a52f-a3b44ce9e143 | Translated (100%) | If a player lifts his ball without being asked to do so, he incurs a penalty of one stroke for a breach of Rule 18-2a, but there is no additional penalty under Rule 22. | Если игрок поднял свой мяч, когда его об этом не просили, то он подвергается штрафу в один удар за нарушение Правила 18-2а, но не будет дополнительного штрафа по Правилу 22. |
| 14962b9fa115-e7ef-44ed-90d6-2fc06105e959 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 14972b9fa115-e7ef-44ed-90d6-2fc06105e959 | Translated (100%) | When another ball is in motion, a ball that might influence the movement of the ball in motion must not be lifted. | Если другой мяч находится в движении, то мяч, который может оказать влияние на его движение, не должен быть поднят. |
| 149836d4703f-c406-4201-84c6-a4fc183a7015 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule: | Штраф за нарушение Правила: |
| 1499fffc7ed9-2a68-4211-8e62-a3a2e2563b9f | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 15008676e848-545a-4e0e-a9f9-90e3d1e6cb24 | Translated (CM) | Rule 23. | Правило 23. |
| 15018676e848-545a-4e0e-a9f9-90e3d1e6cb24 | Translated (100%) | Loose Impediments | Свободные помехи |
| 15027ee57e7f-acb9-4240-aac6-5f833486bfe6 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 150312676d24-ec72-405a-af2e-95df8aee28ee | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 1504754f4aab-d794-4e8c-908a-7c3c3e244862 | Translated (CM) | 23-1. | 23-1. |
| 1505754f4aab-d794-4e8c-908a-7c3c3e244862 | Translated (CM) | Relief | Релиф |
| 150633689fda-828c-483c-b50b-38c8744fbe89 | Translated (100%) | Except when both the loose impediment and the ball lie in or touch the same hazard, any loose impediment may be removed without penalty. | За исключением ситуации, когда и свободная помеха, и мяч лежат в одной и той же преграде либо касаются одной и той же преграды, любая свободная помеха может быть удалена без штрафа. |
| 15070acccb47-0bb6-4ed5-a3e8-8817ee02e695 | Translated (100%) | If the ball lies anywhere other than on the putting green and the removal of a loose impediment by the player causes the ball to move, Rule 18-2a applies. | Если мяч лежит где угодно, кроме как на паттинг-грине, и удаление свободной помехи игроком вызывает сдвиг данного мяча, то применяется Правило 18-2а. |
| 1508d01aa56d-f394-4cbb-bcb4-d8f28b7d0f6d | Translated (CM) | On the putting green, if the ball or ball-marker is accidentally moved in the process of the player removing a loose impediment, the ball or ball-marker must be replaced. | На паттинг-грине, если мяч или маркер мяча были случайно сдвинуты в процессе удаления игроком свободной помехи, то данный мяч или маркер мяча должны быть переустановлены. |
| 1509d01aa56d-f394-4cbb-bcb4-d8f28b7d0f6d | Translated (CM) | There is no penalty, provided the movement of the ball or ball-marker is directly attributable to the removal of the loose impediment. | Штрафа нет при условии, что движение данного мяча или маркера мяча было непосредственно связано с удалением свободной помехи. |
| 1510d01aa56d-f394-4cbb-bcb4-d8f28b7d0f6d | Translated (100%) | Otherwise, if the player causes the ball to move, he incurs a penalty of one stroke under Rule 18-2a. | В остальных случаях, если игрок вызвал сдвиг данного мяча, то он подвергается штрафу в один удар по Правилу 18-2а. |
| 1511340d5db9-147d-482a-b92d-8c7bdfa57ac4 | Translated (100%) | When a ball is in motion, a loose impediment that might influence the movement of the ball must not be removed. | Если мяч находится в движении, то свободная помеха, которая может оказать влияние на движение данного мяча, не должна удаляться. |
| 1512df6b29ba-bb3d-4223-aab9-d2ceb60155c7 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 1513df6b29ba-bb3d-4223-aab9-d2ceb60155c7 | Translated (CM) | If the ball lies in a hazard, the player must not touch or move any loose impediment lying in or touching the same hazard – see Rule 13-4c. | Если мяч лежит в преграде, то игрок не должен трогать или перемещать любую свободную помеху, лежащую в этой же преграде или касающуюся этой же преграды - см. Правило 13-4с. |
| 1514a1f736fd-e9cf-4b0c-8562-447531a53993 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule: | Штраф за нарушение Правила: |
| 1515f30b52d1-59ad-4ddb-9a6d-fb3a2ece7d34 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 1516c5db54d7-4cfb-4136-ae49-b7078a3e9059 | Translated (CM) | (Searching for ball in hazard – see Rule 12-1) | (Поиск мяча в преграде - см. Правило 12-1) |
| 151720e51f9a-6aaf-43e4-80a9-0c1a30469fcc | Translated (CM) | (Touching line of putt – see Rule 16-1a) | (Касание линии патта - см. Правило 16-1а) |
| 151818e6b60e-a4b4-4ad3-bc74-ec917984cff0 | Translated (CM) | Rule 24. | Правило 24. |
| 151918e6b60e-a4b4-4ad3-bc74-ec917984cff0 | Translated (100%) | Obstructions | Препятствия |
| 1520004b4560-6530-4b99-8f02-bb070765be02 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 1521c626145f-382d-407e-852d-e38330403f8f | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 15228c624c52-7e87-42a2-8dfe-6b3e83ab9a8c | Translated (CM) | 24-1. | 24-1. |
| 15238c624c52-7e87-42a2-8dfe-6b3e83ab9a8c | Translated (CM) | Movable Obstruction | Подвижное препятствие |
| 15247a2ff5de-e74e-4ade-970c-3fe2e5bddfc2 | Translated (100%) | A player may take relief, without penalty, from a movable obstruction as follows: | Игрок может без штрафа воспользоваться релифом от подвижного препятствия следующим образом: |
| 15253f927b54-2e3e-40cb-843c-9397ebebe966 | Translated (100%) | a. If the ball does not lie in or on the obstruction, the obstruction may be removed. | a. Если мяч не лежит внутри препятствия или на нем, то препятствие может быть удалено. |
| 15263f927b54-2e3e-40cb-843c-9397ebebe966 | Translated (100%) | If the ball moves, it must be replaced, and there is no penalty, provided that the movement of the ball is directly attributable to the removal of the obstruction. | Если мяч сдвинулся, то он должен быть переустановлен, и штрафа нет при условии, что движение данного мяча было непосредственно связано с удалением препятствия. |
| 15273f927b54-2e3e-40cb-843c-9397ebebe966 | Translated (100%) | Otherwise, Rule 18-2a applies. | В остальных случаях, применяется Правило 18-2a. |
| 1528103997ce-3341-4168-be68-3849a3ccb86c | Translated (100%) | b. If the ball lies in or on the obstruction, the ball may be lifted and the obstruction removed. | b. Если мяч лежит внутри препятствия или на нем, то данный мяч может быть поднят, а препятствие удалено. |
| 1529103997ce-3341-4168-be68-3849a3ccb86c | Translated (100%) | The ball must through the green or in a hazard be dropped, or on the putting green be placed, as near as possible to the spot directly under the place where the ball lay in or on the obstruction, but not nearer the hole. | Данный мяч на основной части поля или в преграде должен быть вброшен, а на паттинг-грине установлен так близко, насколько возможно, к месту, находящемуся непосредственно под тем местом, где данный мяч лежал внутри препятствия или на нем, но не ближе к лунке. |
| 15308c9da21a-c32e-40f1-83a7-8155df1664c9 | Translated (100%) | The ball may be cleaned when lifted under this Rule. | Поднятый по данному Правилу мяч может быть очищен. |
| 153136cfd51f-24da-44f2-a34b-b2ed24cad285 | Translated (100%) | When a ball is in motion, an obstruction that might influence the movement of the ball, other than equipment of any player or the flagstick when attended, removed or held up, must not be moved. | Если мяч находится в движении, то препятствие, которое может оказать влияние на движение данного мяча, не должно перемещаться, если только это не снаряжение любого игрока либо обслуживаемый, удаленный или приподнятый флажок. |
| 15329692b204-1e39-4e64-85bf-e360ee516df8 | Translated (CM) | (Exerting influence on ball – see Rule 1-2) | (Оказание влияния на мяч - см. Правило 1-2) |
| 1533138846f0-d20d-4941-ba70-91f58cf7dfe0 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 1534138846f0-d20d-4941-ba70-91f58cf7dfe0 | Translated (CM) | If a ball to be dropped or placed under this Rule is not immediately recoverable, another ball may be substituted. | Если мяч, подлежащий вбрасыванию или установке по данному Правилу, не является немедленно доступным, то он может быть замещен другим мячом. |
| 1535d5f7ee65-7b8f-44b6-b0af-466296f28aef | Translated (CM) | 24-2. | 24-2. |
| 1536d5f7ee65-7b8f-44b6-b0af-466296f28aef | Translated (CM) | Immovable Obstruction | Неподвижное препятствие |
| 1537419e6c3c-586e-4625-9de3-55cdc1a4706a | Translated (CM) | a. Interference | a. Вмешательство |
| 1538b85854cf-1970-4557-9c4c-fa970198e8cb | Translated (CM) | Interference by an immovable obstruction occurs when a ball lies in or on the obstruction, or when the obstruction interferes with the player’s stance or the area of his intended swing. | Вмешательство неподвижного препятствия происходит, когда мяч лежит внутри препятствия или на нем либо когда препятствие вмешивается в стойку игрока или область его предполагаемого свинга. |
| 1539b85854cf-1970-4557-9c4c-fa970198e8cb | Translated (100%) | If the player’s ball lies on the putting green, interference also occurs if an immovable obstruction on the putting green intervenes on his line of putt. | Если мяч игрока лежит на паттинг-грине, то вмешательство также происходит, если расположенное на паттинг-грине неподвижное препятствие находится на его линии патта. |
| 1540b85854cf-1970-4557-9c4c-fa970198e8cb | Translated (100%) | Otherwise, intervention on the line of play is not, of itself, interference under this Rule. | В остальных случаях, нахождение на линии игры само по себе не является вмешательством по данному Правилу. |
| 1541e4531024-016e-4508-9dfe-ab58e8ecc6c9 | Translated (CM) | b. Relief | b. Релиф |
| 15424291814a-2ff5-451d-9278-9e3221c16789 | Translated (100%) | Except when the ball is in a water hazard or a lateral water hazard, a player may take relief from interference by an immovable obstruction as follows: | За исключением случаев, когда мяч находится в водной преграде или в боковой водной преграде, при вмешательстве неподвижного препятствия игрок может воспользоваться релифом следующим образом: |
| 1543192b5d40-a6c2-4003-85e8-d15aa90a9733 | Translated (100%) | (i) Through the Green: | (i) На основной части поля: |
| 1544192b5d40-a6c2-4003-85e8-d15aa90a9733 | Translated (100%) | If the ball lies through the green, the player must lift the ball and drop it, without penalty, within one club-length of and not nearer the hole than the nearest point of relief. | Если мяч лежит на основной части поля, то игрок должен поднять данный мяч и вбросить его без штрафа в пределах одной длины клюшки от ближайшей точки релифа и не ближе этой точки к лунке. |
| 1545192b5d40-a6c2-4003-85e8-d15aa90a9733 | Translated (CM) | The nearest point of relief must not be in a hazard or on a putting green. | Ближайшая точка релифа не должна находиться в преграде или на паттинг-грине. |
| 1546192b5d40-a6c2-4003-85e8-d15aa90a9733 | Translated (100%) | When the ball is dropped within one club-length of the nearest point of relief, the ball must first strike a part of the course at a spot that avoids interference by the immovable obstruction and is not in a hazard and not on a putting green. | Когда мяч вбрасывается в пределах одной длины клюшки от ближайшей точки релифа, данный мяч должен сначала удариться о часть гольф-поля в том месте, где удается избежать вмешательства неподвижного препятствия, и которое находится не в преграде и не на паттинг-грине. |
| 1547a43b9243-d2a2-44b7-b8ee-c44272db6305 | Translated (100%) | (ii) In a Bunker: | (ii) В бункере: |
| 1548a43b9243-d2a2-44b7-b8ee-c44272db6305 | Translated (100%) | If the ball is in a bunker, the player must lift the ball and drop it either: | Если мяч находится в бункере, то игрок должен поднять данный мяч и вбросить его одним из следующих способов: |
| 15495830894a-8e58-410c-aaba-ec073ca08fac | Translated (100%) | (a) Without penalty, in accordance with Clause (i) above, except that the nearest point of relief must be in the bunker and the ball must be dropped in the bunker; or | (а) Без штрафа, в соответствии с пунктом (i) выше, за исключением того, что ближайшая точка релифа должна находиться в этом бункере, и данный мяч должен быть вброшен в этом бункере; или |
| 15507003cf75-d9ae-44fe-9159-6606e7ecdf45 | Translated (100%) | (b) Under penalty of one stroke, outside the bunker keeping the point where the ball lay directly between the hole and the spot on which the ball is dropped, with no limit to how far behind the bunker the ball may be dropped. | (b) Со штрафом в один удар вне этого бункера, в таком месте, чтобы точка, где лежал данный мяч, оказалась на прямой линии между лункой и местом вбрасывания, при этом мяч может быть вброшен на любом расстоянии позади этого бункера. |
| 1551232fe604-a69b-4b25-a20b-2381284b2823 | Translated (100%) | (iii) On the Putting Green: | (iii) На паттинг-грине: |
| 1552232fe604-a69b-4b25-a20b-2381284b2823 | Translated (100%) | If the ball lies on the putting green, the player must lift the ball and place it, without penalty, at the nearest point of relief that is not in a hazard. | Если мяч лежит на паттинг-грине, то игрок должен поднять данный мяч и установить его без штрафа на ближайшую точку релифа, которая находится не в преграде. |
| 1553232fe604-a69b-4b25-a20b-2381284b2823 | Translated (CM) | The nearest point of relief may be off the putting green. | Ближайшая точка релифа может при этом находиться вне паттинг-грина. |
| 1554d94e8919-3efb-42e3-9bc0-52c69059ca55 | Translated (CM) | (iv) On the Teeing Ground: | (iv) На площадке-ти: |
| 1555d94e8919-3efb-42e3-9bc0-52c69059ca55 | Translated (100%) | If the ball lies on the teeing ground, the player must lift the ball and drop it, without penalty, in accordance with Clause (i) above. | Если мяч лежит на площадке-ти, то игрок должен поднять данный мяч и вбросить его без штрафа в соответствии с пунктом (i) выше. |
| 15569ec820c8-1059-4f9f-b2e9-45b3b5dcc9d8 | Translated (100%) | The ball may be cleaned when lifted under this Rule. | Поднятый по данному Правилу мяч может быть очищен. |
| 1557e81264f9-f08c-4f4d-8ec2-fe3eb44e9e69 | Translated (100%) | (Ball rolling to a position where there is interference by the condition from which relief was taken – see Rule 20-2c(v)) | (Мяч откатился в позицию, где имеется вмешательство условий, при которых воспользовались релифом, - см. Правило 20-2c(v)) |
| 1558ef8c6cfc-1ea4-4865-a53d-be94ed22c1b4 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 1559ef8c6cfc-1ea4-4865-a53d-be94ed22c1b4 | Translated (100%) | A player may not take relief under this Rule if (a) interference by anything other than an immovable obstruction makes the stroke clearly impracticable or (b) interference by an immovable obstruction would occur only through use of a clearly unreasonable stroke or an unnecessarily abnormal stance, swing or direction of play. | Игрок не может воспользоваться релифом по данному Правилу, если (а) вмешательство чего-либо иного, кроме неподвижного препятствия, делает выполнение удара явно неосуществимым, или (b) вмешательство неподвижного препятствия возникнет только при использовании явно необоснованного удара либо использования стойки, свинга или направления игры, неоправданно отличающихся от нормальных. |
| 15605d63ea92-5065-445d-9cd3-7a77bb2893ce | Translated (100%) | Note 1: | Примечание 1: |
| 15615d63ea92-5065-445d-9cd3-7a77bb2893ce | Translated (CM) | If a ball is in a water hazard (including a lateral water hazard), the player may not take relief from interference by an immovable obstruction. | Если мяч находится в водной преграде (в том числе - в боковой водной преграде), то при вмешательстве неподвижного препятствия игрок не может воспользоваться релифом. |
| 15625d63ea92-5065-445d-9cd3-7a77bb2893ce | Translated (100%) | The player must play the ball as it lies or proceed under Rule 26-1. | Игрок должен играть данным мячом, как он лежит, либо действовать по Правилу 26-1. |
| 1563654b710c-76a8-4b27-a240-1c5733ae95db | Translated (100%) | Note 2: | Примечание 2: |
| 1564654b710c-76a8-4b27-a240-1c5733ae95db | Translated (100%) | If a ball to be dropped or placed under this Rule is not immediately recoverable, another ball may be substituted. | Если мяч, подлежащий вбрасыванию или установке по данному Правилу, не является немедленно доступным, то он может быть замещен другим мячом. |
| 1565d209c5c1-031b-4370-aabb-fd8d05a3da04 | Translated (CM) | Note 3: | Примечание 3: |
| 1566d209c5c1-031b-4370-aabb-fd8d05a3da04 | Translated (CM) | The Committee may make a Local Rule stating that the player must determine the nearest point of relief without crossing over, through or under the obstruction. | Комитет может принять Местное правило, указывающее, что игрок должен определять ближайшую точку релифа таким образом, чтобы не проносить мяч поверх, сквозь или под препятствием. |
| 156762f8754b-b582-4480-9a85-6390fa957bb0 | Translated (100%) | 24-3. | 24-3. |
| 156862f8754b-b582-4480-9a85-6390fa957bb0 | Translated (CM) | Ball in Obstruction Not Found | Мяч в препятствии не найден |
| 1569081a6ded-8db0-4b71-aa18-869d1577e3c6 | Translated (100%) | It is a question of fact whether a ball that has not been found after having been struck toward an obstruction is in the obstruction. | Это является вопросом установления факта, находится ли в препятствии мяч, который не был найден после того, как он был пробит в сторону препятствия. |
| 1570081a6ded-8db0-4b71-aa18-869d1577e3c6 | Translated (100%) | In order to apply this Rule, it must be known or virtually certain that the ball is in the obstruction. | Для того, чтобы применять данное Правило, должны иметься знание или уверенность, что мяч находится в этом препятствии. |
| 1571081a6ded-8db0-4b71-aa18-869d1577e3c6 | Translated (CM) | In the absence of such knowledge or certainty, the player must proceed under Rule 27-1. | В отсутствие такого знания или уверенности игрок должен действовать по Правилу 27-1. |
| 1572d517c9be-6953-420a-9d1e-c40bd0c14334 | Translated (CM) | a. Ball in Movable Obstruction Not Found | а. Мяч не найден в подвижном препятствии |
| 1573f83a6206-10ba-4214-bb73-1f674ac87bd5 | Translated (CM) | If it is known or virtually certain that a ball that has not been found is in a movable obstruction, the player may substitute another ball and take relief, without penalty, under this Rule. | Если имеются знание или уверенность, что мяч, который не был найден, находится в подвижном препятствии, то игрок может заменить его другим мячом и воспользоваться релифом без штрафа по данному Правилу. |
| 1574f83a6206-10ba-4214-bb73-1f674ac87bd5 | Translated (100%) | If he elects to do so, he must remove the obstruction and through the green or in a hazard drop a ball, or on the putting green place a ball, as near as possible to the spot directly under the place where the ball last crossed the outermost limits of the movable obstruction, but not nearer the hole. | Если он предпочтет поступить таким образом, то он должен удалить препятствие и на основной части поля или в преграде вбросить, а на паттинг-грине установить мяч так близко, насколько возможно, к месту, находящемуся непосредственно под тем местом, где данный мяч в последний раз пересек внешний контур подвижного препятствия, но не ближе к лунке. |
| 1575573a3333-d5b3-4fac-b121-334ac86b31bd | Translated (100%) | b. Ball in Immovable Obstruction Not Found | b. Мяч не найден в неподвижном препятствии |
| 1576ca1ca61f-7eb0-4d84-bc76-22dee2b980ae | Translated (CM) | If it is known or virtually certain that a ball that has not been found is in an immovable obstruction, the player may take relief under this Rule. | Если имеются знание или уверенность, что мяч, который не был найден, находится в неподвижном препятствии, то игрок может воспользоваться релифом по данному Правилу. |
| 1577ca1ca61f-7eb0-4d84-bc76-22dee2b980ae | Translated (100%) | If he elects to do so, the spot where the ball last crossed the outermost limits of the obstruction must be determined and, for the purpose of applying this Rule, the ball is deemed to lie at this spot and the player must proceed as follows: | Если он предпочтет поступить таким образом, то должно быть определено место, где данный мяч в последний раз пересек внешний контур препятствия, и в целях применения данного Правила считается, что данный мяч лежит на этом месте, а игрок должен действовать следующим образом: |
| 15788639ab50-84b5-4ce1-9a16-f2c889b0cc26 | Translated (100%) | (i) Through the Green: | (i) На основной части поля: |
| 15798639ab50-84b5-4ce1-9a16-f2c889b0cc26 | Translated (100%) | If the ball last crossed the outermost limits of the immovable obstruction at a spot through the green, the player may substitute another ball, without penalty, and take relief as prescribed in Rule 24-2b(i). | Если данный мяч в последний раз пересек внешний контур неподвижного препятствия в месте, находящемся на основной части поля, то игрок может заменить его другим мячом без штрафа и воспользоваться релифом так, как предписано в Правиле 24-2b(i). |
| 15804ff630d9-010b-4a05-be66-782de449a8e3 | Translated (100%) | (ii) In a Bunker: | (ii) В бункере: |
| 15814ff630d9-010b-4a05-be66-782de449a8e3 | Translated (100%) | If the ball last crossed the outermost limits of the immovable obstruction at a spot in a bunker, the player may substitute another ball, without penalty, and take relief as prescribed in Rule 24-2b(ii). | Если данный мяч в последний раз пересек внешний контур неподвижного препятствия в месте, находящемся в бункере, то игрок может заменить его другим мячом без штрафа и воспользоваться релифом так, как предписано в Правиле 24-2b(ii). |
| 1582a33e8bde-2f96-461a-8533-7836b437508c | Translated (100%) | (iii) In a Water Hazard (including a Lateral Water Hazard): | (iii) В водной преграде (в том числе - в боковой водной преграде): |
| 1583a33e8bde-2f96-461a-8533-7836b437508c | Translated (100%) | If the ball last crossed the outermost limits of the immovable obstruction at a spot in a water hazard, the player is not entitled to relief without penalty. | Если данный мяч в последний раз пересек внешний контур неподвижного препятствия в месте, находящемся в водной преграде, то игрок не имеет права на релиф без штрафа. |
| 1584a33e8bde-2f96-461a-8533-7836b437508c | Translated (100%) | The player must proceed under Rule 26-1. | Игрок должен действовать по Правилу 26-1. |
| 15850d28ff58-295b-4c2e-956a-007552907eb3 | Translated (CM) | (iv) On the Putting Green: | (iv) На паттинг-грине: |
| 15860d28ff58-295b-4c2e-956a-007552907eb3 | Translated (100%) | If the ball last crossed the outermost limits of the immovable obstruction at a spot on the putting green, the player may substitute another ball, without penalty, and take relief as prescribed in Rule 24-2b(iii). | Если данный мяч в последний раз пересек внешний контур неподвижного препятствия в месте, находящемся на паттинг-грине, то игрок может заменить его другим мячом без штрафа и воспользоваться релифом так, как предписано в Правиле 24-2b(iii). |
| 158730a69884-4a12-4218-b8ff-5910dce7c133 | Translated (100%) | Penalty for breach of Rule: | Штраф за нарушение Правила: |
| 1588c0a6d3e9-96f4-46d3-aeb1-25aae0d416ed | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 158910324fa5-390e-4164-9bce-dd15436277bb | Translated (CM) | Rule 25. | Правило 25. |
| 159010324fa5-390e-4164-9bce-dd15436277bb | Translated (CM) | Abnormal Ground Conditions. | Участок в аномальном состоянии. |
| 159110324fa5-390e-4164-9bce-dd15436277bb | Translated (CM) | Embedded Ball and Wrong Purring Green | Заглубленный мяч и неверный паттинг-грин |
| 159219381b89-259c-476a-9ed5-f59a2d93c99c | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 15931efcf78a-8e0c-4907-9d50-5bed8cd9aa80 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 1594bb7632d7-384a-4b05-9576-8eb83a7f2479 | Translated (CM) | 25-1. | 25-1. |
| 1595bb7632d7-384a-4b05-9576-8eb83a7f2479 | Translated (100%) | Abnormal Ground Conditions | Участок в аномальном состоянии |
| 1596bc1b17b6-e4dc-4188-a2d2-57a336571ea2 | Translated (CM) | a. Interference | a. Вмешательство |
| 159746938437-48d9-4fca-bc37-2213f1401038 | Translated (100%) | Interference by an abnormal ground condition occurs when a ball lies in or touches the condition or when the condition interferes with the player’s stance or the area of his intended swing. | Вмешательство участка в аномальном состоянии происходит, когда мяч лежит на таком участке или касается его, либо если такой участок вмешивается в стойку игрока или область его предполагаемого свинга. |
| 159846938437-48d9-4fca-bc37-2213f1401038 | Translated (100%) | If the player’s ball lies on the putting green, interference also occurs if an abnormal ground condition on the putting green intervenes on his line of putt. | Если мяч игрока лежит на паттинг-грине, то вмешательство также происходит, если расположенный на паттинг-грине участок в аномальном состоянии находится на его линии патта. |
| 159946938437-48d9-4fca-bc37-2213f1401038 | Translated (100%) | Otherwise, intervention on the line of play is not, of itself, interference under this Rule. | В остальных случаях, нахождение на линии игры само по себе не является вмешательством по данному Правилу. |
| 1600dd8c8959-9638-4ad6-ae40-26d94d9ab327 | Translated (100%) | Note: | Примечание: |
| 1601dd8c8959-9638-4ad6-ae40-26d94d9ab327 | Translated (CM) | The Committee may make a Local Rule stating that interference by an abnormal ground condition with a player’s stance is deemed not to be, of itself, interference under this Rule. | Комитет может принять Местное правило, указывающее, что вмешательство участка в аномальном состоянии в стойку игрока само по себе не считается вмешательством по данному Правилу. |
| 160254ae63c3-d54a-4973-816e-d9c2883ab6dc | Translated (100%) | b. Relief | b. Релиф |
| 1603081dc4e8-c509-4276-8f6a-19c145f6b6cd | Translated (100%) | Except when the ball is in a water hazard or a lateral water hazard, a player may take relief from interference by an abnormal ground condition as follows: | За исключением случаев, когда мяч находится в водной преграде или в боковой водной преграде, при вмешательстве участка в аномальном состоянии игрок может воспользоваться релифом следующим образом: |
| 160419b484ef-7210-43ed-b446-8c19b8067937 | Translated (100%) | (i) Through the Green: | (i) На основной части поля: |
| 160519b484ef-7210-43ed-b446-8c19b8067937 | Translated (100%) | If the ball lies through the green, the player must lift the ball and drop it, without penalty, within one club-length of and not nearer the hole than the nearest point of relief. | Если мяч лежит на основной части поля, то игрок должен поднять данный мяч и вбросить его без штрафа в пределах одной длины клюшки от ближайшей точки релифа и не ближе этой точки к лунке. |
| 160619b484ef-7210-43ed-b446-8c19b8067937 | Translated (CM) | The nearest point of relief must not be in a hazard or on a putting green. | Ближайшая точка релифа не должна находиться в преграде или на паттинг-грине. |
| 160719b484ef-7210-43ed-b446-8c19b8067937 | Translated (97%) | When the ball is dropped within one club-length of the nearest point of relief, the ball must first strike a part of the course at a spot that avoids interference by the condition and is not in a hazard and not on a putting green. | Когда мяч вбрасывается в пределах одной длины клюшки от ближайшей точки релифа, данный мяч должен сначала удариться о часть гольф-поля в таком месте, в котором удается избежать вмешательства участка в аномальном состоянии, и которое находится не в преграде и не на паттинг-грине. |
| 1608a7819eca-aec5-4e5c-b1b3-3ccdc11d63c2 | Translated (100%) | (ii) In a Bunker: | (ii) В бункере: |
| 1609a7819eca-aec5-4e5c-b1b3-3ccdc11d63c2 | Translated (100%) | If the ball is in a bunker, the player must lift the ball and drop it either: | Если мяч находится в бункере, игрок должен поднять данный мяч и вбросить его одним из следующих способов: |
| 161098616daf-daf2-4b9d-8460-b4aa0597124d | Translated (100%) | (a) Without penalty, in accordance with Clause (i) above, except that the nearest point of relief must be in the bunker and the ball must be dropped in the bunker or, if complete relief is impossible, as near as possible to the spot where the ball lay, but not nearer the hole, on a part of the course in the bunker that affords maximum available relief from the condition; or | (а) Без штрафа, в соответствии с пунктом (i) выше, с тем отличием, что ближайшая точка релифа должна находиться в этом бункере, и данный мяч должен быть вброшен в этом бункере либо, если полный релиф невозможен, то так близко, насколько возможно к месту, где лежал данный мяч, на части гольф-поля в этом бункере, которое позволяет получить максимально достижимый релиф от участка в аномальном состоянии, но не ближе к лунке; |
| 16118e96a55b-05fa-44ef-9d75-9e18b153f1d3 | Translated (100%) | (b) Under penalty of one stroke, outside the bunker keeping the point where the ball lay directly between the hole and the spot on which the ball is dropped, with no limit to how far behind the bunker the ball may be dropped. | (b) Со штрафом в один удар вне этого бункера в таком месте, чтобы точка, где лежал данный мяч, оказалась на прямой линии между лункой и местом вбрасывания, при этом мяч может быть вброшен на любом расстоянии позади этого бункера. |
| 1612f2340c1b-fef9-4a49-980a-34dc1c9ac437 | Translated (100%) | (iii) On the Putting Green: | (iii) На паттинг-грине: |
| 1613f2340c1b-fef9-4a49-980a-34dc1c9ac437 | Translated (100%) | If the ball lies on the putting green, the player must lift the ball and place it, without penalty, at the nearest point of relief that is not in a hazard or, if complete relief is impossible, at the nearest position to where it lay that affords maximum available relief from the condition, but not nearer the hole and not in a hazard. | Если мяч лежит на паттинг-грине, то игрок должен поднять данный мяч и установить его без штрафа на ближайшую точку релифа, которая находится не в преграде, либо, если полный релиф невозможен, то установить мяч в ближайшей позиции к той, где он лежал, которая позволяет получить максимально достижимый релиф от участка в аномальном состоянии, но не ближе к лунке и не в преграде. |
| 1614f2340c1b-fef9-4a49-980a-34dc1c9ac437 | Translated (100%) | The nearest point of relief or maximum available relief may be off the putting green. | Ближайшая точка релифа или максимально достижимого релифа может находиться вне паттинг-грина. |
| 16155dd082f6-6dcc-445d-a18c-b81502ba767c | Translated (CM) | (iv) On the Teeing Ground: | (iv) На площадке-ти: |
| 16165dd082f6-6dcc-445d-a18c-b81502ba767c | Translated (100%) | If the ball lies on the teeing ground, the player must lift the ball and drop it, without penalty, in accordance with Clause (i) above. | Если мяч лежит на площадке-ти, то игрок должен поднять данный мяч и вбросить его без штрафа в соответствии с пунктом (i) выше. |
| 1617e41c2529-bf5d-4936-b097-a7fc1b0690fc | Translated (CM) | The ball may be cleaned when lifted under Rule 25-1b. | Поднятый по Правилу 25-1b мяч может быть очищен. |
| 161853c9e5f5-cf99-44dd-828a-0b5041b1054f | Translated (100%) | (Ball rolling to a position where there is interference by the condition from which relief was taken – see Rule 20-2c(v)) | (Мяч откатился в позицию, в которой имеется вмешательство условий, при которых воспользовались релифом, - см. Правило 20-2c(v)) |
| 161974548591-462a-44f2-9a1d-048ed45e761c | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 162074548591-462a-44f2-9a1d-048ed45e761c | Translated (93%) | A player may not take relief under this Rule if (a) interference by anything other than an abnormal ground condition makes the stroke clearly impracticable or (b) interference by an abnormal ground condition would occur only through use of a clearly unreasonable stroke or an unnecessarily abnormal stance, swing or direction of play. | Игрок не может воспользоваться релифом по данному Правилу, если (а) вмешательство чего-либо иного, кроме участка в аномальном состоянии, делает выполнение удара явно неосуществимым, или (b) вмешательство участка в аномальном состоянии возникнет только при использовании явно необоснованного удара либо использовании стойки, свинга или направления игры, неоправданно отличающихся от нормальных. |
| 1621fdee5ac0-e3a5-4e4d-b701-0ffaa7cac2bf | Translated (100%) | Note 1: | Примечание 1: |
| 1622fdee5ac0-e3a5-4e4d-b701-0ffaa7cac2bf | Translated (100%) | If a ball is in a water hazard (including a lateral water hazard), the player is not entitled to relief, without penalty, from interference by an abnormal ground condition. | Если мяч находится в водной преграде (в том числе - в боковой водной преграде), то при вмешательстве участка в аномальном состоянии игрок не имеет права на релиф без штрафа. |
| 1623fdee5ac0-e3a5-4e4d-b701-0ffaa7cac2bf | Translated (100%) | The player must play the ball as it lies (unless prohibited by Local Rule) or proceed under Rule 26-1. | Игрок должен играть данным мячом, как он лежит (если только это не запрещено Местным правилом), либо действовать по Правилу 26-1. |
| 162417bc7521-954b-47d9-8af2-ca9557a21b6e | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 162517bc7521-954b-47d9-8af2-ca9557a21b6e | Translated (99%) | If a ball to be dropped or placed under this Rule is not immediately recoverable, another ball may be substituted. | Если мяч, подлежащий вбрасыванию или установке по данному Правилу, не является немедленно доступным, то он может быть замещен другим мячом. |
| 16266a00c3c1-dfb0-4d62-9452-1434ba92b49a | Translated (100%) | c. Ball in Abnormal Ground Condition Not Found | с. Мяч на участке в аномальном состоянии не найден |
| 16276402f6c1-09ba-432e-bdf1-1ccb4b61ecc7 | Translated (85%) | It is a question of fact whether a ball that has not been found after having been struck toward an abnormal ground condition is in such a condition. | Это является вопросом установления факта, находится ли мяч на участке в аномальном состоянии, после того, как он был пробит в сторону такого участка и не был найден. |
| 16286402f6c1-09ba-432e-bdf1-1ccb4b61ecc7 | Translated (90%) | In order to apply this Rule, it must be known or virtually certain that the ball is in the abnormal ground condition. | Для того, чтобы применять данное Правило, должны иметься знание или уверенность, что данный мяч находится на участке в аномальном состоянии. |
| 16296402f6c1-09ba-432e-bdf1-1ccb4b61ecc7 | Translated (100%) | In the absence of such knowledge or certainty, the player must proceed under Rule 27-1. | В отсутствие такого знания или уверенности игрок должен действовать по Правилу 27-1. |
| 163091bda315-e3e0-4cb3-ae03-b2d7948e0437 | Translated (93%) | If it is known or virtually certain that a ball that has not been found is in an abnormal ground condition, the player may take relief under this Rule. | Если имеются знание или уверенность, что мяч, который не был найден, находится на участке в аномальном состоянии, то игрок может воспользоваться релифом по данному Правилу. |
| 163191bda315-e3e0-4cb3-ae03-b2d7948e0437 | Translated (96%) | If he elects to do so, the spot where the ball last crossed the outermost limits of the abnormal ground condition must be determined and, for the purpose of applying this Rule, the ball is deemed to lie at this spot and the player must proceed as follows: | Если он предпочтет поступить данным образом, то должно быть определено место, где данный мяч в последний раз пересек внешний контур участка в аномальном состоянии, и в целях применения данного Правила считается, что данный мяч лежит на этом месте, а игрок должен действовать следующим образом: |
| 1632dd14b479-8bae-4404-9572-550e5537bf3b | Translated (100%) | (i) Through the Green: | (i) На основной части поля: |
| 1633dd14b479-8bae-4404-9572-550e5537bf3b | Translated (100%) | If the ball last crossed the outermost limits of the abnormal ground condition at a spot through the green, the player may substitute another ball, without penalty, and take relief as prescribed in Rule 25-1b(i). | Если данный мяч в последний раз пересек внешний контур участка в аномальном состоянии в месте, находящемся на основной части поля, то игрок может заменить его другим мячом без штрафа и воспользоваться релифом так, как предписано в Правиле 25-1b(i). |
| 1634f3c1a7a3-469e-43bc-b783-9b99c58f62e0 | Translated (100%) | (ii) In a Bunker: | (ii) В бункере: |
| 1635f3c1a7a3-469e-43bc-b783-9b99c58f62e0 | Translated (100%) | If the ball last crossed the outermost limits of the abnormal ground condition at a spot in a bunker, the player may substitute another ball, without penalty, and take relief as prescribed in Rule 25-1b(ii). | Если данный мяч в последний раз пересек внешний контур участка в аномальном состоянии в месте, находящемся в бункере, то игрок может заменить его другим мячом без штрафа и воспользоваться релифом так, как предписано в Правиле 25-1b(ii). |
| 163649e543ae-1f9e-4512-b0e4-10cc9827f9da | Translated (100%) | (iii) In a Water Hazard (including a Lateral Water Hazard): | (iii) В водной преграде (в том числе - в боковой водной преграде): |
| 163749e543ae-1f9e-4512-b0e4-10cc9827f9da | Translated (93%) | If the ball last crossed the outermost limits of the abnormal ground condition at a spot in a water hazard, the player is not entitled to relief without penalty. | Если данный мяч в последний раз пересек внешний контур участка в аномальном состоянии в месте, находящемся в водной преграде, то игрок не имеет права на релиф без штрафа. |
| 163849e543ae-1f9e-4512-b0e4-10cc9827f9da | Translated (100%) | The player must proceed under Rule 26-1. | Игрок должен действовать по Правилу 26-1. |
| 163964159549-3cf4-4973-82e9-2c22675986cb | Translated (CM) | (iv) On the Putting Green: | (iv) На паттинг-грине: |
| 164064159549-3cf4-4973-82e9-2c22675986cb | Translated (100%) | If the ball last crossed the outermost limits of the abnormal ground condition at a spot on the putting green, the player may substitute another ball, without penalty, and take relief as prescribed in Rule 25-1b(iii). | Если данный мяч в последний раз пересек внешний контур участка в аномальном состоянии в месте, находящемся на паттинг-грине, то игрок может заменить его другим мячом без штрафа и воспользоваться релифом так, как предписано в Правиле 25-1b(iii). |
| 16417c17b92c-0eda-4907-ae38-0ae1a431a37c | Translated (100%) | 25-2. | 25-2. |
| 16427c17b92c-0eda-4907-ae38-0ae1a431a37c | Translated (CM) | Embedded Ball | Заглубленный мяч |
| 16439b85f450-63c9-4613-81ad-c49e51b8b59b | Translated (100%) | A ball embedded in its own pitch-mark in the ground in any closely-mown area through the green may be lifted, cleaned and dropped, without penalty, as near as possible to the spot where it lay but not nearer the hole. | Мяч, заглубленный в своей собственной питч-вмятине в грунте в любой коротко стриженной области на основной части поля, может быть без штрафа поднят, очищен и вброшен так близко, насколько возможно к месту, где он лежал, но не ближе к лунке. |
| 16449b85f450-63c9-4613-81ad-c49e51b8b59b | Translated (100%) | The ball when dropped must first strike a part of the course through the green. | Данный мяч, будучи вброшен, должен сначала удариться о часть гольф-поля, являющуюся основной частью гольф-поля. |
| 16459b85f450-63c9-4613-81ad-c49e51b8b59b | Translated (99%) | “Closely-mown area” means any area of the course, including paths through the rough, cut to fairway height or less. | "Коротко стриженная область" означает любую область гольф-поля, где трава пострижена до высоты фервея или короче, включая дорожки, выстриженные в рафе. |
| 1646223e8a7f-6cb0-47a7-a2fb-805182022cc2 | Translated (100%) | 25-3. | 25-3. |
| 1647223e8a7f-6cb0-47a7-a2fb-805182022cc2 | Translated (CM) | Wrong Putting Green | Неверный паттинг-грин |
| 16485e19d2f9-7074-4e23-a09e-a850e38ecff9 | Translated (CM) | a. Interference | a. Вмешательство |
| 1649c1549a29-96d8-40ce-baf0-0b1970ca7280 | Translated (CM) | Interference by a wrong putting green occurs when a ball is on the wrong putting green. | Вмешательство неверного паттинг-грина происходит, когда мяч находится на неверном паттинг-грине. |
| 1650b77b6c12-5e35-40ed-9825-808f9d47df55 | Translated (100%) | Interference to a player’s stance or the area of his intended swing is not, of itself, interference under this Rule. | Вмешательство в стойку игрока или область его предполагаемого свинга само по себе не является вмешательством по данному Правилу. |
| 16515e30c38e-5055-41be-9599-35aeb8a34f1a | Translated (100%) | b. Relief | b. Релиф |
| 1652d1d1781c-6809-421a-a381-1c8791172f20 | Translated (100%) | If a player’s ball lies on a wrong putting green, he must not play the ball as it lies. | Если мяч игрока лежит на неверном паттинг-грине, то игрок не должен играть данный мяч, как он лежит. |
| 1653d1d1781c-6809-421a-a381-1c8791172f20 | Translated (100%) | He must take relief, without penalty, as follows: | Игрок должен воспользоваться релифом без штрафа следующим образом: |
| 165467ee7729-8977-44b6-ba63-840f1d6b0a5c | Translated (100%) | The player must lift the ball and drop it within one club-length of and not nearer the hole than the nearest point of relief. | Игрок должен поднять данный мяч и вбросить его в пределах одной длины клюшки от ближайшей точки релифа и не ближе к лунке, чем эта точка. |
| 165567ee7729-8977-44b6-ba63-840f1d6b0a5c | Translated (100%) | The nearest point of relief must not be in a hazard or on a putting green. | Ближайшая точка релифа не должна находиться в преграде или на паттинг-грине. |
| 165667ee7729-8977-44b6-ba63-840f1d6b0a5c | Translated (100%) | When dropping the ball within one club-length of the nearest point of relief, the ball must first strike a part of the course at a spot that avoids interference by the wrong putting green and is not in a hazard and not on a putting green. | При вбрасывании данного мяча в пределах одной длины клюшки от ближайшей точки релифа данный мяч должен сначала удариться о часть гольф-поля в том месте, в котором удается избежать вмешательства неверного паттинг-грина, и которое находится не в преграде и не на паттинг-грине. |
| 165767ee7729-8977-44b6-ba63-840f1d6b0a5c | Translated (100%) | The ball may be cleaned when lifted under this Rule. | Поднятый по данному Правилу мяч может быть очищен. |
| 165828d7a2b8-82db-42f6-bf24-e72e65716a0e | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule: | Штраф за нарушение Правила: |
| 16590fd6be9d-c324-416b-9a1b-35812e4757a6 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 16609f133292-9e21-49b8-ab9d-04cedfa5589b | Translated (CM) | Rule 26. | Правило 26. |
| 16619f133292-9e21-49b8-ab9d-04cedfa5589b | Translated (CM) | Water Hazards (Including Lateral Water Hazards) | Водные преграды (включая боковые водные преграды) |
| 166210f84bc3-ec04-477a-8811-7233e658bb12 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 1663ab6b223a-f7ce-4cbf-a0be-c3936333908f | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 16646aacafc0-aeca-4910-b78d-26beff5b54e6 | Translated (CM) | 26-1. | 26-1. |
| 16656aacafc0-aeca-4910-b78d-26beff5b54e6 | Translated (CM) | Relief for Ball in Water Hazard | Релиф для мяча в водной преграде |
| 1666bf43f064-288f-47e4-8020-1de297fa824c | Translated (100%) | It is a question of fact whether a ball that has not been found after having been struck toward a water hazard is in the hazard. | Это является вопросом установления факта, находится ли в водной преграде мяч, который не был найден после того, как он был пробит в сторону преграды. |
| 1667bf43f064-288f-47e4-8020-1de297fa824c | Translated (100%) | In the absence of knowledge or virtual certainty that a ball struck toward a water hazard, but not found, is in the hazard, the player must proceed under Rule 27-1. | В отсутствие знания или уверенности, что мяч находится в водной преграде после того, как он был пробит в сторону этой преграды, но не был найден, игрок должен действовать по Правилу 27-1. |
| 1668f25533b2-f85d-4fe7-ab53-dd3e3a6c87dd | Translated (100%) | If a ball is found in a water hazard or if it is known or virtually certain that a ball that has not been found is in the water hazard (whether the ball lies in water or not), the player may under penalty of one stroke: | Если мяч был найден в водной преграде или если имеются знание или уверенность, что мяч, который не был найден, находится в водной преграде (вне зависимости от того, лежит данный мяч в воде или нет), то игрок может со штрафом в один удар: |
| 16690487911c-c667-46f9-9f45-7848eb74df9e | Translated (100%) | a. Proceed under the stroke and distance provision of Rule 27-1 by playing a ball as nearly as possible at the spot from which the original ball was last played (see Rule 20-5); or | a. Действовать в соответствии с положением Правила 27-1 об ударе и расстоянии, играя мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого в последний раз был сыгран первоначальный мяч (см. Правило 20-5); или |
| 1670dbed7faf-e493-4a35-83bf-5631cbc43c87 | Translated (100%) | b. Drop a ball behind the water hazard, keeping the point at which the original ball last crossed the margin of the water hazard directly between the hole and the spot on which the ball is dropped, with no limit to how far behind the water hazard the ball may be dropped; or | b. Вбросить мяч позади этой водной преграды в таком месте, чтобы точка последнего пересечения мячом границы водной преграды оказалась на прямой линии между лункой и местом вбрасывания, при этом мяч может быть вброшен на любом расстоянии позади этой водной преграды; или |
| 1671977b5d35-7fff-4857-a900-e892110927a0 | Translated (CM) | c. As additional options available only if the ball last crossed the margin of a lateral water hazard, drop a ball outside the water hazard within two club-lengths of and not nearer the hole than (i) the point where the original ball last crossed the margin of the water hazard or (ii) a point on the opposite margin of the water hazard equidistant from the hole. | с. В качестве дополнительной опции, доступной, только если данный мяч в последний раз пересек границу боковой водной преграды, - вбросить мяч снаружи водной преграды, не ближе к лунке и в пределах двух длин клюшки от (i) точки, где первоначальный мяч в последний раз пересек границу водной преграды, или от (ii) точки на противоположной границе этой водной преграды, равноудаленной от лунки. |
| 1672ffab8993-f58e-4497-a7cd-18d06705bbc4 | Translated (CM) | When proceeding under this Rule, the player may lift and clean his ball or substitute a ball. | Действуя по данному Правилу, игрок может поднять и очистить свой мяч или заменить его. |
| 16734e41dd38-ff8e-4b64-a4de-a774dd128f2f | Translated (CM) | (Prohibited actions when ball is in a hazard – see Rule 13-4) | (Запрещенные действия, когда мяч находится в преграде - см. Правило 13-4) |
| 16740b8f636d-5986-4995-a388-4125a9888430 | Translated (CM) | (Ball moving in water in a water hazard – see Rule 14-6) | (Мяч, движущийся в воде в водной преграде, - см. Правило 14-6) |
| 167569bef366-5457-4c81-aba8-be8ffc1b5da8 | Translated (CM) | 26-2. | 26-2. |
| 167669bef366-5457-4c81-aba8-be8ffc1b5da8 | Translated (CM) | Ball Played Within Water Hazard | Игра мячом в пределах водной преграды |
| 167767a76984-a947-46f3-9182-0d3e4acd04a8 | Translated (CM) | a. Ball Comes to Rest in Same or Another Water Hazard | а. Мяч приходит в состояние покоя в этой же или в другой водной преграде |
| 16787c62ed22-af69-4f83-8da8-0934f855957c | Translated (CM) | If a ball played from within a water hazard comes to rest in the same or another water hazard after the stroke, the player may: | Если мяч, сыгранный из водной преграды, после удара пришел в состояние покоя в этой же самой или другой водной преграде, то игрок может: |
| 1679e39287d9-f767-429a-a6ae-44b788a544bf | Translated (100%) | (i) proceed under Rule 26-1a. | (i) действовать по Правилу 26-1а. |
| 1680e39287d9-f767-429a-a6ae-44b788a544bf | Translated (CM) | If, after dropping in the hazard, the player elects not to play the dropped ball, he may: | Если после вбрасывания в преграде игрок предпочтет не играть вброшенным мячом, то он может: |
| 1681b7679dec-360c-43bb-bec7-ed0a37af0db8 | Translated (100%) | (a) proceed under Rule 26-1b, or if applicable Rule 26-1c, adding the additional penalty of one stroke prescribed by the Rule and using as the reference point the point where the original ball last crossed the margin of this hazard before it came to rest in this hazard; or | (a) действовать по Правилу 26-1b, либо, если это применимо, по Правилу 26-1с, добавив дополнительный штраф в один удар, предписанный этим Правилом, и используя в качестве точки-ориентира ту точку, где первоначальный мяч последний раз пересек границу этой преграды перед тем, как прийти в состояние покоя в этой преграде; или |
| 168247a9c1e3-f090-4e42-b086-f94cb7b5ea52 | Translated (100%) | (b) add an additional penalty of one stroke and play a ball as nearly as possible at the spot from which the last stroke from outside a water hazard was made (see Rule 20-5); or | (b) добавить дополнительный штраф в один удар и сыграть мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого был выполнен последний удар снаружи водной преграды (см. Правило 20-5); или |
| 16833c31d082-6a36-42bb-bf34-fb59ab600011 | Translated (100%) | (ii) proceed under Rule 26-1b, or if applicable Rule 26-1c; or | (ii) действовать по Правилу 26-1b или, если это применимо, по Правилу 26-1с; или |
| 1684ba48011a-7f8b-45f3-bcce-0e600fd64954 | Translated (100%) | (iii) under penalty of one stroke, play a ball as nearly as possible at the spot from which the last stroke from outside a water hazard was made (see Rule 20-5). | (iii) со штрафом в один удар сыграть мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого был выполнен последний удар снаружи водной преграды (см. Правило 20-5). |
| 1685f0e587d4-4c43-4d51-a563-1a3eeabadbc0 | Translated (CM) | b. Ball Lost or Unplayable Outside Hazard or Out of Bounds | b. Мяч потерянный или неиграемый снаружи водной преграды либо мяч за пределами гольф-поля |
| 168614cea197-699c-4f76-8978-2d2d116881e5 | Translated (CM) | If a ball played from within a water hazard is lost or deemed unplayable outside the hazard or is out of bounds, the player may, after taking a penalty of one stroke under Rule 27-1 or 28a: | Если мяч, сыгранный из водной преграды, потерян или сочтен неиграемым снаружи водной преграды либо оказался за пределами гольф-поля, то игрок может, добавив себе штраф в один удар по Правилу 27-1 или 28а: |
| 1687ca6cb84b-60ba-4d4b-9b70-82e192d35587 | Translated (100%) | (i) play a ball as nearly as possible at the spot in the hazard from which the original ball was last played (see Rule 20-5); or | (i) сыграть мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к тому месту в преграде, с которого в последний раз был сыгран первоначальный мяч (см. Правило 20-5); или |
| 1688802b85c6-9c98-4109-9269-5f4493ddaa69 | Translated (CM) | (ii) proceed under Rule 26-1b, or if applicable Rule 26-1c, adding the additional penalty of one stroke prescribed by the Rule and using as the reference point the point where the original ball last crossed the margin of the hazard before it came to rest in the hazard; or | (ii) действовать по Правилу 26-1b либо, если это применимо, по Правилу 26-1с, добавив дополнительный штраф в один удар, предписанный этим Правилом, и используя в качестве точки-ориентира ту точку, где первоначальный мяч последний раз пересек границу преграды перед тем, как прийти в состояние покоя в данной преграде; или |
| 1689d04b3b7c-db32-4275-aece-c4554bb4b676 | Translated (100%) | (iii) add an additional penalty of one stroke and play a ball as nearly as possible at the spot from which the last stroke from outside a water hazard was made (see Rule 20-5). | (iii) добавить дополнительный штраф в один удар и сыграть мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого был выполнен последний удар снаружи водной преграды (см. Правило 20-5). |
| 16905396bf8a-5d8d-41bb-9ca8-47e6b91eac0d | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 16915396bf8a-5d8d-41bb-9ca8-47e6b91eac0d | Translated (CM) | When proceeding under Rule 26-2b, the player is not required to drop a ball under Rule 27-1 or 28a. | Когда игрок действует по Правилу 26-2b, от игрока не требуется вбрасывать мяч по Правилу 27-1 или 28а. |
| 16925396bf8a-5d8d-41bb-9ca8-47e6b91eac0d | Translated (100%) | If he does drop a ball, he is not required to play it. | Если он все же вбросил мяч, то от него не требуется играть этим мячом. |
| 16935396bf8a-5d8d-41bb-9ca8-47e6b91eac0d | Translated (CM) | He may alternatively proceed under Rule 26-2b(ii) or (iii). | В качестве альтернативы он может действовать по Правилу 26-2b(ii) или (iii). |
| 1694cf129792-6767-4388-80c8-adc985ab3d6f | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 1695cf129792-6767-4388-80c8-adc985ab3d6f | Translated (CM) | If a ball played from within a water hazard is deemed unplayable outside the hazard, nothing in Rule 26-2b precludes the player from proceeding under Rule 28b or c. | Если сыгранный из водной преграды мяч, сочтен неиграемым снаружи этой преграды, то ничто в Правиле 26-2b не препятствует игроку действовать по Правилу 28b или c. |
| 16968d250b4e-b582-4b0d-b727-68a5e7489cbc | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule: | Штраф за нарушение Правила: |
| 1697df9c5bad-59f5-486a-b94e-d18e72f2dc2c | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 169859b2ede8-65a8-412d-b3c0-b88019eb9a3a | Translated (CM) | Rule 27. | Правило 27. |
| 169959b2ede8-65a8-412d-b3c0-b88019eb9a3a | Translated (CM) | Ball Lost or Out of Bounds; Provisional Ball | Потерянный мяч или мяч за пределами гольф-поля. Временный мяч. |
| 17006e39856d-487a-4596-949c-31a5183b0ec0 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 1701bb3607a9-0156-4ee1-a788-f1a5bb9045e3 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 170276cd4979-ddb1-4e63-b798-cd9a18348a2f | Translated (CM) | 27-1. | 27-1. |
| 170376cd4979-ddb1-4e63-b798-cd9a18348a2f | Translated (100%) | Stroke and Distance; Ball Out of Bounds; Ball Not Found Within Five Minutes | Удар и расстояние. Мяч за пределами гольф-поля. Мяч не найден в течение пяти минут |
| 17043504ce01-20a7-410f-a511-4eee88a2a1e5 | Translated (CM) | a. Proceeding Under Stroke and Distance | а. Действия по процедуре удар и расстояние |
| 170559775677-25ea-43d0-a915-ead1ad94f908 | Translated (100%) | At any time, a player may, under penalty of one stroke, play a ball as nearly as possible at the spot from which the original ball was last played (see Rule 20-5), i.e. proceed under penalty of stroke and distance. | В любое время игрок может со штрафом в один удар сыграть мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого в последний раз был сыгран первоначальный мяч (см. Правило 20-5), то есть действовать со штрафом в виде удара и расстояния. |
| 1706454388b9-aa13-40fc-b606-da2310fc733a | Translated (100%) | Except as otherwise provided in the Rules, if a player makes a stroke at a ball from the spot at which the original ball was last played, he is deemed to have proceeded under penalty of stroke and distance. | За исключением случаев, когда Правилами предусмотрено иное, если игрок выполняет удар по мячу с места, с которого в последний раз был сыгран первоначальный мяч, то считается, что он действует со штрафом в виде удара и расстояния. |
| 1707e04c44cf-01be-45a2-9e03-a7c7134b01a8 | Translated (CM) | b. Ball Out of Bounds | b. Мяч за пределами гольф-поля |
| 170875b2391f-e2e4-4c93-96d3-8d425b18dc4c | Translated (100%) | If a ball is out of bounds, the player must play a ball, under penalty of one stroke, as nearly as possible at the spot from which the original ball was last played (see Rule 20-5). | Если мяч оказался за пределами гольф-поля, то игрок должен со штрафом в один удар сыграть мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого в последний раз был сыгран первоначальный мяч (см. Правило 20-5). |
| 1709f1027e95-147f-4ce2-9190-a2c515520811 | Translated (CM) | c. Ball Not Found Within Five Minutes | с. Мяч не найден в пределах пяти минут |
| 1710c47243fb-f5c3-4a0c-b3a6-30dea88e41b0 | Translated (100%) | If a ball is lost as a result of not being found or identified as his by the player within five minutes after the player’s side or his or their caddies have begun to search for it, the player must play a ball, under penalty of one stroke, as nearly as possible at the spot from which the original ball was last played (see Rule 20-5). | Если мяч является потерянным в результате того, что он не был найден или идентифицирован игроком как свой в течение пяти минут после того, как сторона игрока либо его или их кедди начали искать этот мяч, то игрок должен со штрафом в один удар сыграть мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого в последний раз был сыгран первоначальный мяч (см. Правило 20-5). |
| 1711d142173b-4911-4b8d-bbba-29b1d5740360 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 1712d142173b-4911-4b8d-bbba-29b1d5740360 | Translated (CM) | If it is known or virtually certain that the original ball, that has not been found, has been moved by an outside agency (Rule 18-1), is in an obstruction (Rule 24-3), is in an abnormal ground condition (Rule 25-1) or is in a water hazard (Rule 26-1), the player may proceed under the applicable Rule. | Если имеются знание или уверенность, что первоначальный мяч, который не был найден, был перемещен внешним фактором (Правило 18-1), находится в препятствии (Правило 24-3), находится на участке в аномальном состоянии (Правило 25-1) или находится в водной преграде (Правило 26-1), то игрок может действовать по применимому Правилу. |
| 17134aaa5eba-ba7c-4b8a-91ed-0b970f9ac374 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule 27-1: | Штраф за нарушение Правила 27-1: |
| 1714879c5c39-d347-42fa-8c72-9c8a04241b5d | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 17152aa13ca8-8f8b-4e86-8c4a-21303934ae0f | Translated (CM) | 27-2. | 27-2. |
| 17162aa13ca8-8f8b-4e86-8c4a-21303934ae0f | Translated (100%) | Provisional Ball | Временный мяч |
| 1717b44f927a-7ca3-4626-8498-b228455ac5bd | Translated (CM) | a. Procedure | а. Процедура |
| 1718bdfa06c0-350a-43fa-b2d3-5837a50a27e0 | Translated (CM) | If a ball may be lost outside a water hazard or may be out of bounds, to save time the player may play another ball provisionally in accordance with Rule 27-1. | Если мяч может оказаться потерян снаружи водной преграды или может оказаться за пределами гольф-поля, то в целях экономии времени игрок может временно играть другим мячом в соответствии с Правилом 27-1. |
| 1719bdfa06c0-350a-43fa-b2d3-5837a50a27e0 | Translated (CM) | The player must inform his opponent in match play or his marker or a fellow-competitor in stroke play that he intends to play a provisional ball, and he must play it before he or his partner goes forward to search for the original ball. | Игрок должен проинформировать своего противника в матчевой игре или своего маркера или коллегу-соперника в игре на счет ударов, что он намеревается играть временным мячом, и он должен сыграть им прежде, чем он или его партнер пойдут вперед, чтобы искать первоначальный мяч. |
| 17206006f2bf-17d1-4065-82bf-df4034aeb5ed | Translated (100%) | If he fails to do so and plays another ball, that ball is not a provisional ball and becomes the ball in play under penalty of stroke and distance (Rule 27-1); the original ball is lost. | Если игрок не сделает этого и сыграет другим мячом, то такой мяч является не временным мячом, а становится мячом в игре со штрафом в виде удара и расстояния (Правило 27-1); первоначальный мяч после этого является потерянным. |
| 17210a8c0d91-1ea3-49cd-b628-9fbca1158399 | Translated (100%) | (Order of play from teeing ground – see Rule 10-3) | (Очередность игры с площадки-ти - см. Правило 10-3) |
| 17228e1486d6-dee1-4f41-a1d6-6d7fbce5ca64 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 17238e1486d6-dee1-4f41-a1d6-6d7fbce5ca64 | Translated (CM) | If a provisional ball played under Rule 27-2a might be lost outside a water hazard or out of bounds, the player may play another provisional ball. | Если временный мяч, сыгранный по Правилу 27-2а, может оказаться потерян снаружи водной преграды или оказаться за пределами гольф-поля, то игрок может сыграть другим временным мячом. |
| 17248e1486d6-dee1-4f41-a1d6-6d7fbce5ca64 | Translated (CM) | If another provisional ball is played, it bears the same relationship to the previous provisional ball as the first provisional ball bears to the original ball. | Если сыгран другой временный мяч, то он также соотносится с предыдущим временным мячом, как первый временный мяч соотносится с первоначальным мячом. |
| 172520129c50-b9b8-4901-ac1e-b20fe47313b8 | Translated (CM) | b. When Provisional Ball Becomes Ball in Play | b. Когда временный мяч становится мячом в игре |
| 1726083209e2-4e23-4142-b93b-cc3931c7b361 | Translated (CM) | The player may play a provisional ball until he reaches the place where the original ball is likely to be. | Игрок может играть временным мячом, пока он не достигнет места, где с вероятностью находится первоначальный мяч. |
| 1727083209e2-4e23-4142-b93b-cc3931c7b361 | Translated (CM) | If he makes a stroke with the provisional ball from the place where the original ball is likely to be or from a point nearer the hole than that place, the original ball is lost and the provisional ball becomes the ball in play under penalty of stroke and distance (Rule 27-1). | Если он выполняет удар по временному мячу с места, где с вероятностью находится первоначальный мяч, или с более близкой к лунке точки, чем это место, то первоначальный мяч является потерянным, а временный мяч становится мячом в игре со штрафом в виде удара и расстояния (Правило 27-1). |
| 1728656c06d9-8cfd-45e6-9c3e-341836d54aae | Translated (100%) | If the original ball is lost outside a water hazard or is out of bounds, the provisional ball becomes the ball in play, under penalty of stroke and distance (Rule 27-1). | Если первоначальный мяч оказался потерян снаружи водной преграды или оказался за пределами гольф-поля, то временный мяч становится мячом в игре со штрафом в виде удара и расстояния (Правило 27-1). |
| 1729bfa64a23-bef7-4917-94c7-e091f6af8e1e | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 1730bfa64a23-bef7-4917-94c7-e091f6af8e1e | Translated (CM) | If it is known or virtually certain that the original ball, that has not been found, has been moved by an outside agency (Rule 18-1), or is in an obstruction (Rule 24-3) or an abnormal ground condition (Rule 25-1c), the player may proceed under the applicable Rule. | Если имеются знание или уверенность, что первоначальный мяч, который не был найден, был перемещен внешним фактором (Правило 18-1) или находится в препятствии (Правило 24-3) или находится на участке в аномальном состоянии (Правило 25-1c), то игрок может действовать по применимому Правилу. |
| 17318d757ec3-2a98-4f88-856b-a8b7b221c57f | Translated (100%) | c. When Provisional Ball to be Abandoned | с. Когда надлежит отказаться от игры временным мячом |
| 1732de70da24-9b32-476b-9319-100f96a073db | Translated (100%) | If the original ball is neither lost nor out of bounds, the player must abandon the provisional ball and continue playing the original ball. | Если первоначальный мяч не оказался потерян и не оказался за пределами гольф-поля, то игрок должен отказаться от игры временным мячом и продолжить игру первоначальным мячом. |
| 1733de70da24-9b32-476b-9319-100f96a073db | Translated (100%) | If it is known or virtually certain that the original ball is in a water hazard, the player may proceed in accordance with Rule 26-1. | Если имеются знание или уверенность, что первоначальный мяч находится в водной преграде, то игрок может действовать в соответствии с Правилом 26-1. |
| 1734de70da24-9b32-476b-9319-100f96a073db | Translated (100%) | In either situation, if the player makes any further strokes at the provisional ball, he is playing a wrong ball and the provisions of Rule 15-3 apply. | В той и в другой ситуации, если игрок выполняет какие-либо последующие удары по временному мячу, то он играет неверным мячом, и применяются положения Правила 15-3. |
| 17357dddc276-d360-42c7-be95-351a39d4d453 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 17367dddc276-d360-42c7-be95-351a39d4d453 | Translated (100%) | If a player plays a provisional ball under Rule 27-2a, the strokes made after this Rule has been invoked with a provisional ball subsequently abandoned under Rule 27-2c and penalties incurred solely by playing that ball are disregarded. | Если игрок играет временным мячом по Правилу 27-2a, то все удары, выполненные по временному мячу после того, как было задействовано это Правило, и штрафы, наложенные исключительно при игре этим мячом, игнорируются, если от временного мяча впоследствии отказались по Правилу 27-2с. |
| 1737487740a9-c9c5-4b41-ab1b-8124e55d7452 | Translated (CM) | Rule 28. | Правило 28. |
| 1738487740a9-c9c5-4b41-ab1b-8124e55d7452 | Translated (CM) | Ball Unplayable | Неиграемый мяч |
| 173908dd11ab-1770-4604-a04e-d856a53b9b0e | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 1740f0baacc6-0cf9-4316-94b7-2ab0dd4c9f45 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 1741ab6fb1ed-1ad1-4e78-9e37-0019640c08d8 | Translated (CM) | The player may deem his ball unplayable at any place on the course, except when the ball is in a water hazard. | Игрок может посчитать свой мяч неиграемым в любом месте на гольф-поле, за исключением случая, когда данный мяч находится в водной преграде. |
| 1742ab6fb1ed-1ad1-4e78-9e37-0019640c08d8 | Translated (CM) | The player is the sole judge as to whether his ball is unplayable. | Игрок является единоличным судьей о том, является ли его мяч неиграемым. |
| 1743cbfd3bc7-ffe7-49d0-8f84-3036f9bedb73 | Translated (CM) | If the player deems his ball to be unplayable, he must, under penalty of one stroke: | Если игрок считает свой мяч неиграемым, то он должен со штрафом в один удар: |
| 17447b537621-c31e-4d4b-b746-54fea0fb3fb8 | Translated (100%) | a. Proceed under the stroke and distance provision of Rule 27-1 by playing a ball as nearly as possible at the spot from which the original ball was last played (see Rule 20-5); or | a. Действовать в соответствии с положением Правила 27-1 об ударе и расстоянии, играя мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого в последний раз был сыгран первоначальный мяч (см. Правило 20-5); или |
| 1745db984f4e-cd75-4526-9d81-1a264fd00d5b | Translated (100%) | b. Drop a ball behind the point where the ball lay, keeping that point directly between the hole and the spot on which the ball is dropped, with no limit to how far behind that point the ball may be dropped; or | b. Вбросить мяч позади точки, где лежал данный мяч так, чтобы эта точка находилась на прямой линии между лункой и местом вбрасывания, при этом мяч может быть вброшен на любом расстоянии позади этой точки; или |
| 17464d53316c-07c0-4c60-97a8-7aa54162652c | Translated (100%) | c. Drop a ball within two club-lengths of the spot where the ball lay, but not nearer the hole. | с. Вбросить мяч в пределах двух длин клюшки от места, где лежал данный мяч, но не ближе к лунке. |
| 1747 a04a8db09-8960-4f28-bbf2-7c908e9d794d | Translated (100%) | If the unplayable ball is in a bunker, the player may proceed under Clause a, b or c. | Если неиграемый мяч находится в бункере, игрок может действовать в соответствии с пунктами a, b или с. |
| 1747 b04a8db09-8960-4f28-bbf2-7c908e9d794d | Translated (CM) | If he elects to proceed under Clause b or c, a ball must be dropped in the bunker. | Если он предпочитает действовать по пунктам b или c, то мяч должен быть вброшен в бункере. |
| 174814d4506f-5b60-4475-bc09-a9059059c8fe | Translated (100%) | When proceeding under this Rule, the player may lift and clean his ball or substitute a ball. | Действуя по данному Правилу, игрок может поднять и очистить свой мяч или заменить его. |
| 1749a2723640-7449-4707-9bc0-4e113f0fdb30 | Translated (CM) | Penalty for breach of Rule: | Штраф за нарушение Правила: |
| 1750ef558427-3946-4b2c-86ea-ffcf31b032a8 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 1751013aab56-6883-4d08-8405-64f859249da7 | Translated (CM) | Other Forms of Play | Прочие форматы игры |
| 1752d16985a7-a32e-4d08-8ef1-823bd2194a17 | Translated (CM) | Rule 29. | Правило 29. |
| 1753d16985a7-a32e-4d08-8ef1-823bd2194a17 | Translated (CM) | Threesomes and Foursomes | Игра в форматах трисом и форсом |
| 1754d6fdcc5b-5da7-4298-848d-00d67213dabd | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 1755cdba4903-1b0c-4f96-bde9-08acd1022040 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 1756e2366b01-bc19-4eab-9bcf-520e829cdde0 | Translated (CM) | 29-1. | 29-1. |
| 1757e2366b01-bc19-4eab-9bcf-520e829cdde0 | Translated (CM) | General | Общие положения |
| 1758801da268-f7e1-44b2-a3a6-222010e97aef | Translated (100%) | In a threesome or a foursome, during any stipulated round the partners must play alternately from the teeing grounds and alternately during the play of each hole. | При игре в форматах трисом и форсом во время любого оговоренного раунда партнеры должны играть поочередно с площадок-ти и во время игры на каждой лунке. |
| 1759801da268-f7e1-44b2-a3a6-222010e97aef | Translated (CM) | Penalty strokes do not affect the order of play. | Штрафные удары не оказывают влияние на очередность игры. |
| 1760a599c224-9ae1-4ffd-840d-67ca7d33ce0a | Translated (CM) | 29-2. | 29-2. |
| 1761a599c224-9ae1-4ffd-840d-67ca7d33ce0a | Translated (CM) | Match Play | Матчевая игра |
| 17625338482a-127a-4273-841c-11bbf493db91 | Translated (100%) | If a player plays when his partner should have played, his side loses the hole. | Если игрок играет тогда, когда следовало играть его партнеру, то его сторона проигрывает лунку. |
| 1763190e216b-8e6a-4a48-b5db-ab3ed3eb1f07 | Translated (CM) | 29-3. | 29-3. |
| 1764190e216b-8e6a-4a48-b5db-ab3ed3eb1f07 | Translated (CM) | Stroke Play | Игра на счет ударов |
| 1765751ec09b-1a7d-4c2b-8a31-2772e7d2765a | Translated (CM) | If the partners make a stroke or strokes in incorrect order, such stroke or strokes are cancelled and the side incurs a penalty of two strokes. | Если партнеры выполняют удар или удары в неверном порядке, то такой удар или удары отменяются, а сторона подвергается штрафу в два удара. |
| 1766751ec09b-1a7d-4c2b-8a31-2772e7d2765a | Translated (100%) | The side must correct the error by playing a ball in correct order as nearly as possible at the spot from which it first played in incorrect order (see Rule 20-5). | Сторона должна исправить эту ошибку, сыграв мяч в правильной очередности с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого сторона в первый раз сыграла в неправильной очередности (см. Правило 20-5). |
| 1767751ec09b-1a7d-4c2b-8a31-2772e7d2765a | Translated (100%) | If the side makes a stroke on the next teeing ground without first correcting the error or, in the case of the last hole of the round, leaves the putting green without declaring its intention to correct the error, the side is disqualified. | Если сторона выполняет удар на следующей площадки-ти, прежде не исправив эту ошибку, или в случае последней лунки раунда покидает паттинг-грин, прежде не объявив о своем намерении исправить эту ошибку, то сторона дисквалифицируется. |
| 1768e5138c0b-c925-4a86-bd3c-d3c3e07f2566 | Translated (CM) | Rule 30. | Правило 30. |
| 1769e5138c0b-c925-4a86-bd3c-d3c3e07f2566 | Translated (CM) | Three-Ball, Best-Ball and Four-Ball Match Play | Матчевая игра в форматах три-бол, бест-бол и фор-бол |
| 177066274606-aeb5-4064-a7d8-26a11c316280 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 1771801f5325-2f2f-4650-b56c-931b4957fe17 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 17729e85fca8-d272-4d34-998a-8ba7334c9c19 | Translated (CM) | 30-1. | 30-1. |
| 17739e85fca8-d272-4d34-998a-8ba7334c9c19 | Translated (CM) | General | Общие положения |
| 1774e4cfb47a-8071-4ca3-9c38-2318b18c4fbc | Translated (100%) | The Rules of Golf, so far as they are not at variance with the following specific Rules, apply to three-ball, best-ball and four-ball matches. | К матчам в форматах три-бол, бест-бол и фор-бол Правила гольфа применяются до тех пор, пока они не расходятся с нижеследующими особыми Правилами. |
| 1775432f431e-7e3e-4ba3-bbf8-96ca2fd8215f | Translated (CM) | 30-2. | 30-2. |
| 1776432f431e-7e3e-4ba3-bbf8-96ca2fd8215f | Translated (CM) | Three-Ball Match Play | Матчевая игра в формате три-бол |
| 177786cb782d-3fa5-4694-9b6d-cc94030a94d8 | Translated (100%) | a. Ball at Rest Moved or Purposely Touched by an Opponent | а. Противник сдвигает или умышленно касается мяча, находящегося в состоянии покоя |
| 1778926a9f91-229a-45f5-a1d2-f78395a3d954 | Translated (100%) | If an opponent incurs a penalty stroke under Rule 18-3b, that penalty is incurred only in the match with the player whose ball was touched or moved. | Если противник подвергается штрафному удару по Правилу 18-3b, этот штраф налагается только в матче с тем игроком, мяч которого был тронут или сдвинут. |
| 1779926a9f91-229a-45f5-a1d2-f78395a3d954 | Translated (CM) | No penalty is incurred in his match with the other player. | В его матче с другим игроком штраф не налагается. |
| 178007b7b609-b472-4bef-8425-94bf0a4387be | Translated (CM) | b. Ball Deflected or Stopped by an Opponent Accidentally | b. Мяч случайно отклонен или остановлен противником |
| 17816fa88065-2aa3-425c-a8f8-6514b6383a02 | Translated (CM) | If a player’s ball is accidentally deflected or stopped by an opponent, his caddie or equipment, there is no penalty. | Если мяч игрока был случайно отклонен или остановлен противником, его кедди или снаряжением, то штрафа нет. |
| 17826fa88065-2aa3-425c-a8f8-6514b6383a02 | Translated (100%) | In his match with that opponent the player may, before another stroke is made by either side, cancel the stroke and play a ball, without penalty, as nearly as possible at the spot from which the original ball was last played (see Rule 20-5) or he may play the ball as it lies. | В своем матче с этим противником игрок может до выполнения следующего удара любой из сторон, отменить свой удар и сыграть мячом без штрафа с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого в последний раз был сыгран первоначальный мяч (см. Правило 20-5), либо игрок может сыграть данным мячом, как он лежит. |
| 17836fa88065-2aa3-425c-a8f8-6514b6383a02 | Translated (100%) | In his match with the other opponent, the ball must be played as it lies. | В матче игрока с другим противником данный мяч должен играться, как он лежит. |
| 1784cfb9648b-4e18-4f1b-91fa-605917c43324 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 1785cfb9648b-4e18-4f1b-91fa-605917c43324 | Translated (100%) | Ball striking person attending or holding up flagstick or anything carried by him – see Rule 17-3b. | Мяч, попадающий в обслуживающее или приподнявшее флажок лицо, либо во что-либо, переносимое им, - см. Правило 17-3b. |
| 1786675c7f3f-812b-4248-892e-06b534ddd55d | Translated (CM) | (Ball purposely deflected or stopped by opponent – see Rule 1-2) | (Мяч умышленно отклонен или остановлен противником - см. Правило 1-2) |
| 1787fa146afd-ff9e-41fa-bed7-d8c10cfc7815 | Translated (CM) | 30-3. | 30-3. |
| 1788fa146afd-ff9e-41fa-bed7-d8c10cfc7815 | Translated (CM) | Best-Ball and Four-Ball Match Play | Матчевая игра в форматах бест-бол и фор-бол |
| 178954e79d92-32c6-44f3-9116-d7c941ca38d5 | Translated (100%) | a. Representation of Side | а. Представительство стороны |
| 17905cb6213d-2cb3-43ba-a1c5-425e170f3cea | Translated (CM) | A side may be represented by one partner for all or any part of a match; all partners need not be present. | Сторона может быть представлена одним партнером во время всего матча или любой его части; всем партнерам присутствовать не нужно. |
| 17915cb6213d-2cb3-43ba-a1c5-425e170f3cea | Translated (CM) | An absent partner may join a match between holes, but not during play of a hole. | Отсутствующий партнер может присоединиться к матчу между лунками, но не во время игры на лунке. |
| 1792294bcc15-a4d3-485d-abe4-3e7055012df4 | Translated (CM) | b. Order of Play | b. Очередность игры |
| 17935c7bc6cb-1056-40c3-8b3a-01e38e740a62 | Translated (100%) | Balls belonging to the same side may be played in the order the side considers best. | Мячи, принадлежащие одной стороне, могут играться в такой очередности, которую эта сторона сочтет лучшей. |
| 1794f44f1a05-e129-4d3c-87de-e9ec50b14131 | Translated (CM) | c. Wrong Ball | с. Неверный мяч |
| 1795b4f37ef6-b6e4-4af3-ba4c-bc5e6b2ae559 | Translated (100%) | If a player incurs the loss of hole penalty under Rule 15-3a for making a stroke at a wrong ball, he is disqualified for that hole, but his partner incurs no penalty even if the wrong ball belongs to him. | Если игрок подвергается штрафу в виде проигрыша лунки по Правилу 15-3а за выполнение удара по неверному мячу, то он дисквалифицируется на данную лунку, но его партнер штрафу не подвергается, даже если неверный мяч принадлежит партнеру. |
| 1796b4f37ef6-b6e4-4af3-ba4c-bc5e6b2ae559 | Translated (100%) | If the wrong ball belongs to another player, its owner must place a ball on the spot from which the wrong ball was first played. | Если неверный мяч принадлежит другому игроку, его владелец должен установить мяч на место, с которого в первый раз был сыгран неверный мяч. |
| 17971f961f46-4d1c-41f4-9514-4e3c345430b1 | Translated (100%) | (Placing and Replacing – see Rule 20-3) | (Установка и переустановка мяча - см. Правило 20-3) |
| 1798e2ac3890-4602-414b-afb8-1dc0e3e99510 | Translated (CM) | d. Penalty to Side | d. Штраф стороне |
| 179978f34be0-c1a0-41b1-96b1-85368cca05ad | Translated (CM) | A side is penalised for a breach of any of the following by any partner: | Сторона штрафуется за нарушение любым из партнеров любого из следующих Правил: |
| 1800686f0a6a-ce03-45ba-9a9d-6fde65891550 | Translated (CM) | • Rule4 Clubs | • Правило 4 Клюшки |
| 1801bbf78415-d38b-447b-879d-9bf3216a9459 | Translated (CM) | • Rule 6-4 Caddie | • Правило 6-4 Кедди |
| 1802d6aaba58-f31a-4b31-b047-0126aa7c2a7a | Translated (CM) | • Any Local Rule or Condition of Competition for which the penalty is an adjustment to the state of the match. | • Любого Местного правила или Условия соревнования, штрафом за нарушение которого является корректировка состояния матча. |
| 18033d3d448f-245c-4212-9f03-bf21fd8247f8 | Translated (CM) | e. Disqualification of Side | е. Дисквалификация стороны |
| 18040e99323f-045d-42b5-87dc-f2af0c61bd08 | Translated (CM) | (i) A side is disqualified if any partner incurs a penalty of disqualification under any of the following: | (i) Сторона дисквалифицируется, если любой из партнеров подвергается штрафу в виде дисквалификации по любому из следующих Правил: |
| 18050a59df5d-5831-47df-b6e3-5ffd8f77bc3c | Translated (67%) | • Rule 1-3 Agreement to Waive Rules Clubs The Ball Handicap | • Правило 1-3 Договоренность об отмене действия Правил |
| 1806d1636ff6-6b3f-4afa-8ab3-e2938a60b3c7 | Translated (100%) | • Rule 4 Clubs | • Правило 4 Клюшки |
| 18073d5af629-15dd-4972-82b7-da2d09f26de7 | Translated (CM) | • Rule 5-1 or 5-2 The Ball | • Правило 5-1 или 5-2 Мяч |
| 1808a97103b8-067f-4d29-be4a-e2462258ed17 | Translated (CM) | • Rule 6-2a Handicap | • Правило 6-2a Гандикап |
| 18096fb500b9-6a24-43c5-91b4-d6427d70f363 | Translated (CM) | • Rule 6-4 Caddie | • Правило 6-4 Кедди |
| 18109433cd23-06c2-405f-a31b-e451de48dce4 | Translated (CM) | • Rule 6-7 Undue Delay; Slow Play | • Правило 6-7 Неоправданная задержка игры. Медленная игра |
| 18113cf24805-8193-43bc-b731-edc2486a5e8c | Translated (CM) | • Rule 11-1 Teeing | • Правило 11-1 Размещение мяча на площадке-ти |
| 1812e1b575ff-6845-49fb-907a-a94b7a5f1740 | Translated (CM) | • Rule 14-3 Artificial Devices, Unusual Equipment and Unusual Use of Equipment | • Правило 14-3 Искусственные устройства, необычное снаряжение и необычное использование снаряжения |
| 1813a2ff3aec-474b-4836-8bff-33bc3d7f0349 | Translated (100%) | • Rule 33-7 Disqualification Penalty Imposed by Committee | • Правило 33-7 Штраф в виде дисквалификации, примененный Комитетом |
| 1814dd62d906-3241-4923-843e-f3a6fb2daaa7 | Translated (CM) | (ii) A side is disqualified if all partners incur a penalty of disqualification under any of the following: | (ii) Сторона дисквалифицируется, если все партнеры подвергаются штрафу в виде дисквалификации по любому из следующих Правил: |
| 18159d99d584-a47e-4494-80c0-0c20f9022a17 | Translated (CM) | • Rule 6-3 Time of Starting and Groups | • Правило 6-3 Время старта и группы |
| 18160901b146-11f0-4809-a215-b5867c47c123 | Translated (CM) | • Rule 6-8 Discontinuance of Play | • Правило 6-8 Прерывание игры |
| 181768ff6422-6b45-4cc5-b90b-647414c5ad6e | Translated (CM) | (iii) In all other cases where a breach of a Rule would result in disqualification, the player is disqualified for that hole only. | (iii) Во всех других случаях, если нарушение Правила приводит к дисквалификации, то игрок дисквалифицируется только на эту лунку. |
| 18183cc15651-0ce5-4acd-ab58-8fb0732720a0 | Translated (100%) | f. Effect of Other Penalties | f. Последствия других штрафов |
| 181946e0d859-1667-4dac-81bd-6c28e4a13a76 | Translated (CM) | If a player’s breach of a Rule assists his partner’s play or adversely affects an opponent’s play, the partner incurs the applicable penalty in addition to any penalty incurred by the player. | Если нарушение игроком Правила помогает игре его партнера или оказывает неблагоприятное влияние на игру противника, то партнер подвергается применимому штрафу в дополнение к любому штрафу, налагаемому на игрока. |
| 1820b49dd489-1c9c-4fef-a52c-d87e7f4339c6 | Translated (CM) | In all other cases where a player incurs a penalty for breach of a Rule, the penalty does not apply to his partner. | Во всех остальных случаях, если игрок подвергается штрафу за нарушение Правила, то к его партнеру этот штраф не применяется. |
| 1821b49dd489-1c9c-4fef-a52c-d87e7f4339c6 | Translated (100%) | Where the penalty is stated to be loss of hole, the effect is to disqualify the player for that hole. | В случаях, где штрафом назначен проигрыш лунки, результатом является дисквалифиция игрока на эту лунку. |
| 1822363d4030-33fa-46b7-8df8-b655f2603766 | Translated (CM) | Rule 31. | Правило 31. |
| 1823363d4030-33fa-46b7-8df8-b655f2603766 | Translated (CM) | Four-Ball Stroke Play | Игра на счет ударов в формате фор-бол |
| 182433467240-7dbc-4cee-8c1f-c3b19fea91fe | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 1825eaf65962-61a3-4e15-8377-0ce27ed99eb0 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 1826f006b985-6d4e-462f-92a4-dbf7b0390f2f | Translated (CM) | 31-1. | 31-1. |
| 1827f006b985-6d4e-462f-92a4-dbf7b0390f2f | Translated (CM) | General | Общие положения |
| 1828a500cf31-3e89-48f3-a3b2-6df74bbf3efa | Translated (100%) | The Rules of Golf, so far as they are not at variance with the following specific Rules, apply to four-ball stroke play. | К игре на счет ударов в формате фор-бол Правила гольфа применяются до тех пор, пока они не расходятся с нижеследующими особыми Правилами. |
| 1829c3e76af9-d30a-45e9-ae16-1626e55df92b | Translated (CM) | 31-2. | 31-2. |
| 1830c3e76af9-d30a-45e9-ae16-1626e55df92b | Translated (CM) | Representation of Side | Представительство стороны |
| 183164657ab9-1274-488b-829e-3ec6e1b89792 | Translated (CM) | A side may be represented by either partner for all or any part of a stipulated round; both partners need not be present. | Сторона может быть представлена любым из партнеров во время всего оговоренного раунда или любой его части; обоим партнерам присутствовать не нужно. |
| 183264657ab9-1274-488b-829e-3ec6e1b89792 | Translated (100%) | An absent competitor may join his partner between holes, but not during play of a hole. | Отсутствующий соперник может присоединиться к своему партнеру между лунками, но не во время игры на лунке. |
| 1833a35dd3f4-afc8-4ba9-a52c-7a6ff15dc0f4 | Translated (CM) | 31-3. | 31-3. |
| 1834a35dd3f4-afc8-4ba9-a52c-7a6ff15dc0f4 | Translated (100%) | Scoring | Ведение счета |
| 18355e524ca4-2f37-465c-abef-aa0c6b725b65 | Translated (100%) | The marker is required to record for each hole only the gross score of whichever partner’s score is to count. | От маркера требуется записывать на каждой лунке только гросс-счет того из партнеров, чей счет засчитывается на этой лунке. |
| 18365e524ca4-2f37-465c-abef-aa0c6b725b65 | Translated (100%) | The gross scores to count must be individually identifiable; otherwise, the side is disqualified. | Должна иметься возможность индивидуально идентифицировать гросс-счет того партнера, который засчитывается; в противном случае сторона дисквалифицируется. |
| 18375e524ca4-2f37-465c-abef-aa0c6b725b65 | Translated (100%) | Only one of the partners need be responsible for complying with Rule 6-6b. | Только одному из партнеров нужно быть ответственным за соблюдение Правила 6-6b. |
| 18388455863f-a668-402f-babe-b86da53e5689 | Translated (CM) | (Wrong score – see Rule 31-7a) | (Неверный счет - см. Правило 31-7а) |
| 183920e50bdf-6d4d-47d2-a617-826fd3a26255 | Translated (CM) | 31-4. | 31-4. |
| 184020e50bdf-6d4d-47d2-a617-826fd3a26255 | Translated (CM) | Order of Play | Очередность игры |
| 1841a075f918-2ce4-4a23-9be4-e94063ab3872 | Translated (100%) | Balls belonging to the same side may be played in the order the side considers best. | Мячи, принадлежащие одной стороне, могут играться в такой очередности, которую эта сторона сочтет лучшей. |
| 1842c141e3b0-0162-4b05-bdf4-50420c15de2c | Translated (CM) | 31-5. | 31-5. |
| 1843c141e3b0-0162-4b05-bdf4-50420c15de2c | Translated (100%) | Wrong Ball | Неверный мяч |
| 184405cf09b2-e163-4bc3-8352-7c8b30ac0c50 | Translated (100%) | If a competitor is in breach of Rule 15-3b for making a stroke at a wrong ball, he incurs a penalty of two strokes and must correct his mistake by playing the correct ball or by proceeding under the Rules. | Если соперник нарушает Правило 15-3b, выполняя удар по неверному мячу, то он подвергается штрафу в два удара, и должен исправить свою ошибку, сыграв правильным мячом или действуя по Правилам. |
| 184505cf09b2-e163-4bc3-8352-7c8b30ac0c50 | Translated (CM) | His partner incurs no penalty, even if the wrong ball belongs to him. | Его партнер штрафу не подвергается, даже если неверный мяч принадлежит ему. |
| 1846bad57b1a-1ea0-4822-a7eb-3ab966dc3a8b | Translated (100%) | If the wrong ball belongs to another competitor, its owner must place a ball on the spot from which the wrong ball was first played. | Если неверный мяч принадлежит другому сопернику, его владелец должен установить мяч на место, с которого в первый раз был сыгран неверный мяч. |
| 18478f3f00cb-ecd9-446f-8812-7d02509eab0c | Translated (100%) | (Placing and Replacing – see Rule 20-3) | (Установка и переустановка мяча - см. Правило 20-3) |
| 1848db589cf5-f00a-4a19-80e4-9f02c83dbb55 | Translated (CM) | 31-6. | 31-6. |
| 1849db589cf5-f00a-4a19-80e4-9f02c83dbb55 | Translated (CM) | Penalty to Side | Штраф стороне |
| 1850f4947a9e-0f72-4619-bbc7-efb5a0b7194f | Translated (CM) | A side is penalised for a breach of any of the following by any partner: | Сторона штрафуется за нарушение любым из партнеров любого из следующих Правил: |
| 1851531c1bb0-8bf6-4908-8dca-865662795158 | Translated (CM) | • Rule4 Clubs | • Правило 4 Клюшки |
| 18524de0cdbe-dece-4c90-b68a-b747431938b5 | Translated (CM) | • Rule 6-4 Caddie | • Правило 6-4 Кедди |
| 1853fa2dfc35-46fe-4c73-b250-3a77bf5da6f7 | Translated (CM) | • Any Local Rule or Condition of Competition for which there is a maximum penalty per round. | • Любого Местного правила или Условия соревнования, за которое предусмотрен максимальный штраф за раунд. |
| 185485c14f60-ed05-4b92-a852-1f08b38cbb68 | Translated (CM) | 31-7. | 31-7. |
| 185585c14f60-ed05-4b92-a852-1f08b38cbb68 | Translated (CM) | Disqualification Penalties | Штрафы в виде дисквалификации |
| 18567fb4627e-6189-4535-a9ef-fe116405a46d | Translated (100%) | a. Breach by One Partner | а. Нарушение, совершенное одним партнером |
| 18579a17c221-e75c-4748-bbe8-4c80832f2f4f | Translated (CM) | A side is disqualified from the competition if either partner incurs a penalty of disqualification under any of the following: | Сторона дисквалифицируется на все соревнование, если любой из партнеров подвергается штрафу в виде дисквалификации по любому из следующих Правил: |
| 1858804320fe-53f7-4c64-b9c5-3b7a5a82d7c0 | Translated (100%) | • Rule 1-3 Agreement to Waive Rules | • Правило 1-3 Договоренность об отмене действия Правил |
| 18593788882a-b0e1-4c84-8489-3c5b6310ab0e | Translated (CM) | • Rule 3-4 Refusal to Comply with a Rule | • Правило 3-4 Отказ от соблюдения Правила |
| 1860ace63002-0ebb-4dee-90bd-7db22237e293 | Translated (CM) | • Rule 4 Clubs | • Правило 4 Клюшки |
| 18619383beba-9204-4307-8093-a8e6827db08e | Translated (CM) | • Rule 5-1 or 5-2 The Ball | • Правило 5-1 или 5-2 Мяч |
| 1862f8d54508-cd30-4b7c-8bec-860f469cbbdf | Translated (CM) | • Rule 6-2b Handicap | • Правило 6-2b Гандикап |
| 18637d3ff5ba-bb92-481e-9718-38e72f944406 | Translated (CM) | • Rule 6-4 Caddie | • Правило 6-4 Кедди |
| 1864d1863bbd-6ac5-4e0f-8bfe-cf86fbc4ac49 | Translated (CM) | • Rule 6-6b Signing and Returning Score Card | • Правило 6-6b Подписание и сдача счетной карточки |
| 1865f62057e1-c96c-48e4-8564-c7b3dbb26267 | Translated (CM) | • Rule 6-6d Wrong Score for Hole | • Правило 6-6d Неправильный счет на лунке |
| 186699a6ace1-1c55-4b70-afb9-6a65b60424d6 | Translated (CM) | • Rule 6-7 Undue Delay; Slow Play | • Правило 6-7 Неоправданная задержка игры. Медленная игра |
| 1867fd51a3e1-fca1-4340-9c52-58a4e50f78d5 | Translated (100%) | • Rule 7-1 Practice Before or Between Rounds | • Правило 7-1 Тренировка до раунда или между раундами |
| 1868422c50ab-5e6c-42fd-a3bc-55fb3a89eef8 | Translated (99%) | • Rule 10-2c Sides Agree to Play Out of Turn | • Правило 10-2с Договоренность сторон об игре вне очереди |
| 1869aad26415-c227-4f45-ac4f-a1454b0598e0 | Translated (100%) | • Rule 11-1 Teeing | • Правило 11-1 Размещение мяча на площадке ти |
| 1870a514d185-026f-49e5-9e17-c59f6609d4c5 | Translated (CM) | • Rule 14-3 Artificial Devices, Unusual Equipment and Unusual Use of Equipment | • Правило 14-3 Искусственные приспособления, необычное снаряжение и необычное использование снаряжения |
| 18716a42284e-eddc-4057-b584-378bd633fe04 | Translated (CM) | • Rule 22-1 Ball Assisting Play | • Правило 22-1 Мяч, помогающий игре |
| 187240915e33-cc49-4539-acbf-1364d9b94633 | Translated (99%) | • Rule 31-3 Gross Scores to Count Not Individually Identifiable | • Правило 31-3 Нет возможности индивидуально идентифицировать гросс-счет, который засчитывается |
| 187344352104-c231-4c3c-90b2-c2180885a277 | Translated (100%) | • Rule 33-7 Disqualification Penalty Imposed by Committee | • Правило 33-7 Штраф в виде дисквалификации, примененный Комитетом |
| 187443c01fae-bd49-4e6c-b110-7834247a8250 | Translated (CM) | b. Breach by Both Partners | b. Нарушение, совершенное обоими партнерами |
| 1875cfecbca7-df5b-4c3c-87c6-4f5298e8ac1e | Translated (CM) | A side is disqualified from the competition: | Сторона дисквалифицируется на все соревнование: |
| 1876d1ba7f15-fbb6-45b6-9877-b9477427a85f | Translated (100%) | (i) if each partner incurs a penalty of disqualification for a breach of Rule 6-3 (Time of Starting and Groups) or Rule 6-8 (Discontinuance of Play), or | (i) если каждый из партнеров подвергается штрафу в виде дисквалификации за нарушение Правила 6-3 (Время старта и группы) или Правила 6-8 (Прерывание игры); или |
| 18774b136f3f-2f94-4260-ac39-e1db62ac6a0b | Translated (100%) | (ii) if, at the same hole, each partner is in breach of a Rule the penalty for which is disqualification from the competition or for a hole. | (ii) если на одной и той же лунке каждый из партнеров совершил нарушение Правила, штрафом за которое является дисквалификация на все соревнование или на одну лунку. |
| 1878eae77d9d-0abb-44b7-a166-1213a53cad04 | Translated (100%) | c. For the Hole Only | с. Дисквалификация только на одну лунку |
| 1879996d891a-8fa0-48c1-96ca-c1086bfe0753 | Translated (CM) | In all other cases where a breach of a Rule would result in disqualification, the competitor is disqualified only for the hole at which the breach occurred. | Во всех прочих случаях, если нарушение Правила приводит к дисквалификации, то соперник дисквалифицируется только на ту лунку, где произошло нарушение. |
| 1880360ebcc9-f03a-47f2-87f1-1881a6f54a5e | Translated (CM) | 31-8. | 31-8. |
| 1881360ebcc9-f03a-47f2-87f1-1881a6f54a5e | Translated (CM) | Effect of Other Penalties | Действие других штрафов |
| 1882c241017d-a4e1-4ed7-a666-6f858376289d | Translated (CM) | If a competitor’s breach of a Rule assists his partner’s play, the partner incurs the applicable penalty in addition to any penalty incurred by the competitor. | Если нарушение соперником Правила помогает игре его партнера, то партнер подвергается применимому штрафу в дополнение к любому штрафу, налагаемому на соперника. |
| 188300736c13-a00f-4c69-b080-450d0e1e71b5 | Translated (CM) | In all other cases where a competitor incurs a penalty for breach of a Rule, the penalty does not apply to his partner. | Во всех остальных случаях, если соперник подвергается штрафу за нарушение Правила, то штраф не применяется к его партнеру. |
| 188414a5c1f7-07e9-4c3f-ae98-5db2869b327a | Translated (CM) | Rule 32. | Правило 32. |
| 188514a5c1f7-07e9-4c3f-ae98-5db2869b327a | Translated (CM) | Bogey, Par and Stableford Competitions | Соревнования в форматах богги, пар и Стейблфорд |
| 188690b934d8-8e6d-4973-950e-b9c155ec52e6 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 18876a913649-2771-4005-bf1d-a7c9632cecdf | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 1888d8c1c645-944a-4d06-a548-6a4a85cfb7e4 | Translated (CM) | 32-1. | 32-1. |
| 1889d8c1c645-944a-4d06-a548-6a4a85cfb7e4 | Translated (CM) | Conditions | Условия |
| 1890cc72b4c4-b9e1-4237-826e-1a3456c0323f | Translated (CM) | Bogey, par and Stableford competitions are forms of stroke play in which play is against a fixed score at each hole. | Соревнования богги, пар и Стейблфорд являются форматами игры на счет ударов, в которых игра ведется против фиксированного счета на каждой лунке. |
| 1891cc72b4c4-b9e1-4237-826e-1a3456c0323f | Translated (100%) | The Rules for stroke play, so far as they are not at variance with the following specific Rules, apply. | Применяются Правила игры на счет ударов до тех пор, пока они не расходятся с нижеследующими особыми Правилами. |
| 1892b796c723-d5a8-4e29-a925-c1949808fcd4 | Translated (100%) | In handicap bogey, par and Stableford competitions, the competitor with the lowest net score at a hole takes the honour at the next teeing ground. | В соревнованиях богги, пар и Стейблфорд с учетом гандикапа соперник с наименьшим нетто-счетом на лунке получает честь сыграть первым на следующей площадке-ти. |
| 18934fae2a65-4ac2-4e94-8176-c71773b5f807 | Translated (CM) | a. Bogey and Par Competitions | a. Соревнования богги и пар |
| 1894cb241375-ed07-49fe-9e24-29a612a840fd | Translated (CM) | The scoring for bogey and par competitions is made as in match play. | Ведение счета в соревнованиях богги и пар ведется, как в матчевой игре. |
| 1895cb241375-ed07-49fe-9e24-29a612a840fd | Translated (100%) | Any hole for which a competitor makes no return is regarded as a loss. | Любая лунка, на которой соперник не сдает результат, расценивается как проигранная. |
| 1896cb241375-ed07-49fe-9e24-29a612a840fd | Translated (100%) | The winner is the competitor who is most successful in the aggregate of holes. | Победителем является соперник, оказавшийся наиболее успешным по совокупности выигранных лунок. |
| 1897aa6fa85a-c51b-4c77-a98d-ffe3aa4cdbf5 | Translated (CM) | The marker is responsible for marking only the gross number of strokes for each hole where the competitor makes a net score equal to or less than the fixed score. | Маркер несет ответственность только за то, что указывает количество гросс ударов на каждой лунке, где соперник показал нетто-счет, равный фиксированному счету или меньше его. |
| 18981b0e4e23-71b5-44b6-9b55-d85d985ccd6b | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 18991b0e4e23-71b5-44b6-9b55-d85d985ccd6b | Translated (100%) | The competitor’s score is adjusted by deducting a hole or holes under the applicable Rule when a penalty other than disqualification is incurred under any of the following: | Счет соперника корректируется вычитанием лунки (или лунок) по применимому Правилу, когда налагается иной штраф, нежели дисквалификация, по любому из следующих Правил: |
| 19003d751659-3211-4c7e-9d25-ac333411b662 | Translated (CM) | • Rule4 Clubs | • Правило 4 Клюшки |
| 19013a77d152-5268-4c80-85c6-76711d0e8aef | Translated (CM) | • Rule 6-4 Caddie | • Правило 6-4 Кедди |
| 190276737ed7-c906-4ff5-bafe-cadc0910c346 | Translated (CM) | • Any Local Rule or Condition of Competition for which there is a maximum penalty per round. | • Любого Местного правила или Условия соревнования, за которое предусмотрен максимальный штраф за раунд. |
| 190392bf5a35-3b99-44e9-ba65-1580361f0eec | Translated (CM) | The competitor is responsible for reporting the facts regarding such a breach to the Committee before he returns his score card so that the Committee may apply the penalty. | Соперник несет ответственность за то, чтобы изложить Комитету факты, касающиеся такого нарушения, до того, как сдаст свою счетную карточку, чтобы Комитет мог применить штраф. |
| 190492bf5a35-3b99-44e9-ba65-1580361f0eec | Translated (100%) | If the competitor fails to report his breach to the Committee, he is disqualified. | Если соперник не сообщит Комитету о своем нарушении, он дисквалифицируется. |
| 19058dca6758-fa20-42af-8c39-66fd6a914149 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 19068dca6758-fa20-42af-8c39-66fd6a914149 | Translated (100%) | If the competitor is in breach of Rule 6-3a (Time of Starting) but arrives at his starting point, ready to play, within five minutes after his starting time, or is in breach of Rule 6-7 (Undue Delay; Slow Play), the Committee will deduct one hole from the aggregate of holes. | Если соперник нарушает Правило 6-3а (Время старта), но прибывает на точку своего старта готовым к игре в пределах пяти минут после своего стартового времени, либо если он нарушает Правило 6-7 (Неоправданная задержка игры. Медленная игра), то Комитету надлежит вычесть одну лунку из совокупности выигранных игроком лунок. |
| 19078dca6758-fa20-42af-8c39-66fd6a914149 | Translated (CM) | For a repeated offence under Rule 6-7, see Rule 32-2a. | При повторном нарушении Правила 6-7 – см. Правило 32-2а. |
| 19083db0c918-f505-4d87-8abb-def3407745ba | Translated (100%) | b. Stableford Competitions | b. Соревнования Стейблфорд |
| 19092acaa2b2-29fc-4ce8-a419-3b0f8557b35f | Translated (CM) | The scoring in Stableford competitions is made by points awarded in relation to a fixed score at each hole as follows: | Ведение счета в соревнованиях Стейблфорд производится по очкам, присуждаемым по отношению к фиксированному счету на каждой лунке следующим образом: |
| 191005681ce2-ec6b-4a09-a819-b785317ec925 | Translated (CM) | Hole Played In Points | Ударов на лунке Очков |
| 1911ab4154c0-b938-4aab-b41d-c03105e28eee | Translated (CM) | More than one over fixed score or no score returned. | Более одного удара выше фиксированного счета, или результат не сдан |
| 1912ab4154c0-b938-4aab-b41d-c03105e28eee | Translated (CM) | 0 | 0 |
| 19139c258662-3f1c-43e6-8282-df6a5e8e3bfb | Translated (CM) | One over fixed score 1 | На 1 удар выше фиксированного результата 1 |
| 191454a21e30-978d-4b97-9a0a-fd47ca617fe2 | Translated (CM) | Fixed score 2 | Равно фиксированному результату 2 |
| 1915b92d4458-5d82-4c37-a55c-6e8adc94c92e | Translated (CM) | One under fixed score 3 | На 1 удар меньше фиксированного результата 3 |
| 1916517004d7-832c-4cda-a3e1-8fdaf695ce1b | Translated (CM) | Two under fixed score 4 | На 2 удара меньше фиксированного результата 4 |
| 19176e89e580-214e-4178-ac20-b515238b149a | Translated (CM) | Three under fixed score 5 | На 3 удара меньше фиксированного результата 5 |
| 191830f4d2b9-b480-46f9-b01e-1280decb719e | Translated (CM) | Four under fixed score 6 | На 4 удара меньше фиксированного результата 6 |
| 19197b17814d-1b04-4864-87e0-f55ed9aa44a4 | Translated (CM) | The winner is the competitor who scores the highest number of points. | Победителем является соперник, набравший наибольшее количество очков. |
| 1920b4aa07b4-de71-41ca-b1cf-48667398606a | Translated (CM) | The marker is responsible for marking only the gross number of strokes at each hole where the competitor’s net score earns one or more points. | Маркер несет ответственность только за то, что указывает гросс количество ударов на каждой такой лунке, где нетто-счет соперника приносит одно очко или более. |
| 19214dc984f0-08b6-480b-a050-7cbb146ca7da | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 19224dc984f0-08b6-480b-a050-7cbb146ca7da | Translated (100%) | If a competitor is in breach of a Rule for which there is a maximum penalty per round, he must report the facts to the Committee before returning his score card; if he fails to do so, he is disqualified. | Если соперник нарушил Правило, за которое предусмотрен максимальный штраф за раунд, то он должен изложить факты Комитету до того, как сдаст свою счетную карточку; если он не сделает этого, то он дисквалифицируется. |
| 19234dc984f0-08b6-480b-a050-7cbb146ca7da | Translated (100%) | The Committee will, from the total points scored for the round, deduct two points for each hole at which any breach occurred, with a maximum deduction per round of four points for each Rule breached. | Комитету надлежит вычесть из общего количества очков, набранных за раунд, по два очка на каждой лунке, где происходило нарушение; максимальный вычет за раунд составляет по четыре очка за каждое из нарушенных Правил. |
| 192495be9056-0284-4fd2-b0fa-128cd611d166 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 192595be9056-0284-4fd2-b0fa-128cd611d166 | Translated (CM) | If the competitor is in breach of Rule 6-3a (Time of Starting) but arrives at his starting point, ready to play, within five minutes after his starting time, or is in breach of Rule 6-7 (Undue Delay; Slow Play), the Committee will deduct two points from the total points scored for the round. | Если соперник нарушает Правило 6-3а (Время старта), но прибывает на точку своего старта готовым к игре в пределах пяти минут после своего стартового времени, либо если он нарушает Правило 6-7 (Неоправданная задержка игры. Медленная игра), то Комитету надлежит вычесть два очка из общего количества очков, набранных за раунд. |
| 192695be9056-0284-4fd2-b0fa-128cd611d166 | Translated (100%) | For a repeated offence under Rule 6-7, see Rule 32-2a. | При повторном нарушении Правила 6-7 - см. Правило 32-2а. |
| 1927276159dc-5c37-4d35-8dd0-11da61e05226 | Translated (CM) | Note 3: | Примечание 3: |
| 1928276159dc-5c37-4d35-8dd0-11da61e05226 | Translated (CM) | For the purpose of preventing slow play, the Committee may, in the conditions of a competition (Rule 33-1), establish pace of play guidelines, including maximum periods of time allowed to complete a stipulated round, a hole or a stroke. | С целью предотвращения медленной игры Комитет может установить в условиях соревнования (Правило 33-1) указания по темпу игры, включающие максимальные периоды времени, отведенные на завершение оговоренного раунда, лунки или на совершение удара. |
| 1929b131ed04-4f50-4fee-8238-d71f8f19c4af | Translated (CM) | The Committee may, in such a condition, modify the penalty for a breach of this Rule as follows: | Комитет может в таких условиях соревнования модифицировать штраф за нарушение данного Правила следующим образом: |
| 1930e1eade7c-752d-4c17-878e-268244eb8ee2 | Translated (CM) | First offence – Deduction of one point from the total points scored for the round; | Первое нарушение - вычитание одного очка из общего количества очков, набранных за раунд; |
| 1931b87077bb-255f-4e7e-a59e-ef23cf7d78fd | Translated (CM) | Second offence – Deduction of a further two points from the total points scored for the round; | Второе нарушение - вычитание двух дополнительных очков из общего количества очков, набранных за раунд; |
| 1932e25acb77-3beb-48c0-bfa3-0f87e057d65a | Translated (CM) | For subsequent offence – Disqualification. | При последующих нарушениях - дисквалификация. |
| 193393980b46-c785-404e-b18c-47cbb165f715 | Translated (CM) | 32-2. | 32-2. |
| 193493980b46-c785-404e-b18c-47cbb165f715 | Translated (CM) | Disqualification Penalties | Штрафы в виде дисквалификации |
| 1935ebb8fb95-2c1e-47c4-a171-3c31e0e8b0fd | Translated (CM) | a. From the Competition | а. Дисквалификация на соревнование |
| 193662fed969-f620-48f7-861b-9578fff4fa88 | Translated (CM) | A competitor is disqualified from the competition if he incurs a penalty of disqualification under any of the following: | Соперник дисквалифицируется на все соревнование, если он подвергается штрафу в виде дисквалификации по любому из следующих Правил: |
| 1937385595ad-5145-46d7-9782-700793c5f0cc | Translated (CM) | • Rule 1-3 Agreement to Waive Rules | • Правило 1-3 Договоренность об отмене действия Правил |
| 1938b610434a-8347-4507-b6ed-e1abb34d8ad2 | Translated (CM) | • Rule 3-4 Refusal to Comply with a Rule | • Правило 3-4 Отказ от соблюдения Правила |
| 19396b164c56-509c-41e8-8c6e-7aff5d3a0318 | Translated (CM) | • Rule 4 Clubs | • Правило 4 Клюшки |
| 1940a3e8d909-d388-421f-9c42-c44d9ef458f5 | Translated (CM) | • Rule 5-1 or 5-2 The Ball | • Правило 5-1 или 5-2 Мяч |
| 194139f01a8d-1257-4f15-86c8-a56891a3b62f | Translated (CM) | • Rule 6-2b Handicap | • Правило 6-2b Гандикап |
| 1942ad9de9d2-1431-4e20-b85a-d3cbf5128a4d | Translated (100%) | • Rule 6-3 Time of Starting and Groups | • Правило 6-3 Время старта и группы |
| 1943e7c83f01-e3f9-4e30-8082-de95f339ee33 | Translated (100%) | • Rule 6-4 Caddie | • Правило 6-4 Кедди |
| 194496fd4c2c-6646-46f3-b930-e84c263e9c80 | Translated (CM) | • Rule 6-6b Signing and Returning Score Card | • Правило 6-6b Подписание и сдача счетной карточки |
| 1945b8212f88-d410-4359-ba5b-badecd3dc81e | Translated (100%) | • Rule 6-6d Wrong Score for Hole, i.e. when the recorded score is lower than actually taken, except that no penalty is incurred when a breach of this Rule does not affect the result of the hole | • Правило 6-6d Неправильный счет на лунке, т.е. если записанный счет оказался меньше того, который был получен фактически, за исключением того, что штраф не налагается, если нарушение данного Правила не оказало влияния на результат игры на данной лунке |
| 194651ebe716-9316-4633-9b37-6f511d5a1329 | Translated (100%) | • Rule 6-7 Undue Delay; Slow Play | • Правило 6-7 Неоправданная задержка игры. Медленная игра |
| 1947d96ccc47-f549-41a1-84a1-123cc3cd954f | Translated (100%) | • Rule 6-8 Discontinuance of Play | • Правило 6-8 Прерывание игры |
| 194848d8256c-4188-4235-a8de-ba6941caecd9 | Translated (CM) | • Rule 7-1 Practice Before or Between Rounds | • Правило 7-1 Тренировка до раунда или между раундами |
| 1949f25eca94-bcd1-487d-88f7-7092150d3def | Translated (100%) | • Rule 11-1 Teeing | • Правило 11-1 Размещение мяча на площадке ти |
| 195028bbcfd9-4211-4dff-877b-6234ba433a04 | Translated (CM) | • Rule 14-3 Artificial Devices, Unusual Equipment and Unusual Use of Equipment | • Правило 14-3 Искусственные приспособления, необычное снаряжение и необычное использование снаряжения |
| 1951faf6ce1e-dd74-4238-b505-bb84ef52e9cb | Translated (CM) | • Rule 22-1 Ball Assisting Play | • Правило 22-1 Мяч, помогающий игре |
| 195238b9f00e-cab4-459d-98e3-d7ebd55bd4b8 | Translated (100%) | • Rule 33-7 Disqualification Penalty Imposed by Committee | • Правило 33-7 Штраф в виде дисквалификации, примененный Комитетом |
| 19537a28d96a-d334-4af7-8eab-6b7880e01a24 | Translated (CM) | b. For a Hole | b. Дисквалификация на одну лунку |
| 195439b16cbb-8129-4f27-a40a-61fdc6395ea9 | Translated (100%) | In all other cases where a breach of a Rule would result in disqualification, the competitor is disqualified only for the hole at which the breach occurred. | Во всех прочих случаях, где нарушение Правила приводит к дисквалификации, соперник дисквалифицируется только на ту лунку, где произошло нарушение. |
| 1955c6dcbf9e-f31c-4f15-8f0a-8ad3540c19d6 | Translated (CM) | Administration | Администрирование |
| 19569dfe492c-d7d9-406f-a60f-f8bc4a86f6e5 | Translated (CM) | Rule 33. | Правило 33. |
| 19579dfe492c-d7d9-406f-a60f-f8bc4a86f6e5 | Translated (CM) | The Committee | Комитет |
| 19583f21c2d1-496d-4f8c-aa22-7036c24f1c49 | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 1959cc6a99c8-3f19-4e70-9907-ef588a6a83fd | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 1960b18136f3-b881-44a2-8b8a-02eb1ad25f8e | Translated (CM) | 33-1. | 33-1. |
| 1961b18136f3-b881-44a2-8b8a-02eb1ad25f8e | Translated (CM) | Conditions; Waiving Rule | Условия соревнования. Отмена действия Правила |
| 19621e5c0477-f100-4058-8e14-e9d91f37c873 | Translated (CM) | The Committee must establish the conditions under which a competition is to be played. | Комитет должен установить условия, по которым будет разыгрываться соревнование. |
| 196392745eba-cb2e-4cc5-8621-5536969f37ec | Translated (CM) | The Committee has no power to waive a Rule of Golf. | Комитет не имеет полномочий отменять действие какого-либо Правила гольфа. |
| 196469cb4604-ec08-4e97-8911-9196c638df2d | Translated (100%) | Certain specific Rules governing stroke play are so substantially different from those governing match play that combining the two forms of play is not practicable and is not permitted. | Некоторые особые Правила, регулирующие игру на счет ударов, настолько существенно отличаются от Правил, регулирующих матчевую игру, что сочетать два этих формата игры практически невозможно и не разрешается. |
| 196569cb4604-ec08-4e97-8911-9196c638df2d | Translated (100%) | The result of a match played in these circumstances is null and void and, in the stroke play competition, the competitors are disqualified. | Результат матча, сыгранного в таких обстоятельствах, считается недействительным, а в соревновании в игре на счет ударов соперники дисквалифицируются. |
| 1966326bd0cd-cb42-4855-87cc-c711ee08aa4c | Translated (CM) | In stroke play, the Committee may limit a referee’s duties. | При игре на счет ударов Комитет может ограничить обязанности рефери. |
| 19679bef46c4-b890-43ec-894e-81b315bf3e2a | Translated (CM) | 33-2. | 33-2. |
| 19689bef46c4-b890-43ec-894e-81b315bf3e2a | Translated (CM) | The Course | Гольф-поле |
| 196959bacdf4-7b0e-4eea-a967-83240c5519d5 | Translated (CM) | a. Defining Bounds and Margins | а. Определение пределов гольф-поля и границ |
| 19703594d324-14a5-438d-b7d4-12652a11810a | Translated (CM) | The Committee must define accurately: | Комитет должен точно определить: |
| 1971f9275ca9-0392-4dda-a173-8a9637d39fab | Translated (CM) | (i) the course and out of bounds, | (i) гольф-поле и пространство, находящееся за пределами гольф-поля, |
| 19725584ff9b-2b98-4e8c-a9a0-13b80a5b29bd | Translated (CM) | (ii) the margins of water hazards and lateral water hazards, | (ii) границы водных преград и боковых водных преград, |
| 19736b2765f5-b6a3-4544-914d-6da084de84ec | Translated (100%) | (iii) ground under repair, and | (iii) ремонтируемые участки и |
| 19749f059786-b132-4029-8a41-c062ad50818a | Translated (CM) | (iv) obstructions and integral parts of the course. | (iv) препятствия и неотъемлемые части гольф-поля. |
| 1975de9e07bd-bc45-49a8-a84e-48ded20dc114 | Translated (CM) | b. New Holes | b. Новые лунки |
| 197660038c42-cce6-43e4-90ca-69ec5750928b | Translated (100%) | New holes should be made on the day on which a stroke play competition begins and at such other times as the Committee considers necessary, provided all competitors in a single round play with each hole cut in the same position. | Следует готовить новые лунки в день начала соревнования в игре на счет ударов или в такое другое время, которое Комитет сочтет необходимым, при условии, что все соперники в отдельном раунде сыграют каждую лунку, вырезанную в одинаковой для всех позиции. |
| 1977655ea80b-5ae6-491f-b987-8c644107f34e | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 1978655ea80b-5ae6-491f-b987-8c644107f34e | Translated (CM) | When it is impossible for a damaged hole to be repaired so that it conforms with the Definition, the Committee may make a new hole in a nearby similar position. | Когда невозможно исправить поврежденную лунку так, чтобы она соответствовала Определению, Комитет может подготовить новую лунку в сходной позиции поблизости. |
| 19796eca31e4-3086-4f8e-9857-efcb0ecb4270 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 19806eca31e4-3086-4f8e-9857-efcb0ecb4270 | Translated (CM) | Where a single round is to be played on more than one day, the Committee may provide, in the conditions of a competition (Rule 33-1), that the holes and teeing grounds may be differently situated on each day of the competition, provided that, on any one day, all competitors play with each hole and each teeing ground in the same position. | Когда отдельный раунд надлежит играть в течение более одного дня, Комитет может предусмотреть в условиях соревнования (Правило 33-1) указания о том, что в каждый день соревнования лунки и площадки-ти могут быть расположены по-разному при условии, что в каждом из дней все соперники будут играть при одинаковой позиции каждой лунки и каждой площадки-ти. |
| 198168be4a6e-a363-41b8-9757-ff385d0706bf | Translated (CM) | c. Practice Ground | c. Тренировочная площадка |
| 19827ede776d-dcb4-4e58-b035-98fbc0e26bdb | Translated (100%) | Where there is no practice ground available outside the area of a competition course, the Committee should establish the area on which players may practise on any day of a competition, if it is practicable to do so. | Если отсутствует доступная тренировочная площадка вне области соревновательного гольф-поля, то Комитету следует установить область, где игроки могли бы тренироваться в любой день соревнования, если это осуществимо. |
| 19837ede776d-dcb4-4e58-b035-98fbc0e26bdb | Translated (100%) | On any day of a stroke play competition, the Committee should not normally permit practice on or to a putting green or from a hazard of the competition course. | В любой день соревнования в игре на счет ударов Комитету обычно не следует разрешать тренировку на паттинг-грине или на паттинг-грин или из преград на соревновательном гольф-поле. |
| 1984223fa066-57ea-478e-ba03-51d4ffee5380 | Translated (CM) | d. Course Unplayable | d. Гольф-поле в неиграемом состоянии |
| 1985d7467cfb-f57b-4c90-bf1d-4f09583ec4a9 | Translated (100%) | If the Committee or its authorised representative considers that for any reason the course is not in a playable condition or that there are circumstances that render the proper playing of the game impossible, it may, in match play or stroke play, order a temporary suspension of play or, in stroke play, declare play null and void and cancel all scores for the round in question. | Если Комитет или его уполномоченные представители по той или иной причине сочтут, что гольф-поле находится не в игровом состоянии, либо что имеются обстоятельства, делающие игру в ее нормальном виде невозможной, то Комитет может в матчевой игре или игре на счет ударов распорядиться о приостановке игры, либо при игре на счет ударов объявить игру недействительной и отменить все результаты раунда, о котором идет речь. |
| 1986d7467cfb-f57b-4c90-bf1d-4f09583ec4a9 | Translated (CM) | When a round is cancelled, all penalties incurred in that round are cancelled. | Если раунд был отменен, то все штрафы, наложенные в ходе этого раунда, отменяются. |
| 1987e213bb8d-d382-40ff-be83-9ef2e696db8d | Translated (CM) | (Procedure in discontinuing and resuming play – see Rule 6-8) | (Процедура прерывания и возобновления игры - см. Правило 6-8) |
| 19885498220b-dc5f-4141-ab0a-0dfcbe7f4f3f | Translated (CM) | 33-3. | 33-3. |
| 19895498220b-dc5f-4141-ab0a-0dfcbe7f4f3f | Translated (CM) | Times of Starting and Groups | Время старта и группы |
| 1990a8cdf093-ed54-470d-928a-7055a20f3753 | Translated (CM) | The Committee must establish the times of starting and, in stroke play, arrange the groups in which competitors must play. | Комитет должен установить время старта и при игре на счет ударов сформировать группы, в которых должны играть соперники. |
| 1991da4a55d7-e693-4e9b-9551-7abd4ee1389d | Translated (CM) | When a match play competition is played over an extended period, the Committee establishes the limit of time within which each round must be completed. | Если соревнование по матчевой игре проводится в течение продолжительного периода времени, Комитет устанавливает временные пределы, в рамках которых должен быть завершен каждый раунд. |
| 1992da4a55d7-e693-4e9b-9551-7abd4ee1389d | Translated (CM) | When players are allowed to arrange the date of their match within these limits, the Committee should announce that the match must be played at a stated time on the last day of the period, unless the players agree to a prior date. | Если игрокам разрешено договориться о дате проведения своего матча в этих пределах, то Комитету следует объявить, что матч должен быть сыгран к определенному времени последнего дня этого периода, если только игроки не согласуют более раннюю дату. |
| 1993be7727e2-f2c1-465b-bc56-31346b8a38a0 | Translated (CM) | 33-4. | 33-4. |
| 1994be7727e2-f2c1-465b-bc56-31346b8a38a0 | Translated (CM) | Handicap Stroke Table | Таблица гандикаповых ударов форы |
| 19953af889bd-2391-4fe7-bd69-9b1b557c2a9f | Translated (CM) | The Committee must publish a table indicating the order of holes at which handicap strokes are to be given or received. | Комитет должен обнародовать таблицу, указывающую лунки в том порядке, в котором на них должны быть отданы или получены гандикаповые удары форы. |
| 19960a8fb419-1c80-463c-9dc6-66dc66f4faa2 | Translated (CM) | 33-5. | 33-5. |
| 19970a8fb419-1c80-463c-9dc6-66dc66f4faa2 | Translated (CM) | Score Card | Счетная карточка |
| 1998bfacb217-6ea7-4132-ba43-7eef77106827 | Translated (CM) | In stroke play, the Committee must provide each competitor with a score card containing the date and the competitor’s name or, in foursome or four-ball stroke play, the competitors’ names. | При игре на счет ударов Комитет должен обеспечить каждого соперника счетной карточкой, содержащей дату игры и фамилию соперника, либо в игре на счет ударов форсом или фор-бол - фамилии соперников. |
| 19997cf113a1-f1d2-4fdc-a718-1ddac0afd3aa | Translated (100%) | In stroke play, the Committee is responsible for the addition of scores and application of the handicap recorded on the score card. | При игре на счет ударов Комитет несет ответственность за суммирование данных счета и за применение в подсчетах гандикапа, записанного в счетной карточке. |
| 20009ae4ad4a-33be-4877-840c-f07e780ac329 | Translated (CM) | In four-ball stroke play, the Committee is responsible for recording the better-ball score for each hole and in the process applying the handicaps recorded on the score card, and adding the better-ball scores. | При игре на счет ударов в формате фор-бол Комитет несет ответственность за запись счета более хорошего мяча на каждой лунке, за процесс применения в подсчетах гандикапов, записанных в счетной карточке, а также за суммирование данных счета более хорошим мячом. |
| 200142c4f639-603a-4c7a-9ad5-b9f556701a4e | Translated (CM) | In bogey, par and Stableford competitions, the Committee is responsible for applying the handicap recorded on the score card and determining the result of each hole and the overall result or points total. | В соревнованиях в форматах богги, пар и Стейблфорд Комитет несет ответственность за применение в подсчетах гандикапа, записанного в счетной карточке, за определение результата по каждой лунке, а также за общий результат или итоговую сумму очков. |
| 2002a5a7630e-ded4-4bb2-8030-4916bfecc196 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 2003a5a7630e-ded4-4bb2-8030-4916bfecc196 | Translated (CM) | The Committee may request that each competitor records the date and his name on his score card. | Комитет может потребовать, чтобы каждый соперник записал дату раунда и свою фамилию в свою счетную карточку. |
| 20047ec6d795-b2e0-45e4-99fc-4d5958e37bb2 | Translated (CM) | 33-6. | 33-6. |
| 20057ec6d795-b2e0-45e4-99fc-4d5958e37bb2 | Translated (CM) | Decision of Ties | Определение приоритета при равных показателях |
| 2006ac2e138c-6126-4cff-b78f-9d7b876662cd | Translated (100%) | The Committee must announce the manner, day and time for the decision of a halved match or of a tie, whether played on level terms or under handicap. | Комитет должен объявить порядок, дату и время для определения победителя ничейного матча или определения приоритета при равенстве показателей, независимо от того, шла игра на равных условиях или с учетом гандикапа. |
| 20077239ec9e-b914-4ba4-8946-c61f34127f45 | Translated (CM) | A halved match must not be decided by stroke play. | При ничейном результате в матче победитель не должен определяться посредством игры на счет ударов. |
| 20087239ec9e-b914-4ba4-8946-c61f34127f45 | Translated (CM) | A tie in stroke play must not be decided by a match. | При равенстве показателей в игре на счет ударов приоритет не должен определяться посредством матчевой игры. |
| 2009d4dd6159-29da-4094-85fb-4ac05f6d2384 | Translated (CM) | 33-7. | 33-7. |
| 2010d4dd6159-29da-4094-85fb-4ac05f6d2384 | Translated (CM) | Disqualification Penalty; Committee Discretion | Штраф в виде дисквалификации. Решения по усмотрению Комитета |
| 201179df1ddb-b7da-4b17-9b7d-74ee01e329dd | Translated (100%) | A penalty of disqualification may in exceptional individual cases be waived, modified or imposed if the Committee considers such action warranted. | Штраф в виде дисквалификации может быть в исключительных индивидуальных случаях отменен, модифицирован или применен, если Комитет сочтет такие действия оправданными. |
| 2012867b0093-e9fc-4c36-a084-038e1329863d | Translated (CM) | Any penalty less than disqualification must not be waived or modified. | Никакие штрафы, менее серьезные, чем дисквалификация, не должны быть отменены или модифицированы. |
| 201320c48a98-6300-4dec-b0d0-bc1eb71f534c | Translated (100%) | If a Committee considers that a player is guilty of a serious breach of etiquette, it may impose a penalty of disqualification under this Rule. | Если Комитет считает, что игрок виновен в серьезном нарушении этикета, то Комитет может применить штраф в виде дисквалификации по данному Правилу. |
| 2014631a8beb-7976-4322-8835-165a3c1f0d82 | Translated (CM) | 33-8. | 33-8. |
| 2015631a8beb-7976-4322-8835-165a3c1f0d82 | Translated (CM) | Local Rules | Местные правила |
| 2016a693254a-53e5-445d-8999-313db31c1803 | Translated (CM) | a. Policy | a. Политика |
| 2017e3080648-8713-49df-9a58-cff63ead9dd0 | Translated (CM) | The Committee may establish Local Rules for local abnormal conditions if they are consistent with the policy set forth in Appendix I. | Комитет может установить Местные правила для местных аномальных условий, если они совместимы с политикой, сформулированной в Приложении I. |
| 201888e7479b-b414-45a0-88bd-b86c78c00dca | Translated (100%) | b. Waiving or Modifying a Rule | b. Отмена действия или модифицирование Правила |
| 2019bf425f98-4852-4212-98ef-59274463e7c6 | Translated (100%) | A Rule of Golf must not be waived by a Local Rule. | Ни одно Правило гольфа не должно быть отменено Местным правилом. |
| 2020bf425f98-4852-4212-98ef-59274463e7c6 | Translated (100%) | However, if a Committee considers that local abnormal conditions interfere with the proper playing of the game to the extent that it is necessary to make a Local Rule that modifies the Rules of Golf, the Local Rule must be authorised by the R&A. | Однако, если Комитет считает, что местные аномальные условия в такой степени мешают надлежащему проведению игры, что необходимо принять Местное правило, которое модифицирует Правила гольфа, то такое Местное правило должно быть одобрено R&A. |
| 2021bbbff9bc-44ba-4e06-9ba1-f4ead36e35d4 | Translated (CM) | Rule 34. | Правило 34. |
| 2022bbbff9bc-44ba-4e06-9ba1-f4ead36e35d4 | Translated (CM) | Disputes and Decisions | Разногласия и решения |
| 20238d8b37a5-d4bf-4aef-866f-0fa1702f0f5b | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 202442b5241c-2a94-48c9-9d2c-1659a29aefef | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 20250d1ca0ed-c3c5-41db-a33e-c662eaebd0aa | Translated (CM) | 34-1. | 34-1. |
| 20260d1ca0ed-c3c5-41db-a33e-c662eaebd0aa | Translated (CM) | Claims and Penalties | Претензии и штрафы |
| 202777584989-c1f1-4734-a82d-5e090a1141aa | Translated (CM) | a. Match Play | а. Матчевая игра |
| 2028dbc7fd31-0de1-4c0a-abda-c8b934298322 | Translated (CM) | If a claim is lodged with the Committee under Rule 2-5, a decision should be given as soon as possible so that the state of the match may, if necessary, be adjusted. | Если в Комитет была направлена претензия по Правилу 2-5, то решение следует принимать как можно скорее, чтобы можно было при необходимости скорректировать состояние матча. |
| 2029dbc7fd31-0de1-4c0a-abda-c8b934298322 | Translated (CM) | If a claim is not made in accordance with Rule 2-5, it must not be considered by the Committee. | Если претензия была заявлена не в соответствии с Правилом 2-5, то Комитет не должен ее рассматривать. |
| 2030b4dfcbde-ae9d-4b79-b971-bd28cc71f665 | Translated (CM) | There is no time limit on applying the disqualification penalty for a breach of Rule 1-3. | Нет срока давности по применению штрафа в виде дисквалификации за нарушение Правила 1-3. |
| 2031267147eb-4e13-40b3-9a0e-7b7b64635eea | Translated (CM) | b. Stroke Play | b. Игра на счет ударов |
| 2032c50a9587-a6a0-481f-b38b-a3d58753dedf | Translated (100%) | In stroke play, a penalty must not be rescinded, modified or imposed after the competition has closed. | В игре на счет ударов штраф не должен быть аннулирован, модифицирован или применен после того, как соревнование закрыто. |
| 2033c50a9587-a6a0-481f-b38b-a3d58753dedf | Translated (100%) | A competition is closed when the result has been officially announced or, in stroke play qualifying followed by match play, when the player has teed off in his first match. | Соревнование является закрытым после официального объявления результатов или, при отборочном турнире, проводимом в формате игры на счет ударов, за которым следует соревнование в матчевой игре, - после того, как игрок сыграл с площадки-ти в своем первом матче. |
| 203461765d85-fb66-4099-ac58-aa4cc136d1ee | Translated (CM) | Exceptions: | Исключения: |
| 203561765d85-fb66-4099-ac58-aa4cc136d1ee | Translated (100%) | A penalty of disqualification must be imposed after the competition has closed if a competitor: | Штраф в виде дисквалификации должен быть применен после закрытия соревнования, если соперник: |
| 2036b0c05449-5f0e-4ee7-9a10-6daf4eea9f87 | Translated (CM) | (i) was in breach of Rule 1-3 (Agreement to Waive Rules); or | (i) нарушил Правило 1-3 (Договоренность об отмене действия Правил); или |
| 2037c5e5f4b3-a699-4b25-9863-4decb6618a07 | Translated (100%) | (ii) returned a score card on which he had recorded a handicap that, before the competition closed, he knew was higher than that to which he was entitled, and this affected the number of strokes received (Rule 6-2b); or | (ii) сдал счетную карточку, на которой он записал гандикап выше, чем на который он имел право, и он знал об этом до закрытия соревнования, и это повлияло на количество полученных им ударов форы (Правило 6-2b); или |
| 2038c3ed577b-8516-4753-9da9-474ef54a5225 | Translated (100%) | (iii) returned a score for any hole lower than actually taken (Rule 6-6d) for any reason other than failure to include a penalty that, before the competition closed, he did not know he had incurred; or | (iii) сдал счетную карточку со счетом на любой лунке ниже того, который был получен фактически (Правило 6-6d), причем это произошло по любой причине, кроме неспособности включить штраф, о наложении которого он не знал до закрытия соревнования; или |
| 2039b81a63ca-8375-4055-97a5-06d3c66cdf54 | Translated (CM) | (iv) knew, before the competition closed, that he had been in breach of any other Rule for which the penalty is disqualification. | (iv) до закрытия соревнования знал о том, что он нарушил любое другое Правило, штрафом за которое является дисквалификация. |
| 2040aa114507-b2c9-452e-b0a6-cadcaf3f8257 | Translated (CM) | 34-2. | 34-2. |
| 2041aa114507-b2c9-452e-b0a6-cadcaf3f8257 | Translated (CM) | Referee’s Decision | Решение рефери |
| 2042f1f416e9-638c-42fd-8d01-f4debde2f1d9 | Translated (CM) | If a referee has been appointed by the Committee, his decision is final. | Если рефери был назначен Комитетом, то его решение является окончательным. |
| 20435bcda2d0-4235-4588-8ad0-7eade3e9ce30 | Translated (CM) | 34-3. | 34-3. |
| 20445bcda2d0-4235-4588-8ad0-7eade3e9ce30 | Translated (CM) | Committee’s Decision | Решение Комитета |
| 204516f51a16-46e3-4b09-84d7-3761400cbe74 | Translated (CM) | In the absence of a referee, any dispute or doubtful point on the Rules must be referred to the Committee, whose decision is final. | В отсутствие рефери любые спорные или сомнительные моменты в отношении Правил должны быть переданы на рассмотрение Комитету, решение которого является окончательным. |
| 204619d13145-2992-4ea9-b45e-8bedb0409eab | Translated (100%) | If the Committee cannot come to a decision, it may refer the dispute or doubtful point to the Rules of Golf Committee of the R&A, whose decision is final. | Если Комитету не удалось прийти к решению, то он может передать спорный или сомнительный момент на рассмотрение в Комитет по Правилам гольфа R&A, чье решение будет окончательным. |
| 2047e217dc94-8867-4123-b000-d71722662401 | Translated (CM) | If the dispute or doubtful point has not been referred to the Rules of Golf Committee, the player or players may request that an agreed statement be referred through a duly authorised representative of the Committee to the Rules of Golf Committee for an opinion as to the correctness of the decision given. | Если спорный или сомнительный момент не был передан на рассмотрение в Комитет по Правилам гольфа, игрок или игроки могут потребовать передачи согласованного заявления через надлежащим образом уполномоченного представителя Комитета в Комитет по Правилам гольфа для получения мнения о правильности вынесенного решения. |
| 2048e217dc94-8867-4123-b000-d71722662401 | Translated (CM) | The reply will be sent to this authorised representative. | Ответ будет выслан на имя этого уполномоченного представителя. |
| 204926b4c0d8-02cc-4336-aa33-8b7d23bcf1ec | Translated (CM) | If play is conducted other than in accordance with the Rules of Golf, the Rules of Golf Committee will not give a decision on any question. | Если игра проводилась кроме как в соответствии с Правилами гольфа, то Комитет по Правилам гольфа не будет выносить решения ни по каким вопросам. |
| 2050 a9fca63da-13a5-45ed-959a-f4107fa0dae6 | Translated (CM) | Appendix I – | Приложение I - |
| 2050 b9fca63da-13a5-45ed-959a-f4107fa0dae6 | Translated (CM) | Local Rules; Conditions of the Competition | Местные правила. Условия соревнования |
| 2051 a70ddd452-92a9-4bb5-afb1-ed88772cea1b | Translated (CM) | Part A. | Часть A. |
| 2051 b70ddd452-92a9-4bb5-afb1-ed88772cea1b | Translated (CM) | Local Rules | Местные правила |
| 20526a219f5c-2255-419e-9ae5-302aa36ccb6a | Translated (100%) | Definitions | Определения |
| 20533787db7f-4e1a-4b79-a1fe-55773614f4cb | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section – see pages 22-35. | Термины, выделенные курсивом, разъяснены в разделе "Определения", где они расположены в алфавитном порядке, см. стр. 22 - 35. |
| 20549195a61a-5f17-4b89-a2d9-3483614349d6 | Translated (CM) | As provided in Rule 33-8a, the Committee may make and publish Local Rules for local abnormal conditions if they are consistent with the policy established in this Appendix. | Как предусмотрено Правилом 33-8а, Комитет может принимать и публиковать Местные правила для учета местных аномальных условий, если они согласуются с политикой, установленной в данном Приложении. |
| 20559195a61a-5f17-4b89-a2d9-3483614349d6 | Translated (CM) | In addition, detailed information regarding acceptable and prohibited Local Rules is provided in “Decisions on the Rules of Golf” under Rule 33-8 and in “Guidance on Running a Competition”. | В дополнение к этому в "Решениях по Правилам гольфа" по Правилу 33-8 и в "Руководстве по проведению соревнования" представлена детальная информация, касающаяся допустимых и запрещенных Местных правил. |
| 20568eb27589-3d47-4977-b337-6e4ff67985ec | Translated (CM) | If local abnormal conditions interfere with the proper playing of the game and the Committee considers it necessary to modify a Rule of Golf, authorisation from the R&A must be obtained. | Если местные аномальные условия мешают надлежащему проведению игры, и Комитет считает необходимым модифицировать некоторое Правило гольфа, то на это должно быть получено одобрение от R&A. |
| 2057de5c089f-78e5-4c38-8f3a-e09838dc01cc | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 2058de5c089f-78e5-4c38-8f3a-e09838dc01cc | Translated (CM) | Defining Bounds and Margins | Определение пределов гольф-поля и его границ |
| 2059f41ba531-222c-4978-93cb-3f6d5b11acf3 | Translated (100%) | Specifying means used to define out of bounds, water hazards, lateral water hazards, ground under repair, obstructions and integral parts of the course (Rule 33-2a). | Уточняются способы определения пространства, находящегося за пределами гольф-поля, водных преград, боковых водных преград, ремонтируемых участков, препятствий и неотъемлемых частей поля (Правило 33-2а). |
| 2060147e70e6-4b7f-4f93-b005-076e05b03c24 | Translated (CM) | 2. | 2. |
| 2061147e70e6-4b7f-4f93-b005-076e05b03c24 | Translated (CM) | Water Hazards | Водные преграды |
| 2062189ead7b-42b1-4cf2-ba15-5acc3267baf1 | Translated (CM) | a. Lateral Water Hazards | a. Боковые водные преграды |
| 206310fae3cd-bdfe-4b15-8ad1-460acebfe487 | Translated (100%) | Clarifying the status of water hazards that may be lateral water hazards (Rule 26). | Уточняется статус водных преград, которые могут быть боковыми водными преградами (Правило 26). |
| 206498eaba1a-c81b-4df4-bafa-a1236a95ec4e | Translated (CM) | b. Ball Played Provisionally Under Rule 26-1 | b. Мяч, временно играемый по Правилу 26-1 |
| 206561c87856-a6a1-4f92-b794-e4a8651ac233 | Translated (100%) | Permitting play of a ball provisionally under Rule 26-1 for a ball that may be in a water hazard (including a lateral water hazard) of such character that, if the original ball is not found, it is known or virtually certain that it is in the water hazard and it would be impracticable to determine whether the ball is in the hazard or to do so would unduly delay play. | Разрешается временно играть мячом по Правилу 26-1 в отношении мяча, который мог оказаться в водной преграде (в том числе, в боковой водной преграде) такого характера, что если первоначальный мяч не будет найден, то будет иметься знание или уверенность, что он находится в этой водной преграде, а сразу определить, находится ли мяч в такой преграде, не представляется возможным, либо это приведет к неоправданной задержке игры. |
| 2066af0d2322-8f33-4496-ae14-ad5172cc6ddd | Translated (100%) | 3. | 3. |
| 2067af0d2322-8f33-4496-ae14-ad5172cc6ddd | Translated (CM) | Areas of the Course Requiring Preservation; Environmentally- Sensitive Areas | Области гольф-поля, нуждающиеся в защите. Экологически уязвимые области |
| 20685dc98868-07ca-4c9e-a0f0-b3291744a4d6 | Translated (CM) | Assisting preservation of the course by defining areas, including turf nurseries, young plantations and other parts of the course under cultivation, as ground under repair from which play is prohibited. | Для сохранения гольф-поля, такие области, как места рассады дерна, посадки молодых растений и другие возделываемые части гольф-поля, определяются в качестве ремонтируемых участков, игра из которых запрещена. |
| 2069103361ca-5730-4cbe-9275-01453b946803 | Translated (CM) | When the Committee is required to prohibit play from environmentally- sensitive areas that are on or adjoin the course, it should make a Local Rule clarifying the relief procedure. | Если от Комитета требуется запретить игру из областей, уязвимых в экологическом отношении, которые находятся на гольф-поле либо прилегают к нему, то Комитету следует принять Местное правило, уточняющее процедуру релифа. |
| 20707594d88f-b5bd-4323-94eb-4b3c9add7a04 | Translated (CM) | 4. | 4. |
| 20717594d88f-b5bd-4323-94eb-4b3c9add7a04 | Translated (CM) | Course Conditions – Mud, Extreme Wetness, Poor Conditions and Protection of Course | Условия на гольф-поле: слякоть, экстремальная влажность, плохое состояние и защита гольф-поля |
| 2072b15966aa-5fd6-45b4-8a71-79b97adf5b4d | Translated (100%) | a. Lifting an Embedded Ball, Cleaning | а. Поднятие заглубленного мяча, очистка мяча |
| 2073a6c2af7f-dc85-4caf-8a8f-80487376436d | Translated (100%) | Temporary conditions that might interfere with proper playing of the game, including mud and extreme wetness, warranting relief for an embedded ball anywhere through the green or permitting lifting, cleaning and replacing a ball anywhere through the green or on a closely-mown area through the green. | Если гольф-поле временно находится в состоянии, которое может мешать надлежащему проведению игры, включая слякоть и экстремальную влажность, то разрешается релиф для мяча, заглубленного где угодно на основной части поля, или разрешается поднятие, очистка и переустановка мяча где угодно на основной части поля либо в коротко стриженной области основной части поля. |
| 2074ffc0c9d0-8418-4e36-b8eb-0294c00dd6f5 | Translated (100%) | b. “Preferred Lies” and “Winter Rules” | b. "Предпочтительное положение мяча" и "зимние правила" |
| 207565bb2a79-0dc2-4975-a4b9-edf10ae880df | Translated (CM) | Adverse conditions, including the poor condition of the course or the existence of mud, are sometimes so general, particularly during winter months, that the Committee may decide to grant relief by temporary Local Rule either to protect the course or to promote fair and pleasant play. | Неблагоприятные условия, включая плохое состояние гольф-поля или наличие грязи, иногда бывают настолько обычным явлением, особенно во время зимних месяцев, что Комитет может временным Местным правилом предоставить право на релиф либо ради защиты гольф-поля, либо чтобы способствовать справедливой и приятной игре. |
| 207665bb2a79-0dc2-4975-a4b9-edf10ae880df | Translated (CM) | The Local Rule should be withdrawn as soon as the conditions warrant. | Такое Местное правило следует отменить, как только это будет оправдано состоянием гольф-поля. |
| 207787a25bf9-231b-48a1-84a2-168f3d3b5215 | Translated (CM) | 5. | 5. |
| 207887a25bf9-231b-48a1-84a2-168f3d3b5215 | Translated (CM) | Obstructions | Препятствия |
| 207983fec5ed-6ab7-48b6-920e-6ec60fe275e7 | Translated (CM) | a. General | а. Общие положения |
| 2080016e6c41-ea7f-468d-a917-8735c54626ea | Translated (CM) | Clarifying status of objects that may be obstructions (Rule 24). | Уточнение статуса объектов, которые могут являться препятствиями (Правило 24). |
| 20816207ba62-c14e-417e-aab4-e47f8b11b99f | Translated (100%) | Declaring any construction to be an integral part of the course and, accordingly, not an obstruction, e.g. built-up sides of teeing grounds, putting greens and bunkers (Rules 24 and 33-2a). | Некоторые сооружения объявляются неотъемлемой частью гольф-поля и, соответственно, не препятствием, например, подпорные стенки вокруг площадок-ти, паттинг-гринов и бункеров (Правила 24 и 33-2a). |
| 2082b9168563-4cbb-4521-a7f1-9066559f43ea | Translated (CM) | b. Stones in Bunkers | b. Камни в бункерах |
| 20835119dff4-3437-4448-a4d6-3b60bdfbc9a1 | Translated (CM) | Allowing the removal of stones in bunkers by declaring them to be movable obstructions (Rule 24-1). | Камни в бункерах объявляются подвижными препятствиями (Правило 24-1) и разрешается их удаление из бункеров. |
| 20848f736c9a-5e7d-4cd5-ad3a-b3d593230e38 | Translated (CM) | c. Roads and Paths | c. Дороги и дорожки |
| 20853b370981-9de6-4ec3-b905-243e84a0dcb3 | Translated (100%) | (i) Declaring artificial surfaces and sides of roads and paths to be integral parts of the course, or | (i) Искусственно созданные покрытия и обочины дорог и дорожек объявляются неотъемлемыми частями гольф-поля; или |
| 208611636c9b-2b38-4220-ba0b-0b2b3d2cb909 | Translated (CM) | (ii) Providing relief of the type afforded under Rule 24-2b from roads and paths not having artificial surfaces and sides if they could unfairly affect play. | (ii) Если не имеющие искусственных покрытий дороги и дорожки могут несправедливо повлиять на игру, то от них предоставляется релиф такого же типа, как по Правилу 24-2b. |
| 20872a19420b-a7e4-4c5f-a3fa-2cbe947e80f5 | Translated (CM) | d. Immovable Obstructions Close to Putting Green | d. Неподвижные препятствия вблизи паттинг-грина |
| 20888d163aca-badc-4a1e-879f-c0ff13690792 | Translated (100%) | Providing relief from intervention by immovable obstructions on or within two club-lengths of the putting green when the ball lies within two club- lengths of the immovable obstruction. | Предоставляется релиф при нахождении на линии игры неподвижного препятствия, расположенного на паттинг-грине, либо в пределах двух длин клюшки от паттинг-грина, если мяч лежит в пределах двух длин клюшки от этого неподвижного препятствия. |
| 20892082e226-af5c-4cfe-8844-a8e2a5c7dfa8 | Translated (CM) | e. Protection of Young Trees | e. Защита молодых деревьев |
| 20907d81a996-bc1d-4437-a9bb-8b2e4eacd64f | Translated (CM) | Providing relief for the protection of young trees. | Предоставляется релиф для защиты молодых деревьев. |
| 2091f1934a90-b9d0-4e6f-b142-ca0c790819b7 | Translated (CM) | f. Temporary Obstructions | f. Временные препятствия |
| 209243619fc0-1070-4506-b37c-11f6ca51b9da | Translated (100%) | Providing relief from interference by temporary obstructions (e.g. grandstands, television cables and equipment, etc). | Предоставляется релиф от временных препятствий (например, трибун для зрителей, телевизионных кабелей и оборудования и т.д.). |
| 209363890dab-bc22-4f96-b1d2-bbc2474e964d | Translated (CM) | 6. | 6. |
| 209463890dab-bc22-4f96-b1d2-bbc2474e964d | Translated (CM) | Dropping Zones | Зоны вбрасывания |
| 2095d16d3de6-386f-4af3-b71e-5ca41ed5c7ff | Translated (CM) | Establishing special areas on which balls may or must be dropped when it is not feasible or practicable to proceed exactly in conformity with Rule 24-2b or 24-3 (Immovable Obstruction), Rule 25-1b or 25-1c (Abnormal Ground Conditions), Rule 25-3 (Wrong Putting Green), Rule 26-1 (Water Hazards and Lateral Water Hazards) or Rule 28 (Ball Unplayable). | Устанавливаются специальные области, на которых могут или должны вбрасываться мячи, когда неосуществимо или нецелесообразно действовать в соответствии с Правилом 24-2b или 24-3 (Неподвижное препятствие), Правилом 25-1b или 25-1с (Участки в аномальном состоянии), Правилом 25-3 (Неверный паттинг-грин), Правилом 26-1 (Водные преграды и боковые водные преграды) или Правилом 28 (Неиграемый мяч). |
| 2096 a009dc60e-b172-499c-b3da-d5770fb8b8af | Translated (CM) | Part B. | Часть B. |
| 2096 b009dc60e-b172-499c-b3da-d5770fb8b8af | Translated (0%) | Specimen Local Rules | Типовые Местные правила |
| 209740573994-391b-452a-8998-76d02526e600 | Translated (CM) | Within the policy established in Part A of this Appendix, the Committee may adopt a Specimen Local Rule by referring, on a score card or notice board, to the examples given below. | В рамках политики, изложенной в Части A данного Приложения, Комитет может принять Типовые Местные правила, разместив их в счетной карточке или на доске объявлений, опираясь на приведенные ниже примеры. |
| 209840573994-391b-452a-8998-76d02526e600 | Translated (CM) | However, Specimen Local Rules of a temporary nature should not be printed on a score card. | Однако, на счетной карточке не следует печатать Местные правила временного характера. |
| 209985fa2d9d-ade2-4bf2-a973-b79eaa0524e4 | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 210085fa2d9d-ade2-4bf2-a973-b79eaa0524e4 | Translated (CM) | Water Hazards; Ball Played Provisionally Under Rule 26-1 | Водные преграды. Мяч, временно играемый по Правилу 26-1 |
| 21017d412654-9b76-43ef-be68-4f65e9899c62 | Translated (100%) | If a water hazard (including a lateral water hazard) is of such size and shape and/or located in such a position that: | Если водная преграда (в том числе, боковая водная преграда) имеет такой размер и конфигурацию и (или) так расположена, что: |
| 2102fdbec3b5-3e4b-4d92-8269-e104850c884a | Translated (100%) | (i) it would be impracticable to determine whether the ball is in the hazard or to do so would unduly delay play, and | (i) не представляется возможным определить, находится ли мяч в преграде, либо такое действие привело бы к неоправданной задержке игры, и |
| 210398126b3d-0027-4643-87a3-f52acfb6e129 | Translated (100%) | (ii) if the original ball is not found, it is known or virtually certain that it is in the water hazard, | (ii) если первоначальный мяч не найден, это означает, что имеются знание или уверенность, что он находится в водной преграде, то |
| 21043ae54bdc-5010-4cdc-a7bf-688df73181cb | Translated (CM) | the Committee may introduce a Local Rule permitting the play of a ball provisionally under Rule 26-1. | Комитет может ввести Местное правило, разрешающее временно играть мячом по Правилу 26-1. |
| 21053ae54bdc-5010-4cdc-a7bf-688df73181cb | Translated (CM) | The ball is played provisionally under any of the applicable options under Rule 26-1 or any applicable Local Rule. | Временная игра данным мячом осуществляется по любой применимой опции Правила 26-1 или по любому применимому Местному правилу. |
| 21063ae54bdc-5010-4cdc-a7bf-688df73181cb | Translated (100%) | In such a case, if a ball is played provisionally and the original ball is in a water hazard, the player may play the original ball as it lies or continue with the ball played provisionally, but he may not proceed under Rule 26-1 with regard to the original ball. | В таком случае, если мячом играли временно и первоначальный мяч оказался в водной преграде, то игрок может играть первоначальным мячом, как он лежит, либо продолжить игру мячом, сыгранным временно, но он не может действовать по Правилу 26-1 в отношении первоначального мяча. |
| 210791475270-2d4b-4e11-a934-2e06c0a4a9bd | Translated (100%) | In these circumstances, the following Local Rule is recommended: | В этих обстоятельствах рекомендуется следующее Местное правило: |
| 210882fd39a7-e7eb-431c-b82d-21e583d64576 | Translated (100%) | “If there is doubt whether a ball is in or is lost in the water hazard (specify location), the player may play another ball provisionally under any of the applicable options in Rule 26-1. | "Если имеются сомнения, что мяч оказался в водной преграде (уточнить расположение) или потерян в ней, то игрок может временно сыграть другим мячом по любой применимой опции Правила 26-1. |
| 21093a82cacb-3fdd-4aae-96da-8058128d268b | Translated (100%) | If the original ball is found outside the water hazard, the player must continue play with it. | Если первоначальный мяч был найден снаружи водной преграды, то игрок должен им продолжить игру. |
| 21103b2f73c5-c466-438b-87f5-6a5fe01a2c0e | Translated (100%) | If the original ball is found in the water hazard, the player may either play the original ball as it lies or continue with the ball played provisionally under Rule 26-1. | Если первоначальный мяч был найден внутри водной преграды, то игрок может либо играть первоначальным мячом, как он лежит, либо продолжать игру мячом, сыгранным временно по Правилу 26-1. |
| 2111697681ba-eeea-4401-9d65-3e94123c4376 | Translated (CM) | If the original ball is not found or identified within the five-minute search period, the player must continue with the ball played provisionally. | Если первоначальный мяч не был найден или идентифицирован в течение пятиминутного периода поисков, то игрок должен продолжить игру мячом, сыгранным временно. |
| 21126f546152-244a-412a-a9cb-45da083ab87e | Translated (CM) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 2113756bbc7b-fcbe-468b-8436-354d8d1a6460 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes.” | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара." |
| 21147c0efa4b-a54c-47a3-8016-ba63bcfad942 | Translated (CM) | 2. | 2. |
| 21157c0efa4b-a54c-47a3-8016-ba63bcfad942 | Translated (CM) | Areas of the Course Requiring Preservation; Environmentally- Sensitive Areas | Области гольф-поля, нуждающиеся в защите. Экологически уязвимые области |
| 21160da9c8d7-21dc-4940-ac88-4fb4b6ca26d4 | Translated (CM) | a. Ground Under Repair; Play Prohibited | а. Ремонтируемый участок. Игра запрещена |
| 211703865e92-507d-464e-9caf-b54d8d3f1563 | Translated (CM) | If the Committee wishes to protect any area of the course, it should declare it to be ground under repair and prohibit play from within that area. | Если Комитет намерен защитить какую-либо область гольф-поля, то ее следует объявить ремонтируемым участком и запретить игру из пределов этой области. |
| 211803865e92-507d-464e-9caf-b54d8d3f1563 | Translated (CM) | The following Local Rule is recommended: | Рекомендуется следующее Местное правило: |
| 211933c95c6c-d196-42c6-b51d-0cc32e2d4cda | Translated (CM) | “The \_\_\_ (defined by \_\_\_ ) is ground under repair from which play is prohibited. | "Область \_\_\_ (определенная с помощью \_\_\_), является ремонтируемым участком, игра из которого запрещена. |
| 212033c95c6c-d196-42c6-b51d-0cc32e2d4cda | Translated (CM) | If a player’s ball lies in the area, or if it interferes with the player’s stance or the area of his intended swing, the player must take relief under Rule 25-1. | Если мяч игрока лежит в этой области или если она вмешивается в стойку игрока или область его предполагаемого свинга, то игрок должен воспользоваться релифом по Правилу 25-1. |
| 21210dd573cd-6d33-483a-b053-bae991287008 | Translated (100%) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 2122304c6f6c-d973-487f-b98e-ab82438c06ec | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes.” | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара." |
| 2123a95db2f0-942f-42a8-868d-4f856caff198 | Translated (CM) | b. Environmentally-Sensitive Areas | b. Экологически уязвимые области |
| 2124177d7541-6cec-436a-8a54-0b93b3a91c0c | Translated (CM) | If an appropriate authority (i.e. a Government Agency or the like) prohibits entry into and/or play from an area on or adjoining the course for environmental reasons, the Committee should make a Local Rule clarifying the relief procedure. | Если надлежащий орган (например, правительственное учреждение или подобное ему) по экологическим причинам запрещает доступ в область или игру из области, находящейся на гольф-поле или примыкающей к гольф-полю, то Комитету следует принять Местное правило, уточняющее процедуру релифа. |
| 2125adef9684-5d2a-4b92-8389-a6a0a035eaa2 | Translated (CM) | The Committee has some discretion in terms of whether the area is defined as ground under repair, a water hazard or out of bounds. | Комитет обладает определенной свободой усмотрения, будет ли некоторая область определена как ремонтируемый участок, как водная преграда либо как пространство за пределами гольф-поля. |
| 2126adef9684-5d2a-4b92-8389-a6a0a035eaa2 | Translated (CM) | However, it may not simply define the area to be a water hazard if it does not meet the Definition of a “Water Hazard” and it should attempt to preserve the character of the hole. | Однако Комитет не может просто так объявить данную область водной преградой, если она не соответствует определению "водной преграды", и Комитету следует постараться сохранить "характер" данной лунки. |
| 2127bdafcb8e-b708-4e62-8925-52f3ad1fea8e | Translated (100%) | The following Local Rule is recommended: | Рекомендуется следующее Местное правило: |
| 212810e8fda1-ebd4-42b7-973b-bf4852752cfd | Translated (CM) | “I. Definition | " I. Определение |
| 2129e5efe9d2-2518-4a11-81e3-23092484996f | Translated (CM) | An environmentally-sensitive area (ESA) is an area so declared by an appropriate authority, entry into and/or play from which is prohibited for environmental reasons. | Экологически уязвимой областью (ЭУО) является область, объявленная таковой надлежащим органом; входить в эту область и (или) играть из нее запрещается по экологическим причинам. |
| 2130e5efe9d2-2518-4a11-81e3-23092484996f | Translated (CM) | These areas may be defined as ground under repair, a water hazard, a lateral water hazard or out of bounds at the discretion of the Committee, provided that in the case of an ESA that has been defined as a water hazard or a lateral water hazard, the area is, by definition, a water hazard. | Такая область может быть объявлена как ремонтируемый участок, как водная преграда, как боковая водная преграда или как пространство, находящееся за пределами гольф-поля, по усмотрению Комитета, при условии, что если ЭУО объявляется как водная преграда или как боковая водная преграда, то данная область и по определению является водной преградой. |
| 2131ca2e666f-1c2b-4146-9ef5-fa28c913835f | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 2132ca2e666f-1c2b-4146-9ef5-fa28c913835f | Translated (CM) | The Committee may not declare an area to be environmentally-sensitive. | Комитет не может самостоятельно объявить, что область является экологически уязвимой. |
| 2133691f92c7-2cac-4eb7-be52-84ba5b915138 | Translated (CM) | II. | II. |
| 2134691f92c7-2cac-4eb7-be52-84ba5b915138 | Translated (CM) | Ball in Environmentally-Sensitive Area | Мяч в экологически уязвимой области |
| 21353ab66350-49b7-4eb5-a88d-60b7b53bbe50 | Translated (CM) | a. Ground Under Repair | а. Ремонтируемый участок |
| 2136eb17565c-00e8-4773-9d3a-2b5072fbbf87 | Translated (CM) | If a ball is in an ESA defined as ground under repair, a ball must be dropped in accordance with Rule 25-1b. | Если мяч находится в ЭУО, определенной как ремонтируемый участок, то мяч должен быть вброшен в соответствии с Правилом 25-1b. |
| 2137c801b6ce-67f0-494a-afc7-623a86c3fdd0 | Translated (CM) | If it is known or virtually certain that a ball that has not been found is in an ESA defined as ground under repair, the player may take relief, without penalty, as prescribed in Rule 25-1c. | Если имеются знание или уверенность, что мяч, который не был найден, находится в ЭУО, определенной как ремонтируемый участок, то игрок может воспользоваться релифом без штрафа так, как это предписано Правилом 25-1с. |
| 2138d11e8684-a82b-4be7-a536-1fd2fa898578 | Translated (100%) | b. Water Hazards and Lateral Water Hazards | b. Водные преграды и боковые водные преграды |
| 21395c9677bd-87f4-40d2-b402-78f3fb1f1437 | Translated (CM) | If the ball is found in or if it is known or virtually certain that a ball that has not been found is in an ESA defined as a water hazard or lateral water hazard, the player must, under penalty of one stroke, proceed under Rule 26-1. | Если мяч был найден в ЭУО, определенной как водная преграда или как боковая водная преграда, либо имеются знание или уверенность, что мяч, который не был найден, находится в ЭУО, то игрок должен со штрафом в один удар действовать по Правилу 26-1. |
| 214060fb8c64-29e0-4da0-bc0c-e4770cd56eec | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 214160fb8c64-29e0-4da0-bc0c-e4770cd56eec | Translated (CM) | If a ball, dropped in accordance with Rule 26 rolls into a position where the ESA interferes with the player’s stance or the area of his intended swing, the player must take relief as provided in Clause III of this Local Rule. | Если мяч, вброшенный в соответствии с Правилом 26, скатывается в позицию, где ЭУО вмешивается в стойку игрока или в область его предполагаемого свинга, то игрок должен воспользоваться релифом так, как это предусмотрено Пунктом III данного Местного правила. |
| 2142af83ad84-978a-4986-89b8-2d6f69b63009 | Translated (100%) | c. Out of Bounds | с. За пределами гольф-поля |
| 214335744891-e759-4fc3-aa13-e7ace31b12a4 | Translated (94%) | If a ball is in an ESA defined as out of bounds, the player must play a ball, under penalty of one stroke, as nearly as possible at the spot from which the original ball was last played (see Rule 20-5). | Если мяч оказался в ЭУО, определенной как пространство за пределами гольф-поля, то игрок должен сыграть мячом со штрафом в один удар с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, с которого в последний раз был сыгран первоначальный мяч (см. Правило 20-5). |
| 2144c72ed1ca-887f-4918-9202-574759fcf7e1 | Translated (CM) | III. | III. |
| 2145c72ed1ca-887f-4918-9202-574759fcf7e1 | Translated (CM) | Interference with Stance or Area of Intended Swing | Вмешательство в стойку или в область предполагаемого свинга |
| 214683002766-de9d-4003-a93b-d477b512a516 | Translated (CM) | Interference by an ESA occurs when the ESA interferes with the player’s stance or the area of his intended swing. | Вмешательство ЭУО происходит тогда, когда ЭУО вмешивается в стойку игрока или в область его предполагаемого свинга. |
| 214783002766-de9d-4003-a93b-d477b512a516 | Translated (CM) | If interference exists, the player must take relief as follows: | Если существует такое вмешательство, то игрок должен воспользоваться релифом следующим образом: |
| 21486065ab0e-0fe2-4b99-b827-9b7c6f21db90 | Translated (100%) | (a) Through the Green: | (а) На основной части поля: |
| 21496065ab0e-0fe2-4b99-b827-9b7c6f21db90 | Translated (95%) | If the ball lies through the green, the point on the course nearest to where the ball lies must be determined that (a) is not nearer the hole, (b) avoids interference by the ESA and (c) is not in a hazard or on a putting green. | Если мяч лежит на основной части поля, то должна быть определена точка гольф-поля, ближайшая к той, где лежит мяч, которая при этом (а) расположена не ближе к лунке, (b) позволяет избежать вмешательства ЭУО, и (с) находится не в преграде или не на паттинг-грине. |
| 21506065ab0e-0fe2-4b99-b827-9b7c6f21db90 | Translated (CM) | The player must lift the ball and drop it, without penalty, within one club-length of the point so determined on a part of the course that fulfils (a), (b) and (c) above. | Игрок должен поднять данный мяч и вбросить его без штрафа в пределах одной длины клюшки от точки, определенной данным образом, на части гольф-поля, удовлетворяющей условиям (а), (b) и (с) выше. |
| 2151981cec81-648f-425e-acee-4457e33ca7b3 | Translated (CM) | (b) In a Hazard: | (b) В преграде: |
| 2152981cec81-648f-425e-acee-4457e33ca7b3 | Translated (100%) | If the ball is in a hazard, the player must lift the ball and drop it either: | Если мяч находится в преграде, игрок должен поднять данный мяч и вбросить его одним из следующих способов: |
| 2153c002b977-be74-4da3-a92c-f0c6afab22b9 | Translated (100%) | (i) Without penalty, in the hazard, as near as possible to the spot where the ball lay, but not nearer the hole, on a part of the course that provides complete relief from the ESA; or | (i) Без штрафа - в этой преграде так близко, насколько возможно к месту, где лежал данный мяч, но не ближе к лунке, на части гольф-поля, где предоставляется полный релиф от ЭУО; или |
| 2154cd15f763-f86b-4414-b797-57b8895a35c0 | Translated (100%) | (ii) Under penalty of one stroke, outside the hazard, keeping the point where the ball lay directly between the hole and the spot on which the ball is dropped, with no limit to how far behind the hazard the ball may be dropped. | (ii) Со штрафом в один удар снаружи этой преграды в таком месте, чтобы точка, где лежал данный мяч, оказалась на прямой линии между лункой и местом вбрасывания, при этом мяч может быть вброшен на любом расстоянии позади этой преграды. |
| 2155cd15f763-f86b-4414-b797-57b8895a35c0 | Translated (CM) | Additionally, the player may proceed under Rule 26 or 28 if applicable. | Кроме этого, игрок может действовать по Правилам 26 или 28, если они применимы. |
| 21563f9933bb-9231-4afc-bb0b-e36f80260cc0 | Translated (CM) | (c) On the Putting Green: | (с) На паттинг-грине: |
| 21573f9933bb-9231-4afc-bb0b-e36f80260cc0 | Translated (75%) | If the ball lies on the putting green, the player must lift the ball and place it, without penalty, in the nearest position to where it lay that affords complete relief from the ESA, but not nearer the hole or in a hazard. | Если мяч лежит на паттинг-грине, то игрок должен поднять данный мяч и установить его без штрафа в ближайшей позиции к той, где лежал мяч, и которая позволяет получить полный релиф от ЭУО, но не ближе к лунке или не в преграде. |
| 21589498615c-5aa6-4711-96f9-f14bc3d2afad | Translated (CM) | The ball may be cleaned when lifted under Clause III of this Local Rule. | Мяч, поднятый по пункту III данного Местного правила, может быть очищен. |
| 2159dc431e9b-41c9-4bda-86cb-6bb414fd0b0b | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 2160dc431e9b-41c9-4bda-86cb-6bb414fd0b0b | Translated (89%) | A player may not take relief under Clause III of this Local Rule if (a) interference by anything other than an ESA makes the stroke clearly impracticable or (b) interference by an ESA would occur only through use of a clearly unreasonable stroke or an unnecessarily abnormal stance, swing or direction of play. | Игрок не может воспользоваться релифом по пункту III данного Местного правила, если (а) вмешательство чего-либо иного, кроме ЭУО, делает выполнение удара явно неосуществимым, или (b) вмешательство ЭУО возникнет только при использовании явно необоснованного удара либо стойки, свинга или направления игры, неоправданно отличающихся от нормальных. |
| 2161583ed295-94a6-4cf8-83b4-2e98821d4eef | Translated (100%) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 2162583ed295-94a6-4cf8-83b4-2e98821d4eef | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 2163233bd2c0-3982-4fd3-aef8-03297fb454b7 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 2164233bd2c0-3982-4fd3-aef8-03297fb454b7 | Translated (100%) | In the case of a serious breach of this Local Rule, the Committee may impose a penalty of disqualification.” | В случае серьезного нарушения данного Местного правила, Комитет может применить штраф в виде дисквалификации." |
| 216588003eeb-2696-4bdc-8e06-d705925f560a | Translated (CM) | 3. | 3. |
| 216688003eeb-2696-4bdc-8e06-d705925f560a | Translated (CM) | Protection of Young Trees | Защита молодых деревьев |
| 2167eb0eeb93-28d0-4573-b8b6-13c6384e7f39 | Translated (CM) | When it is desired to prevent damage to young trees, the following Local Rule is recommended: | Если желательно предотвратить повреждения молодых деревьев, то рекомендуется следующее Местное правило: |
| 21688c1b1240-d598-4f94-a7fe-a5ff8aefb090 | Translated (CM) | “Protection of young trees identified by \_\_\_ . | "Защита молодых деревьев, идентифицируемых следующим образом \_\_\_ . |
| 21698c1b1240-d598-4f94-a7fe-a5ff8aefb090 | Translated (100%) | If such a tree interferes with a player’s stance or the area of his intended swing, the ball must be lifted, without penalty, and dropped in accordance with the procedure prescribed in Rule 24-2b (Immovable Obstruction). | Если такое дерево вмешивается в стойку игрока или область его предполагаемого свинга, то мяч должен быть поднят без штрафа и вброшен в соответствии с процедурой, предписанной Правилом 24-2b (Неподвижное препятствие). |
| 21708c1b1240-d598-4f94-a7fe-a5ff8aefb090 | Translated (100%) | If the ball lies in a water hazard, the player must lift and drop the ball in accordance with Rule 24-2b(i), except that the nearest point of relief must be in the water hazard and the ball must be dropped in the water hazard or the player may proceed under Rule 26. | Если мяч лежит в водной преграде, то игрок должен поднять и вбросить данный мяч в соответствии с Правилом 24-2b(i), за исключением того, что ближайшая точка релифа должна находиться в этой водной преграде, и данный мяч должен быть вброшен в этой водной преграде, либо игрок может действовать по Правилу 26. |
| 21718c1b1240-d598-4f94-a7fe-a5ff8aefb090 | Translated (94%) | The ball may be cleaned when lifted under this Local Rule. | Поднятый по данному Местному правилу мяч может быть очищен. |
| 2172c51d44b9-4b19-4daa-9927-d29f4c4e587c | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 2173c51d44b9-4b19-4daa-9927-d29f4c4e587c | Translated (CM) | A player may not obtain relief under this Local Rule if (a) interference by anything other than such a tree makes the stroke clearly impracticable or (b) interference by such a tree would occur only through use of a clearly unreasonable stroke or an unnecessarily abnormal stance, swing or direction of play. | Игрок не может получить релиф по данному Местному правилу, если (а) вмешательство чего-либо иного, кроме такого дерева, делает выполнение удара явно неосуществимым, или (b) вмешательство такого дерева возникнет только при использовании явно необоснованного удара либо стойки, свинга или направления игры, неоправданно отличающихся от нормальных. |
| 2174b4b9d7fd-48ba-4216-aa00-339b952c9dfd | Translated (CM) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 2175cd5ef1b2-8314-4a48-9260-e77afadf47bf | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes.” | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара." |
| 2176a8e26e91-9d6f-4136-9080-88fa6d5b1bd0 | Translated (CM) | 4. | 4. |
| 2177a8e26e91-9d6f-4136-9080-88fa6d5b1bd0 | Translated (CM) | Course Conditions – Mud, Extreme Wetness, Poor Conditions and Protection of the Course | Условия на гольф-поле - слякоть, экстремальная влажность, плохое состояние и защита гольф-поля |
| 2178171b815c-ddf3-4a1c-826e-8420cf1bc00e | Translated (100%) | a. Relief for Embedded Ball | а. Релиф для заглубленного мяча |
| 2179db853ca0-9419-47fd-abb8-8237f8a923fe | Translated (CM) | Rule 25-2 provides relief, without penalty, for a ball embedded in its own pitch-mark in any closely-mown area through the green. | Правило 25-2 предоставляет релиф без штрафа для мяча, заглубленного в своей собственной питч-вмятине на любой коротко стриженной области на основной части поля. |
| 2180db853ca0-9419-47fd-abb8-8237f8a923fe | Translated (100%) | On the putting green, a ball may be lifted and damage caused by the impact of a ball may be repaired (Rules 16-1b and c). | На паттинг-грине мяч может быть поднят, а повреждение, вызванное попаданием мяча, может быть заделано (Правила 16-1b и с). |
| 2181db853ca0-9419-47fd-abb8-8237f8a923fe | Translated (100%) | When permission to take relief for an embedded ball anywhere through the green would be warranted, the following Local Rule is recommended: | В случае, когда оправдано разрешить пользоваться релифом для мяча, заглубленного в любом месте на основной части поля, рекомендуется следующее Местное правило: |
| 21823d40fc69-933a-44e9-89f7-4655a599778c | Translated (100%) | “Through the green, a ball that is embedded in its own pitch-mark in the ground may be lifted, without penalty, cleaned and dropped as near as possible to where it lay but not nearer the hole. | "На основной части поля мяч, заглубленный в грунте в своей собственной питч-вмятине, может быть поднят без штрафа, очищен и вброшен так близко, насколько возможно к тому месту, где он лежал, но не ближе к лунке. |
| 21833d40fc69-933a-44e9-89f7-4655a599778c | Translated (100%) | The ball when dropped must first strike a part of the course through the green. | Данный мяч, будучи вброшен, должен сначала удариться о часть гольф-поля, являющуюся основной частью гольф-поля. |
| 218481414041-b7ee-44b8-80a7-48e1b0c983e7 | Translated (CM) | Exceptions: | Исключения: |
| 21852bcf467e-b03b-4cb8-846a-93596587065c | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 21862bcf467e-b03b-4cb8-846a-93596587065c | Translated (CM) | A player may not take relief under this Local Rule if the ball is embedded in sand in an area that is not closely mown. | Игрок не может воспользоваться релифом по этому Местному правилу, если данный мяч оказался заглублен в песке в области, которая не является коротко стриженной. |
| 218798b28f23-73d6-44e3-a9a8-7c029476ab6a | Translated (CM) | 2. | 2. |
| 218898b28f23-73d6-44e3-a9a8-7c029476ab6a | Translated (100%) | A player may not take relief under this Local Rule if interference by anything other than the condition covered by this Local Rule makes the stroke clearly impracticable. | Игрок не может пользоваться релифом по данному Местному правилу, если вмешательство чего-либо иного, кроме условий, охваченных данным Местным правилом, делает выполнение удара явно неосуществимым. |
| 2189b4e8a971-e207-4e1c-bfc2-fabbd122ee13 | Translated (CM) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 2190c7237dad-92c1-40e1-b343-76ecc5c27c9b | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes.” | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара." |
| 2191cd1f8368-aa5b-446f-bc5e-88cc72a21359 | Translated (CM) | b. Cleaning Ball | b. Очистка мяча |
| 21923750d722-b416-425c-a075-59f186495ad9 | Translated (100%) | Conditions, such as extreme wetness causing significant amounts of mud to adhere to the ball, may be such that permission to lift, clean and replace the ball would be appropriate. | При определенных условиях, таких как экстремальная влажность, приводящих к налипанию значительного количества грязи на мяч, может стать уместным разрешение поднимать, очищать и переустанавливать мяч. |
| 21933750d722-b416-425c-a075-59f186495ad9 | Translated (100%) | In these circumstances, the following Local Rule is recommended: | В этих обстоятельствах рекомендуется следующее Местное правило: |
| 21945d81119e-533f-4e0a-88ce-13cd21eb1515 | Translated (100%) | “(Specify area) a ball may be lifted, cleaned and replaced without penalty. | "На (уточнить область) мяч может быть поднят, очищен и переустановлен без штрафа. |
| 219599d702a9-c499-4b05-b3bc-070fa45f5904 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 219699d702a9-c499-4b05-b3bc-070fa45f5904 | Translated (CM) | The position of the ball must be marked before it is lifted under this Local Rule – see Rule 20-1. | Перед поднятием данного мяча по этому Местному правилу его позиция должна быть замаркирована - см. Правило 20-1. |
| 2197af9f215c-7f09-4d38-a01c-27b3db8e9781 | Translated (CM) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 21985c956f13-f24b-4ebe-b089-0e10aa5060c3 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes.” | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара." |
| 2199ee103266-8e0e-44e7-a566-7613ba5cd2f3 | Translated (CM) | c. “Preferred Lies” and “Winter Rules” | с. "Предпочтительное положение мяча" и "зимние правила" |
| 2200e91da403-5e4a-4216-a213-e430b0cb853f | Translated (100%) | Ground under repair is provided for in Rule 25 and occasional local abnormal conditions that might interfere with fair play and are not widespread should be defined as ground under repair. | Ремонтируемые участки, которые предусмотрены Правилом 25, и иногда встречающиеся местные аномальные условия, которые могут мешать справедливой игре и не являются широко распространенными, следует определять как ремонтируемые участки. |
| 2201fbcf4196-0bd9-4dbd-821b-9ae1d4b2b4b1 | Translated (CM) | However, adverse conditions, such as heavy snows, spring thaws, prolonged rains or extreme heat can make fairways unsatisfactory and sometimes prevent use of heavy mowing equipment. | Однако, неблагоприятные погодные условия, такие как, сильный снегопад, весеннее таяние снега, продолжительные дожди или экстремальная жара, могут привести фервеи в неудовлетворительное состояние и препятствовать использованию тяжелого оборудования для стрижки. |
| 2202fbcf4196-0bd9-4dbd-821b-9ae1d4b2b4b1 | Translated (CM) | When such conditions are so general throughout a course that the Committee believes “preferred lies” or “winter rules” would promote fair play or help protect the course, the following Local Rule is recommended: | Если в таком состоянии находится настолько большая часть гольф-поля, что Комитет считает, что "предпочтительное положение мяча" или "зимние правила" способствовали бы справедливой игре или помогли бы защитить гольф-поле, то рекомендуется следующее Местное правило: |
| 2203ec150843-b65e-4311-a50d-021518f9dae7 | Translated (CM) | “A ball lying on a closely-mown area through the green (or specify a more restricted area, e.g. at the 6th hole) may be lifted, without penalty, and cleaned. | "Мяч, лежащий в коротко стриженной области на основной части поля (или можно специфицировать более ограниченную область, например, у 6-й лунки), может быть поднят без штрафа и очищен. |
| 2204ec150843-b65e-4311-a50d-021518f9dae7 | Translated (CM) | Before lifting the ball, the player must mark its position. | Перед тем, как поднять данный мяч, игрок должен замаркировать его позицию. |
| 2205ec150843-b65e-4311-a50d-021518f9dae7 | Translated (100%) | Having lifted the ball, he must place it on a spot within (specify area, e.g. six inches, one club-length, etc.) of and not nearer the hole than where it originally lay, that is not in a hazard and not on a putting green. | После поднятия данного мяча игрок должен установить мяч на такое место, которое находится не ближе к лунке и в пределах (уточнить область, например: 15 сантиметров, одна длина клюшки и т.д.) оттуда, где он лежал первоначально, и которое находится не в преграде и не на паттинг-грине. |
| 22062f4ec2ee-4355-48b6-a258-945b606d77be | Translated (CM) | A player may place his ball only once, and it is in play when it has been placed (Rule 20-4). | Игрок может установить свой мяч только один раз, и он становится мячом в игре, когда был установлен (Правило 20-4). |
| 22072f4ec2ee-4355-48b6-a258-945b606d77be | Translated (100%) | If the ball fails to come to rest on the spot on which it is placed, Rule 20-3d applies. | Если данный мяч не приходит в состояние покоя на том месте, на которое он был установлен, то применяется Правило 20-3d. |
| 22082f4ec2ee-4355-48b6-a258-945b606d77be | Translated (100%) | If the ball when placed comes to rest on the spot on which it is placed and it subsequently moves, there is no penalty and the ball must be played as it lies, unless the provisions of any other Rule apply. | Если данный мяч, будучи установлен, приходит в состояние покоя на том месте, на котором он был установлен, но впоследствии сдвигается, то штрафа нет, и данный мяч должен играться, как он лежит, если только не применяются положения какого-либо другого Правила. |
| 2209b121131c-be6c-4b97-b237-420f91acbb75 | Translated (100%) | If the player fails to mark the position of the ball before lifting it or moves the ball in any other manner, such as rolling it with a club, he incurs a penalty of one stroke. | Если игрок не замаркировал позицию данного мяча перед его поднятием или передвинул данный мяч любым другим способом, например, откатил его клюшкой, то он подвергается штрафу в один удар. |
| 22109f4c8303-49f6-4498-a61c-f8c2597969b6 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 22119f4c8303-49f6-4498-a61c-f8c2597969b6 | Translated (100%) | “Closely-mown area” means any area of the course, including paths through the rough, cut to fairway height or less. | "Коротко стриженная область" означает любую область гольф-поля, где трава пострижена до высоты фервея или короче, включая дорожки, выстриженные в рафе. |
| 22128d5770a4-0d31-4a5c-a0e0-cea4baea3727 | Translated (CM) | \*Penalty for breach of Local Rule: | \*Штраф за нарушение Местного правила: |
| 2213b2dda948-4d84-4f6c-80f3-039024dd73f8 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes. | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара. |
| 2214f1a7cab5-ee1b-46e1-9c2f-4215d3da0ee7 | Translated (CM) | \*If a player incurs the general penalty for a breach of this Local Rule, no additional penalty under the Local Rule is applied.” | \*Если игрок подвергается обычному штрафу за нарушение данного Местного правила, то нет дополнительного штрафа по этому Местному правилу." |
| 22159789e8d2-1abe-48d8-a0da-edf1c1ba4df6 | Translated (CM) | d. Aeration Holes | d. Отверстия для аэрации |
| 22162a49629d-736e-4d63-b616-275657c2ef61 | Translated (100%) | When a course has been aerated, a Local Rule permitting relief, without penalty, from an aeration hole may be warranted. | Если на гольф-поле проводилась аэрация, то может быть оправдано Местное правило, разрешающее релиф без штрафа от аэрационных отверстий. |
| 22172a49629d-736e-4d63-b616-275657c2ef61 | Translated (100%) | The following Local Rule is recommended: | Рекомендуется следующее Местное правило: |
| 2218bd073e94-a455-484f-8b38-7ae74764c41b | Translated (100%) | “Through the green, a ball that comes to rest in or on an aeration hole may be lifted, without penalty, cleaned and dropped, as near as possible to the spot where it lay but not nearer the hole. | "На основной части поля мяч, который пришел в состояние покоя внутри аэрационного отверстия или на нем, может быть поднят без штрафа, очищен и вброшен так близко, насколько возможно к месту, где он лежал, но не ближе к лунке. |
| 2219bd073e94-a455-484f-8b38-7ae74764c41b | Translated (100%) | The ball when dropped must first strike a part of the course through the green. | Данный мяч, будучи вброшен, должен сначала удариться о часть гольф-поля, являющуюся основной частью гольф-поля. |
| 2220e339a8e7-ef21-4650-b375-acd9fc615f74 | Translated (100%) | On the putting green, a ball that comes to rest in or on an aeration hole may be placed at the nearest spot not nearer the hole that avoids the situation. | На паттинг-грине мяч, который приходит в состояние покоя внутри аэрационного отверстия или на нем, может быть установлен на ближайшее место, расположенное не ближе к лунке, и которое позволяет избежать данной ситуации. |
| 22214c32aeb4-b287-442a-94b8-0c9af6739517 | Translated (CM) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 2222d87e76d0-2ec2-4e44-8495-ccaf5e291108 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes.” | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара." |
| 222316313a89-b92b-4a95-805f-effcd714eb35 | Translated (CM) | e. Seams of Cut Turf | e. Стыки кусков дерна |
| 222411907154-31d2-4b88-9d2a-4326d7e5c2aa | Translated (100%) | If a Committee wishes to allow relief from seams of cut turf, but not from the cut turf itself, the following Local Rule is recommended: | Если Комитет намерен позволить релиф от стыков в кусках дерна, но не от самих кусков дерна, то рекомендуется следующее Местное правило: |
| 2225a4494d69-569b-436a-8eab-e409cdb4c7b4 | Translated (CM) | “Through the green, seams of cut turf (not the turf itself) are deemed to be ground under repair. | "На основной части поля стыки кусков дерна (но не сами куски дерна) считаются ремонтируемым участком. |
| 2226a4494d69-569b-436a-8eab-e409cdb4c7b4 | Translated (CM) | However, interference by a seam with the player’s stance is deemed not to be, of itself, interference under Rule 25-1. | Однако, вмешательство стыка кусков дерна в стойку игрока само по себе не считается вмешательством по Правилу 25-1. |
| 2227a4494d69-569b-436a-8eab-e409cdb4c7b4 | Translated (CM) | If the ball lies in or touches the seam or the seam interferes with the area of intended swing, relief is available under Rule 25-1. | Если мяч лежит на стыке кусков дерна или касается такого стыка, либо если такой стык вмешивается в область предполагаемого свинга, то доступен релиф по Правилу 25-1. |
| 2228a4494d69-569b-436a-8eab-e409cdb4c7b4 | Translated (CM) | All seams within the cut turf area are considered the same seam. | Все стыки в пределах области нарезанного дерна считаются одним и тем же стыком. |
| 222986599435-e314-40ff-80e4-1ccab4463496 | Translated (CM) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 22304ef86125-8e94-411a-8d7f-c0b58e37f1d1 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes.” | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара." |
| 223183a4a6e5-1891-42ea-8dc2-f378fbdf6595 | Translated (CM) | 5. | 5. |
| 223283a4a6e5-1891-42ea-8dc2-f378fbdf6595 | Translated (CM) | Stones in Bunkers | Камни в бункерах |
| 2233464a1341-fe5c-4064-8980-09d1e38a586f | Translated (CM) | Stones are, by definition, loose impediments and, when a player’s ball is in a hazard, a stone lying in or touching the hazard may not be touched or moved (Rule 13-4). | Камни по определению являются свободными помехами, и когда мяч игрока находится в преграде, то никто не может трогать или перемещать камень, лежащий в преграде либо касающийся ее (Правило 13-4). |
| 2234464a1341-fe5c-4064-8980-09d1e38a586f | Translated (100%) | However, stones in bunkers may represent a danger to players (a player could be injured by a stone struck by the player’s club in an attempt to play the ball) and they may interfere with the proper playing of the game. | Однако, камни в бункере могут представлять опасность для игроков (во время игры по мячу вылетевший из под клюшки камень может поранить игрока), и они могут мешать надлежащему проведению игры. |
| 223594d5b4e8-4e90-4a29-8e22-9131e47a1d55 | Translated (CM) | When permission to lift a stone in a bunker is warranted, the following Local Rule is recommended: | Если оправдано разрешить поднимать камни в бункере, то рекомендуется подготовить следующее Местное правило: |
| 22366301aecc-9902-419b-9e33-577e54a2050a | Translated (CM) | “Stones in bunkers are movable obstructions (Rule 24-1 applies).” | "Камни в бункерах являются подвижными препятствиями (применяется Правило 24-1)." |
| 2237ba2a6ea8-dd07-460a-afce-d615daa7c0a3 | Translated (CM) | 6. | 6. |
| 2238ba2a6ea8-dd07-460a-afce-d615daa7c0a3 | Translated (CM) | Immovable Obstructions Close to Putting Green | Неподвижные препятствия вблизи паттинг-грина |
| 2239b671b7e2-fb1b-404c-9798-c96a8a79c6f3 | Translated (100%) | Rule 24-2 provides relief, without penalty, from interference by an immovable obstruction, but it also provides that, except on the putting green, intervention on the line of play is not, of itself, interference under this Rule. | Правило 24-2 предоставляет релиф при вмешательстве неподвижного препятствия без штрафа, но оно также предусматривает, что кроме, как на паттинг-грине, нахождение неподвижного препятствия на линии игры само по себе не является вмешательством по данному Правилу. |
| 2240adaef8bc-38a7-467c-b677-4a4dda8971f4 | Translated (CM) | However, on some courses, the aprons of the putting greens are so closely mown that players may wish to putt from just off the green. | Однако, на некоторых гольф-полях фартуки у паттинг-гринов так коротко пострижены, что игроки могут пожелать выполнять патт непосредственно извне грина. |
| 2241adaef8bc-38a7-467c-b677-4a4dda8971f4 | Translated (100%) | In such conditions, immovable obstructions on the apron may interfere with the proper playing of the game and the introduction of the following Local Rule providing additional relief, without penalty, from intervention by an immovable obstruction would be warranted: | В таких условиях неподвижные препятствия на фартуке могут мешать надлежащему проведению игры, и будет оправданным введение следующего Местного правила, предоставляющего дополнительный релиф без штрафа при нахождении неподвижного препятствия на линии игры: |
| 22424a8f4dcf-9c92-4664-9088-85b35d0341b5 | Translated (CM) | “Relief from interference by an immovable obstruction may be taken under Rule 24-2. | "При вмешательстве неподвижного препятствия можно воспользоваться релифом по Правилу 24-2. |
| 224384f1bd0e-0760-447a-9695-a5d016a2cf6a | Translated (CM) | In addition, if a ball lies through the green and an immovable obstruction on or within two club-lengths of the putting green and within two club-lengths of the ball intervenes on the line of play between the ball and the hole, the player may take relief as follows: | В дополнение к этому, если мяч лежит на основной части поля, а неподвижное препятствие расположено на паттинг-грине или в пределах двух длин клюшки от паттинг-грина и в пределах двух длин клюшки от данного мяча и находится на линии игры между данным мячом и лункой, то игрок может воспользоваться релифом следующим образом: |
| 2244567dec50-b426-4226-9b3e-5327b7bb3a16 | Translated (CM) | The ball must be lifted and dropped at the nearest point to where the ball lay that (a) is not nearer the hole, (b) avoids intervention and (c) is not in a hazard or on a putting green. | Данный мяч должен быть поднят и вброшен в точке, ближайшей к той, где лежал данный мяч, которая при этом (а) расположена не ближе к лунке, (b) расположена так, что неподвижное препятствие не находится на линии игры и (с) расположена не в преграде или не на паттинг-грине. |
| 2245fc0adbae-0269-4097-aaec-f6af78490ef5 | Translated (CM) | If the player’s ball lies on the putting green and an immovable obstruction within two club-lengths of the putting green intervenes on his line of putt, the player may take relief as follows: | Если мяч игрока лежит на паттинг-грине, а неподвижное препятствие, расположенное в пределах двух длин клюшки от паттинг-грина, находится на его линии патта, то игрок может воспользоваться релифом следующим образом: |
| 2246f0857def-3d92-4fdc-8ba2-3333de4b67a1 | Translated (CM) | The ball must be lifted and placed at the nearest point to where the ball lay that (a) is not nearer the hole, (b) avoids intervention and (c) is not in a hazard. | Данный мяч должен быть поднят и установлен в точке, ближайшей к той, где лежал данный мяч, которая при этом (а) расположена не ближе к лунке, (b) расположена так, что неподвижное препятствие не находится на линии патта и (с) расположена не в преграде. |
| 22471bcc3e51-292d-49a9-a477-c8f1f200a5fc | Translated (CM) | The ball may be cleaned when lifted. | Данный мяч, если он поднят, может быть очищен. |
| 224894b94ad2-3d76-4481-8524-4597927a7e32 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 224994b94ad2-3d76-4481-8524-4597927a7e32 | Translated (CM) | A player may not take relief under this Local Rule if interference by anything other than the immovable obstruction makes the stroke clearly impracticable. | Игрок не может воспользоваться релифом по данному Местному правилу, если вмешательство чего-либо иного, кроме неподвижного препятствия, делает выполнение удара явно неосуществимым. |
| 22502d1bc01b-3f07-44d4-b33d-4cc54a779fda | Translated (CM) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 22512c2b73fe-4915-4dd7-8a19-4aaaaf8cc438 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes.” | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара." |
| 2252945c8116-7ca5-4fcd-b130-d13c1f0080b5 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 2253945c8116-7ca5-4fcd-b130-d13c1f0080b5 | Translated (CM) | The Committee may restrict this Local Rule to specific holes, to balls lying only in closely-mown areas, to specific obstructions, or, in the case of obstructions that are not on the putting green, to obstructions in closely-mown areas if so desired. | Комитет может по своему желанию ограничить применение данного Местного правила конкретными лунками, мячами, лежащими только в коротко стриженных областях, конкретными препятствиями либо в случае препятствий, которые не находятся на паттинг-грине, препятствиями в коротко стриженных областях. |
| 2254945c8116-7ca5-4fcd-b130-d13c1f0080b5 | Translated (100%) | “Closely-mown area” means any area of the course, including paths through the rough, cut to fairway height or less. | "Коротко стриженная область" означает любую область гольф-поля, где трава пострижена до высоты фервея или короче, включая дорожки, выстриженные в рафе. |
| 2255d8428413-6fb3-4509-bc95-bb06caf21b0e | Translated (CM) | 7. | 7. |
| 2256d8428413-6fb3-4509-bc95-bb06caf21b0e | Translated (CM) | Temporary Obstructions | Временные препятствия |
| 225750899644-a8be-4dcf-b3f8-411e4eb64dd2 | Translated (CM) | When temporary obstructions are installed on or adjoining the course, the Committee should define the status of such obstructions as movable, immovable or temporary immovable obstructions. | Если на гольф-поле установлены или к гольф-полю примыкают временные препятствия, то Комитету следует определить статус таких препятствий как подвижных, неподвижных или временных неподвижных препятствий. |
| 22589dbd325f-4527-462e-a55c-4dcfb3b3235a | Translated (CM) | a. Temporary Immovable Obstructions | а. Временные неподвижные препятствия |
| 2259ff7b9ff9-d8a1-4eb2-83ba-0013b729ba33 | Translated (CM) | If the Committee defines such obstructions as temporary immovable obstructions, the following Local Rule is recommended: | Если Комитет определяет такие препятствия как временные неподвижные препятствия, то рекомендуется следующее Местное правило: |
| 2260ea10e107-09ea-4a7f-8ed5-3b57eaa16318 | Translated (CM) | “I. Definition | "I. Определение |
| 2261075019ca-e9a6-4577-bb1d-ec30540569fb | Translated (CM) | A temporary immovable obstruction (TIO) is a non-permanent artificial object that is often erected in conjunction with a competition and is fixed or not readily movable. | Временное неподвижное препятствие (ВНП) - это непостоянный искусственно созданный объект, который зачастую возведен в связи с соревнованием и который закреплен или его невозможно легко сдвинуть. |
| 22628133278a-8c11-4dd0-ae7f-6f719eb8ccde | Translated (CM) | Examples of TIOs include, but are not limited to, tents, scoreboards, grandstands, television towers and lavatories. | Примеры ВНП включают, но не ограничиваются перечисленным: палатки, информационные доски с указанием счета, трибуны, телевизионные вышки и туалеты. |
| 226364097b39-fec2-42f4-aefe-d1a06f798e2e | Translated (CM) | Supporting guy wires are part of the TIO, unless the Committee declares that they are to be treated as elevated power lines or cables. | Поддерживающие оттяжки являются частью ВНП, если Комитет не объявит, что их следует трактовать как надземные линии электроснабжения или кабели. |
| 2264c991a720-5d2d-490d-8ecb-22d0a382662b | Translated (CM) | II. | II. |
| 2265c991a720-5d2d-490d-8ecb-22d0a382662b | Translated (CM) | Interference | Вмешательство |
| 2266 a a2b5d6856-3060-4ac7-a811-2f159029f9fb | Translated (CM) | Interference by a TIO occurs when | Вмешательство ВНП возникает в случаях, когда |
| 2266 a b2b5d6856-3060-4ac7-a811-2f159029f9fb | Translated (0%) | (a) the ball lies in front of and so close to the TIO that the TIO interferes with the player’s stance or the area of his intended swing, or | (а) мяч лежит перед ВНП и так близко к нему, что ВНП вмешивается в стойку игрока или область его предполагаемого свинга, либо |
| 2266 b a2b5d6856-3060-4ac7-a811-2f159029f9fb | Translated (0%) | (b) the ball lies in, on, under or behind the TIO so that any part of the TIO intervenes directly between the player’s ball and the hole and is on his line of play; | (b) мяч лежит внутри ВНП, на нем, под ним или позади него так, что какая-либо часть ВНП находится между мячом игрока и лункой и находится на его линии игры; |
| 2266 b b2b5d6856-3060-4ac7-a811-2f159029f9fb | Translated (0%) | interference also exists if the ball lies within one club-length of a spot equidistant from the hole where such intervention would exist. | вмешательство также существует, если мяч лежит в пределах одной длины клюшки от места, равноудаленного от лунки, в котором ВНП находится на линии игры. |
| 226774128cdc-a832-4e90-befb-06aeae1669d9 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 226874128cdc-a832-4e90-befb-06aeae1669d9 | Translated (CM) | A ball is under a TIO when it is below the outermost edges of the TIO, even if these edges do not extend downwards to the ground. | Мяч находится под ВНП, если он находится под внешним контуром ВНП, даже если эти контуры не продолжаются вниз до грунта. |
| 22696d08a1bb-74e8-4448-850d-1bd82fa5d031 | Translated (CM) | III. | III. |
| 22706d08a1bb-74e8-4448-850d-1bd82fa5d031 | Translated (100%) | Relief | Релиф |
| 2271539e3224-25dc-4482-9b3b-eaacf76dbded | Translated (100%) | A player may obtain relief from interference by a TIO, including a TIO that is out of bounds, as follows: | При вмешательстве ВНП, включая ВНП, расположенное за пределами гольф-поля, игрок может получить релиф следующим образом: |
| 22721ef7fa80-898f-4f1c-b37f-02e6e1fd9e75 | Translated (CM) | (a) Through the Green: | (а) На основной части поля: |
| 22731ef7fa80-898f-4f1c-b37f-02e6e1fd9e75 | Translated (100%) | If the ball lies through the green, the point on the course nearest to where the ball lies must be determined that (a) is not nearer the hole, (b) avoids interference as defined in Clause II and (c) is not in a hazard or on a putting green. | Если мяч лежит на основной части поля, то должна быть определена точка гольф-поля, ближайшая к той, где лежит мяч, которая при этом (а) расположена не ближе к лунке, (b) позволяет избежать вмешательства, определенного в пункте II, и (с) находится не в преграде или не на паттинг-грине. |
| 22741ef7fa80-898f-4f1c-b37f-02e6e1fd9e75 | Translated (CM) | The player must lift the ball and drop it, without penalty, within one club-length of the point so determined on a part of the course that fulfils (a), (b) and (c) above. | Игрок должен поднять данный мяч и вбросить его без штрафа в пределах одной длины клюшки от точки, определенной данным образом, на части гольф-поля, удовлетворяющей условиям (а), (b) и (с) выше. |
| 227591636d07-95e5-4dbc-8845-15e9f7436c6d | Translated (CM) | (b) In a Hazard: | (b) В преграде: |
| 227691636d07-95e5-4dbc-8845-15e9f7436c6d | Translated (CM) | If the ball is in a hazard, the player must lift and drop the ball either: | Если данный мяч находится в преграде, игрок должен поднять и вбросить данный мяч одним из следующих способов: |
| 2277715dab0f-b728-4dd6-bdbb-aa3d5c224c8b | Translated (100%) | (i) Without penalty, in accordance with Clause III(a) above, except that the nearest part of the course affording complete relief must be in the hazard and the ball must be dropped in the hazard or, if complete relief is impossible, on a part of the course within the hazard that affords maximum available relief; or | (i) Без штрафа - в соответствии с пунктом III(a) выше, с тем отличием, что ближайшая часть гольф-поля, предоставляющая полный релиф, должна находиться в преграде, и данный мяч должен быть вброшен в преграде либо, если полный релиф невозможен, то на той части гольф-поля внутри преграды, которая позволяет получить максимально достижимый релиф; или |
| 2278ad52452a-2df3-488f-818c-13e21ed36c6d | Translated (100%) | (ii) Under penalty of one stroke, outside the hazard as follows: the point on the course nearest to where the ball lies must be determined that (a) is not nearer the hole, (b) avoids interference as defined in Clause II and (c) is not in a hazard. | (ii) Со штрафом в один удар снаружи преграды следующим образом: должна быть определена точка гольф-поля, ближайшая к той, где лежит мяч, которая при этом (а) расположена не ближе к лунке, (b) позволяет избежать вмешательства, определенного в пункте II, и (с) находится не в преграде. |
| 2279ad52452a-2df3-488f-818c-13e21ed36c6d | Translated (CM) | The player must drop the ball within one club-length of the point so determined on a part of the course that fulfils (a), (b) and (c) above. | Игрок должен вбросить данный мяч в пределах одной длины клюшки от точки, определенной данным образом, на части гольф-поля, удовлетворяющей условиям (а), (b) и (с) выше. |
| 22807e8a2275-7435-4ea7-ae8e-6d8b9b3f76e3 | Translated (79%) | The ball may be cleaned when lifted under Clause III. | Мяч, поднятый по пункту III, может быть очищен. |
| 2281aa09a158-2d53-44e9-8807-46e6c57caed0 | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 2282aa09a158-2d53-44e9-8807-46e6c57caed0 | Translated (100%) | If the ball lies in a hazard, nothing in this Local Rule precludes the player from proceeding under Rule 26 or Rule 28, if applicable. | Если мяч лежит в преграде, то ничто в этом Местном правиле не препятствует игроку действовать по Правилу 26 или Правилу 28, если они применимы. |
| 2283daf90134-4f07-462a-b373-904930c365d4 | Translated (CM) | Note 2: | Примечание 2: |
| 2284daf90134-4f07-462a-b373-904930c365d4 | Translated (100%) | If a ball to be dropped under this Local Rule is not immediately recoverable, another ball may be substituted. | Если мяч, подлежащий вбрасыванию по данному Местному правилу, не является немедленно доступным, то он может быть замещен другим мячом. |
| 2285d8f5acbf-8f2e-4621-9570-04cebe9cece4 | Translated (CM) | Note 3: | Примечание 3: |
| 2286d8f5acbf-8f2e-4621-9570-04cebe9cece4 | Translated (100%) | A Committee may make a Local Rule (a) permitting or requiring a player to use a dropping zone when taking relief from a TIO or (b) permitting a player, as an additional relief option, to drop the ball on the opposite side of the TIO from the point established under Clause III, but otherwise in accordance with Clause III. | Комитет может принять Местное правило: (а) разрешающее игроку или требующее от него использовать зону вбрасывания, если он пользуется релифом от ВНП, либо (b) разрешающее игроку в качестве дополнительной опции релифа вбросить свой мяч с противоположной стороны ВНП от точки, определенной в соответствии с пунктом III, но в остальном соответствующее пункту III. |
| 2287f065afb5-eed7-4b59-aab7-693acfffd749 | Translated (CM) | Exceptions: | Исключения: |
| 2288f065afb5-eed7-4b59-aab7-693acfffd749 | Translated (CM) | If a player’s ball lies in front of or behind the TIO (not in, on or under the TIO), he may not obtain relief under Clause III if: | Если мяч игрока лежит перед ВНП или позади ВНП (но не внутри ВНП, не на нем и не под ним), то игрок не может получить релиф по пункту III, если: |
| 2289b86e2526-3d5c-4f07-b0fe-9d5c71a8ab1d | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 2290b86e2526-3d5c-4f07-b0fe-9d5c71a8ab1d | Translated (CM) | Interference by anything other than the TIO makes it clearly impracticable for him to make a stroke or, in the case of intervention, to make a stroke such that the ball could finish on a direct line to the hole; | Вмешательство чего-либо иного, нежели ВНП, делает выполнение им удара явно неосуществимым, а в случае нахождения ВНП на линии игры делает неосуществимым выполнение такого удара, после которого мяч оказался бы на прямой линии к лунке; |
| 229148eceb45-eff3-4c9b-b4c2-b29b72342a58 | Translated (CM) | 2. | 2. |
| 229248eceb45-eff3-4c9b-b4c2-b29b72342a58 | Translated (CM) | Interference by the TIO would occur only through use of a clearly unreasonable stroke or an unnecessarily abnormal stance, swing or direction of play; or | Вмешательство ВНП произойдет только при использовании явно необоснованного удара либо стойки, свинга или направления игры, неоправданно отличающихся от нормальных; или |
| 2293e263aba3-760b-4c18-bc3f-b2d96dc95b4c | Translated (CM) | 3. | 3. |
| 2294e263aba3-760b-4c18-bc3f-b2d96dc95b4c | Translated (100%) | In the case of intervention, it would be clearly impracticable to expect the player to be able to strike the ball far enough towards the hole to reach the TIO. | В случае нахождения ВНП на линии игры было бы явно нецелесообразно ожидать, что игрок будет способен ударить мяч в направлении лунки на такое расстояние, что мяч достиг бы ВНП. |
| 229595cc250a-f728-42d4-8720-93a14d4f2707 | Translated (100%) | A player who is not entitled to relief due to these exceptions may, if the ball lies through the green or in a bunker, obtain relief as provided in Rule 24-2b, if applicable. | Игрок, который не имеет права на релиф из-за данных исключений, может, если мяч лежит на основной части поля или в бункере, получить релиф так, как это предусмотрено Правилом 24-2b, если это применимо. |
| 229695cc250a-f728-42d4-8720-93a14d4f2707 | Translated (100%) | If the ball lies in a water hazard, the player may lift and drop the ball in accordance with Rule 24-2b(i), except that the nearest point of relief must be in the water hazard and the ball must be dropped in the water hazard, or the player may proceed under Rule 26-1. | Если мяч лежит в водной преграде, то игрок может поднять и вбросить данный мяч в соответствии с Правилом 24-2b(i), за исключением того, что ближайшая точка релифа должна находиться в водной преграде, а данный мяч должен быть вброшен в водной преграде, либо игрок может действовать по Правилу 26-1. |
| 2297125bab7c-e0f8-453b-a348-3dcdb281a79a | Translated (CM) | IV. | IV. |
| 2298125bab7c-e0f8-453b-a348-3dcdb281a79a | Translated (CM) | Ball in TIO Not Found | Мяч не найден внутри ВНП |
| 22991861fd53-6eca-46f5-b794-508e01df3cc3 | Translated (CM) | If it is known or virtually certain that a ball that has not been found is in, on or under a TIO, a ball may be dropped under the provisions of Clause III or Clause V, if applicable. | Если имеются знание или уверенность, что мяч, который не был найден, находится внутри ВНП, на нем или под ним, то может быть вброшен другой мяч в соответствии с положениями пункта III или пункта V, если это применимо. |
| 23001861fd53-6eca-46f5-b794-508e01df3cc3 | Translated (100%) | For the purpose of applying Clauses III and V, the ball is deemed to lie at the spot where it last crossed the outermost limits of the TIO (Rule 24-3). | В целях применения пунктов III и V считается, что данный мяч лежит на том месте, где он в последний раз пересек внешний контур ВНП (Правило 24-3). |
| 2301579430e7-25fc-445e-9f1f-1cafbe987c4e | Translated (CM) | V. Dropping Zones | V. Зоны вбрасывания |
| 2302d71171c1-cac3-4f60-9615-872d8fe85262 | Translated (CM) | If the player has interference from a TIO, the Committee may permit or require the use of a dropping zone. | Если игрок имеет вмешательство ВНП, то Комитет может разрешить или потребовать использовать зону вбрасывания. |
| 2303d71171c1-cac3-4f60-9615-872d8fe85262 | Translated (CM) | If the player uses a dropping zone in taking relief, he must drop the ball in the dropping zone nearest to where his ball originally lay or is deemed to lie under Clause IV (even though the nearest dropping zone may be nearer the hole). | Если игрок использует зону вбрасывания, чтобы воспользоваться релифом, он должен вбросить данный мяч в зоне вбрасывания, ближайшей к тому месту, где его мяч первоначально лежал или где в соответствии с пунктом IV считалось, что мяч лежал (даже если ближайшая зона вбрасывания может оказаться ближе к лунке). |
| 2304e7f6160f-5f64-4491-b0d1-88d1cdbd5c7e | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 2305e7f6160f-5f64-4491-b0d1-88d1cdbd5c7e | Translated (CM) | A Committee may make a Local Rule prohibiting the use of a dropping zone that is nearer the hole. | Комитет может принять Местное правило, запрещающее использование зоны вбрасывания, расположенной ближе к лунке. |
| 2306b1865186-679e-4978-864f-a7a71eef4299 | Translated (CM) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 230708ea44cc-0223-4893-abd6-73d89b8ec1c2 | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes.” | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара." |
| 23082c2c0d40-978e-47e8-9111-fba67367e148 | Translated (CM) | b. Temporary Power Lines and Cables | b. Временные линии электроснабжения и кабели |
| 23091c534dd1-6571-4c8e-a2c8-934d0d698b2a | Translated (CM) | When temporary power lines, cables, or telephone lines are installed on the course, the following Local Rule is recommended: | Если на гольф-поле установлены временные линии электроснабжения, кабели или телефонные провода, то рекомендуется следующее Местное правило: |
| 2310ab4ba49c-4270-4ce1-a543-53fb157a128c | Translated (CM) | “Temporary power lines, cables, telephone lines and mats covering or stanchions supporting them are obstructions: | "Временные линии электроснабжения, кабели, телефонные провода, а также их укрывной материал и поддерживающие их стойки являются препятствиями: |
| 2311ef38caaa-8acb-4afd-ae53-a54e908c7c7e | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 2312ef38caaa-8acb-4afd-ae53-a54e908c7c7e | Translated (CM) | If they are readily movable, Rule 24-1 applies. | Если их возможно легко сдвинуть, то применяется Правило 24-1. |
| 231312143e63-15b5-4570-9893-2499ca1ab679 | Translated (CM) | 2. | 2. |
| 231412143e63-15b5-4570-9893-2499ca1ab679 | Translated (100%) | If they are fixed or not readily movable, the player may, if the ball lies through the green or in a bunker, obtain relief as provided in Rule 24-2b. | Если они закреплены или если их невозможно легко сдвинуть, то игрок может, если мяч лежит на основной части поля или в бункере, получить релиф, как это предусмотрено Правилом 24-2b. |
| 231512143e63-15b5-4570-9893-2499ca1ab679 | Translated (99%) | If the ball lies in a water hazard, the player may lift and drop the ball in accordance with Rule 24-2b(i), except that the nearest point of relief must be in the water hazard and the ball must be dropped in the water hazard or the player may proceed under Rule 26. | Если мяч лежит в водной преграде, то игрок может поднять и вбросить данный мяч в соответствии с Правилом 24-2b(i), за исключением того, что ближайшая точка релифа должна находиться в этой водной преграде, а данный мяч должен быть вброшен в этой водной преграде, либо игрок может действовать по Правилу 26. |
| 2316896f4377-c8aa-48c3-a73f-0b42c38dce62 | Translated (CM) | 3. | 3. |
| 2317896f4377-c8aa-48c3-a73f-0b42c38dce62 | Translated (100%) | If a ball strikes an elevated power line or cable, the stroke is cancelled and the player must play a ball as nearly as possible at the spot from which the original ball was played in accordance with Rule 20-5 (Making Next Stroke from Where Previous Stroke Made). | Если мяч попал в надземную линию электроснабжения или кабель, то удар отменяется, а игрок должен сыграть без штрафа мячом с места, расположенного настолько близко, насколько возможно к месту, из которого был сыгран первоначальный мяч в соответствии с Правилом 20-5 (Выполнение следующего удара оттуда, где был выполнен предыдущий удар). |
| 2318e4693127-a757-4489-a873-d89523e49e19 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 2319e4693127-a757-4489-a873-d89523e49e19 | Translated (CM) | Guy wires supporting a temporary immovable obstruction are part of the temporary immovable obstruction, unless the Committee, by Local Rule, declares that they are to be treated as elevated power lines or cables. | Растяжки, поддерживающие временное неподвижное препятствие, являются частью временного неподвижного препятствия, если только Комитет Местным правилом не объявит, что их следует трактовать, как надземные линии электроснабжения или кабели. |
| 2320ab681be6-33b5-4c86-9073-57ccc2b48331 | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 2321ab681be6-33b5-4c86-9073-57ccc2b48331 | Translated (CM) | A stroke that results in a ball striking an elevated junction section of cable rising from the ground must not be replayed. | Удар, в результате которого мяч попадает в надземную соединительную муфту кабеля, поднятую над землей, не должен переигрываться. |
| 2322637330f7-3eaf-4c93-af31-71e2207b0828 | Translated (CM) | 4. | 4. |
| 2323637330f7-3eaf-4c93-af31-71e2207b0828 | Translated (CM) | Grass-covered cable trenches are ground under repair, even if not marked, and Rule 25-1b applies. | Кабельные траншеи, покрытые травой, являются ремонтируемым участком, даже если они соответствующим образом не размечены, и применяется Правило 25-1b. |
| 23245f916db6-e567-4c51-a4e5-9a9afd95550e | Translated (CM) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 232558f1d252-94af-4997-895c-a0d4ca04abad | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes.” | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара." |
| 2326a43deb33-4191-49b7-a0b7-be9fc356c82a | Translated (CM) | 8. | 8. |
| 2327a43deb33-4191-49b7-a0b7-be9fc356c82a | Translated (CM) | Dropping Zones | Зоны вбрасывания |
| 2328b65875aa-7fec-40e1-b29b-4dfa315ebb3a | Translated (CM) | If the Committee considers that it is not feasible or practicable to proceed in accordance with a Rule providing relief, it may establish dropping zones in which balls may or must be dropped when taking relief. | Если Комитет посчитает, что неосуществимо или нецелесообразно действовать в соответствии с предоставляющим релиф Правилом, то он может установить зоны вбрасывания, в которых при использовании релифа мячи могут или должны быть вброшены. |
| 2329b65875aa-7fec-40e1-b29b-4dfa315ebb3a | Translated (CM) | Generally, such dropping zones should be provided as an additional relief option to those available under the Rule itself, rather than being mandatory. | Обычно, такие зоны вбрасывания следует предоставлять в качестве дополнительной опции релифа, помимо доступных по конкретному Правилу, а не быть обязательными. |
| 2330cdb694d6-81a0-49b3-baad-59b80f29689b | Translated (CM) | Using the example of a dropping zone for a water hazard, when such a dropping zone is established, the following Local Rule is recommended: | Если в качестве примера использовать зону вбрасывания для водной преграды, то когда устанавливается такая зона вбрасывания, рекомендуется следующее Местное правило: |
| 2331de7f51db-1457-4b4b-8a00-5d8f4f8488e6 | Translated (100%) | “If a ball is in or it is known or virtually certain that a ball that has not been found is in the water hazard (specify location), the player may: | "Если мяч находится в водной преграде или если имеются знание или уверенность, что мяч, который не был найден, находится в водной преграде (уточнить расположение), то игрок может: |
| 233238209afc-3c51-4eeb-b9ea-606e6acf2d1d | Translated (CM) | (i) proceed under Rule 26; or | (i) действовать по Правилу 26; или |
| 23331ab0ee4f-6d6d-4a25-a7ce-b1f9162f7044 | Translated (CM) | (ii) as an additional option, drop a ball, under penalty of one stroke, in the dropping zone. | (ii) в качестве дополнительной опции вбросить мяч со штрафом в один удар в зоне вбрасывания. |
| 2334e78d406e-0076-45ef-b99c-3233ccf2785e | Translated (CM) | Penalty for breach of Local Rule: | Штраф за нарушение Местного правила: |
| 233536361afe-693d-4e69-8760-5dfe458d5c3c | Translated (CM) | Match play – Loss of hole; Stroke play – Two strokes.” | Матчевая игра - проигрыш лунки; игра на счет ударов - два удара." |
| 2336e5db3e9e-ceb6-407d-9cd4-4946a08d47e6 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 2337e5db3e9e-ceb6-407d-9cd4-4946a08d47e6 | Translated (100%) | When using a dropping zone the following provisions apply regarding the dropping and re-dropping of the ball: | Когда используется зона вбрасывания, то применяются следующие положения относительно вбрасывания и повторного вбрасывания мяча: |
| 23387ee99111-732b-49c3-9ec2-310e2eea8e4d | Translated (100%) | (a) The player does not have to stand within the dropping zone when dropping the ball. | (a) Игроку при вбрасывании мяча не обязательно стоять внутри зоны вбрасывания. |
| 2339839a5ea5-c789-4926-8231-c0a84262e07f | Translated (100%) | (b) The dropped ball must first strike a part of the course within the dropping zone. | (b) Вбрасываемый мяч должен сначала удариться о часть гольф-поля внутри зоны вбрасывания. |
| 2340e99fbbdd-64ba-47b2-8b1e-a7c9b33e37dd | Translated (CM) | (c) If the dropping zone is defined by a line, the line is within the dropping zone. | (c) Если зона вбрасывания определена линией, то линия находится внутри зоны вбрасывания. |
| 234127dd8b8c-ba4a-45c9-bab3-e67e90463cde | Translated (CM) | (d) The dropped ball does not have to come to rest within the dropping zone. | (d) Необязательно, чтобы вброшенный мяч пришел в состояние покоя внутри зоны вбрасывания. |
| 23425f35ba75-1bf3-457f-abce-c0342b9dc3d0 | Translated (CM) | (e) The dropped ball must be re-dropped if it rolls and comes to rest in a position covered by Rule 20-2c(i-vi). | (e) Вброшенный мяч должен быть вброшен повторно, если он откатился и пришел в состояние покоя в позиции, охваченной Правилом 20-2с(i-vi). |
| 2343c82d67f5-f177-4cb2-96b3-a5e118c88893 | Translated (100%) | (f) The dropped ball may roll nearer the hole than the spot where it first struck a part of the course, provided it comes to rest within two club-lengths of that spot and not into any of the positions covered by (e). | (f) Вброшенный мяч может откатиться ближе к лунке, чем то место, где он сначала ударился о часть гольф-поля, при условии, что он пришел в состояние покоя в пределах двух длин клюшки от этого места и не в какой-либо из позиций, охваченных пунктом (е). |
| 234471f5e436-f168-4160-a01b-81b55551b558 | Translated (CM) | (g) Subject to the provisions of (e) and (f), the dropped ball may roll and come to rest nearer the hole than: | (g) С соблюдением положений пунктов (е) и (f) вброшенный мяч может откатиться и прийти в состояние покоя ближе к лунке, чем: |
| 23458d705ef2-59c4-40f8-80f5-d18cd7173a72 | Translated (CM) | • its original position or estimated position (see Rule 20-2b); | • его первоначальная позиция или приблизительно определенная позиция (см. Правило 20-2b); |
| 23461583ca4c-178f-4688-8c73-1699aab3daa0 | Translated (CM) | • the nearest point of relief or maximum available relief (Rule 24-2, 25-1 or 25-3); or | • ближайшая точка релифа либо точка максимально достижимого релифа (Правило 24-2, 25-1 или 25-3); или |
| 23471fbfae08-9365-4715-9c78-ed7e5812006b | Translated (CM) | • the point where the original ball last crossed the margin of the water hazard or lateral water hazard (Rule 26-1). | • точка последнего пересечения первоначальным мячом границы водной преграды или боковой водной преграды (Правило 26-1). |
| 23483656b335-f625-4d34-8361-ccf6bf481496 | Translated (CM) | 9. | 9. |
| 23493656b335-f625-4d34-8361-ccf6bf481496 | Translated (CM) | Distance-Measuring Devices | Устройства для измерения расстояния |
| 2350d2dbaeff-fcb9-4ad1-9d56-3956e7bb3a3d | Translated (CM) | If the Committee wishes to act in accordance with the Note under Rule 14-3, the following wording is recommended: | Если Комитет намерен действовать в соответствии с Примечанием к Правилу 14-3, то рекомендуется следующая формулировка: |
| 23518fcc11ec-2924-474f-b600-c9f95eea1941 | Translated (100%) | “(Specify as appropriate, e.g. In this competition, or For all play at this course, etc.), a player may obtain distance information by using a device that measures distance only. | "(Уточнить по необходимости, например: "в данном соревновании" или "всегда при игре на данном гольф-поле" и т.п.) игрок может получать информацию о расстоянии, используя устройство, измеряющее только лишь расстояние. |
| 23528fcc11ec-2924-474f-b600-c9f95eea1941 | Translated (CM) | If, during a stipulated round, a player uses a distance-measuring device that is designed to gauge or measure other conditions that might affect his play (e.g. gradient, windspeed, temperature, etc.), the player is in breach of Rule 14-3, for which the penalty is disqualification, regardless of whether any such additional function is actually used.” | Если во время оговоренного раунда игрок использует устройство для измерения расстояния, разработанное для оценки или измерения других условий, которые могут оказать влияние на игру (например, градиента, скорости ветра, температуры и т.п.), то игрок нарушает Правило 14-3, штрафом за которое является дисквалификация, независимо от того, использовались ли такие дополнительные функции." |
| 2353 a0bb37753-59b7-4852-b203-8afccfbfdb5a | Translated (100%) | Part C. | Часть C. |
| 2353 b0bb37753-59b7-4852-b203-8afccfbfdb5a | Translated (CM) | Conditions of the Competition | Условия соревнования |
| 235488206597-c946-4d31-a123-73978d47a258 | Translated (100%) | Rule 33-1 provides, “The Committee must establish the conditions under which a competition is to be played.” | Правило 33-1 предусматривает, что "Комитет должен установить условия, по которым надлежит разыгрывать соревнование". |
| 235588206597-c946-4d31-a123-73978d47a258 | Translated (100%) | The conditions should include many matters such as method of entry, eligibility, number of rounds to be played, etc. which it is not appropriate to deal with in the Rules of Golf or this Appendix. | В условия следует включать много вопросов, таких как способ подачи заявок, право допуска, количество раундов, которые надлежит сыграть, и т.д., которые были бы неуместны в Правилах гольфа или настоящем Приложении. |
| 235688206597-c946-4d31-a123-73978d47a258 | Translated (CM) | Detailed information regarding these conditions is provided in “Decisions on the Rules of Golf” under Rule 33-1 and in “Guidance on Running a Competition”. | Детальная информация, касающаяся таких условий, представлена в "Решениях по Правилам гольфа" по Правилу 33-1 и в "Руководстве по проведению соревнования". |
| 2357296dea08-da7b-43b4-9595-e688e91ce742 | Translated (CM) | However, there are a number of matters that might be covered in the Conditions of the Competition to which the Committee’s attention is specifically drawn. | Однако, имеется ряд вопросов, которые могут быть включены в Условия соревнования, и которые требуют особого внимания Комитета. |
| 2358296dea08-da7b-43b4-9595-e688e91ce742 | Translated (CM) | These are: | К таким вопросам относятся: |
| 23599a37133c-cbdc-48a1-91e2-b162912928db | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 23609a37133c-cbdc-48a1-91e2-b162912928db | Translated (100%) | Specification of Clubs and the Ball | Спецификации клюшек и мяча |
| 23614c9adec5-5403-446f-b4f3-dbb2b38b1578 | Translated (CM) | The following conditions are recommended only for competitions involving expert players: | Следующие условия рекомендуются только для соревнований с участием опытных игроков: |
| 2362e31b1375-9626-470a-a0cc-4bd28a600ec4 | Translated (CM) | a. List of Conforming Driver Heads | а. Перечень соответствующих требованиям головок драйверов |
| 236372b592fa-d65b-43cb-9d10-f3871c121353 | Translated (CM) | On its website (www.randa.org) the R&A periodically issues a List of Conforming Driver Heads that lists driving clubheads that have been evaluated and found to conform with the Rules of Golf. | На своем веб-сайте (www.randa.org) R&A периодически выпускает Перечень соответствующих требованиям головок драйверов, где перечисляются головки клюшек драйверов, которые прошли проверку и признаны соответствующими Правилам гольфа. |
| 236472b592fa-d65b-43cb-9d10-f3871c121353 | Translated (100%) | If the Committee wishes to limit players to drivers that have a clubhead, identified by model and loft, that is on the List, the List should be made available and the following condition of competition used: | Если Комитет намерен ограничить игроков использованием имеющихся в Перчне драйверов с головками, идентифицируемыми по модели и лофту, то Перечень следует сделать доступным, и следует использовать следующее условие соревнования: |
| 236550828fb5-83dc-4b13-8c86-bf96c5faea1a | Translated (CM) | “Any driver the player carries must have a clubhead, identified by model and loft, that is named on the current List of Conforming Driver Heads issued by the R&A. | "Любой драйвер, переносимый игроком, должен иметь головку, идентифицируемую по модели и лофту, которая упомянута в действующем Перечне соответствующих требованиям головок драйверов, выпускаемом R&A. |
| 2366b447a059-8045-4d85-877a-9fa240a6ca6e | Translated (CM) | Exception: | Исключение: |
| 2367b447a059-8045-4d85-877a-9fa240a6ca6e | Translated (CM) | A driver with a clubhead that was manufactured prior to 1999 is exempt from this condition. | Драйверы с головками, произведенными до 1999 года, освобождаются от соблюдения данного условия. |
| 2368d8868182-42bd-4e77-b6b1-a97d7c2add28 | Translated (85%) | \*Penalty for carrying, but not making stroke with, club or clubs in breach of condition: | \*Штраф за переноску клюшки или клюшек в нарушение условия, но не за выполнение ими ударов: |
| 236963b01287-2b1f-43aa-b86e-2ddef02e3a69 | Translated (100%) | Match play – At the conclusion of the hole at which the breach is discovered, the state of the match is adjusted by deducting one hole for each hole at which a breach occurred; maximum deduction per round – Two holes. | Матчевая игра - после завершения игры на лунке, на которой было обнаружено нарушение, состояние матча корректируется уменьшением результата на одну лунку за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальное уменьшение за раунд - две лунки. |
| 2370a60cf8eb-47c8-421d-9dae-c429e25ed28d | Translated (CM) | Stroke play – Two strokes for each hole at which any breach occurred; maximum penalty per round – Four strokes (two strokes at each of the first two holes at which any breach occurred). | Игра на счет ударов - два удара за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальный штраф за раунд - четыре удара (по два удара на каждой из первых двух лунок, на которых происходило нарушение). |
| 23717a37eef8-9123-4a84-8dbd-da8ee818de92 | Translated (CM) | Match play or stroke play – If a breach is discovered between the play of two holes, it is deemed to have been discovered during play of the next hole, and the penalty must be applied accordingly. | Матчевая игра или игра на счет ударов - если нарушение было обнаружено между игрой на двух лунках, то оно считается обнаруженным во время игры на следующей лунке, и штраф должен применяться соответственно. |
| 2372f218b3f8-6a72-4fac-ac6a-0da9b297dd33 | Translated (CM) | Bogey and par competitions – See Note 1 to Rule 32-1a. | Соревнования богги и пар – см. Примечание 1 к Правилу 32-1а. |
| 23738e5d967b-fc2a-49cd-b1eb-557b3771d534 | Translated (CM) | Stableford competitions – See Note 1 to Rule 32-1b. | Соревнования Стейблфорд – см. Примечание 1 к Правилу 32-1b. |
| 2374e3877885-da6d-4ede-8c16-7de579ac702a | Translated (100%) | \*Any club or clubs carried in breach of this condition must be declared out of play by the player to his opponent in match play or his marker or a fellow-competitor in stroke play immediately upon discovery that a breach has occurred. | \*Любую клюшку или клюшки, переносимые в нарушение данного условия, игрок должен объявить находящейся вне игры своему противнику в матчевой игре или своему маркеру или коллеге-сопернику в игре на счет ударов немедленно после обнаружения того, что произошло нарушение. |
| 2375e3877885-da6d-4ede-8c16-7de579ac702a | Translated (100%) | If the player fails to do so, he is disqualified. | Если игрок не сделает это, то он дисквалифицируется. |
| 23761928f538-a88b-4472-afb5-c0368ebe91de | Translated (CM) | Penalty for making stroke with club in breach of condition: | Штраф за выполнение удара клюшкой в нарушение условия: |
| 23772e5b2ff5-509f-41a5-9202-0db5199fc421 | Translated (CM) | Disqualification.” | Дисквалификация." |
| 237859d00189-781e-40cb-a0aa-0236d2984c78 | Translated (CM) | b. List of Conforming Golf Balls | b. Перечень соответствующих требованиям мячей для гольфа |
| 237964148c32-e8ea-471c-9040-c601e736a263 | Translated (CM) | On its website (www.randa.org) the R&A periodically issues a List of Conforming Golf Balls that lists balls that have been tested and found to conform with the Rules of Golf. | На своем веб-сайте (www.randa.org) R&A периодически выпускает Перечень соответствующих требованиям мячей для гольфа, где перечисляются мячи, которые прошли тестирование и признаны соответствующими Правилам гольфа. |
| 238064148c32-e8ea-471c-9040-c601e736a263 | Translated (CM) | If the Committee wishes to require players to play a model of golf ball on the List, the List should be made available and the following condition of competition used: | Если Комитет намерен потребовать от игроков играть моделью мяча для гольфа, которая имеется в Перечне, то Перечень следует сделать доступным, и следует использовать следующее условие соревнования: |
| 23816b4b40e1-461e-4e20-86e0-68d1e4e0dc43 | Translated (100%) | “The ball the player plays must be named on the current List of Conforming Golf Balls issued by the R&A. | "Мяч, которым играет игрок, должен быть упомянут в действующем Перечне соответствующих требованиям мячей для гольфа, издаваемом R&A. |
| 2382b0cfa1b0-ce3d-4f72-8b82-819d961a1245 | Translated (CM) | Penalty for breach of condition: | Штраф за нарушение условия: |
| 2383951e0a66-221d-41f5-9fec-2ef324e16687 | Translated (CM) | Disqualification.” | Дисквалификация." |
| 2384ec9885e7-984c-4e36-9783-5f6b09601674 | Translated (CM) | c. One Ball Condition | c. Условие игры одним мячом |
| 2385a00fa72a-3e3b-40ef-b344-205668126c0e | Translated (CM) | If it is desired to prohibit changing brands and models of golf balls during a stipulated round, the following condition is recommended: | Если желательно запретить изменение марки и модели мячей для гольфа во время оговоренного раунда, то рекомендуется следующее условие: |
| 2386e64c5f0e-8141-428a-b414-243b9cd9697e | Translated (CM) | “Limitation on Balls Used During Round: | "Ограничение на мячи, используемые во время раунда: |
| 2387e64c5f0e-8141-428a-b414-243b9cd9697e | Translated (CM) | (Note to Rule 5-1) | (Примечание к Правилу 5-1) |
| 2388bffa23dd-fd21-483a-9d18-112ad1cee034 | Translated (CM) | (i) “One Ball” Condition | (i) Условие игры "одним мячом" |
| 23897f1821bf-f976-4ded-87cb-6d2e1ac21991 | Translated (CM) | During a stipulated round, the balls a player plays must be of the same brand and model as detailed by a single entry on the current List of Conforming Golf Balls. | Во время оговоренного раунда мячи, которыми играет игрок, должны быть одной и той же марки и модели, указанных одной записью в действующем Перечне соответствующих требованиям мячей для гольфа. |
| 2390633b1e5d-57b2-4eec-9ba0-2d196f91ab73 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 2391633b1e5d-57b2-4eec-9ba0-2d196f91ab73 | Translated (CM) | If a ball of a different brand and/or model is dropped or placed it may be lifted, without penalty, and the player must then proceed by dropping or placing a proper ball (Rule 20-6). | Если был вброшен или установлен мяч другой марки и (или) другой модели, то он может быть поднят без штрафа, а игрок должен затем действовать, вбрасывая или устанавливая надлежащий мяч (Правило 20-6). |
| 2392436f08d8-d435-405d-b848-6085d664ca6d | Translated (CM) | Penalty for breach of condition: | Штраф за нарушение условия: |
| 239328c96213-3efe-43ca-b89d-88949db5f286 | Translated (100%) | Match play – At the conclusion of the hole at which the breach is discovered, the state of the match is adjusted by deducting one hole for each hole at which a breach occurred; maximum deduction per round – Two holes. | Матчевая игра - после завершения игры на лунке, на которой было обнаружено нарушение, состояние матча корректируется уменьшением результата на одну лунку за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальное уменьшение за раунд - две лунки. |
| 23943238e958-b939-4347-ae60-19b596632166 | Translated (CM) | Stroke play – Two strokes for each hole at which any breach occurred; maximum penalty per round – Four strokes (two strokes at each of the first two holes at which any breach occurred). | Игра на счет ударов - два удара за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальный штраф за раунд - четыре удара (по два удара на каждой из первых двух лунок, на которых происходило нарушение). |
| 2395b84eabbc-e816-495a-bac6-f8f3e3d15df6 | Translated (CM) | Bogey and Par competitions – See Note 1 to Rule 32-1a. | Соревнования богги и пар – см. Примечание 1 к Правилу 32-1а. |
| 2396b7a9b6a1-b9ba-4607-a463-a5ab133edb04 | Translated (CM) | Stableford competitions – See Note 1 to Rule 32-1b. | Соревнования Стейблфорд – см. Примечание 1 к Правилу 32-1b. |
| 2397fbf88ea2-aa8f-44ee-9a02-7e12e957f438 | Translated (CM) | (ii) Procedure When Breach Discovered | (ii) Процедура при обнаружении нарушения |
| 2398a79c3ec0-e937-4f29-8463-2325ae8afd1c | Translated (100%) | When a player discovers that he has played a ball in breach of this condition, he must abandon that ball before playing from the next teeing ground and complete the round with a proper ball; otherwise, the player is disqualified. | Если игрок обнаружил, что он играл мячом в нарушение данного условия, он должен отказаться от игры этим мячом до начала игры со следующей площадки-ти и завершить раунд надлежащим мячом; в противном случае, игрок дисквалифицируется |
| 2399a79c3ec0-e937-4f29-8463-2325ae8afd1c | Translated (100%) | If discovery is made during play of a hole and the player elects to substitute a proper ball before completing that hole, the player must place a proper ball on the spot where the ball played in breach of the condition lay.” | Если нарушение обнаружено во время игры на лунке, и игрок предпочитает заменить ненадлежащий мяч до завершения данной лунки, то игрок должен установить надлежащий мяч на то место, где лежал мяч, которым играл в нарушение этого условия." |
| 24007596baa9-70f2-462f-a5e6-e8a27ad77208 | Translated (CM) | 2. | 2. |
| 24017596baa9-70f2-462f-a5e6-e8a27ad77208 | Translated (CM) | Caddie (Note to Rule 6-4) | Кедди (Примечание к Правилу 6-4) |
| 2402807cdfb0-0415-4a47-9aa2-1625d0b62c87 | Translated (100%) | Rule 6-4 permits a player to use a caddie, provided he has only one caddie at any one time. | Правило 6-4 разрешает игроку использовать кедди при условии, что он в каждый момент времени имеет только одного кедди. |
| 2403 a807cdfb0-0415-4a47-9aa2-1625d0b62c87 | Translated (87%) | However, there may be circumstances where a Committee may wish to prohibit caddies or restrict a player in his choice of caddie, e.g. professional golfer, sibling, parent, another player in the competition, etc. | Однако, могут быть обстоятельства, где Комитет может быть намерен запретить использование кедди или ограничить игрока в его выборе кедди, например, не допустить в качестве кедди профессионального гольфиста, близкого родственника, родителя, другого игрока, принимающего участие в соревновании, и т.д. |
| 2403 b807cdfb0-0415-4a47-9aa2-1625d0b62c87 | Translated (100%) | In such cases, the following wording is recommended: | В таких случаях рекомендуется следующая формулировка: |
| 24046281e5f9-ada2-434b-9e6d-4dc4e03eff3f | Translated (CM) | Use of Caddie Prohibited | Использование кедди запрещается |
| 24057c8549a1-c155-4606-a094-6e64ab0ce684 | Translated (CM) | “A player is prohibited from using a caddie during the stipulated round.” | "Игроку запрещается использовать кедди во время оговоренного раунда." |
| 24062e14a53d-9cd0-4f7f-b1ae-94cc3508a78a | Translated (CM) | Restriction on Who May Serve as Caddie | Ограничение в отношение того, кто может оказывать услуги кедди |
| 240775947f91-69b1-4e2b-b900-39f0206166c4 | Translated (CM) | “A player is prohibited from having \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ serve as his caddie during the stipulated round. | "Игроку запрещается пользоваться услугами \_\_\_\_ в качестве его кедди во время оговоренного раунда. |
| 2408b0e470b2-264d-44f1-936c-91ddbf0b79a0 | Translated (CM) | \*Penalty for breach of condition: | \*Штраф за нарушение условия: |
| 2409f3882342-6b95-4a88-9613-927117862b08 | Translated (CM) | Match play – At the conclusion of the hole at which the breach is discovered, the state of the match is adjusted by deducting one hole for each hole at which a breach occurred; maximum deduction per round – Two holes. | Матчевая игра - после завершения игры на лунке, на которой было обнаружено нарушение, состояние матча корректируется уменьшением результата на одну лунку за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальное уменьшение за раунд - две лунки. |
| 2410a84d6e71-9381-4f1e-a53f-fd065a4a5eb7 | Translated (CM) | Stroke play – Two strokes for each hole at which any breach occurred; maximum penalty per round – Four strokes (two strokes at each of the first two holes at which any breach occurred). | Игра на счет ударов - два удара за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальный штраф за раунд - четыре удара (по два удара на каждой из первых двух лунок, на которых происходило нарушение). |
| 241149f24072-bd0a-44d4-a4dd-04deed9f3e6e | Translated (CM) | Match play or stroke play – If a breach is discovered between the play of two holes, it is deemed to have been discovered during play of the next hole, and the penalty must be applied accordingly. | Матчевая игра или игра на счет ударов - если нарушение было обнаружено между игрой на двух лунках, то оно считается обнаруженным во время игры на следующей лунке, и штраф должен применяться соответственно. |
| 241227eb5ec0-4648-4f12-8bc6-0a9351166b20 | Translated (CM) | Bogey and par competitions – See Note 1 to Rule 32-1a. | Соревнования богги и пар – см. Примечание 1 к Правилу 32-1а. |
| 24134652a713-3fa4-42fb-b491-77fcce296eeb | Translated (CM) | Stableford competitions – See Note 1 to Rule 32-1b. | Соревнования Стейблфорд – см. Примечание 1 к Правилу 32-1b. |
| 2414595d2d03-5f4c-4961-b92a-88000a6b17d7 | Translated (CM) | \*A player having a caddie in breach of this condition must immediately upon discovery that a breach has occurred ensure that he conforms with this condition for the remainder of the stipulated round. | \*Игрок, пользующийся услугами кедди с нарушением данного условия, немедленно после обнаружения этого нарушения должен обеспечить, соблюдение данного условия в оставшейся части оговоренного раунда. |
| 2415595d2d03-5f4c-4961-b92a-88000a6b17d7 | Translated (CM) | Otherwise, the player is disqualified.” | В противном случае игрок дисквалифицируется." |
| 24163a36bd2b-65bc-4604-8d59-5dfc20fc8c38 | Translated (CM) | 3. | 3. |
| 24173a36bd2b-65bc-4604-8d59-5dfc20fc8c38 | Translated (CM) | Pace of Play (Note 2 to Rule 6-7) | Темп игры (Примечание 2 к Правилу 6-7) |
| 2418220ce049-48af-4b9f-b44e-8c151ca6650f | Translated (CM) | The Committee may establish pace of play guidelines to help prevent slow play, in accordance with Note 2 to Rule 6-7. | Для предотвращения медленной игры Комитет может установить указания по темпу игры в соответствии с Примечанием 2 к Правилу 6-7. |
| 2419ce6d3ee3-955f-4eb2-8437-5e69d92a91d9 | Translated (CM) | 4. | 4. |
| 2420ce6d3ee3-955f-4eb2-8437-5e69d92a91d9 | Translated (CM) | Suspension of Play Due to a Dangerous Situation (Note to Rule 6-8b) | Приостановка игры вследствие опасной ситуации (Примечание к Правилу 6-8b) |
| 2421565b1d47-10b1-4af0-b175-fc6347b4ed6f | Translated (100%) | As there have been many deaths and injuries from lightning on golf courses, all clubs and sponsors of golf competitions are urged to take precautions for the protection of persons against lightning. | Поскольку от удара молнии на гольф-полях погибло и пострадало много людей, то все клубы и спонсоры соревнований по гольфу вынуждены принимать меры предосторожности для защиты людей от молнии. |
| 2422565b1d47-10b1-4af0-b175-fc6347b4ed6f | Translated (CM) | Attention is called to Rules 6-8 and 33-2d. | Этому вопросу посвящены Правила 6-8 и 33-2d. |
| 2423565b1d47-10b1-4af0-b175-fc6347b4ed6f | Translated (CM) | If the Committee desires to adopt the condition in the Note under Rule 6-8b, the following wording is recommended: | Если Комитет намерен принять условие, изложенное в Примечании к Правилу 6-8b, то рекомендуется следующая формулировка: |
| 2424d03f38c6-eeea-44b9-8b94-b0d229560fce | Translated (CM) | “When play is suspended by the Committee for a dangerous situation, if the players in a match or group are between the play of two holes, they must not resume play until the Committee has ordered a resumption of play. | "Когда игра была приостановлена Комитетом из-за опасной ситуации, то если игроки в матче или группе находятся между игрой на двух лунках, они не должны возобновлять игру, до распоряжения Комитета о возобновлении игры. |
| 2425d03f38c6-eeea-44b9-8b94-b0d229560fce | Translated (CM) | If they are in the process of playing a hole, they must discontinue play immediately and not resume play until the Committee has ordered a resumption of play. | Если они находятся в процессе игры на лунке, то они должны немедленно прервать игру и не возобновлять ее до распоряжения Комитета о возобновлении игры. |
| 2426d03f38c6-eeea-44b9-8b94-b0d229560fce | Translated (100%) | If a player fails to discontinue play immediately, he is disqualified, unless circumstances warrant waiving the penalty as provided in Rule 33-7. | Если игрок не прервал игру немедленно, он дисквалифицируется, если только некоторые обстоятельства не послужат основанием отмены данного штрафа, как это предусмотрено Правилом 33-7. |
| 2427e47c66b9-2556-46c6-a572-7d21cca8cbfe | Translated (CM) | The signal for suspending play due to a dangerous situation will be a prolonged note of the siren.” | Сигналом к приостановке игры из-за опасной ситуации является продолжительный гудок сирены." |
| 242860aa4153-06d4-493e-af34-9fd12cc02325 | Translated (CM) | The following signals are generally used and it is recommended that all Committees do similarly: | Общепринятыми являются следующие виды сигналов, и подобное их использование рекомендуется всем Комитетам: |
| 24296044b312-abde-4d37-bd2b-0a8c9494f214 | Translated (CM) | Discontinue Play Immediately: | Немедленно прервать игру: |
| 24306044b312-abde-4d37-bd2b-0a8c9494f214 | Translated (CM) | One prolonged note of siren. | Один продолжительный гудок сирены. |
| 24312e1a465b-b64a-4cd4-99a0-c56c72f161cc | Translated (CM) | Discontinue Play: | Прервать игру: |
| 24322e1a465b-b64a-4cd4-99a0-c56c72f161cc | Translated (CM) | Three consecutive notes of siren, repeated. | Три последовательных повторяющихся гудка сирены. |
| 243362f054d9-87ff-4820-88cf-784b9fe4cc22 | Translated (CM) | Resume Play: | Возобновить игру: |
| 243462f054d9-87ff-4820-88cf-784b9fe4cc22 | Translated (CM) | Two short notes of siren, repeated. | Два коротких повторяющихся гудка сирены. |
| 2435cc2be79d-3acb-41aa-bdad-0a8645bef6f2 | Translated (CM) | 5. | 5. |
| 2436cc2be79d-3acb-41aa-bdad-0a8645bef6f2 | Translated (CM) | Practice | Тренировка |
| 243789657cdf-5ac8-4721-a225-c143cfcc1308 | Translated (CM) | a. General | а. Общие положения |
| 2438c9590598-099b-4c39-973c-e5c3473a083a | Translated (CM) | The Committee may make regulations governing practice in accordance with the Note to Rule 7-1, Exception (c) to Rule 7-2, Note 2 to Rule 7 and Rule 33-2c. | Комитет может подготовить регламентирующие документы, регулирующие тренировку, в соответствии с Примечанием к Правилу 7-1, Исключением (с) к Правилу 7-2, Примечанием 2 к Правилу 7 и Правилом 33-2с. |
| 24392c75f080-b959-490c-bafd-08e2ecb47a67 | Translated (100%) | b. Practice Between Holes (Note 2 to Rule 7) | b. Тренировка между лунками (Примечание 2 к Правилу 7) |
| 244055efaeab-1358-4f22-ab8a-8d879dee641e | Translated (CM) | If the Committee wishes to act in accordance with Note 2 to Rule 7-2, the following wording is recommended: | Если Комитет намерен действовать в соответствии с Примечанием 2 к Правилу 7-2, то рекомендуется следующая формулировка: |
| 2441287c70aa-4081-4ad9-b0ef-74b112cb5f78 | Translated (100%) | “Between the play of two holes, a player must not make any practice stroke on or near the putting green of the hole last played and must not test the surface of the putting green of the hole last played by rolling a ball. | "Между игрой на двух лунках игрок не должен выполнять какие-либо тренировочные удары на паттинг-грине последней сыгранной лунки или рядом с ним и не должен тестировать состояние поверхности паттинг-грина последней сыгранной лунки посредством катания мяча. |
| 2442c2d0b55f-3096-47de-8a3a-e73b6a189a53 | Translated (CM) | Penalty for breach of condition: | Штраф за нарушение условия: |
| 2443b477b425-5790-4f49-b5cd-08599f9943e7 | Translated (CM) | Match play – Loss of next hole. | Матчевая игра - проигрыш следующей лунки. |
| 24446c7006e9-c7c9-4446-ba8a-216a82f39f69 | Translated (CM) | Stroke play – Two strokes at the next hole. | Игра на счет ударов - два удара на следующей лунке. |
| 2445ea563410-5b48-4d8f-b680-1b1bbe87d340 | Translated (CM) | Match play or stroke play – In the case of a breach at the last hole of the stipulated round, the player incurs the penalty at that hole.” | Матчевая игра или игра на счет ударов - в случае нарушения на последней лунке оговоренного раунда игрок подвергается штрафу на этой лунке." |
| 2446115ed80a-7eba-44b5-b738-46e221635472 | Translated (CM) | 6. | 6. |
| 2447115ed80a-7eba-44b5-b738-46e221635472 | Translated (CM) | Advice in Team Competitions (Note to Rule 8) | Советы в командных соревнованиях (Примечание к Правилу 8) |
| 244853e76724-d045-4f2a-ab1c-ca337f685bf0 | Translated (CM) | If the Committee wishes to act in accordance with the Note under Rule 8, the following wording is recommended: | Если Комитет намерен действовать в соответствии с Примечанием к Правилу 8, то рекомендуется следующая формулировка: |
| 244983101a7b-917c-467f-a3cd-71f9f81eda04 | Translated (100%) | “In accordance with the Note to Rule 8 of the Rules of Golf, each team may appoint one person (in addition to the persons from whom advice may be asked under that Rule) who may give advice to members of that team. | "В соответствии с Примечанием к Правилу 8 Правил гольфа, каждая команда может назначить одно лицо (помимо тех лиц, у которых по этому Правилу можно спрашивать совет), которое может давать советы членам команды. |
| 245083101a7b-917c-467f-a3cd-71f9f81eda04 | Translated (100%) | Such person (if it is desired to insert any restriction on who may be nominated insert such restriction here) must be identified to the Committee before giving advice.” | Такое лицо (если желательно наложить какие-либо ограничения в отношении того, кто может быть назначен, то это нужно указать здесь) должно быть указано Комитету до того, как начнет давать советы. |
| 24514a02fede-8b40-40b4-a74f-fe8d18b322e5 | Translated (100%) | 7. | 7. |
| 24524a02fede-8b40-40b4-a74f-fe8d18b322e5 | Translated (CM) | New Holes (Note to Rule 33-2b) | Новые лунки (Примечание к Правилу 33-2b) |
| 24536e65623e-0e47-49cf-84a8-0ab4e95ae093 | Translated (CM) | The Committee may provide, in accordance with the Note to Rule 33-2b, that the holes and teeing grounds for a single round of a competition being held on more than one day may be differently situated on each day. | Комитет может в соответствии с Примечанием к Правилу 33-2b предусмотреть, что расположение лунок и площадок-ти для соревнования, состоящего из одного раунда, но проходящего более одного дня, может быть различным в каждый день. |
| 2454fd7ba538-247c-4070-9d2d-6cb9d0addb4e | Translated (CM) | 8. | 8. |
| 2455fd7ba538-247c-4070-9d2d-6cb9d0addb4e | Translated (CM) | Transportation | Транспортировка |
| 2456e3ff0d23-a23b-40c8-a3c2-353660636dbd | Translated (CM) | If it is desired to require players to walk in a competition, the following condition is recommended: | Если желательно потребовать от игроков перемещаться пешком в соревновании, то рекомендуется следующее условие: |
| 24575be37e8b-c12d-44fc-b6c7-ec576497e41c | Translated (CM) | “Players must not ride on any form of transportation during a stipulated round unless authorised by the Committee. | "Во время оговоренного раунда игроки не должны перемещаться на любого вида транспортных средствах, если только это не одобрено Комитетом. |
| 2458a235785b-931e-4a60-bdb2-4a68a99a4a00 | Translated (CM) | \*Penalty for breach of condition: | \*Штраф за нарушение условия: |
| 2459c903592c-ee4a-4066-8e3f-e35e06ebd2c3 | Translated (CM) | Match play – At the conclusion of the hole at which the breach is discovered, the state of the match is adjusted by deducting one hole for each hole at which a breach occurred; maximum deduction per round – Two holes. | Матчевая игра - после завершения игры на лунке, на которой было обнаружено нарушение, состояние матча корректируется уменьшением результата на одну лунку за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальное уменьшение за раунд - две лунки. |
| 2460c2f1af7f-38ee-4c7b-adfd-d6719c17119c | Translated (CM) | Stroke play – Two strokes for each hole at which any breach occurred; maximum penalty per round – Four strokes (two strokes at each of the first two holes at which any breach occurred). | Игра на счет ударов - два удара за каждую лунку, на которой происходило нарушение; максимальный штраф за раунд - четыре удара (по два удара на каждой из первых двух лунок, на которых происходило нарушение). |
| 246149a7625d-1275-4585-b269-a0af2f7f55f7 | Translated (CM) | Match play or stroke play – If a breach is discovered between the play of two holes, it is deemed to have been discovered during play of the next hole, and the penalty must be applied accordingly. | Матчевая игра или игра на счет ударов - если нарушение было обнаружено между игрой на двух лунках, то оно считается обнаруженным во время игры на следующей лунке, и штраф должен применяться соответственно. |
| 2462c7564de3-e1bf-4417-ab96-81550379d9e6 | Translated (CM) | Bogey and par competitions – See Note 1 to Rule 32-1a. | Соревнования богги и пар – см. Примечание 1 к Правилу 32-1а. |
| 2463b9ea44df-ea95-487b-8d63-c19ae203df4c | Translated (CM) | Stableford competitions – See Note 1 to Rule 32-1b. | Соревнования Стейблфорд – см. Примечание 1 к Правилу 32-1b. |
| 2464d5d33434-fe9a-4d27-844c-7578c04e4846 | Translated (CM) | \*Use of any unauthorised form of transportation must be discontinued immediately upon discovery that a breach has occurred. | \*Использование любых неодобренных транспортных средств должно быть прекращено немедленно после обнаружения того, что произошло нарушение. |
| 2465d5d33434-fe9a-4d27-844c-7578c04e4846 | Translated (100%) | Otherwise, the player is disqualified.” | В противном случае игрок дисквалифицируется." |
| 24668230a5d3-62fc-4e87-add0-cd8e25e611a0 | Translated (CM) | 9. | 9. |
| 24678230a5d3-62fc-4e87-add0-cd8e25e611a0 | Translated (CM) | Anti-Doping | Противодействие допингу |
| 24689235940f-6fb8-4270-954d-e87d1ff8899b | Translated (CM) | The Committee may require, in the conditions of competition, that players comply with an anti-doping policy. | Комитет может потребовать в условиях соревнования, чтобы игроки соблюдали политику противодействия допингу. |
| 24693b67d569-cc96-454a-8c42-b936c5fad395 | Translated (CM) | 10. | 10. |
| 24703b67d569-cc96-454a-8c42-b936c5fad395 | Translated (CM) | How to Decide Ties | Определение приоритета при равных показателях |
| 2471c05537a7-637d-44a3-85ca-c0568bb5ecb0 | Translated (CM) | In both match play and stroke play, a tie can be an acceptable result. | И при матчевой игре, и при игре на счет ударов результат с равным показателем может оказаться приемлемым. |
| 2472c05537a7-637d-44a3-85ca-c0568bb5ecb0 | Translated (CM) | However, when it is desired to have a sole winner, the Committee has the authority, under Rule 33-6, to determine how and when a tie is decided. | Однако, если желательно иметь единственного победителя, Комитет по Правилу 33-6 имеет полномочия решить, когда и каким образом будет определяться приоритет при равных показателях. |
| 2473c05537a7-637d-44a3-85ca-c0568bb5ecb0 | Translated (CM) | The decision should be published in advance. | Это решение следует обнародовать заранее. |
| 2474993470c5-a5e4-4162-b3f2-c0be7d8a3bd2 | Translated (CM) | The R&A recommends: | R&A рекомендует: |
| 24750d3b9a2a-1e10-4ce8-9400-c82b33aec098 | Translated (CM) | Match Play | Матчевая игра |
| 2476fde80ae9-e7de-4d25-81de-96ba07b2a6c7 | Translated (CM) | A match that ends all square should be played off hole by hole until one side wins a hole. | Если матч заканчивается вничью, то следует провести переигровку лунка-за-лункой до тех пор, пока одна из сторон не выиграет лунку. |
| 2477fde80ae9-e7de-4d25-81de-96ba07b2a6c7 | Translated (CM) | The play-off should start on the hole where the match began. | Переигровку следует начинать с той лунки, с которой начинался матч. |
| 2478fde80ae9-e7de-4d25-81de-96ba07b2a6c7 | Translated (100%) | In a handicap match, handicap strokes should be allowed as in the stipulated round. | В матче с учетом гандикапа должны быть позволены такие же гандикаповые удары форы, как и в оговоренном раунде. |
| 247926b5f3cf-2379-4adc-ab72-7a1afba5c6b4 | Translated (CM) | Stroke Play | Игра на счет ударов |
| 2480fbcd1089-19dd-496c-86b7-ed288093f021 | Translated (CM) | (a) In the event of a tie in a scratch stroke play competition, a play-off is recommended. | (a) В случае равных показателей в соревновании в игре на счет ударов без учета гандикапа рекомендуется провести переигровку. |
| 2481fbcd1089-19dd-496c-86b7-ed288093f021 | Translated (100%) | The play-off may be over 18 holes or a smaller number of holes as specified by the Committee. | Переигровка может проводиться на 18 лунках либо на меньшем количестве лунок, на усмотрение Комитета. |
| 2482fbcd1089-19dd-496c-86b7-ed288093f021 | Translated (100%) | If that is not feasible or there is still a tie, a hole-by-hole play-off is recommended. | Если это неосуществимо или если после этого равенство показателей сохраняется, то рекомендуется проводить переигровку лунка-за-лункой. |
| 248332b65361-51e0-45c5-8fdb-d28108dcb14d | Translated (CM) | (b) In the event of a tie in a handicap stroke play competition, a play-off with handicaps is recommended. | (b) В случае равных показателей в соревновании в игре на счет ударов с учетом гандикапов рекомендуется проводить переигровку с учетом гандикапов. |
| 248432b65361-51e0-45c5-8fdb-d28108dcb14d | Translated (100%) | The play-off may be over 18 holes or a smaller number of holes as specified by the Committee. | Переигровка может проводиться на 18 лунках либо на меньшем количестве лунок, на усмотрение Комитета. |
| 248532b65361-51e0-45c5-8fdb-d28108dcb14d | Translated (CM) | It is recommended that any such play-off consist of at least three holes. | Рекомендуется, чтобы любая такая переигровка состояла бы не менее, чем из трех лунок. |
| 24869ccb3faf-5569-4ea0-866e-130354901a88 | Translated (CM) | In competitions where the handicap stroke allocation table is not relevant, if the play-off is less than 18 holes, the percentage of 18 holes played should be applied to the players’ handicaps to determine their play-off handicaps. | В соревнованиях, где таблица распределения гандикаповых ударов форы значения не имеет, если переигровка проводится менее, чем на 18-ти лунках, то гандикапы игроков, используемые для переигровки, следует применять на основе процентного отношения количества лунок в переигровке к 18. |
| 24879ccb3faf-5569-4ea0-866e-130354901a88 | Translated (CM) | Handicap stroke fractions of one half stroke or more should count as a full stroke and any lesser fraction should be disregarded. | Доли гандикапового удара форы в половину удара или больше следует засчитывать за целый удар, а любые меньшие доли следует игнорировать. |
| 248844f03cf4-8c28-4d33-a72b-a3e944083c60 | Translated (CM) | In competitions where the handicap stroke table is relevant, such as four-ball stroke play and bogey, par and Stableford competitions, handicap strokes should be taken as they were assigned for the competition using the players’ respective stroke allocation table(s). | В соревнованиях, где таблица распределения гандикаповых ударов форы имеет значение, таких как игра на счет ударов в формате фор-бол или в соревнованиях в форматах богги, пар или Стейблфорд, гандикаповые удары форы следует применять так же, как они назначались в соревновании, с использованием соответствующей таблицы распределения ударов игрока. |
| 2489f5fbfbc5-1636-44a9-9bb6-a5adeb05edbe | Translated (100%) | (c) If a play-off of any type is not feasible, matching score cards is recommended. | (c) Если проведение переигровки в каком-либо виде неосуществимо, рекомендуется сопоставление счетных карточек. |
| 2490f5fbfbc5-1636-44a9-9bb6-a5adeb05edbe | Translated (CM) | The method of matching cards should be announced in advance and should also provide what will happen if this procedure does not produce a winner. | Метод сопоставления счетных карточек следует объявлять заранее, а также следует предусмотреть, что произойдет, если эта процедура не выявит победителя. |
| 2491f5fbfbc5-1636-44a9-9bb6-a5adeb05edbe | Translated (CM) | An acceptable method of matching cards is to determine the winner on the basis of the best score for the last nine holes. | Приемлемым методом сопоставления карточек является определение победителя на основе лучшего счета на последних девяти лунках. |
| 2492f5fbfbc5-1636-44a9-9bb6-a5adeb05edbe | Translated (CM) | If the tying players have the same score for the last nine, determine the winner on the basis of the last six holes, last three holes and finally the 18th hole. | Если игроки с равными показателями имеют одинаковый счет и на последних девяти лунках, то победитель определяется на основе счета на последних шести лунках, на последних трех лунках и, наконец, на 18-й лунке. |
| 2493f5fbfbc5-1636-44a9-9bb6-a5adeb05edbe | Translated (CM) | If this method is used in a competition with a multiple tee start, it is recommended that the “last nine holes, last six holes, etc.” is considered to be holes 10-18, 13-18, etc. | Если этот метод используется в соревновании с одновременным стартом с разных площадок-ти, то рекомендуется, чтобы "последними девятью лунками, последними шестью лунками и т.п." считались бы лунки с 10 по 18, с 13 по 18 и т.д. |
| 2494abde72de-22d8-46c6-8713-0e71a5a7fdcb | Translated (CM) | For competitions where the handicap stroke table is not relevant, such as individual stroke play, if the last nine, last six, last three holes scenario is used, one-half, one-third, one-sixth, etc. of the handicaps should be deducted from the score for those holes. | Если в соревнованиях, где таблица распределения гандикаповых ударов форы значения не имеет, таких как индивидуальная игра на счет ударов, используется сценарий учета последних девяти, шести или трех лунок, то из результата на этих лунках следует вычитать половину, одну треть или одну шестую часть гандикапа. |
| 2495abde72de-22d8-46c6-8713-0e71a5a7fdcb | Translated (CM) | In terms of the use of fractions in such deductions, the Committee should act in accordance with the recommendations of the relevant handicapping authority. | При использовании дробных чисел в таких вычитаниях, Комитету следует действовать в соответствии с рекомендациями соответствующего органа, ответственного за гандикапы. |
| 249630f599ae-b12a-48b4-a232-aa7614c67cd9 | Translated (99%) | In competitions where the handicap stroke table is relevant, such as four-ball stroke play and bogey, par and Stableford competitions, handicap strokes should be taken as they were assigned for the competition, using the players’ respective stroke allocation table(s). | В соревнованиях, где таблица распределения гандикаповых ударов форы имеет значение, таких как игра на счет ударов в формате фор-бол или в соревнованиях в форматах богги, пар или Стейблфорд, гандикаповые удары форы следует применять так же, как они назначались в соревновании, с использованием соответствующей таблицы распределения ударов игрока. |
| 2497241c7c6e-f5fc-43d9-9b3f-37fff975e9fc | Translated (CM) | 11. | 11. |
| 2498241c7c6e-f5fc-43d9-9b3f-37fff975e9fc | Translated (CM) | Draw for Match Play | Стартовое распределение игроков для матчевой игры |
| 2499a6b7dec5-3c51-4156-b18d-4a424940267a | Translated (CM) | Although the draw for match play may be completely blind or certain players may be distributed through different quarters or eighths, the General Numerical Draw is recommended if matches are determined by a qualifying round. | Стартовое распределение игроков для матчевой игры может быть проведено в виде полностью слепой жеребьевки, либо определенные игроки могут быть распределены по различным четверкам или восьмеркам, но если проведению матчей предшествовал отборочный раунд, то рекомендуется использовать основное числовое распределение. |
| 2500c7435114-6f01-494e-bb6d-b2c81be722d2 | Translated (CM) | General Numerical Draw | Основное числовое распределение |
| 2501 adb02232d-95c6-49aa-ab6f-557173202343 | Translated (78%) | For purposes of determining places in the draw, ties in qualifying rounds other than those for the last qualifying place are decided by the order in which scores are returned, with the first score to be returned receiving the lowest available number, etc. | Для целей определения мест в стартовом распределении в случае равных показателей в отборочных раундах кроме как среди претендентов на последнее место в отборе, приоритет определяется очередностью сдачи счетных карточек: первый сдавший получает наименьший возможный номер и т.п. |
| 2501 bdb02232d-95c6-49aa-ab6f-557173202343 | Translated (100%) | If it is impossible to determine the order in which scores are returned, ties are determined by a blind draw. | Если невозможно определить порядок, в котором были сданы данные счета, то приоритет при равных показателях определяется слепой жеребьевкой. |
| 2502bfef6c15-e024-4334-ad43-81e0d0307680 | Translated (100%) | Upper Half | Верхняя половина |
| 2503e9606e7f-7c28-44ee-bae6-ee19590ce50e | Translated (CM) | Lower Half | Нижняя половина |
| 250401fefaf9-1573-4780-94b3-764a35d1d680 | Translated (CM) | Upper Half | Верхняя половина |
| 25059600dc44-e297-4e03-b6aa-ba00074d5d1d | Translated (CM) | Lower Half | Нижняя половина |
| 25063a23bd80-8bfc-4f93-8cc3-64ec256faaf4 | Translated (CM) | 64 Qualifiers | 64 участника |
| 2507d560f200-2184-4b37-954f-84665ea4b0e6 | Translated (CM) | 32 Qualifiers | 32 участника |
| 25084e2af7a4-77c5-4195-983e-1543edb8705a | Translated (CM) | 1 vs. 64 | 1 против 64 |
| 25099069006b-daba-4dea-8f56-6cda9ac8ea07 | Translated (CM) | 2 vs. 63 | 2 против 63 |
| 25101d4b3271-c2ca-4ffb-a007-f30026d3dbdf | Translated (CM) | 1 vs. 32 | 1 против 32 |
| 2511b7b4fb89-d160-45cc-939b-53fd5d97e1e6 | Translated (CM) | 2 vs. 31 | 2 против 31 |
| 2512ef2aab07-5f6e-4657-a056-04d296d78ea2 | Translated (CM) | 32 vs. 33 | 32 против 33 |
| 2513fb856d07-82cd-4af3-bcb3-fdfb341f878e | Translated (CM) | 31 vs. 34 | 31 против 34 |
| 2514716f7d15-1402-4c16-851c-75a8991a6a71 | Translated (CM) | 16 vs. 17 | 16 против 17 |
| 2515808d80df-ce74-4358-9019-553c185b1885 | Translated (CM) | 15 vs. 18 | 15 против 18 |
| 25167d8cfbe2-4a62-4012-8926-87d3ab0009df | Translated (CM) | 16 vs. 49 | 16 против 49 |
| 2517c09a9b94-133e-4fcf-95c3-445bf68e3a47 | Translated (CM) | 15 vs. 50 | 15 против 50 |
| 251898c4f5d6-3da7-4676-87f9-e34e891262df | Translated (CM) | 8 vs. 25 | 8 против 25 |
| 25199e3741b6-254a-4a49-8544-f075c1b37172 | Translated (CM) | 7 vs. 26 | 7 против 26 |
| 2520e7e6b837-ad51-4a13-a692-bf5756c5f52f | Translated (CM) | 17 vs. 48 | 17 против 48 |
| 252172dba8f5-68cd-4fcc-92c5-bc925eb0a09e | Translated (CM) | 18 vs. 47 | 18 против 47 |
| 2522f7322483-62c0-4135-bd0f-c46faabd0d1b | Translated (CM) | 9 vs. 24 | 9 против 24 |
| 2523adf8b0bd-d069-4005-848a-0419fcda4970 | Translated (CM) | 10 vs. 23 | 10 против 23 |
| 2524cee96785-40c3-43e4-b1f7-d5a0c05c6137 | Translated (CM) | 8 vs. 57 | 8 против 57 |
| 252599de383c-4f5f-4d83-8d5c-453918296206 | Translated (CM) | 7 vs. 58 | 7 против 58 |
| 2526512be75d-0f1a-43c4-933d-4f6a45480b25 | Translated (CM) | 4 vs. 29 | 4 против 29 |
| 25279d56b78f-de25-4041-b833-27ec3f279edd | Translated (CM) | 3 vs. 30 | 3 против 30 |
| 252802d5a4cb-527b-439f-ae18-4ee8124c9aed | Translated (CM) | 25 vs. 40 | 25 против 40 |
| 25299b4114fe-d32e-4dc8-9039-94bd9449ee61 | Translated (CM) | 26 vs. 39 | 26 против 39 |
| 253002ab19c9-e9fd-4caa-b2b8-728f3b0b7eeb | Translated (CM) | 13 vs. 20 | 13 против 20 |
| 2531ddcfb7e9-5e72-4b95-af6b-414f3799e1c7 | Translated (CM) | 14 vs. 19 | 14 против 19 |
| 25324e124308-fc5f-46a8-87d0-0b4e65a41844 | Translated (CM) | 9 vs. 56 | 9 против 56 |
| 25339ac0493f-e5ed-44b5-b81d-a10d519996dc | Translated (CM) | 10 vs. 55 | 10 против 55 |
| 2534cddd2e24-1617-4f24-9f8f-448dd7f65825 | Translated (CM) | 5 vs. 28 | 5 против 28 |
| 2535dc02fcb5-174a-43a0-a3a0-f49e2913f5b3 | Translated (CM) | 6 vs. 27 | 6 против 27 |
| 2536708bbd43-fb02-46c3-99a4-1719853efce2 | Translated (CM) | 24 vs. 41 | 24 против 41 |
| 253717a01268-d22a-421a-988d-e1e0a3b1994e | Translated (CM) | 23 vs. 42 | 23 против 42 |
| 25381fb60c86-ff98-4bd2-b57f-fed8a6a37c43 | Translated (CM) | 12 vs. 21 | 12 против 21 |
| 25393f775ed8-e9a9-4cae-8be7-ce1fa19ef043 | Translated (CM) | 11 vs. 22 | 11 против 22 |
| 254057d772f3-bba8-4582-afeb-36b7df0a1cbb | Translated (CM) | 4 vs. 61 | 4 против 61 |
| 2541031ec79b-4be6-46d0-89bd-6fc09b4ca830 | Translated (CM) | 3 vs. 62 | 3 против 62 |
| 25424fcb6287-cb70-49f4-ade4-97e69e4f7803 | Translated (100%) | 16 Qualifiers | 16 участников |
| 25439927b24e-4fd7-4ead-a936-c839f60c822b | Translated (CM) | 29 vs. 36 | 29 против 36 |
| 254447ac4386-fca6-4af8-8835-c15e42b04fa7 | Translated (CM) | 30 vs. 35 | 30 против 35 |
| 254525db25f7-9120-45fa-80d6-4c90789fa01a | Translated (CM) | 1 vs. 16 | 1 против 16 |
| 254680be61a9-cc21-427d-9b24-afd17a6885bf | Translated (CM) | 2 vs. 15 | 2 против 15 |
| 25471cbd9a89-52aa-4061-8ffd-a614411c4c0f | Translated (CM) | 13 vs. 52 | 13 против 52 |
| 2548e9b835fa-d3ab-4668-9329-eb1fd9a2beb0 | Translated (CM) | 14 vs. 51 | 14 против 51 |
| 2549716740b2-1ce3-4fe4-8cc0-6d9eab89ed8b | Translated (CM) | 8 vs. 9 | 8 против 9 |
| 255010c7a138-bf55-4892-85a2-3b9c4549a86e | Translated (CM) | 7 vs. 10 | 7 против 10 |
| 2551501dc94c-0a02-408d-9a07-fce2ff82ca9d | Translated (CM) | 20 vs. 45 | 20 против 45 |
| 2552487bb23b-3bc9-4581-9e1e-9664aa9889be | Translated (CM) | 19 vs. 46 | 19 против 46 |
| 25539b32626d-9b9f-43fe-b29c-d114a94e105c | Translated (CM) | 4 vs. 13 | 4 против 13 |
| 25540824f59d-cb6c-4c0a-aeef-2cc0b5c22997 | Translated (CM) | 3 vs. 14 | 3 против 14 |
| 25550c6a20a0-8a7e-4302-9f2e-5299ce00a393 | Translated (CM) | 5 vs. 60 | 5 против 60 |
| 2556072cec81-ed6a-46f1-8061-3d2e9f219da4 | Translated (CM) | 6 vs. 59 | 6 против 59 |
| 2557a737f903-8f97-4f91-84b4-ea6d649e3ae1 | Translated (CM) | 5 vs. 12 | 5 против 12 |
| 255808059ba8-8093-4295-a806-d098df73b8be | Translated (CM) | 6 vs. 11 | 6 против 11 |
| 255942e9ce22-1722-435d-8306-26f3cdd79e48 | Translated (CM) | 28 vs. 37 | 28 против 37 |
| 2560efaf5516-234b-421a-b200-7d29393e6b5f | Translated (CM) | 27 vs. 38 | 27 против 38 |
| 256102025ec0-6a1a-49dc-b67f-c8efdc7f033a | Translated (CM) | 8 Qualifiers | 8 участников |
| 2562c852120b-8435-4306-8e10-ea4969b62cfa | Translated (CM) | 12 vs. 53 | 12 против 53 |
| 2563feb16a38-16e0-4226-8645-f605a7d6f93c | Translated (CM) | 11 vs. 54 | 11 против 54 |
| 2564b3635484-061a-4f29-894f-66368c0d7871 | Translated (CM) | 1 vs. 8 | 1 против 8 |
| 256563cb6fe7-8b2f-4b77-b2ad-c81545a67480 | Translated (CM) | 2 vs. 7 | 2 против 7 |
| 256607d57d4f-3a19-450f-b1a1-875d6263ce4d | Translated (CM) | 21 vs. 44 | 21 против 44 |
| 256740e08ef0-ffd9-424e-90c9-9463c12f9259 | Translated (CM) | 22 vs. 43 | 22 против 43 |
| 256891628db9-46ad-4487-a48e-c24e41f6ee98 | Translated (CM) | 4 vs. 5 | 4 против 5 |
| 2569de02848a-570a-44e7-b330-2630e7fcf301 | Translated (CM) | 3 vs. 6 | 3 против 6 |
| 2570dee8bdfe-60ea-4a24-be45-ae5999771f75 | Translated (CM) | Appendices II, III and IV | Приложения II, III и IV |
| 25719696f8d8-74bd-4e62-8ede-66eff2fe49aa | Translated (CM) | Definitions | Определения |
| 2572af22efff-ac33-47b4-83a2-6b2b0a9ee654 | Translated (CM) | All defined terms are in italics and are listed alphabetically in the Definitions section - see pages 22-35. | Все определяемые термины выделены курсивом и перечислены в алфавитном порядке в разделе "Определения", см. стр. 22 - 35. |
| 2573062374f3-de53-4df2-b74f-9228978c5e71 | Translated (CM) | The R&A reserves the right, at any time, to change the Rules relating to clubs, balls, devices and other equipment and make or change the interpretations relating to these Rules. | R&A оставляет за собой право в любое время изменить Правила, относящиеся к клюшкам, мячам, устройствам и другому снаряжению, а также готовить или менять интерпретации, относящиеся к данным Правилам. |
| 2574062374f3-de53-4df2-b74f-9228978c5e71 | Translated (CM) | For up to date information, please contact the R&A or refer to www.randa.org/equipmentrules. | Для получения самой современной информации связывайтесь, пожалуйста, с R&A или обращайтесь на www.randa.org/equipmentrules. |
| 25753dbfac1e-23b8-470f-a1e6-72d68e03cad3 | Translated (CM) | Any design in a club, ball, device or other equipment that is not covered by the Rules, which is contrary to the purpose and intent of the Rules or that might significantly change the nature of the game, will be ruled on by the R&A. | По поводу любого дизайна клюшки, мяча, устройства или другого снаряжения, который не охватывается Правилами, который противоречит целям и намерениям Правил или который может существенно изменить характер игры, решение будет приниматься R&A. |
| 257688e9f911-d807-45ec-be99-45051e6b130f | Translated (CM) | The dimensions and limits contained in Appendices II, III and IV are given in the units by which conformance is determined. | Все размеры и предельные значения, содержащиеся в Приложениях II, III и IV, приведены в единицах измерения, по которым определено соответствие. |
| 257788e9f911-d807-45ec-be99-45051e6b130f | Translated (CM) | An equivalent imperial/metric conversion is also referenced for information, calculated using a conversion rate of 1 inch = 25.4 mm. | Соотношение британской системы мер с метрической дано для справок, расчет производился по формуле 1 дюйм = 2,54 см. |
| 2578 af518292e-f028-4484-a6d5-d6a403bbf5a3 | Translated (CM) | Appendix II – | Приложение II - |
| 2578 bf518292e-f028-4484-a6d5-d6a403bbf5a3 | Translated (CM) | Design of Clubs | Дизайн клюшек |
| 2579cd1688c0-de25-4f47-92ec-b3b4a4e1925d | Translated (CM) | A player in doubt as to the conformity of a club should consult the R&A. | Игроку, сомневающемуся в том, соответствует ли какая-либо клюшка требованиям, следует проконсультироваться в R&A. |
| 2580e6a3c3ea-7b37-4935-86ea-fa7ae629a51c | Translated (100%) | A manufacturer should submit to the R&A a sample of a club to be manufactured for a ruling as to whether the club conforms with the Rules. | Изготовителю следует представить в R&A образец клюшки, подлежащий производству, на предмет получения экспертного заключения, соответствует ли данная клюшка Правилам. |
| 2581e6a3c3ea-7b37-4935-86ea-fa7ae629a51c | Translated (CM) | The sample becomes the property of the R&A for reference purposes. | Образец становится собственностью R&A в справочных целях. |
| 2582e6a3c3ea-7b37-4935-86ea-fa7ae629a51c | Translated (100%) | If a manufacturer fails to submit a sample or, having submitted a sample, fails to await a ruling before manufacturing and/or marketing the club, the manufacturer assumes the risk of a ruling that the club does not conform with the Rules. | Если изготовитель не предоставил образец или, предоставив образец, не дождался экспертного заключения прежде, чем приступил к изготовлению и (или) продаже клюшки, то изготовитель принимает на себя риск экспертного заключения, что клюшка не соответствует Правилам. |
| 2583f81a777d-7a46-4601-8c62-0647eb2b8807 | Translated (CM) | The following paragraphs prescribe general regulations for the design of clubs, together with specifications and interpretations. | Далее изложены общие регламентирующие документы по дизайну клюшек, а также спецификации и интерпретации. |
| 2584f81a777d-7a46-4601-8c62-0647eb2b8807 | Translated (CM) | Further information relating to these regulations and their proper interpretation is provided in “A Guide to the Rules on Clubs and Balls”. | Дальнейшая информация, относящаяся к этим регламентирующим документам и их надлежащей интерпретации, предоставлена в "Руководстве к Правилам по клюшкам и мячам". |
| 25857c45b982-70cb-4bb5-bf3c-a58437d6ba02 | Translated (CM) | Where a club, or part of a club, is required to meet a specification within the Rules, it must be designed and manufactured with the intention of meeting that specification. | Если требуется, чтобы клюшка или часть клюшки соответствовала спецификациям в рамках Правил, то она должна разрабатываться и производиться с намерением соответствовать этим спецификациям. |
| 2586b5adcbc8-f559-4c4e-a9dc-c3d636c7dbca | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 2587b5adcbc8-f559-4c4e-a9dc-c3d636c7dbca | Translated (CM) | Clubs | Клюшки |
| 258873f390f3-c2f2-41e1-a8e8-3a011bcef805 | Translated (CM) | a. General | а. Общие положения |
| 258975e7b6e1-3f3c-4199-8b8f-18c5910c08fa | Translated (100%) | A club is an implement designed to be used for striking the ball and generally comes in three forms: woods, irons and putters distinguished by shape and intended use. | Клюшка - это приспособление, разработанное для выполнения удара по мячу. Обычно существует три вида клюшек: вуды, айроны и паттеры, которые различаются формой и предполагаемым использованием. |
| 259075e7b6e1-3f3c-4199-8b8f-18c5910c08fa | Translated (CM) | A putter is a club with a loft not exceeding ten degrees designed primarily for use on the putting green. | Паттер - это клюшка с лофтом, не превышающим десять градусов, в первую очередь предназначенная для использования на паттинг-грине. |
| 2591db60e390-c542-48d9-b696-42c6cb81f6a5 | Translated (CM) | The club must not be substantially different from the traditional and customary form and make. | Клюшка не должна существенно отличаться от традиционных и привычных формы и фасона. |
| 2592db60e390-c542-48d9-b696-42c6cb81f6a5 | Translated (CM) | The club must be composed of a shaft and a head and it may also have material added to the shaft to enable the player to obtain a firm hold (see 3 below). | Клюшка должна состоять из шафта и головки, на шафт может быть добавлен материал, позволяющий игроку крепко удерживать клюшку (см. раздел 3 ниже). |
| 2593db60e390-c542-48d9-b696-42c6cb81f6a5 | Translated (100%) | All parts of the club must be fixed so that the club is one unit, and it must have no external attachments. | Все части клюшки должны быть закреплены так, чтобы клюшка представляла собой единое целое, и у нее не должно быть внешних присоединений. |
| 2594db60e390-c542-48d9-b696-42c6cb81f6a5 | Translated (CM) | Exceptions may be made for attachments that do not affect the performance of the club. | Исключение может быть сделано для присоединений, которые не влияют на игровые качества клюшки. |
| 2595451ee39d-444d-4c47-8da0-fb38cc0b8bde | Translated (CM) | b. Adjustability | b. Регулируемость |
| 2596ddc7fa16-a337-4959-bb9d-f435bbb530ff | Translated (CM) | All clubs may incorporate features for weight adjustment. | Все клюшки могут содержать инструментарий для регулировки веса. |
| 2597ddc7fa16-a337-4959-bb9d-f435bbb530ff | Translated (100%) | Other forms of adjustability may also be permitted upon evaluation by the R&A. | Другие виды регулировки также могут быть разрешены после рассмотрения R&A. |
| 2598ddc7fa16-a337-4959-bb9d-f435bbb530ff | Translated (CM) | The following requirements apply to all permissible methods of adjustment: | Ко всем разрешенным методам регулировки применяются следующие требования: |
| 2599101a63ea-3a5e-42f4-8f98-8d1d22f3f42a | Translated (CM) | (i) the adjustment cannot be readily made; | (i) регулировка не может быть легко осуществимой; |
| 26001eda8984-2488-4f37-b71c-e73b3cc796aa | Translated (CM) | (ii) all adjustable parts are firmly fixed and there is no reasonable likelihood of them working loose during a round; and | (ii) все регулируемые части надежно закреплены, и нет разумных оснований полагать, что они разболтаются во время раунда; |
| 2601798ea9de-34f2-4532-b742-80136022f5d9 | Translated (CM) | (iii) all configurations of adjustment conform with the Rules. | (iii) все конфигурации регулировки соответствуют Правилам. |
| 2602798ea9de-34f2-4532-b742-80136022f5d9 | Translated (CM) | During a stipulated round, the playing characteristics of a club must not be purposely changed by adjustment or by any other means (see Rule 4-2a). | Во время оговоренного раунда игровые характеристики клюшки не должны быть умышленно изменены посредством регулировки или какими-либо другими способами (см. Правило 4-2a). |
| 2603dfc36adc-67b1-45d1-aeb3-29e6e6192c62 | Translated (CM) | c. Length | с. Длина |
| 260406ef304f-f5ec-4d0a-9bea-3ae7b73ef715 | Translated (CM) | The overall length of the club must be at least 18 inches (0.457 m) and, except for putters, must not exceed 48 inches (1.219 m). | Полная длина клюшки должна составлять не менее 45,72 см (18 дюймов) и, за исключением паттеров, не должна превышать 121,92 см (48 дюймов). |
| 26057719dffb-421b-4d40-bc60-1c01aa5a0583 | Translated (CM) | Fig. I | Рис. I |
| 26061bd9a83a-6f38-44a8-bdef-fe11721b7a25 | Translated (CM) | Club length | Длина клюшки |
| 2607 ae2a2361f-67d6-4b0b-9434-20f168f797d4 | Translated (68%) | For woods and irons, the measurement of length is taken when the club is lying on a horizontal plane and the sole is set against a 60 degree plane as shown in Fig. I. | Длина вудов и айронов измеряется на клюшке, лежащей на горизонтальной плоскости так, чтобы подошва образовывала с этой плоскостью угол в 60 градусов, как показано на Рис. I. |
| 2607 be2a2361f-67d6-4b0b-9434-20f168f797d4 | Translated (100%) | The length is defined as the distance from the point of the intersection between the two planes to the top of the grip. | Длина клюшки определяется как расстояние от точки пересечения этих двух плоскостей до верхней точки рукоятки. |
| 2608e2a2361f-67d6-4b0b-9434-20f168f797d4 | Translated (CM) | For putters, the measurement of length is taken from the top of the grip along the axis of the shaft or a straight line extension of it to the sole of the club. | Длина паттеров измеряется от верхней точки рукоятки вдоль оси шафта или вдоль продолжения оси по прямой линии до подошвы клюшки. |
| 2609665533e5-52f9-4d25-bda8-4151c0ba8f0c | Translated (CM) | Fig. II | Рис. II |
| 26104ca9c7db-7237-48b7-9606-3a06b9cdfd80 | Translated (CM) | 10° Min | Не менее 10° |
| 26111d227cf1-42d8-4f3c-8cf0-83962dfecbb8 | Translated (CM) | Shaft Axis | Ось шафта |
| 2612198cfa21-2584-4f5b-bbd3-3a775d7daf44 | Translated (CM) | Toe | Носок |
| 2613fa21f4fc-72a2-4a5a-8c12-fd5eeb16ad99 | Translated (CM) | Heel | Пятка |
| 2614ae2947f0-4c0c-4555-825f-7c224751e0da | Translated (CM) | Sole | Подошва |
| 2615523c7182-30d3-45e2-a20f-206990231ed2 | Translated (CM) | d. Alignment | d. Выравнивание |
| 26167880600e-d4f3-4756-b58a-1e658d9b99ea | Translated (100%) | When the club is in its normal address position the shaft must be so aligned that: | Когда клюшка находится в своей нормальной позиции адресации к мячу, шафт должен быть выравнен таким образом, чтобы: |
| 2617b5a07552-24a7-49b2-a2b2-80d6dbb988f7 | Translated (CM) | (i) the projection of the straight part of the shaft on to the vertical plane through the toe and heel must diverge from the vertical by at least 10 degrees (see Fig. II). | (i) проекция прямолинейной части шафта на вертикальную плоскость, проходящую через носок и пятку, должна отклоняться от вертикали не менее чем на 10 градусов (см. Рис. II). |
| 2618b5a07552-24a7-49b2-a2b2-80d6dbb988f7 | Translated (CM) | If the overall design of the club is such that the player can effectively use the club in a vertical or close-to-vertical position, the shaft may be required to diverge from the vertical in this plane by as much as 25 degrees; | Если общий дизайн клюшки таков, что позволяет игроку эффективно использовать ее в вертикальной или близкой к вертикальной позиции, то можно потребовать, чтобы шафт отклонялся от вертикали в этой плоскости не менее, чем на 25 градусов. |
| 261914c422f0-7b5c-4e45-8f7a-9db93d8c78f1 | Translated (CM) | (ii) the projection of the straight part of the shaft on to the vertical plane along the intended line of play must not diverge from the vertical by more than 20 degrees forwards or 10 degrees backwards (see Fig. III). | (ii) проекция прямолинейной части шафта на вертикальную плоскость, вдоль предполагаемой линии игры, не должна отклоняться от вертикали более, чем на 20 градусов вперед или на 10 градусов назад (см. Рис. III). |
| 2620d3b822f0-666d-4145-b0f3-5602e7ce5771 | Translated (CM) | Fig. III | Рис. III |
| 2621465dcdd5-5e56-452e-8e8a-829000ee101b | Translated (CM) | 10° Max | Не более 10° |
| 26224da8ace3-4f49-4f24-a956-6b3106c1e94d | Translated (100%) | 20° Min | Не менее 20° |
| 2623fe42f56f-c3e2-4c58-a4f3-d0c35d3715ca | Translated (100%) | Back | Тыльная сторона |
| 26245a6ecad7-301c-4063-817a-0c49cc0e1899 | Translated (CM) | Face | Лицевая поверхность |
| 2625193e6e2e-97c7-4980-b798-cf83aa7183ff | Translated (CM) | Except for putters, all of the heel portion of the club must lie within 0.625 inches (15.88 mm) of the plane containing the axis of the straight part of the shaft and the intended (horizontal) line of play (see Fig. IV). | За исключением паттеров, вся пяточная часть клюшки должна выступать в пределах 15,88 мм (0,625 дюйма) за плоскость, проходящую через ось прямолинейной части шафта и предполагаемую (горизонтальную) линию игры (см. Рис. IV). |
| 2626e427edb9-f7cf-4bd9-984a-441c41d07c65 | Translated (CM) | Fig. IV | Рис. IV |
| 2627ff08528c-c5ec-407b-ad47-dcb29a97d1a4 | Translated (CM) | Shaft Axis | Ось шафта |
| 2628b2ccc3de-9716-48c7-a050-0ad72a59468d | Translated (CM) | 0.625” Max | Не более 0.625” |
| 2629b489df58-46f2-4434-a153-1f80be6ac54c | Translated (CM) | Sole | Подошва |
| 2630ac7e2ebe-07bc-4b68-83c4-79baca073f75 | Translated (100%) | Shaft Axis | Ось шафта |
| 2631848fa788-f5fa-4c47-a6a3-b980e9569bbe | Translated (CM) | 0.625” Max | Не более 0.625” |
| 263260e65282-2d9c-42d7-b04e-fe95cdc69721 | Translated (CM) | Sole | Подошва |
| 2633cd389da9-bb51-4c02-b8ed-5ea5eb65ab13 | Translated (CM) | 2. | 2. |
| 2634cd389da9-bb51-4c02-b8ed-5ea5eb65ab13 | Translated (CM) | Shaft | Шафт |
| 263565fd15cc-b5bd-4824-b142-670c606af2b9 | Translated (CM) | a. Straightness | a. Прямолинейность |
| 2636a2c605e8-19ed-4058-9be7-e8f8384a367c | Translated (CM) | The shaft must be straight from the top of the grip to a point not more than 5 inches (127 mm) above the sole, measured from the point where the shaft ceases to be straight along the axis of the bent part of the shaft and the neck and/or socket (see Fig. V). | Шафт должен быть прямым от верхней точки рукоятки до точки, находящейся на расстоянии не более 5 дюймов (127 мм) выше подошвы, измеренном от точки, где шафт перестает быть прямолинейным, вдоль оси изогнутой части шафта и шейкой и (или) гнездом (см. Рис. V). |
| 26374828fc3c-5563-4a37-b440-b7dd40fef76a | Translated (CM) | Fig. V | Рис. V |
| 2638de1de545-e9f2-412f-9f4a-cd6487da2fb3 | Translated (CM) | Shaft straightness measurement ends here | Измерение прямолинейности шафта заканчивается здесь |
| 2639aa5d8b4e-9311-44c1-ab95-2f7fd72b09bd | Translated (CM) | Bent Shaft Axis 5” Max | Изгиб оси шафта не более 5" |
| 264042015f8a-5c5e-4ce1-81ca-8850e64b6fe2 | Translated (CM) | Sole | Подошва |
| 2641b09311c8-df65-4ef8-a808-e1d7d29fd479 | Translated (CM) | b. Bending and Twisting Properties | b. Свойства при сгибании и скручивании |
| 2642f3718ed8-d737-4769-bdaf-76b0bd83fb77 | Translated (CM) | At any point along its length, the shaft must: | В любой точке по всей своей длине шафт должен: |
| 2643642bbca9-8c74-420f-a259-6a2abbf5a3c8 | Translated (CM) | (i) bend in such a way that the deflection is the same regardless of how the shaft is rotated about its longitudinal axis; and | (i) сгибаться таким образом, чтобы степень изгиба была одинаковой, независимо от того, как шафт повернут вокруг продольной оси; и |
| 264462039cdc-f984-4333-8b97-e0455fd1ecb4 | Translated (100%) | (ii) twist the same amount in both directions. | (ii) скручиваться в одинаковой мере в обоих направлениях. |
| 264568ee906c-668e-403f-a6eb-defd71677533 | Translated (CM) | c. Attachment to Clubhead | с. Крепление головки клюшки |
| 2646a9618f44-b711-4198-8d66-a21bad0d1066 | Translated (CM) | The shaft must be attached to the clubhead at the heel either directly or through a single plain neck and/or socket. | Шафт должен быть прикреплен к головке клюшки около пятки либо непосредственно, либо посредством одиночной простой шейки и (или) гнезда. |
| 2647a9618f44-b711-4198-8d66-a21bad0d1066 | Translated (CM) | The length from the top of the neck and/or socket to the sole of the club must not exceed 5 inches (127 mm), measured along the axis of, and following any bend in, the neck and/or socket (see Fig. VI). | Длина от верхушки шейки и (или) гнезда до подошвы клюшки не должна превышать 127 мм (5 дюймов) при измерении вдоль оси шейки и (или) гнезда, повторяя их возможные изгибы (см. Рис. VI). |
| 2648e1aae6e6-672d-42a4-a3b5-45f8e0b955bd | Translated (CM) | Fig. VI | Рис. VI |
| 264924bcc9c4-77dc-421f-95f8-6346d7912f95 | Translated (CM) | Neck of socket measurement starts here | Измерение шейки или гнезда начинается здесь |
| 2650595fb385-848a-4ea5-b48e-3e4eb226dcc8 | Translated (CM) | Neck or socket axis 5” Max | Ось шейки или гнезда не более 5" |
| 2651d62317df-9487-4c0d-b8e3-d189b2b4b5a2 | Translated (CM) | Sole | Подошва |
| 26525372b89a-b5cf-43a1-ba8b-14bfd4fca34f | Translated (CM) | Dotted line shows neck or socket measurement to the sole | Пунктирная линия показывает измерение шейки или гнезда до подошвы |
| 2653419ed2dc-0fbc-4510-bdba-d494b371a618 | Translated (CM) | 5” Max | Не более 5” |
| 2654fbd773e0-ae3a-4ff5-a06f-30ce5a075f1d | Translated (CM) | Sole | Подошва |
| 2655f8af1180-4b8c-4d3b-89ef-39be797f0225 | Translated (CM) | Exception for Putters: | Исключение для паттеров: |
| 2656f8af1180-4b8c-4d3b-89ef-39be797f0225 | Translated (CM) | The shaft or neck or socket of a putter may be fixed at any point in the head. | Шафт или шейка или гнездо паттера могут быть закреплены в любой точке головки. |
| 26575060f3c7-5400-4f1c-bd85-3a075c91014d | Translated (CM) | 3. | 3. |
| 26585060f3c7-5400-4f1c-bd85-3a075c91014d | Translated (CM) | Grip (see Fig. VII) | Рукоятка (см. Рис. VII) |
| 2659884297f2-6d00-4e19-8097-5c00f845418b | Translated (CM) | The grip consists of material added to the shaft to enable the player to obtain a firm hold. | Рукоятка состоит из материала, добавленного к шафту, чтобы позволить игроку добиваться крепкого удерживания клюшки. |
| 2660884297f2-6d00-4e19-8097-5c00f845418b | Translated (CM) | The grip must be fixed to the shaft, must be straight and plain in form, must extend to the end of the shaft and must not be moulded for any part of the hands. | Рукоятка должна быть закреплена на шафте, должна быть прямой и простой по форме, должна доходить до конца шафта, она не должна повторять рельеф какой-либо части рук. |
| 2661884297f2-6d00-4e19-8097-5c00f845418b | Translated (CM) | If no material is added, that portion of the shaft designed to be held by the player must be considered the grip. | Если на шафт не наложен никакой материал, то рукояткой должна считаться часть шафта, разработанная для того, чтобы игрок держался за нее. |
| 2662aa70bbf3-4d9a-43d8-8339-6e17197c549e | Translated (CM) | Fig. VII | Рис. VII |
| 2663d4944eee-85dc-4f31-89c8-79c165caed58 | Translated (CM) | Circular cross-section | Круглое поперечное сечение |
| 2664c1e49668-8669-475a-bd04-db1f0b975df1 | Translated (CM) | Non-circular cross-section (putters only) | Некруглое поперечное сечение (только для паттеров) |
| 266551e65331-6049-430c-af09-abe29e422f68 | Translated (CM) | Waist (not permitted) | Перехват (не разрешено) |
| 2666c23e5892-c8cb-416c-af2d-8b7bd92d1e22 | Translated (100%) | Bulge (not permitted) | Выпуклость (не разрешено) |
| 26673a8f3893-9001-47dc-8eeb-dab5b48f5a4e | Translated (CM) | (i) For clubs other than putters the grip must be circular in cross- section, except that a continuous, straight, slightly raised rib may be incorporated along the full length of the grip, and a slightly indented spiral is permitted on a wrapped grip or a replica of one. | (i) У любой клюшки, кроме паттера, рукоятка должна быть круглой в поперечном сечении за исключением того, что рукоятка по всей своей длине может включать непрерывное, прямое, слегка приподнятое ребро, и разрешается слегка выступающая спираль на рукоятке с обмоткой или имитацией обмотки. |
| 2668ed0b2fc8-a13c-4495-8ad0-fd7db3e8f357 | Translated (CM) | (ii) A putter grip may have a non-circular cross-section, provided the cross- section has no concavity, is symmetrical and remains generally similar throughout the length of the grip. | (ii) Рукоятка паттера может иметь некруглое поперечное сечение при условии, что поперечное сечение не имеет вогнутых поверхностей, является симметричным и остается в целом сходным по всей длине рукоятки. |
| 2669ed0b2fc8-a13c-4495-8ad0-fd7db3e8f357 | Translated (CM) | (See Clause (v) overleaf). | (См. пункт (v)). |
| 2670944edc0a-8c29-4c76-8d5a-70d6783c8773 | Translated (CM) | (iii) The grip may be tapered but must not have any bulge or waist. | (iii) Рукоятка может быть сужающейся, но не должна иметь выпуклостей и перехватов. |
| 2671944edc0a-8c29-4c76-8d5a-70d6783c8773 | Translated (CM) | Its cross- sectional dimensions measured in any direction must not exceed 1.75 inches (44.45 mm). | Размеры поперечного сечения, измеренные в любом направлении, не должны превышать 44,45 мм (1,75 дюйма). |
| 267293579de6-4555-47fc-b4e1-63be6efe1da5 | Translated (CM) | (iv) For clubs other than putters the axis of the grip must coincide with the axis of the shaft. | (iv) У любой клюшки, кроме паттера, ось рукоятки должна совпадать с осью шафта. |
| 26730f1cdb36-acb6-40c1-9a26-aeec943ed834 | Translated (CM) | (v) A putter may have two grips provided each is circular in cross-section, the axis of each coincides with the axis of the shaft, and they are separated by at least 1.5 inches (38.1 mm). | (v) Паттер может иметь две рукоятки при условии, что каждая из них имеет круглое поперечное сечение, ось каждой рукоятки совпадает с осью шафта, и они отстоят друг от друга на расстояние не менее 38,1 мм (1,5 дюйма). |
| 267428de2865-86d2-4657-aeb9-eb2fb379bfb9 | Translated (CM) | 4. | 4. |
| 267528de2865-86d2-4657-aeb9-eb2fb379bfb9 | Translated (CM) | Clubhead | Головка клюшки |
| 2676c0016def-0d06-4ed9-8e8e-93b080b6c879 | Translated (CM) | a. Plain in Shape | а. Простая форма |
| 2677affa087c-b8c9-4bf7-a4e3-655175bc5e9f | Translated (CM) | The clubhead must be generally plain in shape. | Головка клюшки должна быть в целом простой по форме. |
| 2678affa087c-b8c9-4bf7-a4e3-655175bc5e9f | Translated (CM) | All parts must be rigid, structural in nature and functional. | Все части головки должны быть жесткими, конструктивными по характеру и функциональными. |
| 2679affa087c-b8c9-4bf7-a4e3-655175bc5e9f | Translated (CM) | The clubhead or its parts must not be designed to resemble any other object. | Головка клюшки или ее части не должны быть сконструированы так, чтобы напоминать какой-либо другой объект. |
| 2680affa087c-b8c9-4bf7-a4e3-655175bc5e9f | Translated (CM) | It is not practicable to define plain in shape precisely and comprehensively. | Не представляется возможным дать точное и всеобъемлющее определение простоты формы. |
| 2681affa087c-b8c9-4bf7-a4e3-655175bc5e9f | Translated (CM) | However, features that are deemed to be in breach of this requirement and are therefore not permitted include, but are not limited to: | Однако, особенности, которые считаются нарушающими данное требование и поэтому не разрешены, включают, но не ограничиваются следующими: |
| 2682c72de6e6-a49a-408f-bb73-a1119a79ab2a | Translated (CM) | (i) All Clubs | (i) Для всех клюшек |
| 26837ba63b98-7283-4cfe-8b2f-a478253fd3e6 | Translated (CM) | • holes through the face; | • сквозные отверстия на лицевой поверхности; |
| 26849e5fb158-4248-4f81-aeae-6fe9959d85a4 | Translated (CM) | • holes through the head (some exceptions may be made for putters and cavity back irons); | • сквозные отверстия в головке (некоторые исключения могут быть сделаны для паттеров и айронов с выемками на тыльной стороне); |
| 268507902d1d-93d9-443b-a43b-1a6d91397dcc | Translated (CM) | • features that are for the purpose of meeting dimensional specifications; | • конструктивные особенности, имеющие целью обеспечить соответствие спецификациям по размерам; |
| 268647aed4c7-b628-44f8-8691-24ef14529d23 | Translated (CM) | • features that extend into or ahead of the face; | • конструктивные особенности, продолжающиеся внутрь лицевой поверхности или впереди нее; |
| 2687f4553e9f-47e7-418b-893a-3b19fec9e1fe | Translated (CM) | • features that extend significantly above the top line of the head; | • конструктивные особенности, продолжающиеся существенно выше верхней линии головки; |
| 2688681ca1c5-c06b-41d6-9c57-8db9b0750d2f | Translated (CM) | • furrows in or runners on the head that extend into the face (some exceptions may be made for putters); and | • бороздки и направляющие на головке, которые продолжаются на лицевую сторону клюшки (некоторые исключения могут быть сделаны для паттеров); и |
| 2689b034cb5f-ba2b-43ff-9d07-78341ef46f17 | Translated (CM) | • optical or electronic devices. | • оптические или электронные устройства. |
| 26909d541d41-5140-43ac-881e-ca36d6fc21ab | Translated (CM) | (ii) Woods and Irons | (ii) Для вудов и айронов |
| 269100b0eb5a-d275-40e4-97b6-9cd3dad3afe4 | Translated (CM) | • all features listed in (i) above; | • все особенности, перечисленное в пункте (i) выше; |
| 2692f3b5da93-82e7-4947-96a4-68199bcc31a3 | Translated (CM) | • cavities in the outline of the heel and/or the toe of the head that can be viewed from above; | • углубления на внешнем контуре пятки и (или) носка головки, видимые при взгляде сверху; |
| 26935f472f43-a1f9-4547-9f53-0006194f40a5 | Translated (CM) | • severe or multiple cavities in the outline of the back of the head that can be viewed from above; | • глубокие или множественные углубления на внешнем контуре тыльной части головки, видимые при взгляде сверху; |
| 2694b0b2fb0c-4896-414b-aea1-bace76448ded | Translated (CM) | • transparent material added to the head with the intention of rendering conforming a feature that is not otherwise permitted; and | • прозрачные материалы, добавленные к головке с намерением обеспечить соответствие характеристикам, которые иным способом не достигаются; и |
| 269584d703fc-a99d-4702-ac17-cbce3dd88b7c | Translated (CM) | • features that extend beyond the outline of the head when viewed from above. | • конструктивные особенности, продолжающиеся за внешние контуры головки при взгляде сверху. |
| 2696695fe19e-aec4-4f22-8b02-fd8123ef0419 | Translated (CM) | b. Dimensions, Volume and Moment of Inertia | b. Размеры, объем и момент инерции |
| 2697e8b36368-6a93-4a3d-b857-45289a4e22eb | Translated (CM) | (i) Woods | (i) Вуды |
| 26987da43e22-0739-46e3-9d05-1d227efbc12f | Translated (CM) | When the club is in a 60 degree lie angle, the dimensions of the clubhead must be such that: | Если клюшка находится в позиции с углом лай 60 градусов, размеры головки клюшки должны быть такими, чтобы: |
| 269938cdd0dd-04ae-48a0-abc4-35849423548c | Translated (CM) | • the distance from the heel to the toe of the clubhead is greater than the distance from the face to the back; | • расстояние от пятки до носка головки клюшки было больше, чем расстояние от лицевой поверхности до тыльной стороны; |
| 27006df7f7a3-47b4-4c3d-b458-358004b1f5d1 | Translated (CM) | • the distance from the heel to the toe of the clubhead is not greater than 5 inches (127 mm); and | • расстояние от пятки до носка головки клюшки было не более 127 мм (5 дюймов); |
| 2701c62c2c11-5b98-497e-9e03-e2fc21786cfc | Translated (CM) | • the distance from the sole to the crown of the clubhead, including any permitted features, is not greater than 2.8 inches (71.12 mm). | • расстояние от подошвы до верхушки головки клюшки, включая любые разрешенные конструктивные особенности, было не более 71,12 мм (2,8 дюйма). |
| 270268330f0a-1880-48d4-aec8-65b70dd506e7 | Translated (100%) | These dimensions are measured on horizontal lines between vertical projections of the outermost points of: | Эти размеры измеряются по горизонтали между вертикальными проекциями крайних точек: |
| 2703569f5bb0-80ac-40f3-8f49-4e6993035bad | Translated (CM) | • the heel and the toe; and | • пятки и носка; и |
| 27043360c2f8-0107-48dc-8f75-c58a81da21c8 | Translated (CM) | • the face and the back (see Fig. VIII, dimension A); | • лицевой поверхности и тыльной стороны (см. Рис. VIII, размер А); |
| 27053e90136e-3060-4ba9-bc52-346f5a2ab366 | Translated (CM) | and on vertical lines between the horizontal projections of the outermost points of the sole and the crown (see Fig. VIII, dimension B). | и по вертикали между горизонтальными проекциями крайних точек подошвы и верхушки (см. Рис. VIII, размер В). |
| 27063e90136e-3060-4ba9-bc52-346f5a2ab366 | Translated (CM) | If the outermost point of the heel is not clearly defined, it is deemed to be 0.875 inches (22.23 mm) above the horizontal plane on which the club is lying (see Fig. VIII, dimension C). | Если крайняя точка пятки явно не определяется, то считается, что она находится на 22,23 мм (0,875 дюйма) выше горизонтальной плоскости, на которой лежит клюшка (см. Рис. VIII, размер С). |
| 2707e0f670eb-9d88-481c-a002-41a249475231 | Translated (CM) | Fig. VIII | Рис. VIII |
| 27086ec867fa-06a7-4fe7-81d0-4fa8be8e4df1 | Translated (CM) | Face | Лицевая поверхность |
| 27095907b198-a8d7-49f7-8fd6-a072398ac4da | Translated (CM) | Back | Тыльная сторона |
| 271045c57f8d-69f4-47ce-981e-0aee6cdd093c | Translated (100%) | Toe | Носок |
| 27111ce704ea-5570-4cb1-8148-90f9db12db7f | Translated (CM) | Crown | Верхушка |
| 27121bbc6819-c258-49aa-8784-1d4a9ed50dcd | Translated (CM) | Sole | Подошва |
| 27139b51a7d9-ff20-4d90-a73e-33f3c912365c | Translated (100%) | Heel | Пятка |
| 27147bd398e0-5a0a-438c-8207-c2d02eeee8ad | Translated (CM) | The volume of the clubhead must not exceed 460 cubic centimetres (28.06 cubic inches), plus a tolerance of 10 cubic centimetres (0.61 cubic inches). | Объем головки клюшки не должен превышать 460 кубических сантиметров (28,06 куб. дюймов) плюс допуск в 10 куб. см (0,61 куб. дюйма). |
| 271556b786d0-58e2-4a75-b9e3-d3e42371c835 | Translated (CM) | When the club is in a 60 degree lie angle, the moment of inertia component around the vertical axis through the clubhead’s centre of gravity must not exceed 5900 g \* cm<pt1924>2</pt1924> (32.259 oz \* in<pt1925>2</pt1925>), plus a test tolerance of 100 g \* cm<pt1926>2</pt1926> (0.547 oz \* in<pt1927>2</pt1927>). | Если клюшка находится в позиции с углом лай 60 градусов, то момент инерции вокруг вертикальной оси, проходящей через центр тяжести головки клюшки, не должен превышать 5900 г \* см<pt1924>2</pt1924> (32.259 унций \* дюйм<pt1925>2</pt1925>), плюс допуск в 100 г \* см<pt1926>2</pt1926> (0.547 унций \* дюйм<pt1927>2</pt1927>). |
| 271687ff665f-26b4-43ce-81b0-b93a68497de8 | Translated (CM) | (ii) Irons | (ii) Айроны |
| 271793819e65-6ead-4e9c-8503-b02df245c229 | Translated (100%) | When the clubhead is in its normal address position, the dimensions of the head must be such that the distance from the heel to the toe is greater than the distance from the face to the back. | Когда головка клюшки находится в своей нормальной позиции адресации к мячу, размеры головки должны быть такими, чтобы расстояние от пятки до носка было больше, чем расстояние от лицевой поверхности до тыльной стороны. |
| 2718e4982067-dea5-4c9c-880c-3061f07b5d7e | Translated (CM) | (iii) Putters (see Fig. IX) | (iii) Паттеры (см. Рис. IX) |
| 2719c7fd84f0-aa69-4673-bec9-dc9d71eafe82 | Translated (100%) | When the clubhead is in its normal address position, the dimensions of the head must be such that: | Когда головка клюшка находится в своей нормальной позиции адресации к мячу, размеры головки должны быть такими, чтобы: |
| 2720543a8fac-eccd-4109-a7b1-9efe39f90d9f | Translated (CM) | • the distance from the heel to the toe is greater than the distance from the face to the back; | • расстояние от пятки до носка было бы больше, чем расстояние от лицевой поверхности до тыльной стороны; |
| 2721b10298a4-4808-42e3-bb4c-ea60e87d20dc | Translated (CM) | • the distance from the heel to the toe of the head is less than or equal to 7 inches (177.8 mm); | • расстояние от пятки до носка головки было меньше либо равно 177,8 мм (7 дюймам); |
| 2722c904f5c6-0c85-445c-a3c2-501ba7c0be53 | Translated (CM) | • the distance from the heel to the toe of the face is greater than or equal to two thirds of the distance from the face to the back of the head; | • расстояние от пятки до носка лицевой поверхности было больше либо равно двум третям расстояния от лицевой поверхности до тыльной части головки; |
| 2723d80eb959-1cdc-4135-9fa9-7968a159e0f9 | Translated (CM) | • the distance from the heel to the toe of the face is greater than or equal to half of the distance from the heel to the toe of the head; and | • расстояние от пятки до носка лицевой поверхности было больше либо равно половине расстояния от пятки до носка головки; и |
| 27246175143d-b0dc-4a13-9983-5b2e2e82dad0 | Translated (CM) | • the distance from the sole to the top of the head, including any permitted features, is less than or equal to 2.5 inches (63.5 mm). | • расстояние от подошвы до верха головки, включая любые разрешенные конструктивные особенности, было меньше либо равно 63,5 мм (2,5 дюймам). |
| 2725b659e690-0e9a-42be-bb8f-620189cf972e | Translated (CM) | Fig. IX | Рис. IX |
| 2726949564d1-7c81-434f-b830-a9807ce363e4 | Translated (CM) | Top View | Вид сверху |
| 2727fd6aac20-c27b-4ce5-b9a0-5d0c4d414e32 | Translated (CM) | Face View | Вид спереди |
| 272838162fa1-8a76-48b0-a258-87f72d69de9d | Translated (CM) | Face | Лицевая поверхность |
| 2729510b4dc6-127c-4816-850f-17a9c83e7d87 | Translated (CM) | Back | Тыльная сторона |
| 27304bfa0786-8a2d-462c-91a7-5d3ca3f7c075 | Translated (100%) | For traditionally shaped heads, these dimensions will be measured on horizontal lines between vertical projections of the outermost points of: | Для головок традиционной формы эти размеры измеряются по горизонтали между вертикальными проекциями крайних точек: |
| 2731b21850fa-ad31-4019-99dc-cf4d61f63cb1 | Translated (CM) | • the heel and the toe of the head; | • пятки и носка головки; |
| 2732fcd6234a-a114-4eb4-abb7-54a479b36564 | Translated (CM) | • the heel and the toe of the face; and | • пятки и носка лицевой стороны; и |
| 27333baa1a50-a5fc-4ae3-9a31-5a800c4062f3 | Translated (CM) | • the face and the back; | • лицевой поверхности и тыльной стороны; |
| 273466acc25f-2ebb-4cfa-91ea-0b927cf2ab61 | Translated (CM) | and on vertical lines between the horizontal projections of the outermost points of the sole and the top of the head. | и по вертикали между горизонтальными проекциями крайних точек подошвы и верхней части головки. |
| 2735781291ef-b37e-4137-906b-2f6fb99901b9 | Translated (CM) | For unusually shaped heads, the toe to heel dimension may be made at the face. | Для головок необычной формы размер от носка до пятки может определяться по лицевой поверхности. |
| 27361c5f23c7-9d75-4e68-ba40-33d2227a1bb8 | Translated (CM) | c. Spring Effect and Dynamic Properties | с. Пружинный эффект и динамические свойства |
| 2737fde5106d-2c51-40e1-bc86-c2087abb4551 | Translated (CM) | The design, material and/or construction of, or any treatment to, the clubhead (which includes the club face) must not: | Дизайн, материалы и (или) конструкция или любая обработка головки клюшки (включая лицевую поверхность клюшки) не должны: |
| 2738b0882960-0f64-4c5c-8a3f-07bec5934c81 | Translated (100%) | (i) have the effect of a spring which exceeds the limit set forth in the Pendulum Test Protocol on file with the R&A; or | (i) давать эффект пружины, который превышает пределы, установленные в Протоколах тестирования маятниковым методом, выпущенных R&A; или |
| 273922007047-5273-4cc1-a9a1-f45b3f8d39e3 | Translated (CM) | (ii) incorporate features or technology including, but not limited to, separate springs or spring features, that have the intent of, or the effect of, unduly influencing the clubhead’s spring effect; or | (ii) содержать особенности или технологии, включающие, но не ограничивающиеся, отдельными пружинами или пружинящими свойствами с намерением или оказанием неоправданного воздействия на пружинящий эффект головки клюшки; или |
| 274075eb825e-7c28-4d3a-8a94-55e79ce88db1 | Translated (100%) | (iii) unduly influence the movement of the ball. | (iii) оказывать неоправданное воздействие на движение мяча. |
| 274175eb825e-7c28-4d3a-8a94-55e79ce88db1 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 274275eb825e-7c28-4d3a-8a94-55e79ce88db1 | Translated (CM) | (i) above does not apply to putters. | Пункт (i) не применяется к паттерам. |
| 274300023ec1-fee9-453b-a2d7-04ca2c971986 | Translated (CM) | d. Striking Faces | d. Ударные поверхности |
| 2744c11813a1-5dba-450a-8622-4725aea90ac4 | Translated (CM) | The clubhead must have only one striking face, except that a putter may have two such faces if their characteristics are the same, and they are opposite each other. | Головка клюшки должна иметь только одну ударную поверхность, за исключением того, что паттер может иметь две такие поверхности, если их характеристики одинаковы и они находятся одна напротив другой. |
| 27453b1a1160-d817-4767-9bb0-ec8b94c456f5 | Translated (CM) | 5. | 5. |
| 27463b1a1160-d817-4767-9bb0-ec8b94c456f5 | Translated (CM) | Club Face | Лицевая сторона клюшки |
| 27475dea12c7-f38a-435f-9483-006978e5d542 | Translated (CM) | a. General | а. Общие положения |
| 274849942998-3e74-4ee6-9b4a-6713dfb5257d | Translated (100%) | The face of the club must be hard and rigid and must not impart significantly more or less spin to the ball than a standard steel face (some exceptions may be made for putters). | Лицевая сторона клюшки должна быть твердой, жесткой и не должна придавать мячу существенно большее или меньшее вращение, чем стандартная стальная лицевая сторона (некоторые исключения могут быть сделаны для паттеров), |
| 274949942998-3e74-4ee6-9b4a-6713dfb5257d | Translated (CM) | Except for such markings listed below, the club face must be smooth and must not have any degree of concavity. | За исключением маркировок, перечисленных ниже, лицевая поверхность клюшки должна быть ровной и не должна иметь какой-либо вогнутости. |
| 2750f595be2f-6b24-4738-bcb8-254a513b708c | Translated (CM) | b. Impact Area Roughness and Material | b. Шероховатость и материал области контакта |
| 275184413b05-85d5-4ba4-a228-c679faa55e32 | Translated (CM) | Except for markings specified in the following paragraphs, the surface roughness within the area where impact is intended (the “impact area”) must not exceed that of decorative sandblasting, or of fine milling (see Fig. X). | За исключением маркировок, перечисленных в следующих пунктах, шероховатость поверхности в пределах области предполагаемого контакта с мячом ("области контакта"), не должна превышать возникающую при декоративной пескоструйной обработке или чистовом фрезеровании (см. Рис. X). |
| 275280b74971-2ef2-4cce-9346-0b262bb69fec | Translated (76%) | Fig. X | Рис. X |
| 275380b74971-2ef2-4cce-9346-0b262bb69fec | Translated (100%) | --- | --- |
| 275490680c5a-bac4-43b0-bf05-70131bba9b7c | Translated (100%) | Illustrative impact area | Наглядное изображение области контакта |
| 2755d1b2bf20-8eee-4815-a83e-61ba70e0b446 | Translated (CM) | The whole of the impact area must be of the same material (exceptions may be made for clubheads made of wood). | Вся область контакта целиком должна быть выполнена из одного и того же материала (исключение может быть сделано для головок клюшек, сделанных из дерева). |
| 275679345151-1d62-4cd8-82b6-defa38f6b320 | Translated (CM) | c. Impact Area Markings | с. Маркировка области контакта |
| 2757ef0b6b9f-e335-4741-af62-f66220048978 | Translated (0%) | If a club has grooves and/or punch marks in the impact area they must meet the following specifications: | Если в области контакта клюшки имеются желобки и (или) точечные углубления, они должны соответствовать следующим спецификациям: |
| 275891c0400f-78af-47e2-a4cf-0c9fec90c270 | Translated (100%) | (i) Grooves | (i) Желобки |
| 275987764e18-9db9-4193-9652-aa94b0d8505e | Translated (CM) | • Grooves must be straight and parallel. | • Желобки должны быть прямыми и параллельными. |
| 27605c5a0b51-da5d-4317-9903-8ae4e244e537 | Translated (CM) | • Grooves must have a symmetrical cross-section and have sides which do not converge (see Fig. XI). | • Желобки должны иметь симметричное поперечное сечение, и их стороны не должны сходиться (см. Рис. XI). |
| 2761f18464c7-801e-44b2-bc7c-9224dd6824b6 | Translated (CM) | Fig. XI | Рис. XI |
| 27623a05d8a9-50e7-459a-a237-a0029d5f4c18 | Translated (CM) | Axis of Symmetry | Ось симметрии |
| 27631663472f-97e3-4060-881f-d313181de41c | Translated (CM) | Groove width (max 0.035”) | Ширина желобка (не более 0.035”) |
| 2764e6fd7df9-609c-41e3-851a-4c1f5e89775d | Translated (CM) | Groove depth (max 0.020”) | Глубина желобка (не более 0.020”) |
| 27658c35734b-65d0-4342-912c-39f16e37a0d7 | Translated (CM) | Conforming | Соответствует требованиям |
| 27668344d987-fbf2-4e03-bde7-cc88a4822431 | Translated (CM) | Converging | Сходящаяся |
| 276746c08f50-c369-4193-869d-261b3ec71863 | Translated (CM) | Asymmetric | Асимметричная |
| 2768bb497b8b-5278-4793-b6df-b9e748d67f65 | Translated (CM) | Non-Conforming | Не соответствует требованиям |
| 27694322b65b-504f-412d-bc7d-248149ac4924 | Translated (CM) | • \*For clubs that have a loft angle greater than or equal to 25 degrees, grooves must have a plain cross-section. | • \*Для клюшек, имеющих угол лофта больше или равный 25 градусам, желобки должны иметь простое поперечное сечение. |
| 277096f44749-1083-4bfd-b4b5-dab850685425 | Translated (CM) | • The width, spacing and cross-section of the grooves must be consistent throughout the impact area (some exceptions may be made for woods). | • Ширина, интервал и поперечное сечение желобков должны быть единообразны по всей области контакта (некоторые исключения могут быть сделаны для вудов). |
| 2771d2fb72d7-8c08-42f6-9986-3ea8017db52b | Translated (CM) | • The width (W) of each groove must not exceed 0.035 inches (0.9 mm), using the 30 degree method of measurement on file with the R&A. | • Ширина (W) каждого из желобков не должна превышать 0,9 мм (0,035 дюйма) по результатам официальной 30-градусной методики измерения, выпущенной R&A. |
| 277253d4864a-1465-4fc0-93fe-baddaf09bba2 | Translated (CM) | • The distance between edges of adjacent grooves (S) must not be less than three times the width of the grooves, and not less than 0.075 inches (1.905 mm). | • Расстояние между краями соседних желобков (S) не должно быть меньше, чем утроенная ширина желобка, а также не меньше 1,905 мм (0,075 дюйма). |
| 2773b8c20f90-e07a-4ee5-a2b0-9f58b9b5c3f0 | Translated (CM) | • The depth of each groove must not exceed 0.020 inches (0.508 mm). | • Глубина каждого желобка не должна превышать 0,020 дюйма (0,508 мм). |
| 2774ca7ddb0b-2a5a-4051-bb37-75f393ee2df2 | Translated (CM) | • \*For clubs other than driving clubs, the cross-sectional area (A) of a groove divided by the groove pitch (W+S) must not exceed 0.0030 square inches per inch (0.0762 mm<pt1982>2</pt1982>/mm) (see Fig. XII). | • \*Для всех клюшек, кроме тех, что используются для драйвов, отношение области поперечного сечения (A) желобка к шагу желобка (W+S) не должно превышать 0.0030 кв. дюйма на дюйм (0.0762 мм<pt1982>2</pt1982>/мм) (см. Рис. XII). |
| 2775e7361aa6-ed64-43c7-ab6b-e11c8e67c0f1 | Translated (CM) | Fig. XII | Рис. XII |
| 2776e14ac219-d2fc-49c1-8f19-1d4bc80a32a9 | Translated (CM) | • Grooves must not have sharp edges or raised lips. | • Желобки не должны иметь острых кромок или выпуклых краев. |
| 2777d59f2dd7-a3de-4d0a-8599-82bff95a4384 | Translated (CM) | • \*For clubs that have a loft angle greater than or equal to 25 degrees, groove edges must be substantially in the form of a round having an effective radius which is not less than 0.010 inches (0.254 mm) when measured as shown in Fig. XIII, and not greater than 0.020 inches (0.508 mm). | • \*Для клюшек, имеющих угол лофта равный 25 градусам или более, края желобков должны быть существенно закругленной формы, с эффективным радиусом закругления не меньше 0,010 дюймов (0,254 мм), измеренным так, как показано на Рис. XIII, и не превышающим 0,020 дюймов (0,508 мм). |
| 2778d59f2dd7-a3de-4d0a-8599-82bff95a4384 | Translated (CM) | Deviations in effective radius within 0.001 inches (0.0254 mm) are permissible. | Разрешаются отклонения эффективного радиуса в пределах 0,001 дюйма (0,0254 мм) |
| 2779f425451d-c23d-4381-a8ac-41ceca8809f6 | Translated (CM) | Fig. XIII | Рис. XIII |
| 278071959d1f-7942-403c-97ed-0d18eab7376b | Translated (100%) | Conforming | Соответствует требованиям |
| 2781a18d06c0-ad49-451d-9d65-519a3bdf0fde | Translated (100%) | Non-Conforming | Не соответствует требованиям |
| 27828e5c53f1-8ab9-45a6-871f-fbd11b5295b0 | Translated (CM) | (ii) Punch Marks | (ii) Точечные углубления |
| 278373ee74a0-558d-43d7-82dd-26e37820bf42 | Translated (CM) | • The maximum dimension of any punch mark must not exceed 0.075 inches (1.905 mm). | • Максимальный размер любого точечного углубления не должен превышать 1,905 мм (0,075 дюйма). |
| 278400fafb74-d0cb-4324-99f2-3948b3fd9ccc | Translated (CM) | • The distance between adjacent punch marks (or between punch marks and grooves) must not be less than 0.168 inches (4.27 mm), measured from centre to centre. | • Расстояние между соседними точечными углублениями (или между точечными углублениями и желобками) не должно быть менее 4,27 мм (0,168 дюйма) при измерении от центра до центра. |
| 27852ad77f9b-1ccb-499f-8bab-87c0e5e9f117 | Translated (CM) | • The depth of any punch mark must not exceed 0.040 inches (1.02 mm). | • Глубина любого точечного углубления не должна превышать 1,02 мм (0,040 дюйма). |
| 2786b606e467-e98c-4a80-a032-e1013cb576c5 | Translated (CM) | • Punch marks must not have sharp edges or raised lips. | • Точечные углубления не должны иметь острых кромок или выпуклых краев. |
| 27878cd340a2-5259-466c-bb20-2981dc6c1dbe | Translated (CM) | • \*For clubs that have a loft angle greater than or equal to 25 degrees, punch mark edges must be substantially in the form of a round having an effective radius which is not less than 0.010 inches (0.254 mm) when measured as shown in Figure XIII, and not greater than 0.020 inches (0.508 mm). | • \*Для клюшек, имеющих угол лофта равный 25 градусам или более, края точечных углублений должны быть существенно закругленной формы, с эффективным радиусом закругления не меньше 0,010 дюймов (0,254 мм), измеренным так, как показано на Рис. XIII, и не превышающим 0,020 дюймов (0,508 мм). |
| 27888cd340a2-5259-466c-bb20-2981dc6c1dbe | Translated (CM) | Deviations in effective radius within 0.001 inches (0.0254 mm) are permissible. | Разрешаются отклонения эффективного радиуса в пределах 0,001 дюйма (0,0254 мм) |
| 2789f87de828-da26-47b9-be82-fc6711fa991d | Translated (CM) | Note 1: | Примечание 1: |
| 2790f87de828-da26-47b9-be82-fc6711fa991d | Translated (CM) | The groove and punch mark specifications above indicated by an asterisk (\*) apply only to new models of clubs manufactured on or after 1 January 2010 and any club where the face markings have been purposely altered, for example, by re-grooving. | Технические требования к желобкам и точечным углублениям, помеченным звездочкой (\*), применяются только к новым моделям клюшек, произведенным 1 января 2010 года и позже, а также к любым клюшкам, маркировка лицевой поверхности которых умышленно изменялась, например, посредством повторной прорезки желобков. |
| 2791f87de828-da26-47b9-be82-fc6711fa991d | Translated (CM) | For further information on the status of clubs available before 1 January 2010, refer to the ‘‘Equipment Search” section of www.randa.org. | Для получения дополнительной информации о статусе клюшек, доступных до 1 января 2010 г., обращайтесь к разделу "Equipment Search" веб-сайта www.randa.org. |
| 2792b3278fe0-41c4-493b-b430-b06fed55501b | Translated (100%) | Note 2: | Примечание 2: |
| 2793b3278fe0-41c4-493b-b430-b06fed55501b | Translated (CM) | The Committee may require, in the conditions of competition, that the clubs the player carries must conform to the groove and punch mark specifications above indicated by an asterisk (\*). | Комитет может внести в условия соревнования требование, что клюшки, переносимые игроком, должны соответствовать спецификациям по желобкам и точечным углублениям, отмеченным выше звездочкой (\*). |
| 2794b3278fe0-41c4-493b-b430-b06fed55501b | Translated (CM) | This condition is recommended only for competitions involving expert players. | Такое условие рекомендуется вводить только для соревнований с участием опытных игроков. |
| 2795b3278fe0-41c4-493b-b430-b06fed55501b | Translated (CM) | For further information, refer to Decision 4-1/1 in ‘‘Decisions on the Rules of Golf”. | Для дальнейшей информации обращайтесь к Решению 4-1/1 из "Решений по Правилам гольфа". |
| 279613904af7-a730-4e3e-aca5-2cdae0a966f4 | Translated (CM) | d. Decorative Markings | d. Декоративная маркировка |
| 2797d4850ac6-a67f-404b-8572-53fd60e5b8ff | Translated (CM) | The centre of the impact area may be indicated by a design within the boundary of a square whose sides are 0.375 inches (9.53 mm) in length. | Центр области контакта может быть отмечен изображением, находящимся в пределах квадратного участка со стороной 9,53 мм (0,375 дюйма). |
| 2798d4850ac6-a67f-404b-8572-53fd60e5b8ff | Translated (100%) | Such a design must not unduly influence the movement of the ball. | Такое изображение не должно оказывать неоправданное воздействие на движение мяча. |
| 2799d4850ac6-a67f-404b-8572-53fd60e5b8ff | Translated (CM) | Decorative markings are permitted outside the impact area. | Разрешается наличие декоративной маркировки за пределами области контакта. |
| 280084f60908-a6f0-43b3-8906-5a267aceb621 | Translated (CM) | e. Non-Metallic Club Face Markings | е. Маркировка лицевой поверхности клюшки, выполненной не из металла |
| 28014e584040-dd5e-47ac-8717-2b20d3c17611 | Translated (100%) | The above specifications do not apply to clubheads made of wood on which the impact area of the face is of a material of hardness less than the hardness of metal and whose loft angle is 24 degrees or less, but markings which could unduly influence the movement of the ball are prohibited. | Вышеприведенные спецификации не применяются к головкам клюшек, сделанных из дерева, область контакта лицевой поверхности которых выполнена из материала, твердость которого меньше твердости металла, и имеющих угол лофта 24 градуса или меньше, но маркировка, которая может оказать неоправданное воздействие на движение мяча, запрещается. |
| 28021296d0e5-456b-4503-ab02-1001e3752114 | Translated (CM) | f. Putter Face Markings | f. Маркировка лицевой поверхности паттера |
| 2803c08f4319-2c5e-4630-ae66-7b3097f5257c | Translated (CM) | Any markings on the face of a putter must not have sharp edges or raised lips. | Любая маркировка на лицевой поверхности паттера не должна иметь острых кромок и выпуклых краев. |
| 2804c08f4319-2c5e-4630-ae66-7b3097f5257c | Translated (CM) | The specifications with regard to roughness, material and markings in the impact area do not apply. | Спецификации по отношению к шероховатости, материалу и маркировке области контакта к паттерам не применяются. |
| 2805 ae284203b-308f-4222-b97c-b75bb1333a02 | Translated (100%) | Appendix III – | Приложение III - |
| 2805 be284203b-308f-4222-b97c-b75bb1333a02 | Translated (100%) | The Ball | Мяч |
| 280681bc12b2-4f24-4a85-a46f-a7d7d802535f | Translated (100%) | 1. | 1. |
| 280781bc12b2-4f24-4a85-a46f-a7d7d802535f | Translated (CM) | General | Общие положения |
| 2808007345e7-3db9-4e8d-9d62-161dc996a78e | Translated (100%) | The ball must not be substantially different from the traditional and customary form and make. | Мяч не должен существенно отличаться от традиционных и привычных формы и фасона. |
| 2809007345e7-3db9-4e8d-9d62-161dc996a78e | Translated (100%) | The material and construction of the ball must not be contrary to the purpose and intent of the Rules. | Материалы и конструкция мяча не должны противоречить целям и намерениям Правил. |
| 28105cfcfdcd-9876-485e-a0d1-e1f06f847771 | Translated (CM) | 2. | 2. |
| 28115cfcfdcd-9876-485e-a0d1-e1f06f847771 | Translated (CM) | Weight | Вес |
| 281255eb94c7-89d2-41bd-9595-7d35bfdacc97 | Translated (100%) | The weight of the ball must not be greater than 1.620 ounces avoirdupois (45.93 g). | Вес мяча не должен быть больше 45,93 г (1,620 английской унции). |
| 2813eaf2934a-58f1-42cc-af61-1fa07b2e64b4 | Translated (CM) | 3. | 3. |
| 2814eaf2934a-58f1-42cc-af61-1fa07b2e64b4 | Translated (CM) | Size | Размер |
| 2815686a2156-0ace-44a1-a85f-e9be1996509f | Translated (100%) | The diameter of the ball must not be less than 1.680 inches (42.67mm). | Диаметр мяча не должен быть меньше 42,67 мм (1,680 дюйма). |
| 2816b2b79bed-4e1a-43a7-b919-a96d68d360e6 | Translated (CM) | 4. | 4. |
| 2817b2b79bed-4e1a-43a7-b919-a96d68d360e6 | Translated (CM) | Spherical Symmetry | Сферическая симметрия |
| 2818d6259507-b7bd-43e1-b13e-4b51ee237001 | Translated (100%) | The ball must not be designed, manufactured or intentionally modified to have properties which differ from those of a spherically symmetrical ball. | Мяч не должен быть разработан, изготовлен или намеренно модифицирован таким образом, чтобы получить свойства, отличающиеся от свойств сферически симметричного мяча. |
| 281970417e1b-fdc1-46b6-8a36-004d20a268b8 | Translated (CM) | 5. | 5. |
| 282070417e1b-fdc1-46b6-8a36-004d20a268b8 | Translated (CM) | Initial Velocity | Начальная скорость |
| 28216ac38c7b-3800-457e-b092-97ca35ff36c5 | Translated (100%) | The initial velocity of the ball must not exceed the limit specified under the conditions set forth in the Initial Velocity Standard for golf balls on file with the R&A. | Начальная скорость мяча не должна превышать предельного значения, указанного в условиях, специфицированных в Стандарте начальной скорости мячей для гольфа, выпущенном R&A. |
| 282288ea99f8-1518-48ad-84a2-bd2dab33e0b6 | Translated (CM) | 6. | 6. |
| 282388ea99f8-1518-48ad-84a2-bd2dab33e0b6 | Translated (CM) | Overall Distance Standard | Стандарт общей дальности |
| 282412cf619f-5e76-4b81-a79a-c42f34eee915 | Translated (100%) | The combined carry and roll of the ball, when tested on apparatus approved by the R&A, must not exceed the distance specified under the conditions set forth in the Overall Distance Standard for golf balls on file with the R&A. | Сумма расстояний полета и проката мяча, определенная по результатам тестирования на оборудовании, одобренном R&A, не должна превышать расстояния, специфицированного в условиях, изложенных в Стандарте общей дальности мячей для гольфа, выпущенном R&A |
| 2825 a2cec92b9-fda3-4f23-bee7-0b75585778e5 | Translated (100%) | Appendix IV – | Приложение IV - |
| 2825 b2cec92b9-fda3-4f23-bee7-0b75585778e5 | Translated (CM) | Devices and Other Equipment | Устройства и другое снаряжение. |
| 2826c3c85131-90ef-43ca-a460-744755bb60cf | Translated (100%) | A player in doubt as to whether use of a device or other equipment would constitute a breach of the Rules should consult the R&A. | Игроку, сомневающемуся в том, составит ли использование некоторого устройства или другого снаряжения нарушение Правил, следует проконсультироваться с R&A. |
| 2827eff4d63a-8972-491f-82ef-b3b9d11032ce | Translated (100%) | A manufacturer should submit to the R&A a sample of a device or other equipment to be manufactured for a ruling as to whether its use during a stipulated round would cause a player to be in breach of Rule 14-3. | Изготовителю следует представить в R&A образец некоторого устройства или другого снаряжения, подлежащего производству, на предмет получения экспертного заключения о том, не приведет ли использование игроком этого предмета во время оговоренного раунда к нарушению игроком Правила 14-3. |
| 2828eff4d63a-8972-491f-82ef-b3b9d11032ce | Translated (CM) | The sample becomes the property of the R&A for reference purposes. | Образец становится собственностью R&A в справочных целях. |
| 2829eff4d63a-8972-491f-82ef-b3b9d11032ce | Translated (90%) | If a manufacturer fails to submit a sample or, having submitted a sample, fails to await a ruling before manufacturing and/or marketing the device or other equipment, the manufacturer assumes the risk of a ruling that use of the device or other equipment would be contrary to the Rules. | Если изготовитель не предоставит образец или, предоставив образец, не дождется экспертного заключения прежде, чем приступить к изготовлению и (или) продаже устройства или другого снаряжения, то изготовитель принимает на себя риск экспертного заключения, что использование данного устройства или другого снаряжения будет противоречить Правилам. |
| 2830974acae3-2afc-4625-8200-d31a77ad2449 | Translated (CM) | The following paragraphs prescribe general regulations for the design of devices and other equipment, together with specifications and interpretations. | Нижеследующие пункты содержат общие регламентирующие документы по дизайну устройств и другого снаряжения, а также спецификации и интерпретации. |
| 2831974acae3-2afc-4625-8200-d31a77ad2449 | Translated (CM) | They should be read in conjunction with Rule 11-1 (Teeing) and Rule 14-3 (Artificial Devices, Unusual Equipment and Unusual Use of Equipment). | Их следует изучать совместно с Правилом 11-1 (Размещение мяча на площадке-ти) и Правилом 14-3 (Искусственные приспособления, необычное снаряжение и необычное использование снаряжения) |
| 283248f0a342-2109-409b-a8b9-8f80d9979b4f | Translated (CM) | 1. | 1. |
| 283348f0a342-2109-409b-a8b9-8f80d9979b4f | Translated (CM) | Tees (Rule 11) | Подставка-ти (Правило 11) |
| 28345c6219a4-07bd-48b1-9a8e-f279196b542d | Translated (100%) | A tee is a device designed to raise the ball off the ground. | Подставка-ти - это устройство, разработанное для поднятия мяча над грунтом. |
| 28355c6219a4-07bd-48b1-9a8e-f279196b542d | Translated (CM) | A tee must not: | Подставка-ти не должна: |
| 283642bd2baa-711e-4e72-980f-52cd096438a1 | Translated (CM) | • be longer than 4 inches (101.6 mm); | • быть длиннее 4 дюймов (101,6 мм); |
| 2837c2b0ff73-863d-426a-9c5b-ee56a19e202e | Translated (CM) | • be designed or manufactured in such a way that it could indicate line of play; | • быть разработанной или изготовленной таким образом, чтобы указывать линию игры; |
| 28382c4b0a9d-ed1c-43f2-a63e-dd7a4db4a0ca | Translated (100%) | • unduly influence the movement of the ball; or | • оказывать неоправданное влияние на движение мяча; или |
| 283993137b3b-2a03-469c-a0ce-5c92f6833a9b | Translated (CM) | • otherwise assist the player in making a stroke or in his play. | • иным образом помогать игроку в выполнении удара или в ходе его игры. |
| 28405eb564d9-a29c-4b63-a004-f1e07636ab6e | Translated (CM) | 2. | 2. |
| 28415eb564d9-a29c-4b63-a004-f1e07636ab6e | Translated (CM) | Gloves (Rule 14-3) | Перчатки (Правило 14-3) |
| 28424c26206d-d4e7-4d13-aa10-49b238ce10cc | Translated (CM) | Gloves may be worn to assist the player in gripping the club, provided they are plain. | Игрок может носить перчатки, помогающие ему держать клюшку, при условии, что они являются простыми. |
| 2843bac89295-998a-4774-b873-649dda6046b4 | Translated (CM) | A “plain” glove must: | "Простая" перчатка должна: |
| 2844b37e1066-43cd-4789-8f57-0924bf7991bc | Translated (CM) | • consist of a fitted covering of the hand with a separate sheath or opening for each digit (fingers and thumb); and | • плотно облегать руку с охватом или отверстием для каждого пальца; и |
| 28456b70215a-9a6c-452a-bda2-6bf441c2dfb1 | Translated (CM) | • be made of smooth materials on the full palm and gripping surface of the digits. | • быть изготовленной из гладкого материала для всей ладони и для поверхности пальцев. |
| 28463c2be607-23b7-4993-a69a-e85baf886a5e | Translated (CM) | A “plain” glove must not incorporate: | "Простая" перчатка не должна содержать: |
| 28470a2e79f5-3e19-478f-a313-6fcdae183ffb | Translated (CM) | • material on the gripping surface or inside of the glove, the primary purpose of which is to provide padding or which has the effect of providing padding. | • на поверхности для хвата или внутри перчатки материал, основной целью которого является предоставить утолщение или создать эффект утолщения. |
| 28480a2e79f5-3e19-478f-a313-6fcdae183ffb | Translated (CM) | Padding is defined as an area of glove material which is more than 0.025 inches (0.635 mm) thicker than the adjacent areas of the glove without the added material; | Утолщение определяется как область материала перчаток, которое более чем на 0,025 дюйма (0,635 мм) толще соседних областей перчатки без дополнительного материала; |
| 2849607f89ea-68c1-4c21-906a-b9855d36d657 | Translated (CM) | Note: | Примечание: |
| 2850607f89ea-68c1-4c21-906a-b9855d36d657 | Translated (CM) | Material may be added for wear resistance, moisture absorption or other functional purposes, provided it does not exceed the definition of padding (see above). | Материал может быть добавлен для износостойкости, поглощения влаги или других функциональных целей, при условии, что он не выходит за пределы определения утолщения (см. выше). |
| 2851529e0260-a1b7-40e9-acbf-46c2b80be7de | Translated (CM) | • straps to assist in preventing the club from slipping or to attach the hand to the club; | • ремней для предотвращения скольжения клюшки или для крепления руки к клюшке; |
| 285288da86b9-0a23-40c9-8441-d3d4073bf394 | Translated (CM) | • any means of binding digits together; | • любых средств скрепления пальцев вместе; |
| 2853eaccc7ba-55e4-47ce-89bc-6a7288b44ace | Translated (CM) | • material on the glove that adheres to material on the grip; | • материала на перчатке, который прилипал бы к материалу рукоятки; |
| 285439abec1e-3fb3-46ac-8981-4ad0ad1ebe3f | Translated (CM) | • features, other than visual aids, designed to assist the player in placing his hands in a consistent and/or specific position on the grip; | • особенностей, помимо наглядных подсказок, разработанных для помощи игроку в размещении его рук на рукоятке в единообразном и (или) конкретном расположении; |
| 285561af171f-4439-4272-b34b-2239f5fa79e3 | Translated (CM) | • weight to assist the player in making a stroke; | • утяжелителей, чтобы помочь игроку при выполнении удара; |
| 2856579e49fa-24ce-4ea0-a47e-cf6ebf3c468a | Translated (CM) | • any feature that might restrict the movement of a joint; or | • любой конструктивной особенности, которая может ограничить подвижность сустава; или |
| 28571dde9afa-d8ad-4ab1-be46-4d9715b1dd54 | Translated (CM) | • any other feature that might assist the player in making a stroke or in his play. | • любой другой конструктивной особенности, которая может помогать игроку в выполнении удара или в ходе его игры. |
| 285804d5ae7e-369a-4478-8e89-ab8bc8434b3b | Translated (CM) | 3. | 3. |
| 285904d5ae7e-369a-4478-8e89-ab8bc8434b3b | Translated (CM) | Shoes (Rule 14-3) | Обувь (Правило 14-3) |
| 28600088d084-528d-4786-a1a7-846cae5298cb | Translated (CM) | Shoes that assist the player in obtaining a firm stance may be worn. | Можно носить обувь, помогающую игроку принимать надежную стойку. |
| 28610088d084-528d-4786-a1a7-846cae5298cb | Translated (CM) | Subject to the conditions of competition, features such as spikes on the sole are permitted, but shoes must not incorporate features: | Такие особенности, как шипы на подошве, могут разрешаться условиями соревнования, но обувь не должна содержать следующих особенностей: |
| 28621635de8f-9ab7-4477-b1dd-ee1f8a357cc7 | Translated (CM) | • designed to assist the player in taking his stance and/or building a stance; | • разработанных, чтобы помогать игроку принимать стойку и (или) конструировать стойку; |
| 2863f85dfcab-319f-47df-a252-89908dc3df0c | Translated (CM) | • designed to assist the player with his alignment; or | • разработанных, чтобы помочь игроку в прицеливании; или |
| 286459689f4c-4d10-4a6a-b466-a14da48bdf48 | Translated (CM) | • that might otherwise assist the player in making a stroke or in his play. | • которые могли бы иным образом помогать игроку в выполнении удара или в ходе его игры. |
| 2865ad31f6ed-cb86-4dd5-9c09-2128c81e277c | Translated (CM) | 4. | 4. |
| 2866ad31f6ed-cb86-4dd5-9c09-2128c81e277c | Translated (CM) | Clothing (Rule 14-3) | Одежда (Правило 14-3) |
| 28673398d0a7-b87b-453d-897f-5f4f480e4cc0 | Translated (CM) | Articles of clothing must not incorporate features: | Предметы одежды не должны содержать особенностей: |
| 28687c8031ac-fa53-4e8d-91db-ad2a1a0dd2c2 | Translated (100%) | • designed to assist the player with his alignment; or | • разработанных, чтобы помочь игроку в прицеливании; или |
| 2869e295893a-11bb-4002-813b-4f4a4d645cba | Translated (CM) | • that might otherwise assist the player in making a stroke or in his play. | • которые могли бы иным образом помогать игроку в выполнении удара или в ходе его игры. |
| 287022836c5c-502d-4b64-97a1-718901a7bf32 | Translated (CM) | 5. | 5. |
| 287122836c5c-502d-4b64-97a1-718901a7bf32 | Translated (CM) | Distance-Measuring Devices (Rule 14-3) | Устройства для измерения расстояния (Правило 14-3) |
| 287229d846e2-db8d-4e24-9ea4-b2fb37307638 | Translated (100%) | During a stipulated round, the use of any distance measuring device is not permitted unless the Committee has introduced a Local Rule to that effect (see Note to Rule 14-3 and Appendix I; Part B; Section 9). | Во время оговоренного раунда использование любого устройства для измерения расстояния не разрешается, если только Комитет не ввел Местное правило на этот счет (см Примечание к Правилу 14-3 и Приложение I, часть B; раздел 9). |
| 2873f25df0bc-a1c4-4ee7-96d4-183197f738f1 | Translated (CM) | Even when the Local Rule is in effect, the device must be limited to measuring distance only. | Даже когда действует такое Местное правило, устройство должно быть ограничено только измерением расстояния. |
| 2874f25df0bc-a1c4-4ee7-96d4-183197f738f1 | Translated (CM) | Features that would render use of the device contrary to the Local Rule include, but are not limited to: | Конструктивные особенности, которые делают использование устройства противоречащим такому Местному правилу, включают, но не ограничиваются следующими возможностями: |
| 2875855f5dea-52e8-4594-b884-b592323fd51a | Translated (CM) | • the gauging or measuring of slope; | • оценка или измерение наклона; |
| 2876d50b5063-aa01-493f-96fd-44604f853c18 | Translated (CM) | • the gauging or measuring of other conditions that might affect play (e.g. wind speed or direction, or other climate-based information such as temperature, humidity, etc.); | • оценка или измерение других условий, которые могут оказать влияние на игру (например, скорость или направление ветра или другая информация, связанная с погодой, такая как температура, влажность и т.д.); |
| 2877770df486-ee95-49b3-9059-2396d34b172f | Translated (CM) | • recommendations that might assist the player in making a stroke or in his play (e.g. club selection, type of shot to be played, green reading or any other advice related matter); or | • предоставление рекомендаций, которые могли бы помочь игроку при выполнении удара или в ходе его игры (например, выбор клюшки, тип предстоящего удара, чтение гринов или любой другой вопрос, связанный с предоставлением советов); или |
| 2878f641be1f-6a85-42b2-b676-b6a4df03ef75 | Translated (CM) | • calculating the effective distance between two points based on slope or other conditions affecting shot distance. | • вычисление эффективного расстояние между двумя точками, основанное на значении угла уклона или на других условиях, оказывающих влияние на расстояние удара. |
| 2879a1bd7289-3e18-4150-af9f-60a9cbe75895 | Translated (CM) | Such non-conforming features render use of the device contrary to the Rules, irrespective of whether or not: | Такие конструктивные особенности, не соответствующие требованиям, делают использование устройства противоречащим Правилам, независимо от того, что: |
| 2880bf71e96f-bb78-4589-bb4c-76774cfab9b2 | Translated (CM) | • the features can be switched off or disengaged; and | • эти конструктивные особенности могут отключаться или деактивироваться; и |
| 288102d880ec-6fb4-4fbc-9619-fb771db68893 | Translated (CM) | • the features are switched off or disengaged. | • эти конструктивные особенности были фактически отключены или деактивированы. |
| 28829c98931e-f10f-43e9-9276-018f5e08e767 | Translated (CM) | A multi-functional device, such as a smartphone or PDA, may be used as a distance measuring device provided it contains a distance measuring application that meets all of the above limitations (i.e. it must measure distance only). | Многофункциональное устройство, такое как смартфон или карманный компьютер, может быть использовано в качестве устройства для измерения расстояния при условии, что оно содержит приложение для измерения расстояния, которое отвечает всем указанным выше ограничениям (т.е. оно должно измерять исключительно расстояние). |
| 28839c98931e-f10f-43e9-9276-018f5e08e767 | Translated (CM) | In addition, when the distance measuring application is being used, there must be no other features or applications installed on the device that, if used, would be in breach of the Rules, whether or not they are actually used. | Кроме того, когда используется приложение для измерения расстояния, на устройство не должно быть установлено никаких других функций или приложений, при наличии которых использование этого устройства нарушало бы Правила, вне зависимости от того, использовались фактически или нет такие функции или приложения. |